













توانا بود مسرکه دانا بود

وزارت فرهنگ

# مثنوی اخلاق ناصر

برای دبیرستانها

با هتنام

راستقاری جلال نهانی

حق حجاب محفوظ

تهران ۱۳۲۰

چاپخانه ایران

سنگ نیست که جوانانی که در دبیرستانها دانش و فرهنگ میآموزند باید از ادبیات زبان فارسی بقدر کفایت آگاه شوند و با کجاشهای صحیح و بلغا مانوس گردند و از این امر دو فایده بزرگ منظور است نخست اینکه آشناسیدن با زبان و بیان سخن برایان بزرگ رموز زبان فارسی را بخوبی درمی یابند و شیوه نگارش را فریادگیرند و اگر این اوقات نویسنده نبلند پایه در میان ایرانیان کم دیده میشود از آنست که این اواخر از این کار غفلت ورزیده اند فایده دوم نیست که آثار سخگویان بزرگ البسته از معانی و افکات اخلاقی و کنشی و عرفانی و علمی و ذوقی خالی نیست و بنابرین مؤاسبت آنها سبب تربیت اخلاق و وسعت ذهن و قوت فکر و سلامت ذوق میشود و بری هر سس سرمایه کربانمانی از ادب و فرهنگ فراهم میسازد.

اینست که به پیروی از نیات مقدس علیحضرت یاشان مشایخ ضایا پهلوی و حسن استقبال والا حضرت همایون ولا یعیضه از آن نیات مقدس وزارت فرهنگ آموختن ادبیات فارسی را رکن مهم برنام

۳۹۲۱۵

الف ۹

۱۰۵ ف

ویرستاهای قرار داده و اینک برای آنکه این مقصود کاملاً محصور پیوندد بر حسب  
اجازة همایونی بآماده ساختن کتابهایی که لازم است میردازد.

ملت ایران دارای این سعادت است که آثار ادبی سخن سرایانش بسیار  
فرودان است لیکن سبب همین وفور نعمت برای جوانان در مدت پنج شش سال  
که در ویرستان میگذرانند با اشغالات متعدد دیگر که دارند میسر نیست بر سر  
آثار ادبی فارسی حاطه یابند پس دانش آموزان در انتخاب کتابهایی که موافق  
تألیفات و ضرورت دارد سرگردان میشوند و غالباً دسترسی برای ایشان میسر  
نیست باین ملاحظه وزارت فرهنگ بر خود لازم دانست که آنچه را از آثار نظم  
و نثر فارسی شایستگی و لزوم دارد که مورد مطالعه دانش آموزان شود تعیین کرد  
بصورت مرغوب بچاپ برساند و بدسترس آنان بگذارد و در این اقدام  
همان سهولتی که بدان اشاره شد چاره نبود جز اینکه از دانشمندی که بانجام  
این مقصود میرد از نقد تقاضا شود آثار مختصر و شایسته تر را اختیار کنند و باقی را  
کنار بگذارند و از آنها هم که اختیار میکنند چون اگر همه را تمام و کمال بدست دانش  
آموزان میدادند باز لقمه از حوصله بیش میشد تا که زیر قسطهای را که واجب تر

و با احوال و انکار جوانان مناسب تر است انتخاب کردند و در این انتخاب و  
 تخفیف تنها نظر کمیت نبوده بلکه ملاحظه کیفیت را نیز داشته اند که شنبات هم  
 ممتاز باشند و هم شرایط تربیت فکر و ذوق و اخلاق جوانان رعایت شود  
 و هم مقدار آنها چنان نباشد که از حوصله دانش آموزان افزون گردد و  
 برای خرید سودمندی این کتابها گزیده شده از متن آنها مقدمات و  
 ملحقاتی تیر بر هر کتاب افزوده اند که هم متضمن معرفی کتاب نویسنده آن  
 باشد و هم مشکلات عبارات مطالب توضیح شود و فواید مختلف علمی و  
 ادبی دیگر نیز در برداشته باشد و کار استادان و دبیران را در آموزش کار  
 آسان نماید.

ادراتی که در این مجلد بنظر خوانندگان میرسد یکی از آن کتابهاست که بایر  
 آن شرایط آماده شده است و البته فوایدش تنها دانش آموزان دبیرستانها  
 حایث نیست بلکه هر کس دیگر که بخواهد اگر فتن زبده ادبیات فارسی را خواند آن باشد از  
 بهره مند خواهد شد.

وزیر فرهنگ

بیخ

## بنام خداوند بخشندهٔ مهربان

سدهٔ هفتم هجری با آنکه سخت‌ترین روزگار محنت باری بود که در اثر ترک‌تازی مغول بر بلاد اسلامی بویژه ایران گذشت<sup>۱</sup> یکی از دوره‌های بزرگ علمی و ادبی اسلام بشمار می‌رود.

انقلابات تاریخی و سیاسی که در این دوره بظهور پیوست در هیچیک از دوره‌های تاریخی ایران سابقه نداشت.

اما اهمیت این قرن از نظر علمی و ادبی بواسطهٔ وجود نوابغی است که در این عصر می‌زیستند و چراغ دانش و فرهنگ را در آن تندباد حوادث روشن می‌داشتند.

برگزیده‌ترین عرفای جهان مولانا جلال‌الدین محمد بلخی سازندهٔ مثنوی معروف ۶۰۴ - ۶۷۲ و بزرگ‌ترین گویندگان و نویسندگان ایران افصح المتکلمین سعدی شیرازی یگانه‌ئی که چنو مادر زمانه تراز متوفی ۶۹۱ و نیز سرآمد حکما و ریاضی دانان خواجه نصیرالدین طوسی ۵۹۷ - ۶۷۲ که نام آنها سر لوحهٔ دفتر علم و ادب ایران است از مفاخر این عهد بودند.

---

۱ - عطا ملک جوینی در جلد اول جهانگشا پس از واقعهٔ هجوم مغول بر بخارا مبنویسد « یکی از بخارا پس از واقعه گریخته بود و بخراسان آمده حال بخارا را از او پرسیدند گفت آمدند و کردند و سوختند و کشتند و بردند و رفتند ، جماعت زیرکان که این تقریر شنیدند اتفاق کردند که درپارسی موجزتر ازین سخن نتواند بود و هرچه دراین جزو مسطور گشت خلاصه و ذنبهٔ آن این دو سه کلمه است که این شخص تقریر کرده است » .

و همچنین سه تن عارف بزرگوار یکی محیی الدین بن عربی صاحب فتوحات  
 ۵۶۰ - ۶۳۸ و دیگر صدر الدین محمد قونوی مؤلف مفاتیح الغیب  
 متوفی ۶۷۳ و سه دیگر شیخ شهاب الدین سهروردی مؤلف عوارف المعارف  
 متولد ۵۳۹ متوفی ۶۳۲ و دو تن فقیه نامدار نخستین علامه حلی  
 حسن بن سدید الدین یوسف بن علی بن مطهر ملقب بآیه الله ۶۴۸ - ۷۲۶  
 و دیگر محقق صاحب شرایع ابوالقاسم نجم الدین جعفر بن حسن متولد  
 ۶۰۲ متوفی روز پنجشنبه ۱۳ ربیع الآخر ۶۷۶ و همچنین علما و  
 فضلائی دیگر از قبیل حکیم منطقی مشهور کاتبی قزوینی نجم الدین علی  
 متولد در رجب ۶۰۰ متوفی در رمضان ۶۷۵ و یگانه اهل حکمت و  
 عرفان افضل الدین محمد بن حسن مرقی کاشانی معروف ببابا افضل و فاضل  
 معروف کمال الدین میثم بن علی معروف بابن میثم بحرانی شارح نهج البلاغه  
 متوفی ۶۷۹ و حکیم و طبیب ریاضی دان معروف علامه قطب الدین محمود بن  
 مسعود شیرازی شارح قانون ابوعلی سینا و مؤلف کتاب تحفه شاهیه در  
 هیئت استدلالی و کتاب درة التاج در انواع علوم عقلی بفارسی متوفی ۷۱۰  
 و دو تن حکیم مشهور اثیر الدین ابهری صاحب هدایه اثیریّه متوفی ۶۶۳  
 و شمس خسرو شاهیه متوفی ۶۵۲ و همچنین ادبا و شعرا و علمای دیگر که  
 دفتر علم و ادب بنام آنها موشح است و شماره اسمای آنها از وضع این  
 مقدمه مختصر خارج، همگی در این دوره زندگانی میکردند.

بزرگترین نوابغ علمی این دوره که در فنون حکمت و ریاضی در

---

۱ - وفات افضل الدین کاشانی نوشته کتاب منتظم ناصری و شاهد صادق  
 در ۶۶۷ و بنوشته بعضی در ماه رجب ۶۶۶ واقع شده و بنظر نگارنده در  
 این هر دو قول بدلائلی که شرحش مناسب مقام نیست تردید است.

ردیف فارابی و ابوعلی سینا و ابوریحان بیرونی از مفاخر مشرق بشمار  
 میرود خواجه نصیرالدین ابوجعفر محمد بن فخرالدین محمد بن حسن طوسی  
 است که این مقدمه بنام او و برای معرفی یکی از آثار گرانبهای او یعنی  
 کتاب **اخلاق ناصری** که بدستور وزارت جلیله فرهنگ بکوشش این بنده  
 ناچیز انتخاب و تصحیح شده و در دسترس دانشجویان قرار گرفته وضع  
 شده است .

ولادت خواجه نصیرالدین بنا بر معروف بامداد روز شنبه یازدهم  
 جمادی الاولی سنه پانصد و نود و هفت هجری قمری بطالع حوت در مشهد  
 مقدس طوس واقع شد و هنگام غروب آفتاب روز دوشنبه هفدهم ذی الحجه  
 سال ششصد و هفتاد و دو در بغداد وفات یافت و در مشهد کاظمین پای  
 قبر حضرت امام موسی کاظم علیه السلام ب خاک سپرده شد و تمام عمرش  
 هفتاد و پنج سال و هفت ماه و هفت روز بود<sup>۱</sup> .

---

۱ — در جلد دوم جامع الواریخ رشیدی صفحه ۵۵۸ — ۵۵۹ چاپ بلوشه  
 مینویسد « روز دوشنبه هفدهم ذی الحجه سنه اثنین و سبعین و سمانه وفات  
 خواجه نصیر بود در بغداد وقت غروب آفتاب و خواجه مدفن خود مشهد موسی  
 و جواد وصیت کرده بود پایان قبر موسی جای خالی یافتند آنرا بکافتند گوری  
 ساخته و بآلات کاشی پرداخته ظاهر شد چون تفحص کردند خلیفه الناصرالدین الله  
 آنرا از برای مضجع خود حفر کرده بود و پسرش طاهر بخلاف وصیت او را  
 بزمین رصافه دفن کرد در میان آباء و اجداد خود و از عجائب ایام و غرایب  
 شهر و اعوام آن بود که امروز که این سردابه تمام کرده اند ولادت خواجه  
 در آنروز بوده روز شنبه یازدهم جمادی الاولی سنه سبع و تسعین و خمسائه  
 تمام عمرش هفتاد و پنج سال و هفت ماه و هفت روز » .

در کتاب روضة المناظر که در حاشیه ابن اثیر چاپ شده هم ولادت خواجه  
 ( بقیه حاشیه در صفحه «ت» )



در تذکره هفت اقلیم در ضمن علما و فضلاء ساوه می نویسد که اصل  
خواجه از جهرود<sup>۱</sup> ساوه بود و چون در طوس متولد شد بنسبت طوسی  
شهرت یافت .

و در کتاب ریاض العلماء در ذیل ترجمه حال بدرالدین حسن بن  
علی مینویسد که دستجرد از بلوک جهرود است از ولایت قم و اصل خواجه  
نصیرالدین از دستجرد بوده از دیهی بنام ورشاه<sup>۲</sup> .

( بقیه حاشیه از صفحه «پ» )

را حادی عشر جمادی الاولی سنه سبع و تسعین و خمسمائه ضبط شده و در مطلع  
الشمس یازدهم جمادی نخستین نوشته است . در کتاب الحوادث الجامعه تألیف  
ابن الفوطی و همچنین تاریخ گریده حمدالله مستوفی و فات خواجه را هیجدهم  
ذی الحجه نوشته اند ، در مطلع الشمس و لؤلؤتی البحرین هم از این قول پیروی  
شده است حمدالله مستوفی گوید :

نصیر ملت و دین پادشاه کشور فضل یگانه می که چنو مادر زمانه نژاد  
بسال ششصد و هفتاد و دو بذی الحجه بروز هیجدهم در گذشت در بغداد  
اماعالب حتی خود حمدالله مستوفی نوشته اند که تمام عمر خواجه ۷۵ سال  
و ۷ ماه و ۷ روز بود و اینمدت در محاسبه با ولادت در صبح یازدهم جمادی الاولی  
و وفات در غروب ۱۷ ذی الحجه سازش دارد . و اگر وفات در ۱۸ ذی الحجه  
بود بایستی تولد در ۱۲ جمادی الاولی باشد تا اینمدت درست در آید و حال  
آنکه هیچکدام از مورخین ولادت را در دوازدهم ننوشته اند ، نگارنده احتمال  
میدهد که اختلاف در ۱۷ و ۱۸ برای این باشد که چون ، فات خواجه در  
هنگام غروب واقع شده است ناگزیر او را در روز بعد بخاک سپرده اند و  
آوازه وفاتش روز هیجدهم بگوش مردم رسیده اما بتحقیق در غروب روز  
هفدهم واقع شده است والله العالم .

۱ — در مستدرک الوسائل نقل از حواشی تاریخ نگارستان شده که اصل این  
کلمه (چه رود) مخفف (چاه رود) است که مردم جیرود گویند .

۲ — مستدرک الوسائل ص ۴۶۵ .

معروف این است که خواجه ذر علوم نقلیه شاگرد پدرش محمد بن حسن و پدرش شاگرد فضل الله راوندی و وی شاگرد سید مرتضی بود.  
و در علوم عقلیه نخست نزد خالوی خویش تحصیل کرد و سپس بنیشابور رفته در خدمت فریدالدین داماد نیشابوری ب تحصیل اشتغال جست و کتاب اشارات ابوعلی سینا را نزد وی استماع نمود.

و فریدالدین شاگرد بدرالدین سرخسی و وی شاگرد افضل الدین غیلانی و وی شاگرد ابو العباس لوکری و ابو العباس شاگرد بهمنیار بن مرزبان آذربایجانی بوده که از شاگردان معروف شیخ الرئيس ابوعلی سینا است.

۱ - در کتاب محبوب القلوب قطب لدین محمد اشکوری مینویسد «وفی العلوم المنقولة تلمیذ والده و والده تلمیذ فضل الله الراوندی و هو تلمیذ السيد المرتضی علم الهدی» در مجالس المؤمنین نسخه خطی که در تلمک نگارنده است و ذر مستدرک الوسائل نیز نوشته اند که فضل الله راوندی شاگرد سید مرتضی علم الهدی بود، اما زمان فضل الله راوندی با سید مرتضی علم الهدی سازگار نیست چه وفات علم الهدی در ۴۳۶ واقف شد و وی از مشایخ شیخ طوسی ابو جعفر محمد بن حسن متولد رمضان ۳۸۵ متوفی شد در شنبه ۲۲ محرم ۴۶۰ هجری قمری بود و سید فضل الله راوندی ضیاء الدین ابو الرضا فضل الله بن علی بن عبد الله مؤلف کتاب ضوء الشهاب فی شرح الشهاب از مشایخ ابن شهر آشوب مازندرانی متوفی ۵۸۸ و از شاگردان سید مرتضی ابو تراب مؤلف کتاب تبصرة العوام بوده. و ظاهر اینست که وسائط میان فضل الله راوندی و سید مرتضی علم الهدی از میان افتاده یا آنکه صحیح سید مرتضی صاحب تبصرة العوام است که از شاگردان شیخ سلا بن عبدالعزیز و از مشایخ منتجب الدین ابو الحسن علی بن ابو القاسم قمی صاحب کتاب القهرست بوده است والله العالم، در کتاب لؤلؤ تی البحر بن وروضات هم سلسله مشایخ خواجه بطریقی که در متن نوشته ایم نقل شده است اما اتفاقاً لفظ علم الهدی با سید مرتضی همراه نیست.

و مقدمات علوم ریاضی را از کمال الدین محمد حاسب که از شاگردان افضل الدین کلینی بود فرا گرفت<sup>۱</sup>.

شیخ برهان الدین همدانی شاگرد شیخ منتجب الدین قمی صاحب فهرست هم از مشایخ حدیث و روایت خواجه بود و معین الدین سالم بن بدران نیز بدو اجازه روایت داد<sup>۲</sup>.

خواجه یکچند هم نزد قطب الدین مصری<sup>۳</sup> و کمال الدین یونس موصلی<sup>۴</sup>

۱ - خواجه در رساله سیر و سلوک میگوید که کمال الدین محمد حاسب از شاگردان افضل الدین کاشی رحمه الله در انواع حکمت خصوصا در فن ریاضی تقدیمی حاصل نموده بود و با پدر من صاqqه دوستی و معرفتی داشت و گذرش بیدان دیار افتاد که پدرم مرا باستعدادت او و تردد بخدمت او اشارت کرد و من در پیش او بتعلم فن ریاضی مشغول شدم.

۲ - صورت اجازه در کتاب لولوتی البحرین و مستدرک الوسائل نقل شده و تاریخش هیجدهم جمادی الاخره سال ششصد و نوزده هجری قمری است و در آن تاریخ بیست و دو سال و یکماه و هفت روز از عمر خواجه می گذشته و از عبارات معین الدین در متن اجازه معلوم میشود که خواجه در آنوقت عالمی محقق بوده و مرتبه اجتهاد داشته است.

۳ - قطب الدین ابراهیم بن علی بن محمد سلمی، صری ار علمای معروف طب و حکمت و ارشادگردان برجسته امام آخر الدین رازی بود. زجمله تالیفاتش شرح کلیات قانون ابوعلی سیناست که در شروح قانون شهرت دارد، وفاتش در حدود سال ۶۱۷ اتفاق افتاد و بنوشته محبوب القلوب در قتل عام نیشابور بیدست مغولان کشته شده.

۴ - کمال الدین یونس موصلی از علمای بزرگ قرن هفتم هجری بوده و از تالیفاتش کتاب کشف المشکلات و ابضاح المعضلات است در تفسیر قرآن و کتاب عون المنطق و الاسرار السلطانیة در نجوم، وفاتش بنوشته محبوب القلوب در ششصد و سی و اند هجری واقع شد.

و یکچند هم در مدرس ابوالسعادات اصفهانی بهمدرسی سید علی بن طاووس  
 حسنی و شیخ میثم بن علی بن میثم بحرانی تحصیل کرد.<sup>۱</sup>  
 و از شاگردان معروف خواجه یکی فقیه بزرگوار، علامه حلی مؤلف  
 کتاب تذکره و تبصره در فقه میباشد که از بزرگتر بن فقههای شیعه  
 بشمار میرود.

و دیگر دانشمند مشهور علامه قطب الدین شیرازی که پیدایی<sup>۱</sup>  
 نام بردیم.<sup>۲</sup>

و دیگر سید عیث الدین عبدالکریم بن احمد بن طاووس صاحب  
 فرحة الغری متولد شعبان ۶۴۸ متوفی شوال ۶۹۳.

خواجه نصرالدین در انواع علوم نقلی و عقلی بویژه حکمت و کلام و  
 ریاضی یگانه عصر خویش بود و در سراسر بلاد اسلامی بفضل و دانش و  
 فهم و کیاست شهرتی بسزا داشت و بلقب استاد البشر ستوده میشد.  
 در آن زمان که صیت اشتهار خواجه اندک اندک عالمگیر میشد و

۱ — برای سلسله مشایخ معقول و مقول خواجه رجوع شود بکتاب محبوبه  
 القلوب قطب الدین اشکوری و ریاض العلماء میرزا عبدالله اصفهانی و روضات  
 و مستدرک الوسائل و تذکره هفت اقلیم.

۲ — علامه حلی در ضمن اجازه معروفی که بینی زهره داده و متن آن در  
 کتب رجال همچون لؤلؤتی البحرین و مستدرک الوسائل و روضات نقل شده  
 خواجه را در جزو 'سنادان خویش' شمرده و از وی تجلیل بسیار کرده است  
 و میگوید الهیات شفا و قسمتی از تذکره هست تألیف خود خواجه را نزد او  
 خواهم. علامه قطب الدین شیرازی هم در مقدمه شرح قانون شاکردی خود را  
 نزد خواجه و توجه خویش را بسوی کعبه علم و معرفت یعنی سده سنبه صیریه  
 تصریح کرده است

خراسان که مهد پرورش وی بود سلاطین و حکام اسماعیلیه نفوذ و قدرتی بی اندازه داشتند و بیشتر علما و هوشیاران این فرقه با فنون ریاضی و مشرب حکمت و عرفان آشنا بودند و حکما و ریاضی دانان را بهر وسیله که ممکن بود پندربار خود جلب مینمودند.

یکی از اعیان و بزرگان این طایفه رئیس و محترم قهستان ناصرالدین ابوالفتح عبدالرحیم بن ابی منصور<sup>۱</sup> مردی کریم و فاضل و دانش پرور و فضل دوست بود و چون غالب با علما و فضلا مجالست میکرد و مقدم این طائفه را گرامی میشمرد و ارباب علم و دانش خاصه کسانی که فنون ریاضی می دانستند مذاق حکمت و عرفان داشتند پندربار وی تقرب مبحثند و در پناه او بحرمت و شادکامی می زیستند.

خواجه نیز مذهب شیعه امامیه داشت که با شیعه اسماعیلیه در اصل تشیع مشارک است.

بدین جهات و نیز بعلل دیگر که شرحش مناسب مقام نیست خواجه بخدمت اسماعیلان پیوست و در دستگاه حکام و سلاطین این فرقه مقامی آرجمند یافت، مدنی در قهستان نزد ناصرالدین عبدالرحیم با نهایت عزت و احترام میزیست و در اثناء این مدت بطوری که قطب الدین محمد لاهیجی التکوری در کتاب محبوب القلوب و جمع دیگر از مورخان نوشته اند قصیده ئی یتازی در مدح مستعصم خلیفه عباسی<sup>۲</sup> بساخت و با نامه ئی بیغداد فرستاد

۱ — بری ترجمه حال و شرح مقامات صوری و معنوی ناصرالدین عبدالرحیم رجوع شود بجامع التواریخ رشیدی و مقله نگارنده در مجله تعلیم و تربیت.

۲ — آخرین خلیفه عباسی است که ۴۶ سال و ۴ ماه زندگانی و ۱۵ سال و ۸ ماه و چند روز خلافت کرد و در ۴ شنبه ۱۴ صفر ۶۵۶ بامر هولاکو (بقیه حاشیه در صفحه «خ»)

مؤیدالدین محمد بن علقمی که وزیر مستعصم بود چگونگی حال را بناصرالدین محتشم قهستان بنوشت و از این معنی بدگمانی در خاطر ناصرالدین راه یافت و خواجه را بگونه بازداشتگان بداشت و آنگاه که بقلعه الموت قروین نزد خداوند علاءالدین محمد بن حسن ۶۱۸ - ۶۵۳ هفتمین خلیفه حسن صباح میرفت و یراهمراه ببرد و خواجه بحکم علاءالدین محمد در قلعه الموت بماند و از آن پس در قلعه میمون جز از قلاع رودبار الموت نزد رکنالدین خورشاه متوفی ۶۵۴ آخرین پادشاه اسماعیلی میزیست و همچنان در دستگاه حکام و سلاطین این فرقه بسر میبرد و عبارت دیگر نزد آنها محبوس بود تا آنکه هولا کوخان مغول در سال ۶۵۴ بفتح قلاع اسماعیلیه دست یافت و در روز یکشنبه اول ذیقعد از همین سال خورشاه تسلیم هولا کو گردید<sup>۱</sup>.

خواجه از آن تاریخ بخدمت ایلخان مغول پیوست و از مقربان دربار وی گشت و در ملازمت وی مقام و منصبی تالی وزارت یافت و تا سال ۶۶۳ که هولا کو خان وفات یافت خواجه در دستگاه وی با نهایت قدر و منزلت

(بقیه حاشیه از صفحه «ح»)

کشته شد. در کتاب الحوادث لجمعه مینویسد وَلَمَّ يَهْرَقْ دَمُهُ بَلْ جُعِلَ فِي غَرَارَةٍ وَرَفْسٍ حَتَّى مَاتَ یعنی در جوارش بیچیدند و لگدمالاش کردند. بابرد. در طبقات ناصری هم مینویسد که هولا کو بگفت ما او را در محافظت جامه خاها بیچیدند و لگد برتن مبارک او میزدند تا هلاک شد ص ۴۳ چاپ کلکنه بعضی نوشته اند که این عمل بدسور خواجه انجام یافت اما نگارنده تاکنون مأخذ صحیحی برای این عقیده پیدا نکرده است.

۱ - در این باره دویست ذیل بخود خواجه منسوبست :

سال عرب جو شص و پنجه و چهار شد یکشنبه غره مه دی العده بامد د  
خور شه پادشاه سه علیان زنخت برخست پیش سخت هولا کو، یستد

می زیست<sup>۱</sup> و از آن پس تا سال ۶۷۲ هجری قمری که پایان عمر خواجه است زمان دولت آباقا خان بن هولاکو خان بود و خواجه در این مدت نیز در کمال عزت و حرمت زندگانی کرد؛ مدت اقامت خواجه در دستگاه اسماعیلیه بطوریکه نگارنده تحقیق کرده بطور قطع از بیست و دو سال کمتر نبود و در تمام سنوات مابین ۶۳۳ که سال تألیف کتاب اخلاق ناصری است تا ۶۵۴ که سال فتح قلاع اسماعیلیه و استخلاص خواجه بدست هولاکوست خواجه در خدمت و بتعبیر بعضی در حبس اسماعیلیان بسر میبرد و درین مدت بتألیف و تصنیف کتب مهم همچون اخلاق ناصری و رساله معینیّه و شرح اشارات و تحریر محسطی و امثال آنها اشتغال داشت.

و چون بخدمت هولاکو پیوست از طرف وی مأمور بستن رصد و نوشتن زیج گشت و خواجه در سال ۶۵۷ بنای رصدخانه مراغه را آغاز کرد و بدستیاری چند تن از مهندسان و منجمان بزرگ آن عصر از قبیل مؤیدالدین عرضی<sup>۲</sup> و فخرالدین اخلاطی و فخرالدین مراغی و نجم الدین دیراف

---

۱ — از نوشته تاریخ لوژراء ابن طقفی و فوات الوفيات برمی آید که خواجه در دستگاه هولاکو خان رسماً مقام وزارت داشت، در فوات الوفيات از شمس الدین بن مؤیدالدین عرضی نقل میکند که خواجه نصیرالدین وزیر هولاکو بود اما در مالیه دولت دخالت نمیکرد و بعدی در روح هولاکو تسلط و نفوذ داشت که هیچ کاری حتی رنشن و سفر کردن جز بصوابدید و رأی خواجه انجام نمیداد.

۲ — مؤیدالدین برمک بن مبرک عرضی دمشقی بنوشته جامع التواریخ ۱۷ رجب ۶۶۴ وفات یافت و در کتب لؤلؤئی البحرین هم مینویسد که مؤیدالدین عرضی فجاءه در مراغه بسال ۶۶۴ دو گذشت. در طبقات الاطباء ابن ابی اصیبه نیز چند جا از وی ۶۰ رده است ز جمله در ذیل ترجمه امین الدوله ابوالعرج بن موفوالدین که گوید در مفسفه شاگرد شمس الدین خسرو شاعی و در ریاضیات شاگرد مؤیدالدین عرضی بود.

قزوینی<sup>۱</sup> دست بکار زد و در نتیجه کتاب ریج ایلخانی را نوشت که از کتب مهم این فن بشمار میرود.

اینکه همکاران خواجه را در رصد مراغه منحصر باین اشخاص نوشتیم مأخذش نوشته خود خواجه در مقدمه زیج ایلخانی است که مینویسد هولاکو خان « در آنوقت که ولایتها ملحدان بگرفت من بنده کمترین نصیرالدین که از طوسم و بولایت ملحدان افتاده بودم بیرون آوردم و رصد ستارگان فرمود و حکما را که در رصد میدانستند چون مؤیدالدین عرضی که بدمشق بود و فخرالدین خلاطی که بتفلیس بود و فخرالدین مراغی که بموصل بود و نجمالدین دیران که بقزوین بود از آن ولایتها بطلیید و زمین مراغه را رصد اختیار کردند و باین بندگی مشغول شدند و آلتها بساختند و بناهائ لایق رصد برآوردند و فرمود تا کتابها از بغداد و شام و موصل و خراسان بیاوردند و در موضعی که رصد می کردند بنهادند تا آن کار نسق و ترتیب نیکو یافت ».

اما بقرینه سیاق عبارت خود خواجه و نیز بدلائل تاریخی دیگر مسلم است که همکاران خواجه بیش از این چهار نفر بوده اند و شاید بدین سبب که مقام علمی و همکاری آنها در رتبه این چهار استاد بزرگ نبوده خواجه از آنها نام نبرده است از آنجمله علامه قطب الدین محمود شیرازی است که از شاگردان و دست پروردگان خود خواجه بود و در مراغه حضور داشت و در اعمال رصدی کار میکرد. خواجه صدرالدین و خواجه اصیل الدین

---

۱ - نجم الدین علی بن عمر مؤلف کتاب شمسیه و حکمة العین تولدش ماه رجب ۶۰۰ و فتنش شهر رمضان ۶۷۵، رجوع شود بکتاب روضات ولولوتی - البحرین .



پسران خود خواجه که از حیث شاگردی در رتبه قطب‌الدین محمود شمرده میشدند نیز از کارکنان رصدخانه بودند .

صاحب‌محبوب‌القلوب و لولوتی البحرین در جز معاونان خواجه دو نفر دیگر یکی محیی‌الدین مغربی و دیگر نجم‌الدین کاتب بغدادی را نیز شمرده‌اند، اما بنظر نگارنده مأخذ صحیحی ندارد و شاید نویسنده خطاکاری نجم‌الدین دیران و محیی‌الدین اخلاطی را با نجم‌الدین بغدادی و محیی‌الدین مغربی اشتباه کرده و نویسندگان بعد در یکجا دیران و در یکجا کاتب بغدادی دیده و هر دو را نوشته‌اند .

در جامع التواریخ مینویسد که منکوقا آن میخواست که رصدی در عهد خود بنا کند و فرمود تا جمال‌الدین محمد بن طاهر بن محمد الزیدی البخاری بآن مهم قیام نماید و بعضی اعمال رصد بر ایشان مشتبّه بود وصیت فضائل خواجه نصیرالدین چون بادجهان پیمای منکوقا آن بهنگام وداع برادر فرموده بود که چون قلاع اسماعیلیه مستخلص گردد خواجه نصیرالدین را آنجا فرستاد و در آنوقت چون منکوقا آن بفتح ممالک منزی ( یعنی چین جنوبی که آنرا ماچین گویند ) مشغول بود و از تختگاه دور هولا کوخان فرمود که خواجه نصیرالدین هم اینجا رصد بندد و خواجه رصد ایلخانی را با اتفاق حکمای اربعه بنا نهاد .

در فوات‌الوفیات محمد بن شا کر کتبی متوفی ۷۶۴ و نیز در تاریخ وصاف نوشته‌اند که هولا کوخان اوقاف تمام ممالک ایلخانی را بدست خواجه سپرد و خواجه در هر شهری نائب گماشت تا عشر اوقاف را می گرفتند و آنرا در مخارج رصدخانه و حقوق و رواتب علما و اعضاء رصدخانه خرج میکرد .

و نیز در قواف الوفيات نقل شده است که هولا کو خان در کار رصدخانه و زیج ایلخانی بذل اموال بی حساب کرد.

معروفست که خواجه نصیرالدین کتابخانه بزرگی مشتمل بر چهارصد هزار جلد کتاب بنیاد کرد و بوسیله قدرتی که داشت از همه ممالک کتابها بکتابخانه خویش می آورد. و نیز مشهور است که رکن الدین خورشاه اسماعیلی در اثر تشویق و مصلحت بینی خواجه نصیرالدین نسلیم هولا کو خان شد و هولا کو بیاس این خدمت و بحکم لیاقتی که در خواجه دید ویرا بیایگاه ارجنم بر کشید و بجایگاه بلند رسانید.

و بعضی نوشته اند که هولا کو خان بتشویق و صوابدید خواجه بر فتح بغداد و قتل خلیفه عباسی مصمم شد و انقراض حکومت اسماعیلی و دولت عباسی را در جزو تدبیرها و آثار برجسته خواجه بشمارند. اما نگارنده به در صحت این قضیه و نه در اینکه این عمل از شؤون و مفاخر خواجه است عقیده جازمی ندارد.

از خواجه نصیرالدین سه پسر باقیماند که داخل مناصب دیوانی بودند و در زمره اهل فضل شمرده میشدند یکی صدر الدین علی که ظاهراً اکبر اولاد خواجه و دره القلاده خانواده او بوده و در علم نجوم دست داشته و بفارسی شعر می گفته و غالب مناصب بعد از وی بدو مفوض شده و مدتی بعد از وفات خواجه در رصدخانه مراغه ریاست داشته است.

و دیگر اصیل الدین حسن که یکچند حکومت بغداد داشته و بعد از صدر الدین غالب مناصب وی بدو رسیده و بنوشته بعضی در سال ۷۱۵

وفاات یافته است.<sup>۱</sup> و سه دیگر فخرالدین احمد که وی نیز از اعیان و فضلاء<sup>۲</sup> زمان خوش بوده است.

خواجه نصیرالدین گاهی بتفتن شعر میساخته و بعضی اشعار فارسی و عربی او در کتابها نقل شده است.

از تألیفات مهم خواجه یکی زیج ایلخانی است که شرح آنرا نوشتیم و دیگر شرح اشارات در فلسفه و منطق که متن آن بنام التنبیهات و الاشارات از ابوعلی سیناست و امام فخرالدین رازی متوفی ۶۰۶ پیش از خواجه این کتاب را شرح کرده و اعتراضاتی بر شیخ نموده بود و خواجه میگوید که نوشته های امام فخرالدین بقول بعضی ظرفاً جرح است نه شرح.

خواجه نصیرالدین مجدداً کتاب اشارات را شرح و اعتراضات امام را دفع کرد.

شرح اشارات را در مدت بیست سال تألیف کرد و در ماه صفر ۶۴۴ پیاپی رسانید<sup>۳</sup> و در خاتمه کتاب قلم را بر حال خود می گریاند و مینویسد که من این کتاب را در بدترین و سخت ترین احوال خویش نوشتم

۱ — برای ترجمه حال اصیل الدین رجوع شود به فوات الوفيات و درة الاخبار و تاریخ وفاتش نقل است از نوشته بلوشه در فهرست کتب فارسی. جناب اسناد علامه آقای آقامیرزا محمد خان قزوینی دامت افاضاته العالیه فرمودند که يك نسخه تمام بسیار عالی از زیج ایلخانی خواجه بخط پسرش اصیل الدین در کتابخانه پاریس موجود است و این مطلب را در حواشی جلد سوم جهانگشای جوینی ص ۴۱۸ هم نوشته اند. در حواشی درة الاخبار هم این مطلب نوشته شده است که نسخه زیج ایلخانی بخط اصیل الدین در پاریس موجود است.

۲ — لولوتی البحرین و محبوب القلوب و فوات الوفيات.

و بدین یلت متمثل میشود :

بگرداگرد خود چندانکه بینم      بلا انگشتی و من نگینم<sup>۱</sup>  
و دیگر کتاب تجریدالعیاید در فن کلام که شرحهای متعدد بر آن نوشته  
شده و سه شرحش معروفست :

نخست شرح علاءه حلّی و دوم شرح شمس الدین ابوالقاسم اصفهائی  
وسوم شرح ملاعلی قوشجی که از کتب درسی قدیم است و دیگر تذکره  
در هیئت استدلالی که نیز چند شرح دارد، بهتر از همه شرح ملاعبدالعلی  
فاضل بیرجندی است متوفی ۹۲۴ و دیگر شمس الدین خفّری بنام تکملة و  
دیگر شرح نظام الدین بدشابوری بنام توضیح التذکره و این شرح بنام  
شارحان معروفست و دیگر تحریر اقلیدس در هندسه و تحریر محسّطی در  
ریاضیات عالیّه قدیم و دیگر اساس الاقتباس در منطق بفارسی و دیگر  
اوصاف الاشراف در اخلاق بفارسی که آنرا ناه خواجه شمس الدین محمد  
جویی تألیف کرده است .

و دیگر زبدة الهیثه بفارسی و دیگر سی فصل در معرفت تقویم بفارسی .  
دیگر اخلاق ناصری که عنقریب بتفصّاس خواهیم پرداخت

---

۱ - و ر سمب عیب فی مده کمرده نل فی ارمه نکون کل حیزه منها  
ظرفا لغصه و عذاب الیه و دمه و حسرة عظیم و امکانه توفد کل آن فیه رانته  
جحیم و یصب من فوقها حیمه . ماضی وقت ایس عی به معطر و لا الی  
مکدر و لم یجل حین له یزد الی و ام یضعف معی ر عمی نعم مددا له  
باله رسیه بگرداگرد خود . . . الخ .

## کتاب اخلاق ناصری

کتاب اخلاقی که علمای اسلام بفارسی یا عربی تألیف کرده اند دو قسم است: یکی اخلاق عملی که مؤلف کتاب صفات خوب و بد و اخلاق پسنجیده و نکوهیده را طبقه بندی کرده و در هر موضوع مواظظ و نصایح و اندرزهای سودمند نوشته که مأخذ آنها کتب مذهبی و کلمات بزرگان و حکایات و روایات تاریخی و داستانی است. بهترین نمونه این قبیل کتابها در آثار فارسی کیمیای سعادت و در عربی احباء العالم محمد غزالی است.

۵۰۵-۴۵۰.

در این قبیل کتابها مطالب اخلاقی و مذهبی و عرفانی بهم آمیخته شده و در هر باره آنچه مناسب بوده است نوشته اند.

قسم دوم اخلاق از نظر فلسفه و حکمت عملی که مؤلف کتاب در باره عادات و آداب و فضائل و رذائل اخلاق بشری از جنبه فلسفه و کنجکاوی در علت و معلول هر چیزی بحث کرده و علت وجود هر خلقی و طریق ازاله هر صفتی را بیان کرده است، بهترین و بالاترین اثری که از این قبیل کتب در زبان فارسی نوشته شده کتاب اخلاق ناصری خواجه نصیرالدین و برجسته ترین نهروند عربی آن کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه است.

در این قبیل کتابها صفات و اخلاق و عادات بشری عیناً مانند مباحث طبیی مورد تحقیق قرار گرفته و همانطور که در طب جسمانی طریق حفظ صحت و زوال مرض و تشخیص مرض و علت وجود و علائم ظهور و طرز معالجه آن مورد بحث قرار میگیرد در حکمت عملی و اخلاق فلسفی نیز مطالب

اخلاقی مورد تحقیق قرار می‌گیرد و از این جهت است که فن اخلاق را طب روحانی می‌گویند.

خواجه نصیرالدین کتاب اخلاق ناصری را در حدود سال ۶۳۳ هجری قمری در امام اقامت قهستان بنام ناصرالدین ابوالفتح عبدالرحیم بن ابی منصور محتشم قهستان تألیف کرد و مأخذ عمده وی در این تألیف کتاب صهارة الاعراق فی تهذیب الاخلاق است<sup>۱</sup> که بنام کتاب الطهارة و تهذیب- الاخلاق از بهرین آثار ابوعلی مسکویه<sup>۲</sup> بشمار می‌رود.

خواجه تمام کتاب الطهارة را از عربی بفارسی نقل کرده و بتقدیم و تأخیر و حذف و ابدال در اخلاق ناصری جای داده است<sup>۳</sup> اما حکمت عملی بجهت تهذیب الاخلاق (آرايش خوی) و تدبیر منزل (خانه‌داری) و سیاست مدن (کشور داری) قسمت می‌شود و کتاب الطهارة استاد ابوعلی مسکویه منحصر بقسمت تهذیب اخلاق است و چون خواجه خواسته که اخلاق ناصری مستعمل بر هر سه قسمت حکمت عملی باشد ناچار از کتب حکمای دیگر هم استفاده کرده و از مأخذ عمده و در قسمت تدبیر منزل

۱ - خود استاد ابوعلی مسکویه در مقاله سوم این کتاب گوید « و الذلک سببه ایضاً بکتاب صهارة الاعراق »

۲ - اسناد اوعی مسکویه احمد بن محمد بن یعقوب خزن رازی بکی از دانشمندان بزرگ سده چهارم هجری و از معاصران مشهور ابوعلی سیناست ، وفاتش بنا بر معروف در ۴۲۱ هجری واقع شده و از آثارش کتب جارب الامم والفوز الکبیر والفوز الصغیر و کتاب ادویه مفردة و کتاب الطهارة در علم اخلاق است . یاقوت در معجم الادباً منوید ( مات فیما ذکر یحیی بن منده فی تاریخ صفر سنه ۴۲۱ ) : - -

رساله تدبیر منزل شیخ الرئیس ابوعلی سینا<sup>۱</sup> و در قسمت سیاست مدن کتاب  
السیاسة المدنیة و دیگر رسائل معلم ثانی ابونصر فارابی است .

اینها که گفتیم همگی مطالبی است که خود خواجه در مقدمه و اثناء  
کتاب اخلاق ناصری تصریح کرده و نیز پاره‌ئی از مآخذ دیگر خود را از  
قبیل آداب ابن مقفع و رسائل افلاطون و ارسطو و یعقوب کندی نام برده  
و مطالبی از آنها نقل نموده است اما اینکه گفتیم تألیف کتاب در حدود  
سال ۶۳۳ هجری قمری بوده دلیلش این است که خود خواجه در مقدمه  
فصل الحاقی که در باره رعایت حقوق پدران و مادران بر مقاله دوم افزوده  
است می گوید در شهر سنه ثلث و ستین و ستمائه که بعد از تحریر این  
کتاب بود بمدت سی سال یکی از بزرگان جهان یعنی عبدالعزیز بنشابوری<sup>۲</sup>  
باین دیار رسید و این کتاب را بمطالعه خود مشرف گرداید و گفت در  
اثناء ذکر فضائی که درین کتاب موجود است فضیلتی بس بزرگ مفقود  
است و آن رعایت حق پدر و مادر است و محرر این کتاب هر چند بطریق  
تلویح و تعریض این معنی را در مواضع دیگر ابراد کرده بود اما چون این  
نقد بجای خود بود سطری چند در این معنی بذیل فصل چهارم از مقاله  
دوم که در سیاست و تدبیر اولاد است الحاق کرد<sup>۳</sup> خواجه در مقدمه اخلاق  
ناصری در سبب تألیف کتاب گوید " بوقت مقام قهستان در خدمت حاکم

---

۱ - این رساله بنام تدبیر المنازل و السیاسات الاهلیة در بغداد بسال ۱۳۴۷  
هجری قمری چاپ شده است .

۲ - در بعضی نسخ خطی ( عبدالرحمن ) نوشته است .

۳ - عبارت خواجه بتلخیص نقل شد و این مقدمه و همچنین مقدمه و دو  
دیباچه قدیم و جدید اخلاق ناصری از انتخاب حذف شده است .

آن بقیه مجلس عالی ناصرالدین ابوالفتح عبدالرحیم بن ابی منصور در اثناء  
ذکری که میرفت از کتاب الطهاره که استاد فاضل و حکیم کامل ابوعلی  
احمد بن محمد بن یعقوب مسکویه خازن رازی سقی الله ثراه و رضی عنه و  
ارضاء در تہذیب اخلاق ساخته است و سیاق آن بر ایراد بلیغ ترین اشارتی در  
فصیح ترین عبارتی یرداخته چنانکه این چهار بیت که پیش از این در قطعه ئی  
گفته آمده است بوصف آن کتاب ناطق است :

بنفسی کتاب حاز کل فضیلة و صار لتکمیل البریة ضامنا  
مؤلفه قد ابرز الحق خالصا بتالیفه من بعد ما کان کامنا  
و وسمه باسم الطہارہ قاضیا به حق معنای ولم یک مائنا  
لقد بذل المجهود لله درّہ فما کان فی نصح الخلائق خائنا  
با محرر این اوراق فرمود که این کتاب نفیس را بتبدیل کسوت الفاظ  
و نقل از زبان تازی بازبان فارسی تجدید ذکری باید کرد، محرر این اوراق  
خواست که آن اشارت را باتقیاد تلقی نماید معاودت فکر صورتی بکر بر خیال  
عرضه کرد و گفت معانی بآن شریفی از الفاظی بدان لطیفی که گوئی قبائی  
است بر بالای آن دوخته سلخ کردن و در لباس عبارتی واهی نسخ کردن  
عین مسخ کردن باشد و دیگر که هر چند آن کتاب مشتمل بر شریف ترین  
بابی است از ابواب حکمت عملی اما از دو قسم دیگر خالی است یعنی  
حکمت مدنی و حکمت منزلی و تجدید مراسم این دورکن نیز که بامتداد  
روزگار اندراس یافته است مهم است و بر مقتضای قضیت گذشته واجب و  
لازم پس اولی آنکه ذمت بعهدہ ترجمہ این کتب مرهون نباشد و تقدّضات  
را بقدر استطاعت مختصری در شرح تمامی اقسام حکمت بر سبیل ابتدا نه  
بر شبوہ ملازمت اقتدا چنانکه مضمون قسمی که بر حکمت خلقی مشتمل



خواهد بود خلاصه معانی کتاب استاد ابوعلی مسکوبه را شامل بود مرتب کرده آید و در دو قسم دیگر از اقوال و آراء دیگر حکما مناسب فن اول نمطی تقریر داده شود چون ابنخاطر در ضمیر بحال یافت براو عرضه داشت پسندیده آمد پس باین موجب در این معنی شروع پیوست<sup>۱</sup>.

خواجه اول باز بحکم ضرورت دیباچه‌ئی بر اخلاق ناصری نوشت موافق مذاق و مشرب اسماعیلیان مشتمل بر مدح و منقبت خداوند علاء الدین محمد بن حسن و ستایش ناصرالدین عبدالرحیم مذکور و بعد از آنکه قلاع اسماعیلیه بدست هولاکوخان فتح شد و این سلسله منقرض گشت و خواجه از حبس ایشان رهائی یافت مقدمه کتاب را تغییر داد و پاره‌ئی از عبارات و مطالب دیگر را نیز از کتاب برداشت یا عبارتی دیگر مبدل نمود<sup>۲</sup> و عذر این تغییر و تبدل را بخواست و از خوانندگان درخواست و بایشان اعلام نمود که دیباچه دوم را بدل تصدیر اول بنویسد چنانکه خود گوید "تحریر این کتاب در وقتی اتفاق افتاد که بسبب ثقل روزگار جلای وطن بر سبیل اضطرار اختیار کرده بود و دست تقدیر او را بمقام خطه

---

۱ — بتلخیص نقل شد.

۲ — نگارنده مقدمه اول را بانام آنچه از این کتاب حذف شده باغیرو تبدیل یافته از روی نسخه های متعدد خطی قدیم بدست آورده و کتاب اخلاق ناصری را بالتام با دوازده نسخه معبر که یکی از آنها متعلق بزمان خود خواجه است مقابله کرده و بر مشکلات کتاب حواشی و توضیحات نوشته و در شرح احوال خواجه و معرفی کتب اخلاق ناصری با شباع سخن رانده و نسختی کامل فراهم ساخته است که اگر انشاءالله توفیق نابد و روزگار مساعد باشد بچاپ برساند.

فہستات پای بند گردانیدہ و چون آنجا در این تألیف شروع پیوست  
موجب قضیہ :

و دار رہم مادمات فی دارہم و ارضہم ما کنت فی ارضہم

جهت استخلاص نفس و عرض از وضع دیباچہئی بر صنیعی موافق  
عادات آن جماعت در ثناء و اطراء سادات و کبرای ایشان و اگرچہ آن  
سیافت مخالف عقیدت و مباین طریقت اہل شریعت و سنت است چارہ نبود  
باین علت کتاب را خطبہ بروجہ مذکور ساخته شد و بحکم آنکہ مضمون  
کتاب مشتمل بر فنی از فنون حکمت است و بموافقت و مخالفت مذہبی و  
ملتی تعلق ندارد طلاب فوائد را با اختلاف عقاید بمطالعہ آن رغبت افتاد  
و نسخہ ہای بسیار از آن کتاب در میان مردم منتشر گشت بعد از آن چون  
لطف کردگار جلت اسماء بواسطہ عنایت یادشاہ روزگار عمت معدلتہ این  
ندہ سیاستدار را از آن مقام نامحمود مخرجی کرامت کرد چنان یافت کہ  
جمعی از اعیان افاضل و ارباب فضائل این کتاب را بشرف مطالعہ خود  
مشرف گردانیدہ بودند و نظر رصای ایشان رقم ارتضی بر آن کشیدہ خواست  
کہ دیباچہ کتاب را کہ بر ساقبت غر مرضی بود بدل گرداند تا از وصمت  
آنکہ کسی بانکار و تعییر مبادرت نماید بتس از وقوف بر حقیقت حال و  
سرورتی کہ باعث بود بر آن مقال بی ملاحظہ معنی **لعلّ له عذر آوانت تلوم**  
خالی ماند پس بموجب این اندیشہ این دیباچہ بدل آن تصدیق ایراد کرد  
اگر ارباب نسخ کہ بر این کلمات واقف شوند مفتوح کتاب را با این طرز کنند  
صواب نزدیکتر باشد .

خواجہ در این کتاب روش نقد و تحقیق را کہ از خصائص علمی

و اخلاقی اوست کنار گذارده و تنها بنقل مطالب حکمای پیش از خود اکتفا نموده است. بنابر این اگر در اصل مطالب اعتراضی باشد بر عهده خواجه نیست چنانکه خود صریحاً میگوید «پیش از خوض در مطلوب میگوئیم آنچه در این کتاب تحریر می افتد از جوامع حکمت عملی برسبیل نقل و حکایت و طریق اخبار و روایت از حکمای متقدم و متأخر بازگفته میشود بی آنکه در تحقیق حق و ابطال باطل شروعی رود یا باعتبار معتقد خود بزجیح رأی و تزییف مذهبی کرده شود. پس اگر متأمل را در نکته ئی اشتباهی افتد نا مسئله ئی را محل اعتراض شمرد باید که داند که محرر کتاب صاحب عهده جواب و ضامن استکشاف از وجه صواب نیست.»

خواجه در همان ابام که نزد ناصر الدین عبدالرحیم میزیست و هم بدرخواست او نیز کتاب زبدة الحقایق عین القضاة همدانی را از عربی بفارسی ترجمه کرد و رساله معبئیّه را بنام معین الدین پسر ناصر الدین عبدالرحیم پیرداخت.

کتاب اخلاق ناصری برمایه ترین کتب فارسی است که در علم اخلاق و حکمت عملی نوشته شده و روؤس مسائل و مطالب این علم را که حکمای بزرگ در باره هر سه قسمت تهذیب اخلاق و تدبیر منزل و سیاست مدن در تألیفات خویش نوشته اند خواجه در این کتاب جمع کرده و در قسمت مبادی این کتاب هم آنچه از مسائل فلسفه شرق برای فهم مطالب لازم بوده با بهترین اسلوب و نیکوترین طرز نگاشته و الحق شایسته و سزاوار است که تمام این کتاب بی کم و کاست در ردیف مهمترین کتب درسی دانشجویان قرار گیرد.

این کتاب مشتمل است بر مقدمه و خاتمه و سه مقاله. مقالات اول در تهذیب اخلاق و دوم تدبیر منزل و سوم در سیاست مدن و هریک از این مقاله‌ها بچند فصل قسمت میشود.

مقاله اول مشتمل بر دو قسم است: قسم اول در مبادی آن مشتمل بر هفت فصل است و قسم دوم در مقاصد که مشتمل بر ده فصل است، مقالات دوم در پنج یا شش فصل<sup>۱</sup> و مقالات سوم مشتمل بر هشت فصل.

اما از نظر نثر فارسی میدانیم که کتب شر فارسی بطور کلی چهار قسم است. چه نثر یا مرسل است یا مسجع و هر کدام یا آسان است یا دشوار<sup>۲</sup> و کتاب اخلاق ناصری در ردیف کتب نثر مرسل نسبتاً دشوار است و علت دشواری این کتاب یکی آوردن لغات و اصطلاحات عربی و ابراد جمله‌های طولانی و دیگر پیچیدگی پاره‌ئی از اصل مطالب است که چون مربوط بمبادی فلسفه شری می‌باشد فهم آنها برای کسانی که از بین علم بی بهره‌اند صعوبت دارد.

و در هر حال از کتب سبار مهم زبان فارسی است که نگاهداری آن بر ذمه هر کسی که تآثر فارسی علاقه‌مند می‌باشد واجب و لازم است.  
جلال همائی

۱ — تردید از اینجاست که فصل الحاقی را که پیش گفتیم در بعضی نسخ ضمیمه فصل چهارم قرار داده و برخی آنرا فصل جداگانه نوشته‌اند.

۲ — نمونه نثر ساده مرسل کتاب سیاست نامه خواجه نظام‌الملک و نمونه نثر دشوار مرسل کتاب کلیله و دمنه ابوالمعالی و نمونه نثر مسجع آسان کتاب گلستان و نمونه مسجع دشوار مقامات حمیدی. آسانی و دشواری هم مراتبی دارد که براهل فن پوشیده نیست.



بسم الله الرحمن الرحيم

## بخشی از مقالات اول اخلاق ناصری در

### تهذیب اخلاق

در بیان آنکه انسان اشرف موجودات این عالم است

اجسام طبیعی از آنروی که جسم اند، بایکدیگر متساوی اند در رتبت<sup>۱</sup> و یکی را بر دیگری شرفی و فضیلتی<sup>۲</sup> نیست. چه يك حد<sup>۳</sup> معنوی همه را شامل است. و اختلاف اوّل که در ایشان ظاهر میشود تا ایشان را متنوع میکند با انواع عناصر و غیر آن، مقتضی تباینی<sup>۴</sup> که موجب شرف بعضی بود بر بعضی نیست. بلکه هنوز در معرض تکافی<sup>۵</sup> در رتبت و تساوی در قوت اند.

و چون میان عناصر امتزاج و اختلاط<sup>۶</sup> پدید میآید و بقدر قرب مرکب با اعتدال حقیقی که آن وحدت معنوی است، اثر مبادی و صور شریفه قبول میکنند، ترتب و تباین در ایشان ظاهر میشود. پس آنچه از جمادات ماده او قبول صور را مطاوعتر است<sup>۷</sup> از جهت اعتدال مزاج

۱- تفضیلی: نسخه. ۲- تعریف بذاتیات. ۳- دوری و جدائی.

۴- همانند بودن. ۵- آمیزش. ۶- مطاوع یعنی پذیرنده، مأخوذ

است از طوع.

## مقاله اول

شریقر است از دیگران و آن شرف را مدارج بسیار و مراتب بی شمار است. تا بحدّی رسد که مرگب را قوّت قبول نفس نباتی حاصل آید پس بدان نفس مشرف شود. و در او چند خاصیت بزرگی چون اغذا<sup>۱</sup> و نمو و جذب ملایم و نقض<sup>۲</sup> غیر ملایم ظاهر شود. و این قوّتها نیز در او متفاوت افتد بحسب تفاوت استعداد.

و آنچه بافق جمادات نزدیکتر باشد مانند مرجان بود که بمعادن بهتر ماند. و از آن گذشته مانند گیاهها که بی بذور و زرع بمجرد امتزاج عناصر و طلوع آفتاب و هبوب رباح<sup>۳</sup> بروید و در او قوّت بقای شخص زمانی دراز و بقیه<sup>۴</sup> نوع نبود.

سهم بر این نسق فضیلت برنستنی محفوظ می افزاید تا بگیاههای تخمدار و درختان میوه دار رسد که در ایشان قوّت بقای شخص و بقیه نوع بحدّ کمال باشد. و در بعضی که شریقر باشد<sup>۵</sup> اشخاص ذکور که مبادی صور موئید باشند از اشخاص اُنث که مبادی مواد باشند متمیز شود<sup>۶</sup> و همچنین تا بدرخت خرما رسد که بچند خاصیت از خواص حیوانات مخصوص است. و آن آنست که در بنیت او جز وی معین شده است که حرارت غرنزی<sup>۷</sup> در او بیشتر باشد بمثابت دل دیگر حیوانات را تا

- 
- ۱- غذا خوردن و طلب غذا کردن. ۲- دور کردن و بکاندن. در بعض نسخ خطی (فرض) بقاف وضاد فطه دار و شسته شده است معنی شکستن و ویران کردن.
  - ۳- هبوب رباح: یعنی وزیدن باد.
  - ۴- بقیه: باقی گذاردن.
  - ۵- باشند: نسخه. ۶- شوند نسخه. ۷- حرارت غرنزی: یعنی گرمی طبیعی.

اغصان<sup>۱</sup> و فروع از او روید. چنانکه شرائین<sup>۲</sup> از دل روید. و در لقاح و گشن دادن<sup>۳</sup> و بار گرفتن و مشابهت بوی آنچه بدان بار گیرد<sup>۴</sup> بیوی نطفه حیوانات مانند دیگر جانوران است. و آنکه چون سرش ببرند یا آفتی بدش رسد یا در آب غرقه<sup>۵</sup> شود خشک شود هم شبیه است ببعضی از ایشان. بر جمله مثال این خواص بسیار است در این درخت. و او را يك چیز بیش نمانده است تا بحیوان رسد. و آن انتقال<sup>۶</sup> است از زمین و حرکت در طلب غذا. و این مقام غایت کمال نباتات است<sup>۷</sup> و مبدأ اتصال بافق حیوانات. و چون از این مرتبه بگذرد مراتب حیوان بود که مبدأ آن بافق نبات بیوسته بود. مانند حیواناتی که چون گیاه تولد کنند و از تزواج<sup>۸</sup> و تولد و حفظ نوع عاجز باشند، چون کرمان خاک<sup>۹</sup> و بعضی از حشرات و جانورانی که در فصلی از فصول سال بدید آیند و در فصلی دیگر مخالف آن فصل نیست شوند. و شرف ایشان بر نباتیت بقدرت است بر حرکت ارادی و احساس قضا و ملازمه و جذب غذا کنند

و چون زمین مقدم بگذرد حیواناتی رسد که قوت غضبی در ایشان ظاهر شود تا از مدفی احتراز کنند. و آن قوت نیز در ایشان متفاوت بود و آلت هر یکی بحسب مقدار قوت ساخته و معدّ بود.<sup>۱۰</sup>

- 
- ۱- اغصان جمع عربی غصن بمعنی شاخه درخت. ۲- شرائین جمع عربی شریان بمعنی رگ جنبان. ۳- لقاح بفتح لام بمعنی آبسنی و آنچه نخل را بدان گشردهند. و کسر لام نیز بمعنی مایه آبسنی آمده است. گشن دادن: بضم کاف فارسی بمعنی بارور کردن و مایه آبسنی دادن است درخت خرم را ضریق گر افشاندن. ۴- آنچه بدان بار گیرد: مقصود گرده ایست که سفشانند بارور کرد درخت خرما را. ۵- غرق، نسخه. ۶- انتقال: از جای کنده شدن ۷- نباتات: نسخه. ۸- تزواج: ازدواج و زناشویی. ۹- کرمان خاکی: نسخه. ۱۰- معدّ: ساخته و آماده.



و اگر تأمل افتد در اصناف جانوران و مرغان، مشاهده کرده آید که هر شخصی را آنچه بدان احتیاج بود از آلات و اسباب فراغت مقدّر و مهیّا است. چه بقوت و شوکت و ترتیب آلات، و چه بالهام رعایت مصالح که مستدعی کمال شخص یا نوع بود، مانند شرایط ازدواج و طلب نسل و حفظ فرزند و تربیت او و ساختن آشیان بحسب حاجت و ذخیره غذا و ایثار<sup>۱</sup> آن بر ابناء جنس و موافقت و مخالفت با ایشان و احتیاط و کیاست و تحرّی و فراست<sup>۲</sup> در هر بابی بحدّی که خردمند در آن متحرّج شود و بحکمت و قدرت صانع خویش اعتراف کند سُبْحَانَ الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى<sup>۳</sup>.

و اختلاف اصناف حیوانات و تفاوت مدارج نبذت زیادت است از جهت قرب آن بیسائط و بعد این از آن. و شریفترین انواع آنست که کیاست و ادراک او بحدّی رسد که قبول تادیب و تعلیم کند تا کمالی که در او مفسور<sup>۴</sup> نبود او را حاصل شود. مانند اسب مؤدّب و بز معلّم<sup>۵</sup> و چند که این قوّت در او زیادت بود

- 
- ۱- ایثار: برگزیدن. ۲- احتیاط: بهوشیاری کار کردن و اطراف کار را بیندن، کیاست: زیرکی. تحرّی: حقیقت جوئی و طلب شایسته کردن. فراست: بکسر فاء تیز هوشی و پی بردن بچیزی از روی نشان و علامت.
- ۳- سُبْحَانَ الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى: اقتباس است از قرآن مجید قَالَ رَبِّهِ الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى یعنی باکیزه و منزّه است خدائی که آفرینش هرچیز را عطا فرموده و سپس هدایت کرده است. ۴- مفسور: خلق شده و در نهاد سرشته، مأخوذ است از فُصِّرَتْ بکسر فاء بمعنی آفرینش و قَطَّرَ بفتح فاء بمعنی آفریدن. ۵- باز معلّم: بفتح عین و لام مشدّد یعنی باز آموخته و تربیت شده.

مزیت<sup>۱</sup> او را رحجان بیشتر بود تا بجائی رسد که مشاهده افعال ایشان را کافی بود در تعلیم. چنانکه آنچه یبند بمحاکات<sup>۲</sup> نظیر آن بتقدیم رسانند بی ریاضتی و تعبی که بایشان رسد. و این نهایت مراتب حیوانات بود و مرتبه اول از مراتب انسان بدین مرتبه متصل باشد و آن مردمانی باشند که بر اطراف عمرت عالم ساکن اند مانند سودان<sup>۳</sup> مغرب و غیر ایشان. چه حرکات و افعال امثال این صنف مناسب افعال حیوانات بود.

و تا این مقام هر ترتیب<sup>۴</sup> و تفاوت که افتد مقتضی ضیعت بود. و بعد از این مراتب کامل و نقصن<sup>۵</sup> مقدار بر ارادت و رویت<sup>۶</sup> بود. پس هر مردم که این قوت در او تمام افتد و باستعمال آلات و استنباط مقدمات آنرا از نقصی بکمالی بهتر تواند رسانید، فضیلت و شرف او زیادت بود بر آنکه این معنی در او کمتر باشد. و اوائل این درجات کسانی<sup>۷</sup> بود که وسیده عقد و قوت حدس<sup>۸</sup> استخراج صناعات شریف و ترتیب حرفتهای دقیق و آلات لطیف میکنند. و بعد از آن جماعتی که بعقول و افکار و تأمل بسیار در علوه و معارف و اقتنای<sup>۹</sup> فضائل خوض می نمایند. و از ایشان گذشته کسانی که بوحی و الهام معرفت حقایق و احکام از مقربان حضرت<sup>۱۰</sup> الهیت بی توسط اجسام تنقی میکنند و در تکمیل خالق و تنظیم امور معاش و معاد سبب راحت و سعادت اهل اقالیم و دوار میشوند.

- ۱- مزیت : فضیلت و افزونی ۲- محاکات : حکایت کردن و باز گفتن و مانند چیزی را بگفتار با بکردار آوردن. ۳- سودان : سیاهان.  
 ۴- در بعضی نسخه هـ ( تربیت ) و در بعضی ( رتبت ) و در برخی ( رتب ) است.  
 ۵- روت : فکر و اندیشه. ۶- اقتناء : کسب کردن و ذخیره نهادن و چیزی بدست آوردن.

## مقاله اول

و این نهایت مدارج نوع انسان بود. و تفاوت در این نوع بیشتر از تفاوت در نوعهای حیوانات بود هم بدان نسبت<sup>۱</sup> که در حیوانات و نباتات<sup>۲</sup> گفته آمد. و چون بدین منزلت رسد ابتدای اتصال بود به عالم اشرف و وصول بمرتبه ملائکه مقدس. پس از این شرح شرف رتبت انسان و فضیلت او بر دیگر موجودات عالم و خصوصیتی که او را ارزانی فرموده اند معلوم شود.

و غرض از شرح این مراتب آنست که تا بدانند که انسان در فطرت مرتبه وسطی یافته است و میان مراتب کائنات افتاده. و او را راه است بارادت بمرتبه اعلی و با طبیعت بمرتبه ادنی<sup>۳</sup> از بهر آنکه همچنانکه در ظاهر آنچه در دیگر حیوانات بدان احتیاج افتاد مانند غذا که بدل متحلل بایستد<sup>۴</sup> و موی و پشم که مضرت سرما و گرما باز دارد و آلات دفع که بدان از منافعی و معابد احتراز تواند کرد طبیعت بر وفق مصلحت ساخته و ایشان را<sup>۵</sup> مزاج العله<sup>۶</sup> گردانیده و آنچه انسان را بدان حاجت بود از

---

۱- در بعض نسخه ها (بدان سبب). ۲- در بعض نسخه ها (نبات) است. ۳- ادنی: سست. مقابل اعلی بمعنی برتر و بلندتر. ۴- در بعض نسخه ها (باشد) بجای (باشند) نوشته اند. و مقصود از بدل متحلل آنست که هر چه از بدن تحلیل میرود بوسیله غذا جانشین آن میشود.

۵- مزاج العله: مرکب است از دو کلمه (مزاج) بضم میم و زاء تقطه دار و حاء بی نقطه اسم مفعول عربی از مصدر (ازاحه) بمعنی دور کردن و برطرف ساختن. و (علت) بمعنی بیماری و حادثه که باعث دل مشغولی شود و سز بمعنی عذر و بهانه. و مزاج العله بمعنی کسی است که تمام وجود علت و نعل و عذر و بهانه از وی برطرف شده باشد. و اینکه میگوید ایشان را مزاج العله گردانیده یعنی هر چه بدان محتاجند آماده ساخته و وسائل زندگانی آنها را از هر جهت فراهم نموده است. چیزی که هست حوائج حیوانات بطبع برآورده میشود و حوائج انسان بفکر و رویت. مزاج العله بدین معنی که گفته شد از ترکیبات اصطلاحی است که در کتب لغت هم ضبط شده و در عبارات فصحا متداول است. و در بعض نسخه ها بقلع مزاج العله با حاء نقطه دار نوشته اند.

## اخلاق ناصری

این اسباب حواله باندبیر و رویت و تصرف و ارادت او کرده تا چنانکه بهتر تواند میسازد، نه غذی او بی ترتیب زرع و حصاد و طحن و عجن و خبز<sup>۱</sup> و ترکیب بدست آید، و نه لباسش بی تصرف غزل و نسج و خیاطت و دباغت<sup>۲</sup> میسر شود، و نه سلاحش بی صناعت و تهذیب و تقدیر صورت بندد، همچنان در باطن کمال هر نوع از انواع مرکبات نباتی و حیوانی در فطرت او تقدیم یافته است و با غریزت او مرکوز<sup>۳</sup> شده. و کمال انسانی و شرف فضیلت او حواله با فکر و رویت و عقل و ارادت او آمده و کلید سعادت و شقاوت و تمامی و نقصان بدست کفایت او باز داده.

اگر بر وفق مصلحت از روی ارادت بر قاعده مستقیم حرکت کند و بتدریج سوی علوم و معارف و آداب و فضایل گراید و شوقی که در طبیعت او بنیل<sup>۴</sup> کمال مرکوز است و را بطربقی راست و قصدی محمود از مرتبه بمرتبه می آورد و از افق بافق میرساند تا نور الهی بر او تابد و مجاورت ملا اعلیٰ بیابد، از مقربان حضرت صمدی شود و در مرتبه اصلی سکون و اقامت اختیار کند.

و اگر زمام بدست طبیعت و هوی دهد، طبیعت خود را بطریق انتکاس<sup>۵</sup> و انعکاس روی بسمت اسفل گرداند و شوقی فسد و میلی تباه مانند شهوتهای ردیه<sup>۶</sup> که در ضعیفان بیماران باشد با آن اضاقت شود و در روز و لحظه

- 
- ۱- زرع. کشتن. حصاد: بفتح اوّل درودن، طحن: بفتح طاء آورد کردن، عجن: خمیر کردن و سرشستن هر چیزی، خبز: بفتح خاء نقطه دار معنی نان پختن و بضم خاء معنی نان است.
  - ۲- غزل: بفتح غین و سکون زاء نقطه دار یعنی رشن، نسج: بافتن. خیاطت: دوختن، دباغت: بکسر دال یعنی پوست پیراستن و رنگ کردن جامه.
  - ۳- مرکوز: نهفته و جای گرفته.
  - ۴- نیل: رسیدن.
  - ۵- انتکاس: نگویناس شدن و واژگون گشتن.
  - ۶- ردّه: ست و تباه مأخوذ است از رداءت بمعنی سستی و تباهی.

## مقاله اول

بلحظه ناقصتر میشود و انحطاط و نقصان غلبه می یابد تا مانند سنگی که از بالا بنشیب گردانند بکمتر مدتی بدرجۀ ادنی و رتبت اخس<sup>۱</sup> رسد. و این مقام هلاک و بوار<sup>۱</sup> او بود.

و از جهت آنکه مرده در بد و فطرت مستعد این دو حالت بود احتیاج افتاد بپیغمبران و امامان و حاکمان و هادیان و معلمان و مؤدبان و داعیان تا بعضی بلطف و گروهی بعنف او را از توجه بجانب شقاوت و خسران که در آن زیادت جہدی و حرکتی حاجت ندارد، بلکه خود سکون و عدم حرکت در آن کافی است، مانع میشوند و روی او بجانب سعادت ابدی که جهد و عنایت مصروف بدان میباید<sup>۲</sup> و جز بحرکت ضمیر در طریق حقیقت و اکتساب فضیلت بدان مقصد نتوان رسید میگردانند. تا بوسیلت تسدید و تقویم<sup>۳</sup> و تأدیب و تعلیم ایشان بمرتبه اعلی از مراتب وجود میرسند. در بیان آنکه نفس انسانی را کمالی و نقصانی هست

هر موجودی را از موجودات نفیس<sup>۴</sup> خسیس<sup>۴</sup> لطیف یا کثیف<sup>۵</sup> خاصیتی است که هیچ موجودی دیگر با او در آن شرکت ندارد و تعیین و تحقق ماهیت او مستلزم آن خاصیت است. و تواند بود که او را افعالی

- ۱- بوار: بفتح باء هلاک. ۲- در بعض نسخه ها بنظر است «جهد و عنایت را بدان مصروف می باید داشت».
- ۳- تسدید: یعنی استوار کردن، مأخوذ است از تسداه بفتح سین بمعنی استواری و درستی و راستی در گذر و کردار. تقویم: بر راستی و استقامت باز آوردن.
- ۴- نفیس: بمعنی گرانباه و کرانه و خسیس بمعنی پست و فرومایه است.
- ۵- کثیف: در اصل لغت بمعنی انبوه و ستر است مأخوذ از کثافت بمعنی انبوهی و ستری، و از این جهت در مقابل لطیف بمعنی نر و خرد استعمال می شده است. و اکنون این کلمه را بمعنی بید در مقابل پاک استعمال می کنند.
- ۶- وجود گرفتن، مأخوذ از حق در مقابل باطل بمعنی سزاوار و درست است.

دیگر بود که غیر او چیز های دیگر با او در آن شریک باشند. مثالش شمشیر را خاصیتی است درمضا<sup>۱</sup> و روانی در بریدن و اسب را خاصیتی<sup>۲</sup> در مطاوعت سوار و سبکی در دویدن که هیچ چیز دیگر را در آن با ایشان مشارکت صورت نیندد. و هر چند شمشیر با تیشه در تراشیدن و اسب با خر در بار کشیدن مشارک اند، اما کمال هر چیزی در تمامی صدور خاصیت اوست ازو، و نقصان او در قصور آن صدور یا عدمش، چنانکه شمشیر چند آنکه کاملتر درمضا و روانی در بریدن ثابی زیادت کلفتی و جهدی که صاحبش را بکار باید داشت فعل او با تمام رسد، در باب خویش کاملتر بود. و اسب چند آنکه دونه تر بود و در فرمانبرداری سوار و طاعت<sup>۳</sup> لگام و قبول ادب متابع تر<sup>۴</sup> بکمال خویش نزدیکتر بود و همچنین در جانب نقصان اگر شمشیر بدشواری برد یا خود نبرد او را بجای آهنی دیگر بکار دارند و در آن انحطاط رتبه<sup>۵</sup> او بود. و اگر اسب نیک ندود<sup>۶</sup> یا فرمان نبرد او را پالانی کنند و با خرافات مساهمت<sup>۷</sup> دهند و آنرا بر بی هنری و خساست<sup>۸</sup> او حمل کنند. همچنین آدمی را خاصیتی است که بدان ممتاز است از دیگر موجودات و افعال و قوت های دیگر است که در بعضی، انواع حیوانات با او شریک اند و در بعضی اصناف نباتات و در بعضی معادن و دیگر اجسام. اما آن خاصیت که در آن غیر را با او مداخلت نیست، معنی نطق است که او را بسبب آن نطق گویند. و آن نطق بالفعل است، چه

- 
- ۱- کمضاء: بفتح میه بمعنی نفوذ و روانی و برسدگی است. ۲- خصیتی است (خ). ۳- در بعضی نسخه ها (اضعت). ۴- در بیشتر نسخه های خطی (مباغت تر). ۵- بنود (خ). ۶- بازی و شرکت در بهره و نصیب. ۷- بفتح خاء نقضه دار بمعنی پستی و فرومیزی.

## مقالت اول

اُخْرَس<sup>۱</sup> را آن معنی نیز هست و نطق بالفعل نه. بلکه آن معنی قوَّت ادراك معقولات و تمكّن از تمیز و رویت است که بدان جمیل از قبیح و مذموم از محمود باز شناسد<sup>۲</sup> و بر حسب اراده در آن تصرف کند. و بسبب این قوَّت است که افعال او منقسم میشود بخیر و شر و حسن و قبح و او را وصف میکنند بسعادت و شقاوت، بخلاف دیگر حیوانات و نباتات. پس هر که این قوَّت را چنانکه باید بکار دارد و باراده سعی بفضیلتی که او را متوجه بدان آفریده اند برسد، خیر و سعید بود. و اگر افعال مراعات آن خاصیت کند سعی در طرف ضد یا بکسل و اعراض، شریرو شقی باشد. اما آنچه با حیوانات و دیگر مرگبات شرکت دارد اگر بر او غالب شود و همت را بدان متوجه کند از مرتبه خویش منحط شود و با مراتب بهائم رسد یا فروتر از آن آید. و آن چنان بود که مثلاً رغبت بر تحصیل لذات و شهوات بدنی که حواس و قوای جسمانی مایل و مشتاق آن باشند چون مآكل و مشارب و ملبس<sup>۳</sup> که نتیجه غلبه قوَّت شهوی بود، و یا بر ادراك قهر و غلبه

---

۱ - گنگ و لال. ۲ - یعنی انسان در پاره‌یی از افعال و قوی با جانوران دیگر شریك است و در برخی بارسندی‌ها و در بعضی با جمادات، اما قوه‌یی که مردم را از دیگر جانوران جدا و ممتاز میسازد حقیقت نطق است و از اینرو انسان را حیوان ناطق گویند. و مقصود از نطق در اینجا نه سخن گفتن است بلکه مقصود ادراك معقولات است و تمیز دادن زشت و زیبا و خوب و بد.

۳ - مآكل: بفتح میم و مدّ همزه و کسر کاف بمعنی خور دنیها، جمع مآكل بفتح میم و کاف. مشارب: بصیغه جمع عربی بمعنی آشامیدنیها، جمع مشرب بفتح میم و راء. ملبس: بصیغه جمع عربی بمعنی پوشیدنیها، جمع ملبس بفتح میم و باء و ملبس بکسر میم و فتح باء.

## اخلاق ناصری

و انتقام که نمره استیلائی قوت غضبی باشد مقصور دارد. چه اگر فکر کند<sup>۱</sup> داند که قصر همت بر این معانی عین رذیلت و محض نقصان است و دیگر حیوانات در این ابواب از و کاملترند و بر مراد خویش قادرتر<sup>۲</sup>، چنانکه مشاهده می‌افند از حرص سگ بر خوردن و شغف<sup>۳</sup> خوک بشهوت راندن و صولت شیر در قهر و شکستن و امثال ایشان از دیگر اصناف سباع و بهائم و مرغان و حیوانات آب و غیر آن. و چگونه عقل راضی شود بسی در طریقی که اگر غایت جهد در آن بذل کند در سگی نرسد، و صاحب همت از کجا جایز شمرد طلب چیزی که اگر مدت عمر در آن صرف کند با خوکی مقابلی تواند کرد. و همچنین در باب قوت غضبی اگر خویشتن را با کمتر سببی نسبت دهد، در آن باب آن سبع بر و سبقت گیرد. و فضیلت مردم از قوه بفعل آنگاه آید که نفس را از چنین رذائل فاحش و نقائص تباه پاک کند. از بهر آنکه طیب تا ازاله علت نکند، امید صحت تواند داشت و صباغ تا جامه را از آثار و نسخ<sup>۴</sup> و دُسمت<sup>۵</sup> خالی نیابد قابل رنگی که او را باید نشمرد. ولیکن چون میل نفس انسانی را از آنچه موجب نقص و فساد اوست صرف کنند، بضرورت قوت ذاتی او در حرکت آید و بافعال خاص خویش که آن طلب علوم حقیقی و معارف کلی بود مشغول شود و همت بر اکتساب سعادات و اقتناء خیرات مقصور<sup>۶</sup> کند

- ۱ - شَغَف : با غین نقطه دار بمعنی حرص و ولع و نهایت دلباختگی و دلبستگی بچیزی است. و در بعض نسخ (شغف) با عین بی نقطه نوشته اند و معنی آن نزدیک بکلمه شغف است. ۲ - چَرَك و رِبِه. ۳ - جَرَبی و چَرَبش. ۴ - منحصر، مأخوذ است از قَصْر بمعنی - ز داشتن و بس کردن و نهایت جهد و کوشش در کاری نمودن.



## مقاله اول

و بحسب طلب و ممارست مشا کلات و مجانبت<sup>۱</sup> اضداد و عوائق<sup>۲</sup> آن قوت در تزايد بود مانند آتش که تا محل<sup>۳</sup> از نداوت<sup>۴</sup> خالی نیابد<sup>۵</sup> مشتعل نشود، و چون اشتعال گرفت هر لحظه استیلای او بیشتر باشد و قوت احراق<sup>۶</sup> درو زیادت تا مقتضای طبع خویش با تمام رساند. و همچنانکه نقصان را مراتب است، بعضی بسبب صرف ناکردن تمامی قوت رویت در طلب مقصود و برخی بسبب ضعف رویت از ملاست<sup>۷</sup> موانع، و بعضی بسبب توجه بطرف نقیض از جهت تمکن قوت شهوت و غضب و تشبه بیهائم و سباع و مغرور شدن بشواغل محسوسات از وصول بکراماتی که او را در معرض آن آفریده اند تا بهلاک ابدی و شقاوت سرمدی رسیدن، همچنین کمال را مراتب است<sup>۸</sup> زیادت از مراتب نقصان که عبارت از آن گاه سلامت و سعادت و گاه بنعمت و رحمت و گاه بملک باقی و سرور حقیقی و قوت عین کنند چنانکه فرموده است عزّ آسمه فلا تعلم نفس ما اخفی لهم من قرة عين جزاء بما كانوا يعملون<sup>۹</sup> و آن را در بعضی مقامات تشبیه بحور و

---

۱ - دوری و اجتناب. ۲ - عوائق بمعنی موانع، جمع عائق و عائقه بمعنی مانع و باز دارنده است. ۳ - تری. ۴ - در بعض نسخه ها (نباشد). ۵ - سوزاندن. ۶ - مباشرت و دست درکار داشتن و در هم آمیختن کار. ۷ - جمله (همچنین کمال را مراتب است) الخ مربوط است بجملة (و همچنان که نقصان را مراتب است). ۸ - آیه قرآن مجید است. یعنی هیچکس نداند آنچه را که برای ایشان نهاده و پنهان کرده اند از شادی دلها و روشنی چشمها بآداش کردارهای نیک ایشان.

قرة عين: در اصل بمعنی خنکی چشم است کنایه از شادی و خوشحالی. و در مقابل آن (سخت عین) گویند بمعنی گرمی چشم و کنایه از غم و بدحالی.

قصور کنند و در بعضی صور کنایه بلدتی که لایعین رأت و لا اذن سعت و  
ولا خَطرَ علی قلب بشر<sup>۱</sup>، هم بر این منوال تا رسیدن بجوار رب العالمین  
ویاقتن شرف مشاهده جلال او در نعیم مقیم. پس هر که بخدیعت طبیعت  
از چنین مواهب شریفه جاودانه اعراض کند و در طلب چنان خاساسات<sup>۲</sup>  
بی ثبات سعی نماید سزاوار مقت<sup>۳</sup> و غضب معبود خویش شود.

### صناعت تهذیب اخلاق شریفترین صناعات است

شرف هر صنعتی که مقصور بود بر اصلاح جوهر موجودی<sup>۴</sup> از موجودات،  
بحسب شرف آن موجود تواند بود در ذات خویش. و این قضیه ایست در  
نظر<sup>۵</sup> عقلا ظاهر و مکشوف<sup>۶</sup>. چه صنعت طب<sup>۷</sup> که غرض از او اصلاح بدن  
انسان است. شریفتر بود از صنعت دیباغت که غرض از او استصلاح<sup>۸</sup>  
پوست حیوانات مرده باشد. و چون شریفترین موجودات نوع انسان  
است، چنانکه در علوم نظری<sup>۹</sup> مبرهن شده است و وجود این نوع متعلق  
بقدرت خالق و صنع اوست تعالی و تقدس، و تجوید<sup>۱۰</sup> وجود و اکمال جوهرش  
مفوض<sup>۱۱</sup> برای و رویت<sup>۱۲</sup> و تدبیر و ارادت او. و چون کدام هر چیزی

- 
- ۱ - حدیث نبوی است که خداوند عالم می گوید: برای بندگان نیکوکار نهاده و آماده کرده ام آنچه را هیچ چشم ندیده است و هیچ گوش نشنیده و بر خاطر هیچ آدمی چنان نگذشته است. ۲ - خُسه: ضمه خاء قصه دار معنی مزلذک و کمه بها. و منتج مصدر است معنی یستی و فرومایگی. ۳ - دشمنی و دشمنانگی. ۴ - اصلاح هر موجودی (نسخه). ۵ - در عقل (خ). ۶ - واضح و آشکار. ۷ - بصلاح آوردن و طب کار نیک کردن. ۸ - علوم فکری و عقی یعنی علومی که مسائلش با دلیل و برهان عقلی درست میشود. ۹ - کار نیک کردن و نیک گفتن. ۱۰ - مفوض: اسم مفعول عربی است از مصدر تقویض یعنی کاری را بکسی باز گذاشتن. ۱۱ - فکر و اندیشه.

## مقاله اول

در صدور فعل خاص<sup>۱</sup> اوست از او بر تمامترین وجهی، و نقصان او در قصور آن صدور از و چنانکه اسب اگر مصدر خاصیت خویش نباشد بر وجه آتم<sup>۲</sup> همچون خر نقل ائقال<sup>۳</sup> را شاید، یا همچون گوسفند ذبح را، و اظهار خاصیت انسان که اقتضای اصدار افعال خاص<sup>۴</sup> او کند از او تا وجودش بکمال رسد جز بتوسط این صنعت صورت نبندد، پس صنعتی که ثمره آن کمال اشرف موجودات این عالم بود، اشرف صناعات اهل عالم تواند بود. و بیاید دانست که همچنانکه در اشخاص هر صنفی از اصناف حیوانات بل اصناف نامیات<sup>۵</sup> و جمادات تفاوتی فاحش است، چه اسب دونده تازی با اسب کودن پالانی و تیغ هندی نیک مصقول با تیغ نرم آهن زنگ خورده در یک سلك<sup>۶</sup> نتوان آورد، در اشخاص مردم تفاوت از آن بیشتر است. بل در هیچ نوع از انواع موجودات آن اختلاف و مبیانت<sup>۷</sup> نیست که درین نوع. و آن شاعر که گفته است<sup>۸</sup>.

ولم آر امثال الرجال تفاوت  
لدى المجد حتى عد الف بواحد

- ۱ - صیغه تفضیل عربی است بمعنی تمامتر و کاملتر. ۲ - ائقال : جمع عربی است، مفردش ثقل بکسر ثاء سه نقطه و سکون قاف بمعنی گرانی و بار. ۳ - گوالنده ها و رستنی ها، مأخوذ است از نمو بمعنی گوالیدن. ۴ - جدائی از یکدیگر. ۵ - بیت از بحتری است در قصیده یی بمدح ابوالفتح بن خاقان باین مطلع :

مثالك من طيف الخيال المعاود  
الم بنا من افقه المتباعد  
و پیش از آن این بیت است :

يخصون بالتبجيل اطولهم يداً  
واظهرهم اكرومة فى المشاهد  
در بعض نسخ (تفاوتاً) بجای (تفاوتت) و در نسخه چاپی دیوان بحتری (الى الفضل بجای (لدى المجد) و در بعض نسخ (الى المجد) است. (باقی حاشیه در صفحه بعد)

اگر چه پنداشته است که مبالغه میکند ولیکن بحقیقت مُقَصِّر بوده است . چه در نوع انسان شخصی یافته شود که اخس<sup>۱</sup> موجودات باشد و شخصی یافته شود که اشرف و افضل کائنات بود . و بتوسط این صناعت میسر میشود که ادنی مراتب انسانی را باعلی مدارج رسانند بحسب استعداد و قدر صلاحیت او ، هر چند همه مردمان قابل یک نوع کمال نتوانند بود . پس صناعتی که بدو اخس<sup>۲</sup> موجودات را اشرف کائنات توان کرد ، چه شریف صناعتی تواند بود ! و این قدر در این باب کفایت نمود تا سخن بحدّ اطناب نکشد

در حصر اجناس فضائل که مکارم اخلاق

## عبارت از آن است

در علم نفس مقرر شده است که نفس انسانی را سه قوّت متباین است که باعتبار آن قوّتها مصدر افعال و آثار مختلف میشود بمشارکت اراده . و چون یکی از این قوّتها بر دیگران غالب شود دیگران مغلوب یا مفقود<sup>۱</sup> شوند . اوّل<sup>۲</sup> قوت ناطقه که آنرا نفس ملکی خوانند . و آن مبدأ فکر و تمیز و شوق نظر در حقایق امور بود . دوم قوّت غضبی که آنرا نفس سبّعی گویند و آن مبدأ غضب و دلیری و اقدام بر احوال<sup>۳</sup> و شوق تسلّط و ترّفع<sup>۴</sup> و مزید

( باقی حاشیه از صفحه قبل )

خلاصه ترجمه بیت این است : ندیدم در چیزی آن اندازه تفاوت که مردمان راست در مجد و بزرگواری تا جائی که یک تن بشمار هزار تن باشد . یعنی آن اندازه تفاوت در میان مردم هست که گاه یک تن در بزرگی برابر با هزار تن باشد .

۱ - گم شده و از میان رفته . ۲ - یکی ( نسخه ) . ۳ - کارهای ترساننده و باخطر . ۴ - تسلّط : بمعنی استیلاء و دراز دینی و قهرمانی و برکاشته شدن . ترّفع : سر بلندی ، مأخوذ است از رَفَعَ بمعنی برداشتن و بلند کردن .

## مقاله اول

جام باشد. سوم قوت شهوانی که آنرا نفس بهیمی نامند. و آن مبدأ شهوت<sup>۱</sup> و طلب غذا و شوق التذاذ بمآکل و مشارب و مناکح بود. پس عدد فضایل نفس بحسب اعداد این قوی تواند بود. چه هرگاه که حرکت نفس ناطقه باعتدال بود در ذات خویش و شوق او با کتساب معارف یقینی بود نه بآنچه گمان برند که یقینی است و بحقیقت جهل محض بود، از آن حرکت فضیلت علم حادث شود، و بتبعیّت فضیلت حکمت لازم آید. و هرگاه که حرکت نفس سبعی باعتدال بود و انقیاد<sup>۲</sup> نماید نفس عاقله را و قناعت کند بر آنچه نفس عاقله قسط او شمرد و تهیج بی وقت و تجاوز حدّ ننماید در احوال خویش نفس را از آن حرکت فضیلت حلم حادث شود، و فضیلت شجاعت بتبعیت لازم آید. و هرگاه که حرکت نفس بهیمی باعتدال بود و مطاوعت نماید نفس عاقله را و اقتصار کند بر آنچه نفس عاقله نصیب او نهد و در اتباع<sup>۳</sup> هوای خویش مخالفت او نکند، از آن حرکت فضیلت عفت حادث شود، و فضیلت سخا بتبعیّت لازم آید. و چون این سه جنس فضیلت حاصل شود و هر سه بایکدیگر متمایز<sup>۴</sup> و متسالم شوند، از ترکیب هر سه حالتی متشابه حادث گردد که کمال و تمام آن فضائل بآن بود، و آنرا فضیلت عدالت خوانند. و از اینجهت است که اجماع و اتفاق جملگی حکمای متأخر و متقدم حاصل است بر آنکه اجناس فضائل چهار است: حکمت و شجاعت و عفت و عدالت. و هیچکس مستحق مدح و مستعدّ مباحثات و مفاخرت<sup>۵</sup> نشود الا یکی از این

۱ - شهوات (خ). ۲ - گردن نپدن و رام شدن. ۳ - متابعت و پیروی کردن. ۴ - اسم فاعل عری است از مصدر تمازج بمعنی بهم آمیخته شدن. ۵ - بخود بالیدن و بر یکدیگر فخر کردن.

چهار یا بهر چهار و کسانی که بشرف نسب و بزرگی دودمان فخر کنند، مرجع بآن بود که بعضی از آباء و اسلاف<sup>۱</sup> ایشان باین فضائل موصوف بوده اند و اگر کسی بتفوق و تغلب یا بکثرت مال مباهات کند، اهل عقل را برو انکار رسد.

و بعبارتی دیگر نفس را دو قوت است، یکی ادراک بذات و دیگر تحریک بآلات. و هریکی از این دو منشعب شود بدو شعبه. اما قوت ادراک بقوت نظری و قوت عملی. و اما قوت تحریک بقوت دفع یعنی غضبی و قوت جذب یعنی شهوی پس بدین اعتبار قوی چهار شوند. و چون تصرف هریک در موضوعات خویش بر وجه اعتدال بود چنانکه باید و چندانکه شاید بی افراط و تفریط، فضیلتی حاصل شود. پس فضائل نیز چهار بود یکی از تهذیب قوت نظری، و آن حکمت بود. دوم از تهذیب قوت عملی، و آن عدالت بود. سوم از تهذیب قوت غضبی، و آن شجاعت بود چهارم از تهذیب قوت شهوی، و آن عفت بود.<sup>۳</sup> و چون کمال قوت عملی آن

۱ - نیاگن و پیشینگن و درگندشتگان، مفردش سَنَف است بفتح سین و لام.      تَفَوُّق: زبردستی و سربندی. تَغْلِب: استیلا و چیرگی.

۳ - خلاصه وجه دیگر در تقسیم فضائل بچهار جنس شجاعت و حکمت و عفت و عدالت، این است که نفس انسانی دارای دو قوت است، یکی ادراک بذات و دیگر تحریک بوسیله اعضا و آلات. و هر کدام از آنها نیز دو قسم باشد، چه ادراک دو گونه است یکی قوت نظری که آنرا عقل نظری نیز گویند یعنی قوه توجه بمعقولات و دانستن و شناختن حقیقت موجودات. و دیگر قوه عملی که آنرا عقل عملی نیز خوانند یعنی قوه توجه بموضوعات خارجی و تمیز میان کارهای خوب و بد و شایسته و ناشایسته و از این رهگذر حکمت را بدو قسم

بقیه حاشیه در صفحه بعد

## مقاله اول

بود که تصرفات او در آنچه تعلق بعمل دارد بر وجهی باشد که باید و تحصیل این فضائل تعلق بعمل دارد، ازین جهت حصول عدالت موقوف بود بر حصول سه فضیلت دیگر چنانکه در اعتبار اول گفته آمد.

و هر یکی از این فضائل اقتضای استحقاق مدح صاحب فضیلت کند بشرط آنکه تعدی کند ازو بغیر او. چه مادام که اثر آن فضیلت هم در ذات او بود تنها و بغیر او سرایت نکند، موجب استحقاق مدح نشود. مثالش صاحب سخاوت را که سخاوت او ازو تعدی نکند بغیری، منفاق<sup>۱</sup> خوانند نه سخی و صاحب شجاعت را چون بدین صفت بود غیور نامند نه شجاع. و صاحب حکمت را مُتَبَصِّر<sup>۲</sup> خوانند نه حکیم. اما چون فضیلت عام شود و اثر خیرش بدیگران سرایت کند هر آینه سبب خوف و رجای دیگران گردد، پس سخا سبب رجا بود و شجاعت سبب خوف اما در دنیا، چه این دو فضیلت تعلق بنفس حیوانی فانی دارد<sup>۳</sup>. و علم هم سبب رجا بود و هم سبب خوف هم در دنیا و هم در آخرت، چه این فضیلت تعلق بنفس ملکی دارد. و چون رجا و هیبت که سبب سیادت و احتشام باشند حاصل آید مدح لازم شود.

وَقَبْلَهُ ارْصَادُهُ قَس

نظری و عملی یعنی دستنی و کردنی فسمت کنند. و حرک سز بر دو گونه است یکی جذب ناکشیدن و دیگر دفع را راندن. پس از روی این تقسیم چهار بخش حاصل شود، واز اعتدال و نهذب هر قسمی از این اقسام، فضیلتی بوجود آید که از آن بشجاعت و حکمت و عفت و عدالت تعبیر کرده اند.

۱- منفاق: بکسر میه و سکون نون یعنی مرد سیار نفعه و بسمار هزینه و کسی که مالزاد خرج میکند. ۲- دارای فکر و اندیشه و صاحب بصیرت. ۳- دارند (نسخه).

و در رسوم این فضائل گفته اند که حکمت آنست که معرفت هر چه سمت وجود دارد حاصل شود. و چون موجودات یا آلهی است یا انسانی پس حکمت دو نوع بود، یکی دانستنی و دیگری کردنی یعنی نظری و عملی. و شجاعت آنست که نفس غضبی نفس ناطقه را انقیاد نماید تا در امور هواناكَ مضطرب نشود و اقدام بر حسب رأی او کند تا هم فعلی که کند جمیل بود و هم صبری که نماید محمود باشد. و عفت آنست که قوت شهوت مطیع نفس ناطقه باشد تصرف او بحسب اقتضای رأی او بود و احراریت در او ظاهر شود و از تعبد هوای نفس و استخدام اذّات فارغ ماند. و عدالت آنست که این همه قوتها ب یکدیگر اتفاق کنند و قوت ممیزه را امتثال نمایند تا اختلاف هواها و تجاذب قوتها صاحبش را در ورطه حیرت نیفکند و اثر اصف و اتمصاف در او ظاهر شود.

## در انواعی که تحت اجناس فضائل باشند

در تحت هریکی از این اجناس چهارگاه<sup>۱</sup> انواع نه محصور بود. و نتیجه مشهورتر است یدکنیم.

۱- انواعی که در تحت جنس حکمت است هفت است. اول ذکا دوه سرعت فهم سوه صفای ذهن چهاره سهولت تعبیه نهجه حسن تعقل ششم احتیاط هفتم تذکر. ۲- ذکا آن بود که زکثرت مزاولت مقدمات منجه<sup>۲</sup> سرعت تدبیر قضیه و سهولت استخراج نتایج ممکنه شود، بر مثل برقی که بدرخشد<sup>۳</sup> و ۳- سرعت فهم آن بود که نفس را حرکت از مزوالت و اور-

۱- و مقصود از اجناس چهارگاه. حکمت و عفت و عزم و شجاعت و عدالت و احتیاط و سرعت است که جنس فضائل و در بعضی مس گفته شده. ۲- ... ۳- در فیه (سخنه).



## مقالت اوّل

ملکه شده باشد تا در آن بفضل مکنی<sup>۱</sup> محتاج نشود . اما صفای ذهن آن بود که نفس را استعداد استخراج مطلوب بی اضطراب و تشویشی<sup>۲</sup> که بر او طاری<sup>۳</sup> گردد ، حاصل آید . و اما سهولت تعلّم آن بود که نفس حدّتی اکتساب کند در نظر تابی همانعت خواطر<sup>۴</sup> متفرّقه بکلیت خویش توجّه بمطلوب کند . و اما حسن تعقل آن بود که در بحث و استکشاف از هر حقیقتی حدّی و مقداری که باید نگاه دارد تا نه اهمال داخلی کرده باشد و نه اعتبار خارجی . اما تحنّظ آن بود که صورتهائی که عقل یا وهم بقوت تفکر یا تخیل ملخّص و مستخلص گردانیده باشد نیک نگاه دارد و ضبط کند . و اما تذکر آن بود که نفس را ملاحظه صور محفوظه بهر وقت که خواهد بآسانی دست دهد از جهت ملکه که اکتساب کرده باشد .

و اما انواعی که در تحت جنس شجاعت است یازده نوع است . اوّل کبر نفس دوم نَجَدَت<sup>۵</sup> سوم بلند همتی چهارم ثبات پنجم حلم ششم سکون هفتم شهامت هشتم تحمل نهم تواضع دهم حمیت یازدهم رقت . اما کبر نفس آن بود که نفس بکرامت و هوان<sup>۶</sup> مبالات نکند و بیسار<sup>۷</sup> و عدمش التفات نماید بلکه بر احتمال امور ملائم و غیر ملائم قادر باشد . و اما نَجَدَت آن بود که نفس واثق باشد بثبات خویش تا در حالت خوف

۱- مکنّ درنگ کردن . ۲- تشویش (نسخه) . ۳- کلمه

(طاری) را بمعنی امر عَرَضی و موقت استعمال کنند در مقابل ذاتی و همیشگی و در اصل بمعنی غریب است مقابل اصلی . ۴- خَوَاطِر : بصیغه جمع عربی مفردش خَاِطَر است یعنی اندیشه‌ای که بدل گذرد . ۵- بفتح نون و سکون جیم یعنی دلیری و مرداگی و یاداری در حوادث . ۶- بفتح اول ، ذلت و خواری و سبکسوی . ۷- بیسار بفتح یاء : توانگری و فراخی در نعمت و مال .

## اخلاق ناصری

جزع بدو راه نیابد و حرکات نامنتظم ازو صادر نشود . و اما بلند همتی آن بود که نفس را در طلب ذکر جمیل ، سعادت و شقاوت این جهانی در چشم نیفتد و بدان استبشار و ضجرت<sup>۱</sup> ننماید تا بحدی که از هول مرگ نیز باك ندارد . و اما ثبات آن بود که نفس را قوت مقاومت آلام و شدائد مستقر شده باشد تا از عارض شدن امثال آن شکسته نشود . و اما حلم آن بود که نفس را طمأنینتی حاصل شود که غضب بآسانی تحریک او نتواند کرد و اگر مکروهی باو رسد در شغب<sup>۲</sup> نیاید . و اما سکون آن بود که نفس در خصومات یا در حربهای که جهت محافظت حرمت یاذب<sup>۳</sup> از شریعت لازم شود خفت و سبکساری ننماید ، و این را عدم طیش<sup>۴</sup> نیز گویند . و اما شهامت آن بود که نفس حریص گردد بر اقتنای امور عظام از جهت توقع ذکر جمیل . و اما تحمل آن بود که نفس آلات بدنی را فرسوده گرداند در استعمال از جهت اکتساب امور پسندیده . و اما تواضع آن بود که خود را مزیتی<sup>۵</sup> نشمرد بر کسانی که در جاه ازو نازلتر باشند . و اما حمیت آن بود که در محافظت ملت یا حرمت از چیزهایی که محافظت از آن واجب بود تهون<sup>۶</sup> ننماید . و اما رقت آن بود که نفس از مشاهده تالم ابنای جنس متأثر شود بی اضطرابی که در افعال او حادث گردد . و اما انواعی که در تحت جنس عفت است دوازده است . اول حیا و دوم رفق سوم حسن هدی چهارم مسالمت پنجم دعت ششم صبر هفتم

---

۱- استبشار : شادی و خوشحالی و ضجرت : ننگدلی و بیقراری .

۲- بفتح شین و غین قطعه دار : بانگ و غوغا و فتنه برانگیختن .

۳- راندن و دفع کردن و بازداشتن . ۴- سبکی و سبکساری .

۵- مزیت : افزونی و برتری . ۶- سستی و مسامحه در کار و چیزی را کوچک شمردن و خوارداشتن .

## مقالت اول

قناعت هشتم وقار نهم و رع دهم انتظام یازدهم حریت دوازدهم سخا. <sup>۱</sup> اما حیا انحصار<sup>۱</sup> نفس باشد در وقت استشعار از ارتکاب قبیح بجهت احتراز از استحقاق مذمت. و اما رفق انقیاد نفس بود اموری را که حادث شود از طریق تبرّع و آنرا دمائت<sup>۲</sup> نیز خوانند. و اما حسن هدی آن بود که نفس را بتکمیل خویش بحیلتهای ستوده<sup>۳</sup> رغبتی حادث شود و اما مسالمت آن بود که نفس مجاملت نماید در وقت تنازع آراء مختلفه و احوال متباینه از سر قدرت و ملکه که اضطراب را بدان تطرّق<sup>۴</sup> نبود. و اما دعت<sup>۵</sup> آن بود که نفس در شهوات مالک زمم خویش بود. و اما صبر آن بود که نفس مقاومت کند با هوی تا مطاوعت ادّات قبیحه ازو صادر نشود و اما قناعت آن بود که نفس آسان فرا گیرد امور مآکل و مشارب و ملابس و غیر آن را و رضا دهد بر آنچه سدّ خلی کند از هر جنسی که اتفاق افتد. و اما وقار آن بود که نفس در وقتی که مُنبِت<sup>۶</sup> باشد بسوی مطالب آرام نماید تا از شتازدگی مجاوزت حد ازو صادر نشود؛ بشرط آنکه مطلوب فوت نکند. و اما و رع آن بود که نفس ملازمت نماید بر اعمال نیکو و افعال پسندیده و قصور و فتور<sup>۷</sup> را بدان راه ندهد. و اما انتظام آن بود که نفس را تقدیر و ترتیب امور بر وجه وجوب و حسب مصالح نگهداشتن<sup>۸</sup>

- 
- ۱ - انحصار در اینجا بمعنی سگدل شدن و در سگای اندیسه و وجدان افتادن است.
  - ۲ - دمائت. بفتح دال و ناء سه نقطه یعنی ملازمت و نرمخویی.
  - ۳ - بحیلتهای ستوده (نسخه).
  - ۴ - راه مافمن.
  - ۵ - دعت: بفتح دال بمعنی آرامش و سلط و اسبیلاء بر عس اسب.
  - ۶ - براگیخته.
  - ۷ - قصور: کوباهی فتور: سستی.
  - ۸ - نگاه داشتن (خ).

ملکه شود. و اما حریت آن بود که نفس متمکن شود از اکتساب<sup>۱</sup> مال بوجوه مکاسب جمیله<sup>۲</sup> و صرف آن در وجوه مصارف محموده و امتناع نماید از اکتساب مال از وجوه مکاسب ذمیمه<sup>۳</sup>. و اما سخا آن بود که انفاق اموال و دیگر مقتنیات برو سهل و آسان بود تا چنانکه باید و چندانکه شاید بمصتب<sup>۴</sup> استحقاق<sup>۵</sup> می رساند.

و سخا نوعی است که در تحت او انواع بسیار است و تفصیل بعضی از آن این است: اما انواع فضائل که در تحت جنس سخا است هشت است: اول کرم دوم یشار سوم عفو چهارم مروّت پنجم یدل<sup>۵</sup> ششم مواسات هفتم سماحت هشتم مسامحت. اما کرم آن بود که بر نفس سهل نماید انفاق مال بسیار در اموری که فاعل آن عام باشد و قدرش بزرگ بود بروجهی که مصلحت اقتضا کند. و اما یشار آن بود که بر نفس آسان باشد از هر مایحتاجی که بخاصّه<sup>۱</sup> او تعلق داشته باشد برخستن و بذل کردن در وجه کسی که استحقاق آن او را ثابت بود. و اما عفو آن بود که بر نفس آسان بود ترك مجزات بیدی یطلب مكافات بنیکی با حصول تمكّن از آن و قدرت بر آن. و ما مروّت آن بود که نفس را رغبتی صادق بود بر تحلی بزینت افادت و بذل ما لأبد<sup>۶</sup> یا زیدت بر آن. و اما نیل آن بود که نفس ابتهاج<sup>۷</sup> نماید بملازمت افعال پسندیده و مداومت بر سیر ستوده. و اما مواسات معاونت

۱ - ر کتسب (خ). ۲ - نیکو و پسندیده.

۳ - رشت و پسندیده. ۴ - بمصتب استحقاق: یعنی در محل و

مورد سبب و سزاوار. و اصل کلمه (مصتب) بمعنی ریزشگاه آب است.

۵ - یدل (ح). ۶ - ملابد: یعنی معذور ضرورت و آنچه از آن

چیزه و گزیری نیست. ۷ - شادمانی و گشاده رویی و خوشدلی.

## مقاله اول

یاران و دوستان و مستحقان بود در معیشت و شرکت دادن ایشان را با خود در قوت و مال. و اما سماحت بذل کردن بعضی باشد بداخوشی از چیز هائیکه واجب نبود بذل آن. و اما مسامحت ترك گرفتن بعضی بود از چیز هائیکه واجب نبود ترك آن از طریق اختیار.

و اما انواعی که در تحت جنس عدالت است دوازده است. اول صداقت دوم الفت سوم وفا چهارم شفقت پنجم صلت رحم ششم مکافات هفتم حسن شرکت هشتم حسن قضا نهم تودد<sup>۱</sup> دهم تسلیم یازدهم توکل دوازدهم عبادت. اما صداقت محبتی صادق بود که باعث شود بر اتمام جملگی اسباب فراغت صدیق، و اینار<sup>۲</sup> هر چیزیکه ممکن باشد باو. و اما الفت آن بود که رایها و اعتقادات گروهی در معاونت یکدیگر بجهت تدبیر معیشت متفق شود<sup>۳</sup>. و اما وفا آن بود که از التزام طریق مواسات و معاونت تجاوز جائز نشمرد. و اما شفقت آن بود که از حالی غیر ملائم که بکسی رسد مستشعر بود و همت بر ازاله آن مقصور دارد. و اما صلت رحم آن بود که خویشان و پیوستگان را با خود در خیرات دنیاوی شرکت دهد. و اما مکافات آن بود که احسانی را که با او کنند، بمانند آن یا زیادت از آن مقابله کند و در اسائت<sup>۴</sup> بکمتر از آن. و اما حسن شرکت آن بود که دادن و ستدن در معاملات بوجه اعتدال کند چنانکه موافق طبایع دیگران افتد. و اما حسن قضا آن بود که حقوق دیگران که بر وجه مجازات میگزارد، از منت و ندامت خالی باشد. و اما تودد طلب مودت اکفاء

۱ - دوستی ظاهر کردن، مأخوذ است از وُد و مودت بمعنی دوستی.

۲ - احسان و بخشش و دیگری را بر خود برگزیدن. ۳ - بود (خ)

شوند (خ). ۴ - بدی کردن

## اخلاق ناصری

و اهل فضل باشد بخوشروئی و نیکو سخنی و دیگر چیز ها که مستلشی این معنی بود<sup>۱</sup>. و اما تسلیم آن بود که بفعلی که تعلق بیاری سبحانه داشته باشد یا بکسانی که بر ایشان اعتراض جائز نبود، رضا دهد و بخوش منشی و تازه روئی آنرا تلقی نماید اگر چه موافق طبع او نبود. و اما توکل آن بود که در کار هائی که حواله آن با قدرت و کفایت بشری نبود و رأی و رویت خلق را در آن مجال تصرفی صورت نیندد، زیادت و نقصان و تعجیل و تأخیر نطلبد، و بخلاف آنچه باشد میل نکند. و اما عبادت آن بود که تعظیم و تمجید خالق جل و علا و مقربان حضرت او چون ملائکه و انبیاء و ائمه و اولیاء علیهم السلام و طاعت و متابعت ایشان و انقیاد او امر و نواهی صاحب شریعت ملکه کند، و تقوی را که متمم و مکمل این معنی بود شعار و دثار خود سازد. این است حصر انواع فضائل، و از ترکب بعضی بابعضی فضیلت‌های بی اندازه تصور توان کرد که بعضی را نامی خاص بود و بعضی را نبود و الله ولی التوفیق.

## در فرق میان فضائل و آنچه شبیه فضائل بود از احوال

باید دانست که موجبات سعادت تکمیل قوای ناقصه است، و تکمیل قوی بتحصیل فضائل چهار گانه متممی شود. پس موجبات سعادت،

۱ - در بعضی نسخه ها انطور است و ام و دد آن بود که طلب مودت اکفاء و اهل فضل بخوشروئی و نیکو سخنی و دیگر حزهائی که مستدعی این معنی بود نماید.

۲ - متممی بضم میم و فتح تاء دو نقطه یعنی رهبردار و راه‌بنده، اسم فاعل عربی است از مصدر تَمَسَّى بمعنی رفتن و راه یافتن.

## مفاتیح اول

اجناس فضائل چهارگانه بود و انواعی که در تحت آن اجناس باشند. و سعید کنی بود که ذات او مجمع این صفات بود. و چون يك جنس ازین فضایل تعلق بقوت نظری دارد و آن حکمت است و سه جنس باقی تعلق بعمل دارد، پس مظهر آثار حکمت، نفس ناطقه بود و مظهر آثار سه جنس دیگر باقی بدن. و چون افعالی صادر میشود از مردم شبیه بافعال اهل فضایل، و در تمیز میان فضیلت و آنچه نه فضیلت بود بمعرفت حقیقت هر فعلی و تمیز میان آنچه مبدأ آن، فضیلتی بود و آنچه مبدأ آن، حالتی دیگر باشد غیر فضیلت، احتیاج است، پس درین فصل این معنی را بشرح بیان کنیم<sup>۱</sup> اما در حکمت جماعتی باشند که مسائل علوم را جمع و حفظ کنند و در اثنای محاوره و مناظره<sup>۲</sup> بیان هر نکته از نکت حقائق که بطریق تقلید و تلقف<sup>۳</sup> فرا گرفته باشند بر وجهی ایراد کنند که مستمعان تعجب نمایند و بر وفور علم و کمال فضل آنکس گواهی دهند. اما در حقیقت وثوق نفس و برد یقینی<sup>۴</sup> که ثمره حکمت بود در ضمائر ایشان مفقود بود. و

- 
- ۱ - خلاصه مقصود این است که پاره‌یی از احوال و افعال مردمان در ظاهر یکدیگر مانند گی و شباهت دارد اما در حقیقت متفاوت است. چه ممکن است که يك فعل و يك عمل در يك مورد بخصوص فضیلت و در موارد دیگر رذیلت باشد. پس باید اعمال و افعال مشابه را از یکدیگر تمیز داد و معلوم کرد که در کدام مورد کمال و فضیلت و در کدام مورد نقصان و رذیلت است. ۲ - گفتگو و پاسخ و پرسش کردن بویژه در مسائل علمی و دینی و مانند آن. ۳ - تلقف چیزی را بسرعت فرا گرفتن و ازبر کردن. ۴ - برد بنوی: بفتح باء يك نقطه و سکون راء بی نقطه یعنی سکون نفس و بروت و اطمینان یقینی که شك و دو دلی در آن راه نداشته باشد. خواجه این تعبیر را بهمین معنی که گفتیم در کتاب اخلاق ناصری مکرر آورده است.

## اخلاق ناصری

خلاصه عقاید و حاصل معارف ایشان تشنگ و حیرت بود. و مثل ایشان در تقریر علوم مثل بعضی حیوانات بود در محاکات افعال انسانی، و مثل کودکان در تشبیه نمودن ببالغان. پس آثار این جماعت و امثال ایشان شبیه بود بآثار حکماء. و از جهت آنکه مصدر حکمت نفس است، اطلاع بر این جنس مشابَهت کمتر افتد. و همچنین عمل اِعفاء<sup>۱</sup> صادر شود از کسانی که عَفِيفُ النَّفْس نباشند مانند جماعتی که از شهوات و لذات دنیای اعراض نمایند، یا بجهت انتظار چیزی هم از آن جنس در ماهیت و زیادت از آن در مقدار هم در عاجل<sup>۲</sup> دنیا یا در آجل آخرت. و یا بسبب آنکه از احساس بعضی از آن اجناس بی نصیب بوده باشند و ذوق آن در نیافته و از ممارست و تجربت غافل مانده مانند بعضی اهالی صحرا و کوهها و بیابانها و روستاهائی که از شهر دور افتده باشند. و بسبب آنکه از فوائد<sup>۳</sup> تنوّل و ادمان. عروق و اوعیه<sup>۴</sup> ایشان بامتداد مبتلا گشته باشد و ملالت و کلال<sup>۵</sup> بجا سه و آلت راه یافته و یا بسبب خمود شهوت<sup>۶</sup> و نقصان خلقنی که در مبدأ فطرت یا از جهت

- 
- ۱ - اِعْفَاء بفتح همزه و کسر عین و تشدید فاء جمع عَفِيف است مأخوذ از عَفَتَ بمعنی پارسائی و باز ایستدن از حرام و ناشایست.
- ۲ - عاجل: بعین بی نقطه بمعنی شتابان و بی مهلت و کنایه از دنیا است.
- و تَقِیضش آجل بهمزه ممدود بمعنی دیرپای و دیرنده و کنایه از آخرت.
- ۳ - بی دربی ۴ - ادمان: بکسر همزه و سکون دال بی نقطه مصدر عربی است بمعنی پیوسته کاری کردن مثلاً پیوسته شراب نوشیدن. عروق: بضم عین بی نقطه جمع عربی است مفردش عِرْق بکسر عین و سکون راء بمعنی رگ و ریشه. اَوْرَعَه: بفتح همزه و سکون واو و کسر عین و فتح یاء جمع روعه است بکسر و او بمعنی ظرف و خنور. ۵ - بُری.
- ۶ - خستگی و ماندگی. ۷ - خمود شهوت: یعنی فرو نشستن شهوت و خمود بضم خاء نقطه دار بمعنی فرو مردن آتش است.



اختلال ترکیب بنیت حادث شده باشد. و یا بسبب استشعار خوفی که از تناول توقع دارند مانند خوف آلام و امراض که از لواحق افراط و مداومت بود. یا از جهت مانعی دیگر از موانع چه عمل اعفاء از این جماعت و امثال ایشان صادر شود بی آنکه ذوات ایشان بصفه عفت موسوم بود. و غفیف بحقیقت آنکس بود که حد و حق عفت نگاه دارد و باعث او بر ایثار<sup>۱</sup> این فضیلت آن بود که باین حلیت متحلی باشد بی شائبه<sup>۲</sup> غرضی دیگر چون جر<sup>۳</sup> نفعی یا دفع ضرری. و بعد از تقدیم این اکتساب، بر تناول هر صنفی از مشتهیات بقدر حاجت چنانکه باید و چندانکه شاید بروجی که مصلحت اقتضا کند اقدام می نماید.

و همچنین عمل اسخیا<sup>۴</sup> صادر شود از کسانی که سخاوت حقیقی از ایشان منتفی<sup>۵</sup> باشد. مانند کسانی که مال بذل کنند در طلب تمتع از شهوات یا بجهت مرا و ریا<sup>۶</sup> یا بطمع مزید جاه و قرب بادشاه، و یا در طریق دفع ضرر از نفس و مال و عرض و حرم، و یا ایثار کنند بر کسانی که بسمت استحقاق موسوم نباشند چون اهل شریا کسانی که بمیجون<sup>۷</sup> و مضاحک و انواع مُلهیات<sup>۸</sup> مشهور باشند، و یا بذل از جهت توقع زیادت کنند. و این فعل مانند افعال تجار و اهل مرابحت بود.<sup>۹</sup>

- 
- ۱ - برگزیدن. ۲ - آمیختگی و آلودگی. ۳ - کشتیدن  
 ۴ - اسخیا: جمع سخی مأخوذ از سخاوت بمعنی جوانمردی. ۵ - نیست و نابود. ۶ - مرا. ۷ - بکسر میم بمعنی مفاخرت و بخود بالیدن. رباء: و انمودن چنانکه کسی خود را در چشم مردمان بینیکی بنماید. ۸ - گستاخی و بی باکی و مسخرگی. ۹ - مُلهیات: بضم میم و سکون لام یعنی بازیچه ها و چیزها که مایه لهو و لعب باشد. ۱۰ - ربح و سود بردن.

و سبب بذل اموال در امثال این طایفه و صدور اعمال اسخیا از ایشان آن بود که بعضی بطبیعت حرص و شره مبتلا باشند؛ و جمعی بطبیعت لاف زدن و ریا، و برخی بطبیعت ربیع طلبیدن و تجارت. و گروهی نیز باشند که بذل ایشان بر سیل تبذیر بود. و سبب این قلت معرفت بود بقدر مال. و این حال بیشتر وارثان را افتد و یا کسانی را که از تعب کسب و صعوبت جمع بی خبر باشند. چه مال را مدخل صعب بود و مخرج سهل<sup>۱</sup> و حکما در تمثیل این معنی حدیث مردی که سنگ گران بر کوهی تند بلند بردواز آنجا فرو گذارد با استشهاد آورده اند. چه کسب در دشواری چون بردن سنگی گران است بر فراز کوه، و خرج در آسانی چون فرو گذاشتن آن سنگ بسوی نشیب و احتیاج بمال ضروری است در تدبیر عیش و نافع در اظهار حکمت و فضیلت و اکتساب آن از وجوه ستوده متعذر. چه مکاسب جمیله اندک است و سلوک طریق آن بر احرار دشوار. اما بر غیر احرار که مبالغات<sup>۲</sup> نکنند بکیفیت اکتساب آسان. و بدین سبب بیشتر کسانی که بحریت متحلی باشند در مال ناقص حصه<sup>۳</sup> افتند و از بخت و روزگار شکایت نمایند. و اضرار ایشان که از وجوه خیانت و طرق ناستوده جمع مال کنند فراخ دست و خوش عیش و مغبوط<sup>۴</sup> و محسود عوام باشند. ولیکن عاقل راءت ساحت از مذمت و تزاوت<sup>۵</sup> عرض از اعتراض و احتراز از وسخ خیانت و سرقات، و تجنب از ظلم آکفاء<sup>۶</sup> و فروتران،

- ۱ - مدخل در اصل لغت بمعنی درآمدن و مخرج بمعنی بیرون شدن است. یعنی در آمد مال دشوار است و خرج کردن آن آسان. ۲ - مبالغه داشتن و پروا داشتن. ۳ - حصه: بجهت بی تقصه و ضاء فضه دار بمعنی بهره و بخت و نصیب. ۴ - کسی که بر وی رشک و غبطه برند. ۵ - پاکیزگی و دوری از ناخوشی. ۶ - همسران.

## مقالات اول

و تنزه از آنچه مستدعی فضیحت و لؤم<sup>۱</sup> و عار باشد چون خدیعت اَعْمَار<sup>۲</sup> و قیادت فُجَّار و ترویج متاعهای خبیث بر اغنیاء و مساعدت ایشان در فواحش و قبائح<sup>۳</sup> و تحسین شنائع و فضائح بر حسب میل طبائع ایشان و تحفه بردن غمز<sup>۴</sup> و سعایت و نمائی و غیبت و دیگر انواع شر و فساد که طُلاب مال ارتکاب کنند، ایثار کند بر منفعت و راحتی که در عوض آن افعال بدو خواهد رسید. پس نه بخت را ملامت کند و نه از گردش روزگار شکایت نماید و نه بر چنین متمولان و مُنعمان حسد برد.

ولیکن سخی بحقیقت آنکس بود که بذل مال بغرض دیگر جز آنکه سخاوت لِذاتِها جمیل است، مشوب نگرداند. و اگر نظر او بر نفع غیر اَقْنَد، بِالْعَرَض و بقصد ثانی بود تا بعَلَّت اُولی که جواد محض است تشبه نموده باشد و کمال حقیقی حاصل کرده.

و همچنین عملی شبیه بشجاعت ص در شود از بعضی مردمان که شجاعت در ایشان موجود نبود. مانند کسانی که بر مباشرت حروب<sup>۵</sup> و رکوب احوال و خطر ها<sup>۶</sup> اقدام نمایند در طلب مالی یا ملکی یا چیز دیگر از انواع رغائب<sup>۷</sup> که حصر آن ممکن نبود. چه باعث بر این اقدام طبیعت سره باشد نه طبیعت فضیلت و مصابرت<sup>۸</sup> و ثبات بر امثال این احوال نه از

- ۱ - پستی و دناءت و ناکسی. ۲ - اعمار : جمع غمر است بمعنی گول و نادان. ۳ - بدگوئی و عیب جوئی و خبرچینی. ۴ - مقصود از عَلَّت اُولی واجب الوجود است که مبدأ موجودات و سبب نخستین آفرینش می باشد. ۵ - جنگها و کارزارها. ۶ - یعنی مرکب شدن کارهای مخوف و خطرناک. ۷ - مفردش رَغِیبه است یعنی چیزی که مورد رغبت و تمایل طبع باشد. ۸ - شکیبائی و صبر ورزیدن.

فرط شجاعت بود بلکه از غایت حرص و تهمت بود. چه نفس شریف را در معرض خطر نهادن و بر مکاره<sup>۱</sup> عظیم اقدام نمودن در طلب مال یا چیزی که جاری مجری مال بود، نهایت خساست همت و رکاکت طبع تواند بود.

و بسیار بود که عیار پیشکان بعفیفان و شجاعان مشابهت نمایند با آنکه دور ترین همه خلق باشند از فضل و فضیلت، تا بحدی که اعراض از شهوات و صبر بر عقوبات سلطان از ضرب سیاط<sup>۲</sup> و قطع اعضا و اصناف جراحات و نکایات<sup>۳</sup> که آنرا التیام نبود از ایشان صادر شود. و باشد که باقصی مراتب صبر برسند و بدست و پای بریدن و چشم برکندن و انواع عذاب و نکال و مثله و صلب<sup>۴</sup> و قتل رضا دهند تا اسه و ذکر در میان قوم و اندی جنس و شرکای خویش که در سوء اختیار و نقصان فضیلت مانند ایشان باشند باقی و شایع گردانند. و همچنین شجاعت نماید کسی که از ملامت قوم و عشیره یا از خوف سلسلن یا از سقوط جاه محترز باشد، و یا کسی که بر هر بطریق اتفاق بر قرآن و ظفر یافته باشد. یا تفتی که از تکرار آن عادت در تخیل او راسخ<sup>۵</sup> بود و عدم معرفتی که بمواقع

---

۱ - امور ناخوش و ناسند. ۲ - سوط: بکسر سین جمع سَوَط صبح سین و سکون و و بمعنی ناله. ۳ - نکایت: بکسر نون یعنی کشتن و حراحت وارد آوردن. ۴ - نکال بفتح نون: عقوبت و شکنجه. مُثْلَه: ضم ميم و سکون ثاء سه نقطه: گوش و بینی رستن. صَلَب بفتح صاد بی نقطه و سکون لام بمعنی رد از کردن. ۵ - فاعل عربی است از مصدر رَسَخ بمعنی جایگیر گشتن و استوار و پابرجی شدن.

## مقاله اول

۱. اتفاقات او را حاصل باشد، موجب معاودت او با مثل آن حال شود. و همچنین عشاق در طلب معشوق از غایت رغبت در فجور<sup>۱</sup> یا از فرط حرص بر تمتع از مشاهده او، خویشان را در ورطه‌های مخوف اندازند و مرگ بر حیات اختیار کنند.

و اما شجاعت شیر و فیل و دیگر حیوانات اگرچه شبیه بشجاعت بود اما نه شجاعت بود. چه شیر بقوت و تفوق خود وثوق دارد و بر ظفر مشرف است. پس اقدام او بطبیعت غلبه و قدرت بوده نه بطبیعت شجاعت باز آنکه<sup>۲</sup> در اغلب مقصود او از آلت مقاومت عری باشد و مثل او با فریسه<sup>۳</sup> مثل مبارزی تمام سلاح بود<sup>۴</sup> که قصد ضعیفی بی سلاح کند بعد ما که<sup>۵</sup> آنچه شرط فضیلت است در و مفقود است.

ولیکن شجاع بحقیقت آنکس بود که حذر و از ارتکاب امری قبیح و شنیع<sup>۶</sup> زیادت از حذر او باشد از انصرام<sup>۷</sup> حیات. و بدین سبب قتل جمیل را بر حیات مذموم<sup>۸</sup> ایثار کند. هر چند لذت شجاع<sup>۸</sup> در مبادی شجاعت احساس نیفتد که مبادی شجاعت مؤدبی بود بمشقت و خوف هلاک و لیکن در عواقب امور احساس افتد<sup>۹</sup> چه در دار دنیا و چه بعد از مفارقت<sup>۱۰</sup> خاصه آنجا که بذل نفس

- ۱ - فسق و تباهکاری . ۲ - بار آنکه بمعنی آنکه در این کتاب و دیگر کتب نثر قدیم فراوان است . ۳ - شکار . ۴ - یعنی جنگجویی که بتمام سلاحها آراسته و برای ییکار آماده بود . ۵ - بعد آنکه آنچه ( خ ) . ۶ - زشت . ۷ - گسیخته و بریده شدن ۸ - شجاعت ( نسخه ) . ۹ - متن مطابق غالب نسخ اختیار شده اما در بعضی از نسخ اینطور است :

بقیه حاشیه در صفحه بعد

در حمایت حق و در راه باری عزّ و علاو در مصلحت دو جهانی خود و اهل دین کرده باشد. چه آنکس که این سیرت دامنگیر او شود، داند که بقای او در عالم فانی روزی چند معدود خواهد بود و هرآینه سرانجام کار او مرگ است و رأی او در محبت حق و قدم او در طلب فضیلت ثابت و مستقیم باشد. پس ذب<sup>۱</sup> از دین و ملت و حمایت حرمت از دشمن و کوتاه گردانیدن دست متغلب<sup>۲</sup> از یاران و عشیره و از اهل دین و جهاد در راه خدا یا تعالی اختیار کند و از گریختن ننگ دارد و داند که بد دل در اختیار فرار، طلب بقای چیزی میکند که بهیچ حال باقی نخواهد ماند و از روی حقیقت طالب محال است. باز آنکه اگر روزی چند مهلت یا بدعیش او منقصر<sup>۳</sup> و حیات او مگدّر بود و در معرض خواری و مذلّت و مَقْت<sup>۴</sup> و مذمّت روزگار گذارد. پس تعجیل مرگ و فضیلت شجاعت و ذکر باقی و ثواب بد دوست تر دارد ز تخیرش با چندین عیب<sup>۵</sup> و آفت. و سخن شجاع با اتفاق امیر المؤمنین علی بن ابی طالب علیه السلام که از محض شجاعت

بقیه حسیه از صندقه قبول

که مبدی شجاعت مودی بود و اکنون در عواقب مود حسّی فتنه و در بعض نسخه ها (مودی) بدل می نقطه بجای (مودی) با ذل نقطه دار نوشته و اصل عبارت ابوعلی مسکویه در کتاب الضّهاره این است:

اعی انّ لذة الشّجاع لیست تَکونُ فی مَبدی مُورِه فانّ مَبدی الامور تَکونُ مودیةً

لِکَی تَکونُ فی عَواقِبِ الامور. و در بعض نسخ خطّی (مودیه به) ضبط شده و

همه این عبارات در اصل مراد بسکی است اما عبارت نسخه بدل با اصل عربی نزدیکتر و منسّتر می نماید. ۱۰- یعنی بعد از مفرقت شخص از بین دنیا با

جدا شدن روح از بدن ۱- راندن و دفع کردن و بارداشتن.

۲- حیره. ۳- تیره و ناله. ۴- منقت (خ). ۵- محنت (خ).

## مقاله اول

صادر شده است مصداق این معنی است . و آن سخن این است .  
 يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ لَكُمْ أَنْ لَا تُقْتَلُوا<sup>۱</sup> تَمُوتُوا وَالَّذِي نَفْسُ ابْنِ أَبِي طَالِبٍ بِيَدِهِ لَا لَفٌ  
 ضَرِبَةً بِالسَّيْفِ عَلَى الرَّأْسِ أَهْوَنُ مِنْ مِيسِنَةٍ عَلَى الْفِرَاشِ<sup>۲</sup>

و حال شجاع در مقاومت هوای نفس و تجنّب از شهوات، همین  
 حل بود که گفته آمد.

و هر که حدّ شجاعت که پیش از این یاد کردیم تصوّر کرده باشد،  
 داند که افعالی که بر شمردیم هر چند شبیه است بشجاعت اما از مفهوم  
 شجاعت خارج است، و معلوم او شود که نه هر که بر احوال<sup>۳</sup> اقدام نماید  
 یا از فضائح<sup>۴</sup> نه اندیشد شجاع بود. چه کسانی که از ذهاب<sup>۵</sup> شرف و

۱ — انْ لَمْ تُقْتَلُوا (خ) ۲ — ترجمه عبارت عربی این است که : ای  
 مردمان همانا اگر کشته نشوید خواهید مرد . سو گند بخدائی که جان پسر  
 ایطالب دردست اوست هر آن به هزار زخم شمشیر بر سر آسانتر است از مرگ بر بستر.  
 این عبارت را بهمین صورت استاد ابوعلی مسکویه در کتاب الطهاره از حضرت  
 امیرالمؤمنین علی علیه السلام نقل کرده و خواجه از آن اقتباس نموده است .  
 و قسمتی از این عبارت در یکی از خطب نهج البلاغه بدین صورت آمده است :  
 « إِنَّ الْمَوْتَ طَالِبٌ خَيْثُ لَا يَفُوتُهُ الْمُقِيمُ وَلَا يَعْجزُهُ الْهَارِبُ إِنَّ أَكْرَمَ الْمَوْتِ الْقَتْلُ  
 وَالَّذِي نَفْسُ ابْنِ أَبِي طَالِبٍ بِيَدِهِ لَا لَفٌ ضَرِبَةً بِالسَّيْفِ أَهْوَنُ عَلَى مِنْ مِيسِنَةٍ عَلَى  
 الْفِرَاشِ فِي غَيْرِ طَاعَةِ اللَّهِ » .

و در شرح ابی الحدید مبنویسد که در بعض روایات (مَوْتَهُ) بصغفه مصدر  
 مرّه بجای (مِيسِنَةٍ) که مفید معنی هیأت است آمده و مرّه در مقبل الف مناسبتر  
 است . ۳ — کارهای مخوف و خطرناک . ۴ — جمع فضیحت است  
 بمعنی رسوائی . ۵ — ذهاب بفتح ذال نقطه دار یعنی رفتن .

فضیحت حرمت بلك ندارند، یا از آفت‌های هائدا<sup>۱</sup> چون زلازل سخت و صواعق متواتر<sup>۲</sup> و یا از علتهای مُزمن و امراض مُولم یا از فقدان یاران و دوستان یا از موج و آشوب دریا در وقتی که در معرض این بلیات باشند خائف نشوند، بجنون یا وقاحت نزدیکتر باشند از آنکه بشجاعت.

و همچنین کسی که در حال امن و فراغت خویشتن را در خطر افکند بدان وجه که بطریق آزمایش زبلائی بلند بجهد، یا بر روی دیواری یا کوهی تند خطرناك بر شود، یا خویشتن را در گردابی افکند و در سباحه<sup>۳</sup>، مهر نبود یا بی ضرورتی در معرض اشتی مست یا گاوای نافر هیخته<sup>۴</sup> یا اسبی تند ریاضت نا یافته بشود تا شجاعت مرا کند و مقدار خود در مردی وقوت بمر دمان نماید، نسبت او بتصلف<sup>۵</sup> و حماقت بیشتر باشد از آنکه بشجاعت.

و اما افعول کسانی که خویشتن را خبه<sup>۶</sup> کنند یا زهر کشند و یا در چاهی افکنند از خوف فقری یا در فرع زوال چاهی یا از مقاصت<sup>۷</sup> مری شنیع، بر بددلی حمد کردن لایقتر از آنکه بر شجاعت، چه موجب این فعل، ضیعت جبن بود نه طبیعت شجاعت. از جهت آنکه شجاع صبور بود و بر تحمل شدائد قادر. و در هر حال که حادث شود فعلی ازو

- ۱- هولناك. ۲- صواعق متواتر: یعنی آسبره‌های سی در یی. صواعق جمع صاعقه است بمعنی آتشی که از آسمان فرو افتد.
- ۳- کسر سین و یاء بتقصه شنوری کردن. و بعض لغت نویسان بفتح سین هم ضبط کرده اند. ۴- یعنی گاو وحشی سرکش و ادب نیافته.
- فرهیخته، مأخوذ است از مصدر فرهیخن بمعنی ادب آموختن و تربیت کردن.
- ۵- خودسانی و لاف زدن بیجا. ۶- خفه (خ). ۷- سختی کشیدن و برنج و تعب در فادن.



## مقاله اول

صادر گردد که مناسب آن حال بود. و از این معنی واجب شده است تعظیم کسی که بشجاعت موسوم بود بر کافۀ عقلا. و حکمت چنان اقتضا کند که پادشاه یا کسی که قیّم امور دین و ملک بود بچنان کس منافست و مضایقت کند<sup>۱</sup> و قدر او شناسد و میان محلّ او و محلّ کسانی که بدو تشبّه کنند و از شجاعت بی بهره باشند تمیز کند چه شجاع عزیزالوجود بود و استهانت<sup>۲</sup> او بشدائد در امور محمود و صبر او بر مکاره و وقائع و استخفاف او بپجیزهائی که عوام آن را بزرگ شمرند مانند قتل، سخت ظاهری باشد. نه بمکروهی که تدارکش ناممکن بود اندوهگین<sup>۳</sup> شود، و نه از هولی که ناگاه حادث شود مضطرب گردد. و چون درخشم شود خشم او بمقدار واجب بود، و بر کسی که مستحقّ ایذاء باشد، و در وقتی که لائق بود، و چون انتقام کشد هم برین شرائط بر انتقام اقدام نماید.

و حکماء گفته اند کسی که در معرض انتقامی افتد و از آن ممنوع شود ذبولی<sup>۴</sup> بنفس او راه یابد که زوال آن جز باتقام صورت نگیرد. و بعد از آنکه بمراد رسیده باشد، نشاطی که در طبیعت او مرکوز بوده باشد

۱- در بعض نسخ (مناقشت و مضیقت نکند) نوشته و متن مطابق باغالب نسخ خطّی قدیم اختیار شده و با اصل کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه مناسبت است: «وَحَقِيقَ عَلَی السُّلْطَانِ خَاصَّةً وَالْقَیِّمِ بِأَمْرِ الدِّینِ وَالْمَلِکِ أَنْ یُنَافِسَ

فِیهِ وَ یُجِلَّ قَدْرَهُ وَ یُعْلَى خَصْرَهُ وَ یُمِيزَهُ مِنْ سَائِرِ مَنْ یَتَشَبَّهُ بِهِ»!

۲- حقیر شمردن و خوار داشتن. ۳- اندوهگین (خ).

۴- زبونی (خ). «إِنَّ مَنْ لَا یَتَقَمِّمُ یَلْحَقُ نَفْسَهُ ذُبُولٌ» (کتاب الطهاره ابوعلی مسکویه) ذُبُول بضم ذال قصه دار: افسردگی و نژردن.

معاودت کند. و این انتقام اگر بحسب شجاعت بود محمود باشد و الا<sup>۱</sup> مذموم<sup>۱</sup> بودو بسیار کسان بوده اند که بر انتقام از ملکی قاهر یا خصمی غالب اقدام نموده اند تا نفس خویش را بدان در ورطه هلاک افکنده اند بی آنکه مضرتی یا نقصانی بکار آنکس راه یافته است<sup>۲</sup> و چنین انتقام و بال صاحبش و موجب مزید ذل<sup>۳</sup> و عجز او باشد.

پس معلوم شد که عفت و سخاوت و شجاعت نیکو نیاید الا<sup>۴</sup> از مرد حکیم و شرائط آن تمام نشود الا<sup>۵</sup> بحکمت. تا هر نوعی را بجای خویش و بوقت خویش و بمقدار و حاجت و بر مقتضای مصاحت بکار دارد. پس هر عفیفی و هر شجاعی حکیم بود و هر حکیمی عفیف و شجاع بود<sup>۶</sup>.

۱ — محمود. پسندیده، مذموم. نکوهیده. ۲ -- یاوه باشد.  
۳ — ذلّ بضم ذ و سدید لام: خواری در مقابل عزّ. ۴ — من مضایق  
نسخ خطی قدیمه اختیار شده و مقصود این است که میان عفت و شجاعت حقیقی  
با حکمت نسبت مساوی می باشد باین معنی که هر کس در حقیقت عفیف و شجاع  
باشد ناگزیر بصفت حکمت نیز متصف است و هر کسی که حکیم حقیقی باشد  
ناگزیر دارای صفت عفت و شجاعت هم خواهد بود. در اصل کتب اضراره  
استاد ابوعلی نیز مطلب همین طور ادا شده است. «فکلّ شجاع عفیف حکیم  
و کلّ حکیم شجاع عفیف». اما در نسخه های متداول اخلاق ناصری فضیه  
بصورت عموم و خصوص مطلق نوشته شده است باین شکل: س هر عفیفی  
و هر شجاعی حکیم نبود و هر حکیمی عفیف و شجاع بود<sup>۷</sup>. و در بعض نسخ  
برعکس یعنی (بود) بصیغه اثبات در او و (نبود) بصیغه نفی در دوم است  
هر عفیفی و هر شجاعی حکیم بود و هر حکیمی عفیف و شجاع نبود. و بر این  
این نسخه ها نیز معنی و مقصود صحیحی میتوان فرض کرد. بدین طریق که  
عمل شبیه بعفت و شجاعت را نیز مورد نظر قرار دهیم. بیش از این مقدار  
شرح و تفصیل در این باره مناسب مقام نیست.

## مقاله اول

و همچنین عملی شبیه بعدالت صادر شود از کسانی که عدالت در ایشان موجود نبود: و اظهار اعمال عدول کنند از جهت ریا و سُمعه<sup>۱</sup> ما بوسیله آن مالی یا جاهی یا چیزی مرغوب جذب کنند، یا بجهت غرضی دیگر مانند آنچه تقدیم یافت در دیگر فضائل. و شاید که افعال امثال این طائفه را با عدالت نسبت دهند از بهر آنکه عادل حقیقی کسی بود که تعدیل قوئهای نفسانی و تقویم افعال و احوالی که صادر شود از آن قوئها چنانکه بعضی بر بعضی غالب نشود، بتقدیم رسانیده باشد. بعد از آن در آنچه خارج ذات او بود مانند معاملات و کرامات و غیر آن، همین نسق رعایت کرده باشد. و نظر او در عموم اوقات بر اقتنای فضیلت عدالت بود نه بر غرضی دیگر. و این آنگاه متمم می شود که نفس را هیأتی نفسانی که مقتضای ادب کلی بود حاصل آمده باشد، تا افعال و آثار او در سلك نظام انخراط<sup>۲</sup> یابد. و در دیگر فضائل همین اعتبار محافظت باید کرد تا حقائق آن از آنچه بدان شبیه بود باز شناسد و الله ملهم الصواب.

## در بیان عدالت و شرح احوال آن

چون مردم مدنی بالصّبح است و معیشت او جز بتعاون ممکن نه، چنانکه بعد از این بشرح تر گفته آید، و تعاون موقوف بود بر آنکه بعضی خدمت بعضی کننده از برخی بستند و برخی دهنده مکافات و مساوات و منسبت مرتفع

- ۱ — سُمعه ضم سین و سکون میم آنست که عمل بقصد شنوایدن بگوش مرده. ن باشد چنانکه در ریاء قصد نمودن عمل است بچشم مردمان.
- ۲ — سلك کسر سین و سکون لاء یعنی رشته. انخراط: کشیده شدن در رشته.

نشود. چه تجّار چون عمل خود بصّباغ دهد و صباغ عمل خود باو، تکافی حاصل آید. و تواند بود که عمل تجّار از عمل صباغ بیشتر بود یا بهتر و برعکس، پس بضرورت بمتوسطی و مقیومی احتیاج افتاد و آن دینار است. پس دینار عادل متوسط است میان خالق و ایکن عادل صامت است و احتیاج بعادلی ناطق باقی. تا اگر استقامت متعاضان بدینار که عادل صامت است حاصل نیاید، از عدل ناطق استعانت طلبند. و او اعانت دینار کند تنظّم و استقامت بالفعل موجود شود و عادل ناطق انسان است. پس از این روی بحاکمی حاجت افتاد. و از این مبنا معلوم شد که حفظ عدالت در میان خلق بی این سه چیز صورت نیندد یعنی ناموس الهی، و حاکم انسانی و دینار.

و ارسطاطالیس گفته است که دینار ناموسی عادل است. و معنی ناموس در لغت 'و تدبیر و سیاست بود و آنچه بدان ماند. و از این جهت شریعت را ناموس آلهی خوانند. و هم ارسطاطالیس گفته است که ناموس اکبر من عند الله تواند بود و ناموس دوم از قبل ناموس اکبر، و ناموس سوم دینار بود. پس ناموس حدای تعالی مقتدای نوامیس باشد. و ناموس دوم حاکم بود. و او را اقتدا ناموس آلهی بید کرد. و ناموس سوم اقتدا کند ناموس دوم. و در تنزید قرآن همین معنی بعینه یافته میشود آنجا که فرموده است: <sup>۱</sup> وَ أَنْزَلْنَا مَعَهُ الْكِتَابَ وَ الْمِيزَانَ لِيَقُومَ

۱ — آیه قرآن مجید است در سوره حدید: وَلَقَدْ رَاسَدْنَا رُسُلَكَ

بِالْبَيِّنَاتِ وَ أَنْزَلْنَا مَعَهُ الْكِتَابَ الْحَكِيمَ. یعنی هر آنکه فرستادیم پیغمبرن خود را با معجزه ها و فرستادیم به ایشان کتاب را و نرازو را تا بیستند مردمن عدالت و فرو فرستادیم آهن را در اوست آسب سخت و بهره. برای مردمن

## مقاله اول

النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَ أَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَ مَنَافِعُ لِلنَّاسِ . وَ بدینار که مساوات دهندهٔ مختلفات است احتیاج از آن سبب افتاد که اگر تقویم مختلفت بآئمان<sup>۱</sup> مختلفه نبودی مشارکت و معاملت و وجوه اخذ و اعطا مقدّر و منظوم نگشتی . اما چون دینار از بعضی بکاهد و در بعضی افزاید ، اعتدال حاصل آید . و معاملهٔ صباغ بانجار متساوی شود . و این آن عدل مدّنی بود که گفته اند عمارت دنیا عدل مدّنی است و خرابی دنیا بجهور مدّنی . و بسیار باشد که عملی اندک با عملهای بسیار متساوی باشد مانند نظر مهندس که در مقابل رنجها و مشقّتهای کارکنان بسیار افتد ، و مانند تدبیر صاحب لشکر که در مقابل محاربت مبارزان بی شمار افتد . و بازاء<sup>۲</sup> عادل جائز بود و آن کسی باشد که ابطال تساوی کند .

و بر منوال<sup>۳</sup> سخن ارسطاطالیس و قواعد گذشته جائز سه نوع بود . اول جائز اعظم و آن کسی بود که ناموس الهی را منقاد نباشد . دوم جائز اوسط و آن کسی بود که حاکم را مضارعت نکند . سوم جائز<sup>۴</sup> اصغر و آن کسی بود که بر حکم دینار نرود . و فسادی که از جور این مرتبه حاصل آید غصب و نهب<sup>۵</sup> اموال و انواع دزدی و خیانت باشد . و فسادی که ز جور آن دو مرتبه دیگر باشد عظیم تر از این فسادها بود .

- ۱ — آئمان : جمع تَمَن است بفتح اوّل و دوم بمعنی بها و قیمت .
- ۲ — ازاء بکسر همزه در اوّل یعنی مقابل و برابر . ۳ — منوال بکسر میم و سکون نون بمعنی روش و طریقه و در اصل لغت بمعنای نور و بافندگان است .
- ۴ — جائز : اسم فعل عربی است از جور بمعنی ظلم و ستم و کج شدن از راستی و راه راست و ستم کردن در حکم بر کسی .
- ۵ — غصب : مال کسی را بستم ستدن . نهب : غارت کردن .

و ارسطاطاليس گفته است کسی که بناموس<sup>۱</sup> متمسک باشد عملاً بطبیعت مساوات کند و اکتساب خیر و سعادت از وجوه عدالت. و ناموس آلهی جز بمحمود نفرماید. چه از قبل خدایتعالی جز جمیل صادر نشود، و امر ناموس آلهی بخیر بود و بپجز هائی که مؤدّی سعادت باشد و نهی او از فساد های مدنی بود. پس بشجاعت فرماید و حفظ ترتیب در مصاف و جهاد. و بعقّت فرماید و خویشتن داری از ناشایستها. و از فسق و افترا و شتم و بدگفتن باز دارد. و فی الجمله بر فضیلت حثّ کند و از ردیلت منع. و عادل استعمال عدالت کند اوّل در ذات خویش پس در شرکای خویش از اهل مدینه.

پس گفته است که عدالت جزوی نبود از فضیلت بلکه همه فضیلت بود با سُر ها<sup>۲</sup> و جور که ضدّ اوست جزوی نبود از ردیلت بلکه همه ردیلت بود با سُر ها. ولیکن بعضی انواع جور از بعضی ظاهر تر بود. مثلاً آنچه در بیع و شری و کفالات و عاریتها افتد ظاهر تر بود بنزدیک اهل مدن از دزدیها و فجور و گواهی دروغ. و این صنف بجفا نزدیکتر افتد. و بعضی باشد که بتغلب نزدیکتر بود مانند تعذیب بقیود و اغلال<sup>۳</sup> و آنچه جاری مجری آن بود.

و پادشاه عادل حاکم بسوئیت باشد که رفع و ابضال این فساد هـ کند و خلیفه ناموس آلهی بود در حفظ مساوات. پس خویشتن را از

- ۱ — بناموس آلهی (خ). ۲ — با سُر ها: در عربی مرادف (بجمیعها) ست یعنی همگی و بتمام. ۳ — تعذیب: عذاب دادن و شکنجه کردن. قیود: جمع فید بمعنی بند. اغلال: جمع غلّ بضم غین و تشدید لام بمعنی زنجیر و بند که برگردن نهند.

## معالت اول

خیرات بیشتر از دیگران ندهد و از شرور کمتر. و از اینجا گفته اند الخلافه تطهر<sup>للمرء</sup> بعد از آن گفته است عوام مرتبه حکومت کسی را دانند که بشرف حسب و نسب مشهور بود یا کسی را که بسیار بسیار مستظهر باشد. و اهل عقل و تمیز حکمت و عدالت را از شرائط استعداد این منزلت شناسند چه این دو فضیلت سبب ریاست و سیادت حقیقی باشد و مرتب مرتبه هریکی در درجه خویش.

و اسباب جملگی اصناف مضرات محصور است در چهار نوع. اول شهوت و رذائت تابع آن افتد. دوم شرارت و جور تابع آن افتد. سوم خطا و حزن تابع آن افتد. چهارم شقا و حیرتی مقارن مذلت و اندوه تابع آن افتد.

اما شهوت چون باعث شود بر اضرار<sup>۱</sup> غیر، مردم را در آن اضرار التذادی و ایثاری صورت نیندد مگر آنکه چون در طریق توصل<sup>۲</sup> بمشتهی<sup>۳</sup> واقع شده باشد بالعرض بآن رضا دهد. و گاه بود که کراهیت آن اضرار و تألم بدان احساس کند و مع ذلك قوت شهوت بر ارتکاب آن مکروه حمل کند. و اما شرب<sup>۴</sup> که بعد از اضرار غیر کند<sup>۵</sup> بر سبیل ایثار کند و از آن التذاذ یابد، مانند کسی که غمز و سعایت کند بنزدیک ظلمه تا بتوسط آن، نعمت از غیری زایل کند بی آنکه منفعتی باو رسد، لیکن او را از مکروهی که بآن کس رسد لذتی حاصل آید بوجه تشفی از حسد یا از سببی دیگر. و اما خطا چون سبب اضرار غیر شود نه از وجه قصد

۱ - زیان رسانیدن. ۲ - توصل بمشتهی: یعنی رسیدن بآرزو و پیوستن بدلخواه. ۳ - تعمد اضرار غیر نماید (خ). ۴ - شرب.

و ایشار بود و نه مقتضی التذاز، بلکه قصد بفعلی دیگر بود که آن فعل مؤدی شود بضرر مانند تیری که نه بقصد بر شخصی آید؛ هر آینه حزنی و اندوهی تبع این حالت بود. و اما شقا مبدأ فعل درو سببی خارج باشد از ذات صاحبش و او را در آن اختیار و قصدی نه. مانند آنکه آسیب صدمه ستوری ریاضت نیافته که شخصی برو برنشته بود بکسی رسد که آن شخص را درو دلبستگی باشد و او را هلاک کند و چنین شخصی شقی و مرحومه بود و در آن واقعه غیر ملوم. و اما کسی که بسبب مستی یا خشم یا غیرت بر قبیحی اقدام نماید، عقوبت و عتاب از او ساقط نشود چه مبدأ آن افعال یعنی تناول مسکر و انقیاد قوت غضبی و شهوی که صدور قبیح بتبعیت آن لازم آمد، باراده و اختیار او بوده است.

این است شرح عدالت و اسباب آن و اما اقسامش در افعال گوئیم حکیمه او<sup>۱</sup> عدالت را بر سه قسم کرده است: یکی آنچه مردم را بدان قیام باید نمود از حق<sup>۲</sup> حق تعالی که واهب خیرات است و مفیض کرامات بل سبب وجود هر نعمت که تابع وجود است اوست. و عدالت چنان اقتضا کند که بنده بقدر طاقت در اموری که میان او و معبود او باشد، طریق افضل مسلوک دارد، و در رعایت شرایط وجوب مجهود بذل کند. دوم آنچه مردم را بدان قیام باید نمود از حقوق انبای جنس و تعظیم رؤس و ادای امانت و انصاف در معاملات و سوم آنچه بدان قیام باید نمود از ادای حقوق اسلاف مانند قصه دیون و انفاذ وصییه<sup>۳</sup> ایشان و آنچه بدان مند.

۱ - مقصود از حکیمه او<sup>۱</sup> از سطحات نیست.



## مقاله اول

تا اینجا سخن حکیم است. و تحقیق این سخن در بیان وجوب ادای حقوق خدایتعالی جلّ جلاله آنست که چون شریطه عدالت می باید که در اخذ و اعطای اموال و کرامات و غیر آن ظاهر باشد. پس باید که بازای آنچه بما میرسد از عطیات خالق ذوالجلال عزّ اسمہ و نعم نامتناهی او حقّی ثابت بود که بنوعی از انواع قدرت در ادای آن حق بذل کنند چه اگر کسی باندک مایه انعامی مخصوص شود از غیری و آنرا مجازانی نکند بوجهی، بوصمت<sup>۱</sup> جور منسوب باشد، فکیف اگر بعبای نامتناهی و نعمتهای بی اندازه تخصیص یافته باشد، و بعد از آن بر توانر و توانی بلواحق ایادی اِحْظَه فاحْظَه آنرا مددی میرسد، و او در مقابل باندیشه<sup>۲</sup> شکر نعمتی یاقیام بحقی یا ادای معروفی مشغول نشود. لا بلکه سیرت عدالت چنان اقتضا کند که جدّ و اجتهاد بر مجازات و مکافات مقصور دارد و در اهمال و تقصیر خویشتر را نامعذور شناسد. چه اگر بمثل پادشاهی عادل فاضل باشد که از آثار سیاست او مسالک و معالک ایمن و معمور گردد و عدل او در آفاق و اقطار ظاهر و مشهور و در حمایت حریم و ذبّ از بیضه ملک و منع ابنای جنس از ظلم بر یکدیگر و تمهید اسباب مصالح معاش و معاد خلق، هیچ دقیقه مختلّ و مهمل نگذارد تا هم خیر او عموم رعایا و زیردستان را شامل بود و هم احسان او بهر یک از اقویا و ضعفا علی الخصوص واصل، و استحقاق آنکه هر یک را از اهل مملکت او علی حده بنوعی از مکافات قیام باید نمود که تقاعد از آن مستدعی اتصاف بود بسمت جور او را حاصل، و هر چند بسبب استغناء او از صنائع رعیت بمکافات ایشان جز

## اخلاق ناصری

باخلاص دعا و نشر ثنا و ذکر مناقب و مآثر و شرح مساعی و مفاخر و شکر جمیل و محبت صافی و بذل طاعت و نصیحت و ترك مخالفت در سر<sup>۱</sup> و علانیت و سعی در ایتمام سیرت او بقدر طاقت و اندازه استطاعت و اقتداء با او در تدبیر منزل و تربیت اهل و عشیره که نسبت او با ایشان چون نسبت ملك باشد با ملك بتواند بود، اغماض ایشان از اقامت این مراسم و قیام ناسودن بدین شرائط با قدرت و اختیار جز ظلم و جور حقیقی و انحراف از سنن عدالت نبود<sup>۱</sup>. چه اخذ بی اعطاء از قانون اصاف خارج اقتد. و چندانکه افادۀ نعمت و افاضۀ معروف بیشتر، جوری که در مقابل آن باشد فاحش تر. چه ظلم اگر چند قبیح است در نفس خود، اما بعضی از بعضی قبیح تر باشد. چنانکه از آلت نعمتی از ازاله نعمتی و انکار حقّی از انکار حقّی شنیع تر بود.

و چون قبح تقصیر در مکافات حقوق ملوک و رؤساء ببدل ضاعت و شکر عمت و محبت و سعی صالح تا این غایت معلوم است، بنگر که در قیام بحقوق مالک لملك بحقیقت که هر ساعت بر هر ارضه چندان نعم و ایادی<sup>۲</sup> نامتناهی از فیض وجود او بنفوس و اجسام ما میرسد که در حدّ عدّ و حیّز حصر نتوان آورد. اهما و تقاعد تا چه غایت هذموم و منکر<sup>۳</sup> تواند بود. اگر از نعمت او گوئیم که وجود است، آنرا بدلی در تصوّر

- 
- ۱ - جمعه : اغماض یسن از اقامت این مراسم و الخ. جواب سرّ  
است مربوط بآنچه که فرمود چه اگر بمثل پادشاهی عادل و ضل بسد الخ.  
یعنی اگر در شکر نعمتهای پادشاه عدل تقصیر و اغماض روا دارند ضم وجود  
حقیقی و انحراف از طریقۀ و قانون عدالت باشد. ۲ - معنهای و نیکوئی.  
۳ - بضم میه و فتح کاف یعنی ناخوش و ناپسند.

نمی‌آید. و اگر از ترکیب بنیت و تهذیب صورت گوئیم، مصنف کتاب تشریح و مؤلف کتاب منافع اعضا زیادت از یکهزار ورق در احصای آنچه و هم ضعیف بشری بدان تواند رسید، سیاه کرده اند، و هنوز از دریا قطره در معرض تعریف نیاورده و از عهده معرفت يك نکته چنانکه باید بیرون نیامده و بکنه حقیقت يك دقیقه نرسیده. و اگر از نفوس وقوی و ملکات و ارواح گوئیم و خواهیم که شرح دهیم، مددی که از فیض عقل و نور و بها و مجد و سنا<sup>۱</sup> و برکات و خیرات او بنفس ما میرسد عبارت و اشارت را در آن باب مجال نیابیم و زبان و بیان وفهم و وهم را از تصرف در حقائق و دقائق آن عاجز و قاصر شمريم. و اگر از نعمت بقای ابدی و ملك سرمدی و جوار حضرت احدی گوئیم که ما را در معرض تحصیل و اقتنای استعداد و استیجاب<sup>۲</sup> آر آورده است، جز عجز و حیرت و قصور و دهشت حاصل نیابیم. و اگر چه باری عزّ و علا از مساعی ما بی‌نیاز است سخت فاحش و شنیع بود که التزام ادای حقّی و بذل جهدی که بوسیله آن وصمت جور و سمت خروج از شرائط عدل از خود محو کنیم، نکنیم. حکیم ارسطاطاليس در بیان عبادتی که نندگان را بدان قیام باید نمود چنین گفته است که مردمان را خلاف است در آنچه مخلوق را بدان قیام باید کرد از جهت خالق تعالی. بعضی گفته اند که ادای صیام و صلوة و خدمت هیاکل و مصلّیات و تقرّب بقرابانها بتقدیم باید رسانید. و قومی گفته اند که بر اقرار بر ربوبیت او و اعتراف باحسان و تمجید او بر حسب

---

۱ - سناء: بفتح سین و مد همزه یعنی بلندی و بقصر یعنی روشنایی

۲ - استیجاب: سزاواری و شایستگی.

استطاعت اقتصار باید کرد. و طائفه‌ئی گفته‌اند که تقرّب بحضرت او باحسان باید نمود؛ اما بانفس خود بتزکیه و حسن سیاست، و اما با اهل و نوع خود بمواسات و حکمت و موعظت. و جماعتی گفته‌اند که حرص باید نمود بر تفکّر و تدبّر در الهیات و تصرف در محاولاتی که موجب مزید معرفت باری سبحانه و تعالی بود تا بواسطه آن معرفت او بکمال رسد و توحید او بحدّ تحقیق انجامد. و گروهی گفته‌اند که آنچه خدای عزّ و جل بر خلق واجب کرده است یتّ چیز معین نیست که آنرا ملتزم شوند. و بر یک نوع و مثل نیست. بلکه بحسب ضبقت و مراتب مردمان در علوم مختلف است.

ابن سخن تا اینجا حکایت الفاظ اوست که نقل کرده آمد. و ازو در ترجیح بعضی ازین اقوال بر بعضی اشارتی منقول نیست. و طبقه متأخر از حکماء گفته‌اند که عبادت خدایتعالی در سه نوع محصور تواند بود. اوّل آنچه تعلق ببدان دارد مانند صلوة و صیام و وقوف بمواقف شریفه از جهت دت و مناجات. دوم آنچه تعلق بنفوس دارد مانند اعتقادات صحیح چون توحید و تمجید حق تعالی و تفکّر در کیفیت افاضت جود و حکمت او بر عالم و آنچه ازین باب بود سوم آنچه واجب شود در مشارکات خلق مانند انصاف در معاملات و مزارعت و مناکحت و ادای امانات و نصیحت ابائی جنس و جهاد با اعدای دین و حمایت حریم. و از ایشان گروهی که بهل تحقیق نزدیک تر اند گفته‌اند که عبادت خدایتعالی سه چیز است: اعتقاد حق و قول صواب و عمل صالح. و تنصیر هریک در هر وقت و زمانی و بهر اضافتی و اعتباری بر وجهی دیگر بود که انبیاء و علمای

## مقاله اول

مجتهد که ورثهٔ انبیاء اند بیان آن می‌کنند. و بر عموم خلایق واجب بود انقیاد و متابعت ایشان تا محافظت امر حق جلّ جلاله کرده باشند. و بیاید دانست که نوع انسان را در قرب بحضرت آل‌هیئت<sup>۱</sup> منازل و مقامات است. و آن مقام چهار است. مقام اول مقام اهل یقین است که ایشان را موقنان خوانند. و آن مرتبهٔ حکما علمای بزرگ باشد. مقام دوم مقام اهل احسان است که ایشان را مُحسنان گویند. و این مرتبهٔ کسانی بود که با کمال علم بحلیهٔ عمل متحلی باشند و بفضائلی که بر شمرديم موصوف. مقام سوم مقام آبرار بود و ایشان جماعتی باشند که با صلاح بلاد و عباد مشغول باشند و سعی ایشان بر تکمیل خلق مقصور بود. مقام چهارم مقام اهل فوز بود که ایشان را فائزان<sup>۱</sup> خوانند و مخلصان نیز گویند. و نهایت این مرتبه منزل اتحاد بود. و ورای این نوع انسان را هیچ مقام و منزلت صورت نیندد.

و استعداد این منازل بچهار خصلت باشد اول حرص و نشاط در طلب دوم اقتنای علوم حقیقی و معارف یقینی. سوم حیا از جهل و نقصان قریحتی که نتیجهٔ اهمال بود. چهارم ملازمت سلوک طریق فضائل بحسب طاقت. و این اسباب را اسباب اتصال بحضرت حق خوانند.

و اما اسباب انقطاع از آن حضرت که لعنت<sup>۲</sup> عبارت از آن است هم چهار بود. اول سقوطی که موجب اعراض بود و استهانت بتبعیت لازم

---

۱ - فائز: اسم فاعل عربی است از آفوز بمعنی رستگاری و فیروزی یافتن بنیکی. ۲ - لعنت: اسم است از لعن بمعنی راندن و دور کردن از نیکی و رحمت.

آید. دوم سقوطی که مقتضی حجاب بود و استخفاف بتبعیت لازم آید. سوم سقوطی که موجب طرد<sup>۱</sup> بود و مقت بتبعیت لازم آید. چهارم سقوطی که موجب خساعت<sup>۲</sup> بود یعنی دوری از حضرت و بغض بتبعیت لازم آید. و اسباب شقاوت ابدی که مؤدّی بود بدین انقطاعات نیز چهار بود. اوّل کسل و بطالت و تضييع عمر تابع آن افتد. دوم جهل و غباوتی<sup>۳</sup> که از ترك نظر و ریاضت نفس بتعلیم خیزد. سوم وقاحتی که از اهمال نفس و خلاعت عذار<sup>۴</sup> او در تنبّع شهوات توّلد کند. چهارم از خود راضی شدن بر ذائلی که از استمرار قبائح و ترك انابت<sup>۵</sup> لازم آید. این است سخن حکما در عبادت خدای تعالی. و افلاطون الهی گفته است که چون عدالت حاصل آید، نور قوی و اجزای نفس بر یکدیگر درفشد<sup>۶</sup>. چه عدالت مستلزم همه فضائل بود. یس نفس بر ادای فعل خاص خود بر فاضلترین وجهی که ممکن بود قادر شود. و این حالت غایت قرب نفس انسانی بود از خدای تعالی.

## در ترتیب اکتساب فضائل و مراتب سعادت

در علوه حکمت مقرر است که مبّدی اصناف حرکات که مقتضی

- ۱- راندن و دور کردن. ۲- خساعت: بمعنی راندن و دور کردن و رفتن سگ است و این ماده در عری لازم و متعدّی هر دو استعمال شده. و در بعضی نسخه‌ها بضمّ (خساعت) نوشته اند. ۳- غباوت گولی و نادانی. ۴- خلاعت عذار: بفتح خاء تقطه دار در (خلاعت) و کسر عین بی نقطه در (عذار) بمعنی بی شرمی و نافرمانی و افسار گسیختگی و (خلیع العذار) بمعنی بی حیا و ناسامان و نافرمان و عدن گسیخته است.
- ۵- رجوع و توبه و بازگشت. ۶- درخشد (خ).

## مغالط اول

توجه باشند بانواع کمالات، یکی از دو چیز بود: طبیعت یا صنعت. اما طبیعت مانند مبدأ تحریک نطفه در مراتب تغیرات مترتب و استحالات متنوع تا آنگاه که بکمال حیوانی برسد. و اما صنعت مانند مبدأ تحریک خوب بوسائط ادوات و آلات تا آنگاه که بکمال تختی برسد. و طبیعت بر صنعت مقدم است هم در وجود و هم در رتبت چه صدور او از حکمت الهی محض است. و صدور صنعت از محاولات<sup>۱</sup> و ارادات انسانی باستمداد و اشتراك امور طبیعی. پس طبیعت بمنزله معلم و استاد است. و صنعت متعلم و تلمیند. و چون کمال هر چیزی در تشبه آن چیز بود مبدأ خویش پس کمال صنعت در تشبه او بود بطبیعت. و تشبه او بطبیعت چنان باشد که در تقدیم و تاخیر اسباب و وضع هر چیزی بجای خویش و تدریج و ترتیب نگاهداشتن بطبیعت اقتدا کند، تا کمالی که قدرت الهی طبیعت را بطریق تسخیر متوجه آن گردانیده است، از صنعت بر وجه تدبیر حاصل آید. و مع ذلك فضیلتی که لازم صنعت بود و آن حصول کمال باشد بر حسب اراده و مشیت با آن کمال مقارن افتد. مثلاً چون مردم بیضه مرغان را در حرارتی متناسب حرارت سینه ایشان ترتیب دهد، همان کمال که بحسب ضیعت متوقع بود و آن برآوردن فرخ<sup>۲</sup> است، بدین تدبیر موجود شود، و فضیلتی دیگر با آن مقارن افتد. و آن برآمدن مرغان بسیار بود بکدفعه که وجود امتداد ایشان بطریق حضانت<sup>۳</sup> متعذر نماید.

و بعد از تقدیم این مقدمه گوئیم چون تهذیب اخلاق و اکتساب

۱ — محاولت: خواستن چیزی و کاری. ۲ — جوجه مرغ.

۳ — حضانت بکسر حاء بی نقطه: تعهد کردن و پرورش دادن و در کنار گرفتن مادر فرزند را.

## اخلاق ناصری

فضائل که ما بصدد معرفت آن آمده ایم، امری صناعی است، در آن باب اقتدا بصبیعت لازم بود. و این چنان باشد که تأمل کنیم تا ترتیب وجود قوی و ملکات در بدو خلقت بر چه سیقت بوده است، پس در تهذیب همان تدریج نگاه داریم. و معلوم است که اول قوتی که در کودکان حادث شود قوت طلب غذا و سعی در تحصیل آن باشد. چه کودک چون از شکم مادر جدا شود، شیر ازستان طلب کند بی تقدیم تعلیمی. و چون قوت او بیشتر شود آنرا با آواز و گریستن بخواهد. و چون قوت تخیل او بر حفظ مثل قدر شود، مطالبی که مشاهدات آن از حواس قتلش کرده باشد التماس کند چون صورت مادر و غیر آن. پس قوت غضبی در او پدید آید و از موزیات احتراز نماید و با آنچه در وصول بمنافع مع او آمد ممت و کوشش آغاز کند. پس اگر برادر بمنتقم و دفع قیام تواند نمود، قیام نمید و لاف برآید و گریه ستغثت کند و از مادر دایه استعانت جوید. و بعد از آن این قوتها و شوقها که مبدی تحریک آلات در تران باشد. تا ترخص ترین نفس و آن قوت تمیز بود دروغ می شود و بتدریج آن ظهور قوت حیا باشد. و آن دلیل بود بر احساس بجمیع و قبیح، پس این قوت نیز روی در ترانید نهد.

و هر یکی از این قوتها چون کمالاتی که بحسب شخص ممکن بود برسد، اتمه کند بر عبت آن کمالات در نوع هر وجهی که صورت نهد. و قوت و آن که مدد جذب مالیه است و تربیت شخص مؤثر است. چون شخص را بتغذیه و تنمیه نزدیک رسد بکمالی که بتوجه بدن رسد، منبسط شود بر متقبات نوع. پس شوق بتندیس حادث گردد و قوت دره که



## مقاله اول

مبدأ دفع منافی است چون از حفظ شخص متمکن شود، اقدام نماید بر محافظت نوع، پس شوق بکرامات و اصناف تفوق و ریاسات پدید آید. و اما قوت سوم که مبدأ نطق و تمیز است چون در ادراک اشخاص و جزئیات مهارت یابد، بتعقل انواع و کلیات مشغول شود و اسم عقل برو افتد. و درین حال اسم انسانیّت بالفعل برو واقع شود. و کمالی که مفوض بتدبیر طبیعت بود تمام گردد. و بعد از آن نوبت تدبیر صناعت رسد تا آن انسانیّت که بتوسط طبیعت وجود تمام یافت، بتوسط صناعت بقای حقیقی یابد.

پس طالب فضیلت را در تحصیل کمالی که متوجه بدان باشد، بهمین قانون اقتدا باید نمود و در تهذیب قوتها، سیاق و ترتیبی که از طبیعت استفادت کرده باشد رعایت کرد. و ابتدا بتعدیل قوت شهوت پس بتعدیل قوت غضب و ختم بر تعدیل قوت تمیز کرد.

و اگر اتفاق چنان افتاده باشد که در اتمام طفولیت تربیت بر قاعده حکمت یافته باشد، شکر موهبتی عظیم و منتی جسیم باید گزارد. چه اکثر مهمّات او مکفی بود و حرکت او در طریق طلب فضائل بسهولت. و اگر در مبدأ نما برعکس مصلحت تربیت یافته باشد، بتدریج در فطام<sup>۱</sup> نفس از عادات بد و ملکات نامحمود سعی باید کرد. و بصعوبت طریقه، نومیدی نبید نمود. که افعال مستعدی شقاوت ابدی بود و تلافی مافات هر روز مشکل تر و بتعذر نزدیکتر تا آنگاه که بدرجه امتناع رسد و جز تأسف و تلفّ چیزی بدست نباشد.

و نباید دانست که هیچکس بر فضیلت مفطور نباشد چنانکه هیچ

---

۱ - فطام بکسر فاء: از شیر بار گرفتن کودک را.

## اخلاق ناصری

آفریده را نجار یا کاتب یا صانع نیافریده اند. و ما گفتیم که فضیلت از امور صناعی است. اما بسیار بود که کسی را از روی خلقت، قبول فضیلتی آسانتر بود و شرائط استعداد درو بیشتر. و همچنانکه طالب کثابت یا طالب تجارت را ممارست آن حرفه می باید کرد تا هیأتی در طبیعت او راسخ شود که مبدأ صدور آن فعل باشد از او بر وجه مصلحت. آنگاه او را از جهت اعتبار آن ملکه صانع خوانند و بدان حرفه نسبت دهند، همچنین طالب فضیلت را بر افعالی که آن فضیلت اقتضا کند اقدام می باید نمود تا هیأت و ملکه در نفس او پدید آید که اقتدار او بر اصدار آن افعال بر وجه کمال سهولت بود و آنگاه بسمت آن فضیلت موسوم باشد. و چون چنانکه گفته آمد در صناعت اقتدا بطبیعت می باید کرد و مناسب ترین صناعات بدین صناعت، صناعت طب است که بر تجوید بدن مقصور است، چنانکه این صناعت بر تکمیل نفس مقصور است. پس اقتدائی که درین صناعت بطبیعت لازم باشد، شبیه اقتدای طبیب بود در صناعت طب بطبیعت. و ازین جهت بعضی از حکما این صناعت را طب روحانی خوانند.

و همچنانکه طب دو جزو بود. یکی آنچه مقتضی حفظ صحت بود و دیگر آنچه مقتضی از الت عنت بود، همچنین این علم نیز دو فن باشد. یکی آنچه مقتضی محافظت فضیلت بود. و دیگر آنچه مقتضی زایل کردن ذیلت بود.

پس از این مباحث روشن شد که طب فضیلت را و زایل کردن حال قوت شهوت باید کرد و بعد از آن بحث از حال قوت غضب و نگه

## مقالت اوّل

کرد تا حال هریکی در فطرت بر قانون اعتدال است یا منحرف از آن . اگر بر قانون اعتدال بود ، در حفظ اعتدال و ملکه گردانیدن صدور آنچه بنسبت با آن قوّت جمیل بود ازو کوشید . و اگر از اعتدال منحرف بود اوّل بر ردّ او با اعتدال پس در تحصیل آن ملکه اقدام نمود . و چون از تهذیب این دو قوّت فراغت یابد ، بتکمیل قوّت نظری مشغول باید شد ، و ترتیب در آن رعایت کرد . و اوّل که در تعلّم شروع نماید ، خوض در فنی باید کرد که ذهن را از ضلالت صیانت کند و بطریق اقتباس معارف هدایت کند . پس در فنی که وهم را با عقل در قوانین آن مساعدت باشد و تحجّیر و خبط را در آن مجال نه ، تا ذهن را ذوق یقین حاصل شود ، و ملازمت حقّ ملکه گردد . و بعد از آن بحث بر معرفت اعیان موجودات و کشف حقائق و احوال آن مقصور باید گردانید و ابتدا از مبادی محسوسات باید کرد و بمعرفت مبادی موجودات این بحث را بتهها باید رسانید .

و چون بدین مرتبه رسد از تهذیب این سه قوّت فارغ شده باشد . بعد از آن بر حفظ قواعد عدالت توفّر باید نمود و اعمال و احوال و معاملات را بر حسب آن بنسبت طبیعت مقدر گردانید . و چون این دقیقه نبر رعایت کند ، انسانی بالفعل شده باشد و اسم حکمت و سمت فضیلت او را حاصل آمده . پس اگر خواهد که در سعادت خارجی و سعادت بدنی اهتمام نماید نور علی نور بود . و الاّ باری مهمّات را معطل نگذاشته باشد و بفضل مشغول نبوده .

و سعادت سه جنس بود : اوّل سعادت نفسانی دوم سعادت بدنی سوم سعادت مدنی که با اجتماع و تمدّن متعلّق بود .

## اخلاق ناصری

اما سعادت نفسانی آنست که شرح داده آمد، و ترتیب مدارج آن  
براین وجه است. اوّل علم تهذیب اخلاق دوم علم منطق سوم علم ریاضی  
چهارم علم طبیعی پنجم علم آلهی. یعنی تعلیم برین سیاق باید تا نفع آن  
در هر دو جهان بزودی حاصل آید.

و اما سعادت بدنی علومی بود که بنظم حال بدن باز گردد، چون  
معالجات و حفظ صحّت و علم زینت که عبارت از آن طبّ بود. و چون علم  
نجوم که تقدّم معرفت فائده دهد.

و اما سعادت مدنی علومی بود که بنظم حال ملت و دولت و امور  
معاش و جمعیت تعلق دارد. مانند علوم شریعت از فقه و کلام و اخبار  
و تنزیل و تأویل و علوم ظ هر جور ادب و بلاغت و نحو و کتابت و  
حساب و مساحت و استيف و آنچه بدان ماند. و منفعت هر یکی بحسب  
منزلت او باشد والله اعلم بالصواب.

## در حفظ صحت نفس که آن بر محافظت فضائل

### مقصود بود

چون نفسی خیر و فضل باشد و بر نیل فضیلت و تحصیل سعادت  
متوفّر و دقتندی عوّه حقیقی و معرفت یقینی مشعوف<sup>۱</sup> واجب بود بر  
صاحبش اهتمام. موری که مستعدی محافظت این شرایط و اقامت این  
مراسم باشد. و چنانکه قانون حفظ صحّت بدن درصّب، استعمال ملائم  
مزاج بود، قانون حفظ صحت نفس، یشر معاشرت و مخاصت کسنی باشد

---

۱ - مشعوف (خ).

## مقاله اول

که در خصال مذکور با او مشاكل و مشارك باشند. چه هیچ چیز را تأثیر در نفس زیادت از تأثیر جلیس و خلیط نبود. و همچنین احتراز از مؤانست و مجالست کسانی که بدین مناقب متحلّی نباشند و علی الخصوص از اختلاط اهل شر و نقص مانند گروهی که بمسخرگی و مجون<sup>۱</sup> شهرت یافته اند یا همّت بر اصابت قبائح شهوات و نیل فواحش لذّات مصروف گردانیده چه تجنّب ازین طائفه حافظ این صحّت را مهمترین شرطی و واجب ترین چیزی بود. و همچنانکه از مخالطت ایشان حذر واجب بود، از اصغای احادیث و حکایات و استماع اخبار و مجارات<sup>۲</sup> و روایت اشعار و مزخرفات و حضور مجالس و محافل ایشان، خاصّه وقتی که باستطاعت نفس و میل طبیعت مشوب خواهد بود، حذر واجب بود. چه از حضور يك مجمع یا از استماع يك چیز نادر یا از روایت يك بیت در آن شیوه چندان وسخ و خبت بنفیس تعلّق گیرد که تطهیر از آن جز بروزگار دراز و معالجات دشوار میسر نگردد. و بسیار بود که امثال آن حال سبب فساد فاضلان مبرز و ماده غوایت<sup>۳</sup> عالمان مستبصر شده باشد، تا بچوآنان مستعد و متعلّمان مستر<sup>۴</sup> شد چه رسد.

و سبب آنست که محبّت لذّات بدی و شوق براحات جسمانی، در طبیعت انسانی مرکوز است. از جهت نقصاناتی که بحسب جبلّت اوّل درو مفطور شده است. و اگر نه سبب زمام عقل و قید حکمت بودی کافّه نوع باین بلامبتلا شدند، و اقتصار افاضل و قناعت سعدا و امائل

- ۱ — مجون بضمّ میم: شوخی و هرزه درائی و بیباکی در کردار و گفتار. ۲ — مجارات: با هم رفتن و همداستانی و موافقت در سخن کردن و در بعض نسخ (مجاورات) نوشته است. ۳ — گمراهی.

بر مقدار ضروری متمشی نگشتی<sup>۱</sup> .

و باید که دانسته باشد که مؤنست دوستان حقیقی و مداخلت با یاران موافق در مزاج مستعذب و حکایت مستطاب و فکاهت<sup>۲</sup> محمود که مستدعی لذت مباح و مرخص بود بر وجهی که مُفَدِّر آن عقل باشد نه شهوت و از حدّ توسط بدرجه اسراف یب بمرتبه نقصان نینجامیده بود ، داخل نباشد در آنچه از آن احتراز فرمودیم<sup>۳</sup> . چه انبساط را نیز مانند دیگر اخلاق دو طرف بود . یکی با جنب افراط و بسمت مجون و خلاعت و فسق موسوم بود . و دیگر با جانب تفریط و بتعریف عبوست<sup>۴</sup> و تند خوئی معروف . و مرتبه وسط که بر شرائط اعتدل<sup>۵</sup> مشتمل بود بهشت<sup>۵</sup> و طلاق و حسن عشرت مشهور باشد و استحقاق اسم طرافت بر صاحب این رتبت مقصور .

و از اسباب حفظ صحت نفس ، التزام وظائف افعال حمیده بود چه

- ۱ — مقصود این است که اسان طبعاً مایل ببدت و راحت است و اگر زمام عقل و حکمت نود همه فراد بشر گرفتار دم هوی و هوس می گشتند و بزرگان و نیک بختان در زندگانی بر مقدار ضرورت قناعت نمی کردند و همگی در بی عس و عشرت می رفتند . ۲ — فکاهت بفتح فاء : خوش منشی و شوخی و مضایقه سیرین کردن . و فکاهه بضم فاء بمعنی سخن با رفتاری است که مایه خنده و مضایقه باشد . ۳ — مقصود این است که مضایقه و مزاح اگر از حد اعتدل و میزان عقل و ادب خارج نگردد ، در آنچه احتراز از آن لازم است داخل نباشد . زیر 'انبساط' نیز مانند صفات و افعال دیگر یک حد اعتدل و دو طرف افراط و تفریط دارد و افراط و تفریطش نکوهیده و ناپسندیده است ما حد متوسط و معدلش ناپسند است . ۴ — ترش روئی . ۵ — سدمگی و گشده روئی .

## مقاله اول

از قبیل نظریات و چه از قبیل عملیات بر وجهی که روز بروز نفس را بخروج از عهده وظیفه از هر یکی مؤاخذت میکند و اخلال و اهماًل آن بهیچ وجه جائز نشمرد. و این معنی بجای ریاضت بدنی است در طب جسمانی. و مبالغه اطبای نفس در تعظیم امر این ریاضت، از مبالغه اطبای بدن در تعظیم نفع آن ریاضت بیشتر باشد. چه نفس چون از مواظبت نظر معطل شود و از فکر در حقائق و خوض در معانی اعراض کند، ببله و بلادت<sup>۱</sup> گراید و مواد خیرات عالم قدس از او منقطع شود. و خون از حلیه عمل عاطل<sup>۲</sup> گردد، با کسل الفت گیرد و بهلاکت نزدیک شود. چه این عطالت و تعطیل<sup>۳</sup> مستلزم انسلاخ از صورت انسابت و رجوع ناربت بهائم بود و انعکاس<sup>۴</sup> حقیقی این است.

اما چون طالب نوآموز ارتیاض با امور فکری و ملازمت علوم چهارگانه عادت کند، با صدق الفت گیرد و مؤنت نظر و رؤت را سبک شمرد و با حق مستأنس شود و طبعش از باطل و سمعش از دروغ متنقّر<sup>۵</sup> گردد. تا چون بدرجه کمال نزدیک شود و بنظر دقیق ب مطاعه حکمت بردازد، بر مستودعات<sup>۶</sup> و ذخائر و اسرار و غواض<sup>۷</sup> آن علم صفر ببد و بدرجه اقصی<sup>۸</sup> برسد.

و اگر این طالب در علم و براعت<sup>۹</sup> یگانه روزگار و بر سر آمده اقران

- 
- ۱- به: ددانی و ابلهی. بلادت کودنی و کند ذهنی و سسی خاطر  
 ضد ذكاء. ۲- بی زیور صدّ محلی. ۳- عطلت: بکاری. تعطیل:  
 خالی و سکار گذاشتن. ۴- نگوسار شدن. ۵- اسم فاعل است  
 از تمفّر بمعنی رمیدن و نفرت داشتن. ۶- بمانت سرده و بودیعت  
 نهاده ها. ۸- دور و نهایت. ۸- عوّق و برنری داشتن بر  
 همگنان در فضل و دانش.

شود، باید که عجب او بعلم خویش او را از مواظبت بر وظیفه معتاد و طلب زیادت منع نکند؛ و با خود مقرر دارد که علم را نهایت نیست و فوق کُلِّ ذی علم علیه.

و باید که در معاودت درس آنچه او را مکشوف میشود غفلت نبرزد و بتکرار و تذکار آنرا ملکه کند. که آفت علم نسیان است.

و باید که حافظ صحت نفس را مقرر بود که نعمتهای شریف و ذخائر عظیم و مواهب و متمنای را محافظت میکند. و کسی که بی بذل اموال و تجسم<sup>۱</sup> مشقتها و تکلف مؤنثها بچندین کرامت و نعمت مخصوص شود پس باعراض و اغماص و تکاسل و تغافل آنرا بیاد دهد و عاری و خالی بماند، بحقیقت مغبون و ملوم باشد و از رشد و توفیق بی بهره و محروم. خاصه که می بیند که سالن نعمتهای عرصی و خطبن<sup>۲</sup> فواید مجازی چگونه تحمّل مشاق سفرهای دور و قطع بیابانهی مخوف و عبره کردن<sup>۳</sup> دریا های مضطرب و تعرض انواع مکروه و اسباب تلف نفس از سباع و فطاع صریق<sup>۴</sup> و غیر آن ایشار میکنند و در اعباحول و مقدمات این احوال خائب و خاسر میمانند و بندامات مفرط و حسرات مهلک که مستدعی قطع نفس و قاع رواح بود مبتلا می گردند و اگر بر چیزی ز مطالب ظفر می بندند آسیب زوال و انتقال بر عقب ست و بقای آن و شوق و استظهاری نه چه مواد آن ز امور خرجی و اسباب عرصی فراهم آمده است و خرجیت از حوادث سلامت نبند و ضورق<sup>۵</sup> زماره<sup>۶</sup> بدو تخریق<sup>۶</sup> بود

---

۱- در رنج افتادن و کار بنکلف کردن. ۲- خوشبختان. ۳-

عبره کردن: گذره کردن. ۴- مضاع طریق. ۵- راهزنان. ۶- حوادث

۶- ره یابی



## مقالت اول

و خوف و اشفاقی<sup>۱</sup> و تعب نفس و خاطری که در مدّت بقا بسبب محافظت طاری<sup>۲</sup> میشود، خود نامتناهی باشد.

و باید که حافظ صحت نفس تهییج قوّت شهوت و قوّت غضب نکند در هیچ حال. بلکه تحریک ایشان با طبیعت گذارد، و غرض از این آنست که بسیار بود که بتدریج لذّتی که در وقت راندن شهوتی یا در حال رفعت رتبتی احساس کرده باشند، شوقی باعاده مثل آن وضع اکتساب کنند و آن شوق مبدأ حرکتی شود تا رویت را در تحصیل این معنی که مطلوب شوق بود استعمال باید کرد و قوّت نطق را در ازاخت علّت نفس حیوانی استخدام نمود. چه توصل بمقصود جز برین وجه صورت نبندد. و این حال شبیه بود بحال کسی که ستوری تند یاسگی درنده را تهییج کند پس بتدبیر خلاص یاقن از او مشغول گردد. و ظاهر است که جز دیوانگان بر چنین حرکات اقدام ننمایند. ولیکن چون عاقل هیجان این دو قوّت با مزاج گذارد، دواعی طبیعت خود بکفایت این مهمّ قیام کنند. چه ایشان را درین باب بمدد و معاونت فکر و ذکر زیادت حاجتی نیفتد. و چون در وقت هیجان مقدار آنچه حفظ صحت بدن بر آن مقدر بود و در تبقیه نوع ضروری باشد بتوسط تفکر و تذکر معین کنند تا در استعمال تجاوز حدّ لازم نیاید، امضای سیاست ربانی و مقتضای مشیت<sup>۳</sup> او بتقدیم رسانیده باشد.

و همچنین باید که نظر دقیق بر اصناف حرکات و سکانات و اقوال

---

۱ — اشفاق: ترسیدن بر کسی یا چیزی از راه علاقه و مهربانی.

۲ — وارد و عارض. ۳ — تمثیت مقتضای مشیت (خ).

و افعال و تدابیر و تصرفات مقدم دارد. تا بر حسب اجرای عادتی مخالف ارادت عقلی، چیزی از او صادر نشود، و اگر يك دوقیبت آن عادت سبقت یابد و فعلی مخالف عزه از او در وجود آید، عقوبتی بازاء آن گناه التزام باید نمود. مثلاً اگر نفس بمضوعی مضّر مبدت کند در وقتی که احتماء<sup>۱</sup> مهمم بود، او را مالش دهد بامتناع ازضام و التزام صیام چندانکه مصلحت بیند، و در توییح و تعید<sup>۲</sup> او بانواع ایلام<sup>۳</sup> مبالغت کند. و اگر در غضبی نه بجایگاه مسارعت کند، او را بتعرض سفیهی که کسر جاه او کند یا بنذر و صدقه که برو دشوار آید تأدیب کند.

و در کتب حکماء آورده اند که اقلیدس صاحب هندسه سفهای شهر خویش را در سربمزد گرفتگی تا بر ملا او را توییح کردند و نفس او از آن مالش یافتی.

و اگر از نفس خویش کسی نه بموضع احساس کند - و بر بمشقت مزید اعمل صالح و مقدمات تعبیه زاید بر معبود تکلیف کند فی الجمله اموری در پیش خود نهد که اختلال و رخصت را در آن مجل نهد و نفس مخالفت عقل در باقی کند<sup>۴</sup> و تجاوز از رسم و جزئ نشمرد.

و باید که در عموم اوقات از ملاپست رذائل و مساعدت اصحاب آن احتیاط نماید. و صغائر سبت را حقیر نشمرد و در رتکاب آن ضابط رخصت نشود. چه این معنی بتدریج بر رتکاب کبتر بعث گردد.

و اگر کسی در مبد جوانی ضبط نفس از شهوات و حله نمودن

۱ - پرهیز کردن. ۲ - ملامت کردن و سرزنش نمودن.

۳ - درد رسیدن. ۴ - در باقی کند: یعنی ترك کند و موقوف دارد و صرف نظر نماید. این ترکیب بدین معنی که گفتیم در نظم و سر قدیبه فراوان است.

در وقت سورت غضب<sup>۱</sup> و محافظت زبان و تحمّل از اقران عادت گرفته باشد، ملازمت این آداب برو دشوار نبود. چه پرستارانی که بخدمت سفها مبتلا شوند، بر سفاقت و شتم اعراض فرسوده گردند و استماع انواع قبایح بر ایشان آسان شود بحدّی که از آن متأثر نشوند. بلکه گاه بود که بر امثال این کلمات خنده‌های بی تکلف از ایشان صادر شود و آنرا بی‌شاشت و خوش طبعی تلقی نمایند، اگر چه پیش از آن در نظائر آن احوال احتمال جائز نشمرده باشند و از انتقام بکلام و تشقّی بجواب تحاشی ننموده.

همچنین بود حال کسی که با فضیلت الفت گیرد و از مجاورت سفیهان و محاورت ایشان اجتناب نماید.

و باید که باستعداد صبر و حلم بیش از حرکت شهوت و غضب استظهار و عُدّت حاصل کرده باشد و بیادشاهان حازم که پیش از هجوم اعادی در مدّت مهلت و امکان مجل روت، باصناف آلات و استحکام حصون مستعدّ مقاومت ایشان شود، اقتدا نموده.

و باید که حافظ صحت نفس، عیوب خویش را باستقصای تمام طلب کند و بر آن اقتصار ننماید که جالینوس حکیم میگوید در کتانی که در تعرّف مردم عیوب نفس خویش را ساخته است. که چون شخصی نفس خود را دوست دارد، معایب او بر او مخفی ماند و آنرا اگر چه<sup>۲</sup> ظاهر بود ادراک نکند. بس در تدبیر آن خلل گفته است باید که دوستی کامل فاضل اختیار کند و بعد از طول مؤاست او را اخبار دهد که علامت صدق مودّت او آنست که از عیوب نفس این شخص اعلام واجب داند تا از آن

---

۱ - سورت غضب: تیزی و شدت خشم. ۲ - وائر او اگر چه (خ).

تجسّب نماید. و درین باب عهدی استوار بروجیرد و بدان راضی نشود که گوید در تو هیچ عیب نمی بینم بلکه با او بعتاب در آید و استکراه<sup>۱</sup> این سخن اظهار کند و او را بخیانت تهمت نهد و با سؤال او<sup>۲</sup> معاودت نماید و الحاح زیادت بجای آرد. پس اگر براخبار نا کردن اصرار نماید اندوهی تمام بر آن سخن و اعراضی صریح از او فرا نماید تا بجزی از آنچه مقتضی تعبیر داند اعتراف کند. و چون بدین مقام رسد البته انکاری اظهار نکند و در مواجهه او قبضی<sup>۳</sup> و کراهیتی فراخویشتن نیارد، بل بمباست<sup>۴</sup> و استهاج<sup>۵</sup> و مسرت<sup>۶</sup> آنرا تلقی کند و شکر آن بروجر دراز و در اوقات خلوت و مؤانست بگذارد، تا آن دوست هدیه و تحفه او اعلام از عیوب شمرد. پس آن عیوب را بچیزی که اقتضای محو آثار و قلع رسوه کند معالجت بتقدیم رساند تا ثقت آن دوست بقول او ربا<sup>۷</sup> که غرض او بر اصلاح نفس خویش مقصور است، مستحکم شود و از معاودت صیحت<sup>۸</sup> قبض نماید تا پنج سخن جانیوس ست. اما چنین دوست عزیز الوجود تواند بود و در اکثر اوقات ضمع<sup>۹</sup> از انتفاع بچنین مردم منقطع و میمن که دشمن از دوست درین مقام منفعت تر بود. چه دشمن در اظهار عیوب حشمتی نگه ندارد<sup>۱۰</sup> و بر آنچه دندقتصر نکند بلکه مجوزت حد و تمست<sup>۱۱</sup> انواع افتراء و بهتان نیز استعمل کند. پس مرده ر بر عیوب خود قنیه افتد و در آنچه افتراء کرده شد نفس را متهم شناسد و احتیاط خی که متوقع بود بجای آرد

- ۱ - مکروه و بخوش داشتن. ۲ - مؤخره: رور و قنیه گرفتگی
- درمه بر سخط ۳ - ماست: گسده روی. شبح - دمگی.
- ۴ - احتشام گده دارد. یعنی پروا و ملاحظه دارد. حسد در امت
- معنی سرمه دسمن آمده است

## مقاله اول

وهم جالینوس در مقالته دیگر گفته است که اخیار مردمان را باعذاء انتفاع باشد. و معنی همین است که یاد کردیم.

و یعقوب کندی<sup>۱</sup> که از حکمای اسلام بوده است میگوید باید که طالب فضیلت از صورتهای آشنایان خویش آئینه سازد تا از هر صورتی وضعی که مستتبع سیئه‌ئی افتد<sup>۲</sup> استفادت کند و بر سیئات خود اطلاع یابد یعنی تَفَقُّد<sup>۳</sup> سیئات مردمان کند و بر هر یکی از آن خود را بمذمت و عتاب ملامت نماید چنانکه گوئی مگر آن فعل از او صادر شده است. و در آخر هر شباروزی تفحص هر فعلی که در آن شباروز کرده باشد باستقصاء بی اهمال فعلی بتقدیم رساند. چه زشت باشد که در حفظ آنچه اتفاق آن اتفاق افتاده باشد از سنگپاره‌های رکیک و گیاه ریزهای خشک که بعدم آن چیزی از ما ناقص نشود اجتهاد کنیم و در حفظ آنچه از ذوات ما اتفاق می افتد که بقای ما بر توفیر آن مقدّر است و فنای ما بر تقصیر آن مقصور، اهمال نمائیم. و چون بر سیئه‌ئی وقوف یابیم در ملامت نفس مبالغت واجب دانیم و حدی بر او اقامت کنیم که در تضییع آن رخصت را راه ندهیم. چه اگر چنین کنیم نفس از مساوی ارتداع<sup>۴</sup> نماید و باحسنات الف گیرد. و همیشه باید که قبایح در پیش خاطر ما بود تا آنرا فراموش نکنیم و همین شرط در حسنات

---

۱ - ابو یوسف یعقوب بن اسحق کندی از فلاسفه معروف عرب است که معاصر مأمون معتصم عباسی بود و کتب بسیار تألیف کرد که غالب از میان رفته است. ۲ - یعنی مستلزم بدی بود و امر زشتی تابع و نتیجه آن باشد. ۳ - جستجو کردن و در پی گم شده گشتن.

۴ - مساوی بفتح میم: عیبها و بدیها و زشتی‌ها. ارتداع: بمعنی باز ایستادن مأخوذ است از ردع بمعنی بازداشتن کسی را از چیزی یا کاری.

رعایت کنیم تا از ما فوت نشود.

پس گفته است و باید که بر آن قناعت نکنیم که مانند دفتر ه و کتابها افادت حکمت کنیم دیگران را و خود از آن بی نصیب. و یا مانند سنگ فسان<sup>۱</sup> باشیم که آهن را تیز کند و خود تواند برید. بلکه باید چون آفتاب افاض نور کنیم از ذات خویش بر ما تا او را به خود مشاهبت دهیم اگر چه نور او از نور آفتاب قاصر بود. و حال مادر افاض فضائل همین حال بود.

تا اینجا سخن کندی است. و این معنی از سخن دیگران بمبافت نزدیکتر است درین باب والله اعلم بالصواب.

در معالجت امراض نفس و آن بر ازاله رذائل

مقذر بود

همچنانکه در علم طب ابدان از ازاله امراض بضد<sup>۲</sup> کنند، در طب نفس از ازاله رذائل هم بضد<sup>۳</sup> آن رذائل باید کرد. و ما بیش ازین اجناس فضائل را حصر کرده ایم و اجناس رذائل که بمشبهه ضراف آن اوساط است بر شمرده. و چون فضائل چهار است، و رذائل هشت<sup>۴</sup>، و يك چیز را

۱ - سنگی که با آن آهن از قبیل کارد و شمشیر تیز کند.

۲ - مقصود خواجه رحمه الله این است که اجناس فضائل چنانکه در پیش گذشته چهار است: حکمت و شجاعت و عفت و عدالت. و هر کدام از این فضائل را دو ضراف افراط و تفریط میباید که در جزو رذائل است. پس در مقابله چهار جنس فضائل، هشت قسم رذائل تصور می شود. و هر دو صفت بقیه حاشیه در صفحه بعد

## مقالات اول

يك ضد بیش نبود، چه ضد آن دو موجود باشند در غایت بُعد از یکدیگر. پس بدین اعتبار رذائل را اضداد فضائل نتوان گفت الا بمجاز. اما هر دو رذیلت که از يك باب باشند و یکی در غایت افراط بود و دیگری در غایت تفريط، ایشان را ضد یکدیگر توان گفت.

و بایاد دانست که قانون صناعی در معالجت امراض آن بود که اول

باقی ۳ شیه از صفحه پیش

رذیله که از يك باب باشند یکی در غایت افراط و دیگری در غایت تفريط، آنها را ضد حقیقی یکدیگر نمیتوان گفت. اما همه رذائل را نسبت بفضائل، ضد حقیقی نمی توان نامید بلکه اطلاق لفظ ضد در مورد رذائل نسبت بفضائل بر سبیل مجاز است نه حقیقت. زیرا در تضاد حقیقی شرط است که میان دو ضد نهایت بعد و اختلاف باشد. و غایت دوری و اختلاف جز در میان دو چیز تصور نتوان کرد. و ازین جهت يك چیز را دوضد حقیقی نتواند بود.

و این مطلب مربوط است بیکى از مباحث فلسفه در باب تقابل که آنرا بچهار نوع منقسم کنند یعنی: تقابل عدم و ملکه و تقابل سلب و ایجاب و تقابل بتضایف و تقابل بتضاد.

تقابل بتضاد آنست که دو طرف تقابل دو امر وجودی باشند که اجتماع آنها در يك محل و در يك وقت و از يك جهت ممتنع باشد. و اگر شرط دیگری را نیز رعایت کنند که عبارت از غایت بُعد و اختلاف باشد آنرا **تضاد حقیقی** گویند مانند سیاهی و سفیدی که ممکن نیست يك محل در يك وقت و از يك جهت هم سیاه باشد و هم سفید.

و در صورتی که غایت بعد و اختلاف شرط نشود آنرا **تضاد مشهوری** نامند. و اینکه خواهی در اینجا میگوید «يك چیز را يك ضد بیش نبود» و در متن تجرید هم میفرماید «ولا یعقل للواحد ضدان» یعنی برای يك چیز دوضد تصور نمی شود، مقصود تضاد حقیقی است. اما در تضاد مشهوری که آنرا مجازی هم توان نامید ممکن است طرف تضاد از دو چیز بیشتر باشد.

## اخلاق ناصری

اجناس امراض بدانند، پس اسباب و علامات آن بشناسند، بعد بمعالجت آن مشغول شوند. و امراض انحرافات امرزجه باشد از اعتدال و معالجت آن رد آن با اعتدال بحیلت صنّاعی.

و چون قوای نفس انسانی محصورست در سه نوع چنانکه گفتیم: اول قوّت تمیز دوم قوّت دفع سوم قوّت جذب. و انحرافات هریک از دو گونه صورت بندد. یا از خللی که در کمیّت قوّت باشد، یا از خللی که در کیفیت قوّت افتد. و خلل کمیّت یا از مجاوزت اعتدال بود در جانب زیادت یا از مجاوزت اعتدال بود در جانب نقصان. پس امراض هر قوّتی از سه جنس تواند بود<sup>۱</sup> یا بحسب افراط یا بحسب تفریط یا بحسب ردائت<sup>۲</sup>. اما افراط در قوّت تمیز مانند خبث و گربزی و دها بود در آنچه تعلق بعمل دارد. و مانند تجاوز حدّ نظر و حکم بر مجردات بقوّت اوهم و حواس همچنانکه بر محسوسات، در آنچه تعلق بنظر دارد.

و اما، تفریط در او چون بلاءت و بلادت در عمیّت و قصور نظر از مقدار واجب مانند جرای احکام محسوسات بر مجردات در نظریّات.

و اما ردائت قوّت چون شوق بعلومی که مئمر یقین و کمال نفس نبود. مانند علم جدل و خلاف و فسق سبب بکسی که بر بجای یقینیّت استعمال کند. و چون علم کجاست و فن گرفتن و شعبده و کیمی نسبت بکسی که غرض او از آن و صوف بشهوات خسیسه بود

---

۱ - زیرا کمیت دو قسم بود و کیفیت یک قسم پس مجموع سه جنس تواند بود. ۲ - پستی و فساد و تباهی.



## مقاله اول

و اما افراط در قوّت دفع چون شدّت غیظ و فرط انتقام و غیرت نه بموضع خویش، و تشبّه نمودن بساع. و اما تفریط درو چون بی‌حمیّتی و حور<sup>۱</sup> طمع و بددلی و تشبّه نمودن باخلاق زنان و کودکان. و اما ردائت قوّت چون شوق بانتقامات فاسده مانند خشم گرفتن برجمادات و بهائم یا برنوع انسان لیکن سببی که موجب غضب نبود در اکثر طبائع.

و اما افراط در قوّت جذب مانند شکم پرستی و حرص نمودن بر اکل و شرب.

و اما تفریط در او مانند قنوت از طلب اقوات ضروری و حفظ نسل و خمود شهوت. و اما ردائت قوّت چون اشتهای گِل خوردن و استعمال شهوت بر وجهی که از قانون واجب خارج باشد.

اینست اجناس امراض بسیط که در قوای نفس حادث شود. و آنرا انواع بسیار بود. و از ترکیبات آن مرضهای بسیار برخیزد که مرجم همه بالین اجناس بود. و ازین امراض مرضی چند باشد که آنرا امراض مُهلکه خوانند چه اصول اکثر امراض مُزمنه آن باشد. و آن مانند حیرت و جهل بود در قوّت نظری و غضب و بددلی و خوف و حزن و حسد و آمل و عشق و بطاات در قوئهای دیگر. و نکایت<sup>۲</sup> این امراض در نفس عظیم‌تر باشد و معالجه آن مهم‌تر و بموم نفع نزدیک‌تر.

و اما اسباب این اعراضات دو گونه بود. یکی نفسانی و دیگری جسمانی. و بیان آنست که چون عنایت یزدانی نفس انسانی بر بنیت جسمانی

---

۱ - سستی. ۲ - خراشیدن و مجروح کردن و آسیب‌رسانیدن و دشمن را مقهور ساختن و کشتن.

## اخلاق ناصری

مربوط آفریده است و مفارقت یکی از دیگری بمشیت خود عز<sup>۱</sup> اسمه منوط گردانیده و تأثر هر یکی از طرّیان سببی یا علّتی موجب تغییر دیگر يك میشود. مثلاً تأثر نفس از فرط غضب یا استیلاي عشق یا توانر اندوه، موجب تغییر صورت بدن میشود بانواع تغییرات مانند اضطراب و ارتعاد و زردی و نراری. و تأثر بدن از امراض و اسقام، خاصه چون در عضوی شریف حادث شود. مانند دل و دماغ، موجب تغییر حال نفس شود. چون نقصان تمیز و فسد تخیل و تقصیر در استعمال قوی و منکات.

پس<sup>۲</sup> معالّج نفس باید که اوّل تعرّف حال سبب کند تا اگر تغییر بنیت بوده باشد، آنرا باصناف معالجات که کتب طبّی بر آن مشتمل بود مداوات کند. و اگر تأثر نفس بوده، شد باصناف معالجات که کتب این صنعت بر آن مشتمل بود بزالّت آن مشغول شود. که چون سبب مریغ شود لامحاله مرض نیز مرتفع گردد.

و اما معالجات کبّی در ضت بستعمد چهار صنف بود: غدا و در و سه و کبی<sup>۱</sup> قطع<sup>۲</sup>. و در امراض نفسانی هم بر این سیاق اعتبار باید کرد، برین طریق که اوّل قبح ردّیلتی که دفع و زالت آن مضبوط بود بر وجبی که شک<sup>۳</sup> در آن مجرب مداخلت نباشد معوم کنند و در فسد و ختلائی که از ضرب<sup>۴</sup> مسّّر و موقّع بود، چه در امور دینی و چه امور دنیاوی واقف شوند، و آنرا در تخیل مستحکم کنند. پس در ده عقلی از آن تجنّب نمایند. اگر مقصود حاصل شود بخیره<sup>۵</sup> و الا بمداومت

---

۱- کبی: دماغ نهادن. قطع: بریدن. ۲- حادث و عرض شدن

## مقالت اول

فضیلتی که بازای آن رذیلت باشد پیوسته مشغول باشند و در تکرار افعالی که تعلق بدان قوت دارد بر وجه افضل و طریق اجمل مبالغه کنند. و این معالجات جمله بازای علاج غذائی بود بنزدیک اطباء. و اگر بدین نوع معالجه مرض زائل نشود، تویخ و ملامت و تعییر و مذمت نفس بر آن فعل، چه بطریق فکر و چه بطریق قول و چه بعمل، استعمال کنند. و اگر کفایت نیفتد در مطلوب، و مقصود تعدیل یکی از دو قوت حیوانی یعنی غضبی یا شهوی باشد، باستعمال قوت دیگر آن را تعدیل و تسکین کنند. چه هرگاه که یکی غالب شود صاحبش مغلوب گردد. و در اصل فطرت خود همچنانکه فائده قوت شهوی بقیه شخص و نوع است فائده قوت غضبی کسر سورت شهوت است، تا چون ایشان متکافی شوند، قوت نطقی را مجال تمیز بود و این صنف علاج بمئات معالجات دوائی بود بنزدیک اطباء. و اگر بدین طریق هم مرض زائل نشود و رسوخ و استحکام رذیلت بغایت بود پس بارتکاب اسباب رذیلتی که ضد آن رذیلت بود، در قمع و قهر آن استعانت باید جست، و شرط تعدیل نگاه داشت. یعنی چون آن رذیلت روی در انحطاط نهد و مرتبت وسط که مقام فضیلت بود نزدیک رسد ترك آن ارتکاب باید گرفت. تا از اعتدال در طرف دیگر مایل نشود و بمرضی دیگر ادا نکند. و این صنف علاج بمنزلت معالجه سمی بود که تا ضعیب مضطر نشود، بدان تمسک نکند. و در تمسک احتیاط تمام واجب شناسد تا انحراف مزاج با طرفی دیگر نشود. و اگر این نوع علاج هم کافی نباشد و بهر وقتی نفس بمعاودت عادت راسخ، مبادرت کند، او را بعقوبت و تعذیب و تکلیف افعال صعب و تقلید اعمال شاقه و اقدام بر نذورات

و عهودی که قیام بدان مشکل بود با تقدیم ایفای مراسم آن تادیب باید کرد. و این صنف معالجت مانند قطع اعضا و داغ کردن اطراف بود در طب و آخر الدواء الکئی.

اینست معالجات کلی در ازاله امراض نفسانی و استعمال آن در هر مرضی بر کسی که از اول کتاب تا اینجا معلوم کرده باشد و بر فضائل و رذائل وقوف یافته متعذر نبود. و ما زیادتى بیان را بتفصیل علاج مرضی چند از امراض مهلكه که تباهترین امراض نفسانی است اشارتی کنیم تا قیاس ازاله دیگر امراض و اعتبار معالجات آسان شود

اما امراض قوت نظری را هر چند مراتب بسیارست چه بحسب بساطت و چه بحسب ترکب ولیکن تباهترین آن انواع سه نوع است. اول حیرت دوم جهل بسیط سوم جهل مرکب. و نوع اول از قبیل افرط بود و نوع دوم از جنس تفریط و نوع سوم از جهت ردائت.

علاج حیرت. اما حیرت از تعارض ادله خیزد در مسائل مشککه و عجز نفس از تحقیق حق و ابطال باطل<sup>۱</sup> و طریق ازاله این رذیلت که مهلك ترین رذائل باشد آنست که اول تذکر این قضیه از قضایای اولی<sup>۲</sup> که جمع و رفع و نفی و اثبات در یک حال محال بود، ملکه کند. ف

۱ - یعنی حیرت از این جهت پیدا شود که در مسائل دشوار دلیله و برهانهای متناقض بنظر آید و تشخیص حق و باطل مشکل گردد پس حیرت دست دهد. ۲. مقصود از قضیهی اولی احکام دینی است که مقدمه کشف نظریات گردد مانند اینکه اجتماع قیضین محال است و یک چیز در یک وقت و یک حال و از یک جهت هم موجود و هم معدوم نتواند بود.

## مقالت اول

بر اجل در هر مسأله که در آن متحیر باشد، حکم جزم کند بفساد يك طرف از دو طرف متعارض. بعد از آن تتبع<sup>۱</sup> قوانین منطقی و تصحیح<sup>۲</sup> مقدمات و تفحص<sup>۳</sup> از صورت قیاس باستقصائی<sup>۴</sup> بلیغ و احتیاطی تمام در هر طرفی استعمال کند، تا بر موضع خطا و منشأ غلط و قوف یابد و غرض کلی از عام منطق و خاصه کتاب قیاسات سوفسطائی که بر معرفت مغالطات مشتمل است، علاج این مرض است.

علاج جهل بسیط و حقیقت جهل بسیط آن بود که نفس از فضیلت علم عاری باشد و باعتقاد آنکه عام<sup>۱</sup> کتساب کرده است ملوث نه<sup>۵</sup>. و این جهل در مبدأ مذموم نبود. چه شرط تعلم آنست که این جهل حاصل باشد، از جهت آنکه آنکس که داند یا پندارد که میداند، از تعلم فارغ باند. و فطرت نوع انسان خود برین حالت بود. اما مقام نمودن برین جهل و حرکت ناکردن در طریق تعلم، مذموم باشد و اگر بدان راضی و قانع شود بتباهترین رذیلتی موسوم گردد. و تدبیر علاج آن بود که در حال مردم و دیگر حیوانات تأمل کند تا واقف شود که فضیلت انسان بر دیگر

---

۱- بی جوئی کردن. ۲- دقت و کنجکاو کردن. و اصل

این کلمه در لغت بمعنی نیک نگریستن در اوراق و صفحات است.

۳- پژوهیدن و جستجو کردن و بازکاویدن از چیزی. ۴- بحث و

کوشش و کنجکاو را بنهایت رسانیدن. ۵- جهل بسیط آنست که

شخص چیزی را نمیداند و اعتقاد بداستن خود هم ندارد. اما جهل مرکب

آنست که نمیداند و ندارد که میداند و بر سفت بهترین اوصاف رذیلة

نفسانی است و همچنانکه پزشکان جسمی را به 'نجه' پاره بی از امراض مزمنه

عاجزند انبای روحانی نیز از علاج جهل مرکب عاجزند.

جانوران بنطق و تمیز است. و جاهل که عادم این فضیلت بود از عداد حیوانات دیگر بود نه از عداد این نوع. و مصداق این سخن یابد آنکه چون در مجلسی که از جهت بحث در علوم عقد کرده باشند حاضر شود، خاصیت نوع یعنی نطق بکلی باز گذارد و حیوانات دیگر که از سخن گفتن عاجز باشند تشبه نماید. و چون درین حال فکر کند او را تنبیه افتد بر آنکه آن سخنب که در غیبت این جماعت یعنی اهل علم میتوان گفت بیانگ دیگر جانوران مناسبتر از آنست که نطق انسان. چه اگر نطق تعلق داشتی در محاوره جماعتی که انسانیت بشن یعنی تمیز بیشتر است استعمال توانستی کرد.

و باید که درین ندیشه از وقوع سه 'سان بر خود بغلص نیفتد چه گیده گندم را گندم خوانند بر وجهه جز. و مراد ستعد آن گیاه بود قبول صورت گندمی ر. و همچنین تمثال مرده ر مرده گیرند بطریق تشبه یعنی مرده مانند در صورت. بلکه اگر انصاف خود بدهد داند که در درجه از صنف حیوانات زترست. چه هر حیوانی بر آن قدر در ک که در ترتیب امور معیشت و حفظ نسل بدن محتاج بود، قدر است و بر کمائی که عانت وجود او آنست متوقف و جاهل بخلاف این

س همچنین که در اعتبار خصوص نوع خودش که در خود مانود باید مشابعت خود بدیگر حیوانات بیشتر بیند، در اعتبار خصوص دیگر حیوانات خود را بجمادات نزدیکتر بد. و باضافت بصنف جمادات و رعایت شرایط آن از آن مرتبه نیز بزر پس افتد

س چون بدین فکر بر مقصود رتبت و خست جوهر و رککت

## مقالت اول

طبع خویش که اخس کائنات آنست وقوف یابد اگر در وی اندک و بسیار استعاشی<sup>۱</sup> مانده بود در طلب فضیلت علم حرکت کند.

علاج جهل مرکب. حقیقت این جهل آن بود که نفس از صورت علم خالی بود و صورت اعتقادی باطل و جزم بر آنکه او عالم است مشغول و هیچ ردیلت نباهر ازین ردیلت نبود. و چنانکه اطبای ابدان از معالجت بعضی امراض بد و علل مزمنه عاجز باشند، اطبای نفوس نیز از علاج این مرض عاجز باشند چه با وجود آن صورت کثر متنبّه نشود و نا متنبّه نشود طلب نکنند. و این آن علم بود که: جهل از آن علم به صدمبار<sup>۲</sup>.

و نافعترین تدبیری که درین باب استعمال توان کرد تحریض صاحب این جهل بود بر اکتنای علوم ریاضی چون هندسه و حساب و ارتیاض بیراهین آن. که اگر این ارشاد قبول کند و در آن انواع خوضی نماید از لذت یقین و کمال حقیقت و برد نفس خبردار شود، و هرآینه استعاشی در ذات او حادث گردد. پس چون با معتقدات خویش افتد و لذت یقین از آن منفی یابد، شك را مدخلی معین شود بس اگر شرط انصاف رعایت کند، باندک روزگاری بر خمل عقیدت وقوف یابد، و با مرتبت جاهلی آید که جهل او بسیط بود، بس بمراسم تعلّم قیام نماید.

و چون این امراض تعلق بقوّت نظری دارد و حکمت نظری مشتمل است بر ازاله امراض از آن قوّت، درین صناعت برین قدر اختصار کنیم

۱ - خوشی پس از ناحوشی و نشاط بعد از دور و سستی.

۲ - به بود بسیار (خ). مصراع از بیت معروف سنائی غزنوی است.

علم کز تو ترا بنستاند جهل از آن علم به بود بسیار

## اخلاق ناصری

و در معالجات امراض دیگر قوی که بدین صناعت مخصوص است مزید شرحی بکار داریم .

اما امراض قوّت دفع<sup>۱</sup>، اگر چه نامحسوس باشد اما تباهترین آن امراض سه مرض است . اول غضب دوم جبن سوم خوف . و اول از افراط تولّد کند و دوم از تفریط و سوم باز دائت قوّت مناسبتی دارد و تفصیل علالات این است

علاج غضب . غضب حرکتی بود نفس را که مبدأ آن شهوت<sup>۲</sup> تنقه بود . و این حرکت چون بعنف بود آتش خشم افروخته شود و خون در غلین آید و دماغ و شریانات از دخانی مضام<sup>۳</sup> ممتلی شود<sup>۴</sup> تا عقل معجوب<sup>۵</sup> گردد و فعل اضعیف و چنانکه حکما گفته اند نییه<sup>۶</sup> نسانی مانند غار کوهی شود مملوّ بحریق آتش و مختنق بجهب و دخن<sup>۷</sup> که از آن غر جز آرز و نالنگ و مشغله و غلبه<sup>۸</sup> اشتغال چیزی دیگر معاوم<sup>۹</sup> نشود . و بدین حال معالجه<sup>۱۰</sup> این تغییر و اضافی این اثر در غایت تعدّل<sup>۱۱</sup> ود . چه هر چه در اطفال استعمال کنند<sup>۱۲</sup> مدد قوت و سبب زیدت<sup>۱۳</sup> اشتعال شود اگر موافقت تمسک کنند خشم بیشتر شود و اگر در تسکین حیاه نمایند<sup>۱۴</sup> بپید و مشعله زبادت گردد و در اشخاص بحسب اختلاف مزاجه این حال مختلف افتد چه ترکیبی باشد مناسب ترکیب کرمیت<sup>۱۵</sup> که از اکثر اثری<sup>۱۶</sup> استعمال یسد . و ترکیبی باشد مناسب ترکیب روغن که اشتعال<sup>۱۷</sup> را سببی<sup>۱۸</sup> مشتبه

۱ - یعنی خون بجوش آید و دماغ و رگهای حسنده از دودی تارک و سیه بر شود . ۲ - پنهان و پوشیده . ۳ - مختنق گلو توت شده . لیب : زبانه آتش . دخن : دود . ۴ - یعنی فرو نماندن این آتش که از خشم و غضب زبانه کشیده ست ۵ - زرنه آتش



## تألیف اول

باید. و همچنین مناسب ترتیب چوب خشك و چوب تر، تا بترکیبی رسد که اشتعال آن درغایت تعدّر بود. و این ترتیب باعتبار حال غضب بود در عنفوان مبدأ حرکت. اما آنگاه که سبب متواتر شود، اصناف مراتب متساوی نمایند. چنانکه از اندك آتشی که از احتكاکی<sup>۱</sup> ضعیف متواتر در چوبی حادث شود بیشهای عظیم و درختان بهم در شده چه خشك و چه تر سوخته گردد.

و تأمل باید کرد در حال میغ و صاعقه که چگونه از احتكاك دو بخار رطب و یا بس بر یکدیگر اشتعال بروق و قذف صواعق<sup>۲</sup> که بر کوه های سخت و سنگهای خاره گذر یابد، حادث میشود. و همین اعتبار در حصول تهییج غضب و نکایت او و اگر چه سبب کمتر کلمه بود رعایت باید کرد.

و آنستراطیس حکیم گوید که من بسلامت آن کشتی که باد سخت و شدت آشوب دریا آنرا بلجّهی افکند که بر کوههای عظیم مشتمل بود و بر سنگهای سخت زند امیدوارترم از آنکه بسلامت عضبان ملتهب<sup>۳</sup>. چه ملاحان را در تلخیص آن کشتی مجال استعمال لطائف حیل باشد. و هیچ حبله در تسکین شعله غضبی که زبانده میزد دفع نیاید. و چندانکه وعظ و تضرّع و خضوع بیشتر بکار دارند، مانند آتشی که هیزم خشك برو افکنند سوزت بیشتر نماید.

۱- بهم سودن. ۲- بروق بضم باء جمع برق است بمعنی درخش. قذف، افکندن و برتاب کردن صواعق. جمع صاعقه بمعنی آتش آسمانی. ۳- برافروخته.

## اخلاق ناصری

و اسباب غضب ده است. اول عجب دوم افتخار سوم مرأ چهارم لجاج پنجم مزاح ششم تکبر هفتم استهزاء هشتم غدر نهم خیم دهم طلب نفائی که از عزت موجب منافست و محاسدت شود و شوق بانتقام غایت این اسباب بود بر سبیل اشتراک.

ولو احق غضب که از اعراض این مرض بود همت صنف باشد. اول ندامت دوم توقع مجزات عاجل و آجل سوم همت دوستان چهارم استهزای اراذل پنجم شتم هفتم اعدا ششم تغییر مزاج هفتم تاله بدان<sup>۱</sup> هم در حال. چه غضب جنونیت ساعته بود و 'میر المؤمنین علی علیه السلام گفت: *الْحَدَّةُ نَوْعٌ مِنَ الْجُنُونِ لِأَنَّ صَاحِبَهُ بَنَدَةٌ فَإِنَّ لَهُ يَنْدَمَ فَيَبْنُوهُ مُسْتَحْكَمٌ*<sup>۲</sup> و گاه بود که یا خفتناق حرارت شراد کند و از آن امراضی عظیم که مؤدئی باشد بتلافی تواند کند و علاج این اسباب علاج غضب بود چه رتفع سبب موجب رتفع عسبب بود و وضع مواد مقتضی زلزله مرض. و اگر بعد از علاج سبب بنادر جبری زین مرض حادث شود بتدبیر عقد دفع آن سهل شد و معالجه سبب شد. این است

<sup>۱</sup> عجب و آن طنی کذب بود در نفس چون خویشتر را استحقاق منزلتی شمرده که مستحق آن نبود. و خون بر عیوب و نقصان خویش و قوف باید و ندان که وسیلت مین خلق مشرک است ز عجب یمن شود چه کسی که کمن خود دیگران یابد عجب نبود.

۱- ابدان (خ). ۲- معنی عمارت عربی این است که: ندی و حنم نوعی از دیو نگی است چه صاحب ختم پشمن گردد و اگر پشمن  
جنون است اسوار و ارجای است.

## مقاله اول

و اما افتخار و آن مباحات بود بچیزهای خارجی که در معرض آفات و اصناف زوال باشد و ببقا و ثبات آن وثوقی نتواند بود. چه اگر فخر بمال کند از غصب و نهب<sup>۱</sup> ابرمن نباشد. و اگر بنسب کند و صادقترین این نوع آنگاه بود که شخصی از پدران او بفضل موسوم بوده باشد پس چون تقدیر کنند که آن پدر فاضل او حاضر آید و گوید این شرف که تو دعوی میکنی بر سبیل استبداد مراست نه ترا. و ترا بنفس خویش چه فضیلت است که بدان مفاخرت توانی کرد؟ از جواب او عجز آید. و شاعر این معنی بنظم آورده است:

إِنِ افْتَخَرْتَ بِآبَاءٍ مَّضَوْا سَلَفًا      قَالُوا صَدَقْتَ وَلَكِنَّ إِبْرَاهِيمَ أَدْرَأَهُ

و پیغمبر علیه الصلوٰۃ والسلام گفته است: لَا تَتَوْنِي بِأَسَابِكُمْ وَأَتَوْنِي بِأَعْمَالِكُمْ و حکایت کنند که یکی از رؤسای یونان به غلام حکیمی افتخار نمود. غلام گفت اگر موجب مفاخرت تو بر من این جامدهای نیکوست که خوبستن بدان بیاراسته‌ئی<sup>۲</sup>، حسن و زینت در جامه است نه در تو و اگر موجب فضل تو این اسب است که برو برنشسته‌ئی<sup>۳</sup>؛ چابکی و فراهت در اسب است نه در تو. و اگر موجب فضل پدران تست<sup>۴</sup>، صاحب فضل ایشان بوده اند<sup>۵</sup> تو. و چون ازین فضائل هیچکدام حق تو نیست اگر صاحب هر یکی حظ خویش استرداد کند. بلکه خود فضیلت هیچکدام ازو بتو منتقل نکرده است تا برد حاجت افتد پس تو که ناشی<sup>۶</sup>

۱- دزدان و غارت کردن. ۲- یعنی اگر فخر کنی بپدرانی

که پیش از تو درگذشتند گویند راست گفتی و لیکن فرزندان بد رادند

۳- چالاکی و زیرکی

و اما مرا و لجاج موجب ازاله الفت و حدوث تباین و تباض  
و مخاصمت<sup>۱</sup> باشد و قوام عالم بافت و محبت است پس مرا و لجاج  
از فساد هائی بود که مقتضی رفع نظام عالم باشد. و این تباہترین اوصاف  
رذائل است.

و اما مزاج اگر بقدر اعتدال استعمال کنند محمود بود. اما وقوف  
بر حد اعتدال بغایت دشوار بود و اکثر مردمان قصد اعتدال کنند ولیکن  
چون شروع نمایند، بمجاوزت حد تعدی کنند بسبب وحشت شود و غضب  
کامن<sup>۲</sup> را ظاهر کند و حقد<sup>۳</sup> در دلهای راسخ<sup>۴</sup> گردد پس مزاج بر کسی  
که اقتصاد نگاه نتواند داشت محذور بود. چه گفته اند رَبِّ جَدِّ جَرَّهَ اللَّعْبُ<sup>۵</sup>  
حدیثی بود مایه کارزار

و مَا تَكْبَرُ عَجَبٌ رَدِیْتُ فِتْنَةً فَرَّقَ بَيْنَ نَفْسٍ وَ نَفْسٍ  
خود دروغ میگوید، بگمانی که بدو دارد و متکبر به دیگران دروغ  
میگوید و اگر چه زان گمان خالی بود. و علاج این نزدیک بود  
علاج عجب.

و مَا سَهْزَاءُ وَ أَنْ زُفْعَالِ اَهْلِ مَجُونٍ وَ مَسْخَرُکِیْ بِشَدِّ. و  
کسی بر آن اقدام کند که با احتمال مثل آن مبالغت نماید و مذلت و صغرت

۱- تَبَاغُضٌ : عداوت، بریدن از یکدیگر. تَبَاغُضٌ : دشمنی کردن

با یکدیگر. ضِدَّ جَبَابٍ : مخاصمت، دشمنی و پیکار کردن با یکدیگر.

۲- کَامِنٌ : پنهان. ۳- حَقْدٌ : کینه. ۴- رَاسِخٌ : ستوار و پابرجای

۵- حَاصِلُ مَرَادٍ : ای که. چه بسا که شوخی و مزاح بکارهای جدی کشیده

است. ۶- بَقِیَّةُ صَدَقَةِ نَفْسٍ : خواری و میل.

## مقاله اول

و ارتكاب رذائل دیگر که موجب ضحك اصحاب ثروت و ترفّت<sup>۱</sup> بود  
وسيله معیشت خویش سازد. و کسی که بحریت و فضل موسوم بود، نفس  
و عرض خویش را گرامیتر از آن دارد که در معرض يك سفاهت سفیهی  
آرد. و اگرچه در مقابل، آنچه در خزائن پادشاهان بود بدو دهند.

و اما غدر را وجوه بسیار بود چه استعمال آن هم در مال و هم در  
جاه و هم در مودّت و هم در حرم اتفاق افتد. و هیچ وجه از وجوه غدر  
بنزدیک کسی که او را اندك مایه انسانیت بود، محمود باشد. و ازینجاست  
که هیچکس بدان معترف نشود و رذالت غدر زیادت از آن است که محتاج  
فضل شرحی بود.

و اما ضیم و آن تکلیف تحمّل ظلم بود عیری را بر وجه انتقام هم  
قبیح او بقبیح ظلم و انظلام معلوم شود

و عاقب باید که بر انتقام اقدام ننماید تا داند که ضرری برگتر از  
آن عاید نخواهد شد. و آن بعد از مشاورت عقل و تدبّر رأی بود. و حصول  
این حال بعد از حصول فضیلت حلم تواند بود.

و اما طلب نفّسی که موجب منافست و منازعت بود، مشتمل باشد  
بر خطائی عظیم از کسانی که بسعت قدرت موسوم باشند تا با واسطه اس

۱ - ترفّت، بضم تاء دو نقطه و سکون راء و فتح و یعنی خوشی  
زندگانی و آسایش در ناز و نعمت. کلمه ترفّت را مانند رحمت و نعمت  
در عربی بتاء مدوره یعنی تاء گرد و در فارسی بصورت تاء مبسوطه یعنی  
کشیده نویسند. و در بعض نسخ (نرف) نوشته. و این کلمه نیز با فتح تاء  
و راء مصدر عربی و در معنی نزدیک و مناسب با ترفّت است.

## اخلاق ناصری

چه رسد. چه هر پادشاه که درخزانه او علقی<sup>۱</sup> نفیس با جوهری شریف باشد، در معرض خوف فوت و جزعی که بتبعیت فوت لازم بود افتاده باشد. و طبیعت عالم کون و فساد که مقدر بر تغییر و احلت و افساد است، راضی نشود الا بتصرف آفت باصناف مرکبت. و چون پادشاه بفقد چیزی عزیز الوجود مبتلا گردد، حالتی که اصحاب مصائب را حادث شود درو ظاهر شود و دوست و دشمن را بر عجز و اندوه او وقوف افتد و فقر و حاجت او در طلب نظیر آن فاش شود تا وقع و خطر او در دایا کم گردد. و حکایت کنند که قبه یی از بلور در غایت صفا و نقا<sup>۲</sup> که بخطر و استدارت تمام موصوف بود و اصناف اساطین<sup>۳</sup> و تمایل بدقت صنعت و کمال کیاست ازو برانگیخته بودند، و در تلخیص نقوش و تهذیب تجاویف آنرا بکرات در معرض خطر آورده بنزدیت پادشاهی بهدیة بردند. چون

---

۱- علق: بکسر عین و سکون لام یعنی هر چیز گرانمایه که علاقه آن بدل آویخته باشد. گویند (علق مضنه) یعنی چیز گرانمایه که بدان بخل ورزند.

أصل و ریشه این کلمه در عربی بمعنی آویختن و آویزش است چنانکه (علقه) بضم عین و سکون لام بمعنی آویزش و (علاقه) بفتح عین هم بمعنی آویزش و بمعنی علقه یی که بدل اسن آویخته باشد همچون علامه زن و فرزند و مال. و (علاقه) بکسر عین بمعنی رشته و بندی که چیزی را با آن بیاویزند همچون علاقه کمان و تزیینه و مثل آن و (علقه) بفتح عین و لام کرمک سیاه آبی که آنرا زلو گویند و ر بدن بچسبد و بیاویزد. ۲- پاکیزگی. ۳- در بعض نسخ (سطیر) نوشته و در اصل عربی کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه هم اساطین بانون است «قد استخراج منها اساطین وصور».

## مقاله اول

نظر او بر آن افتاد بدان تعجب و اعجاب بی اندازه نمود و فرمود تا در خزانه خاص<sup>۱</sup> بنهادند. و هر وقت بمشاهده آن تمتع میکرد. تا بعد از اندک مدتی روزگار نتیجه طبع خویش در اتلاف آن بتقدیم رسانید. چندان جزع و اسف بر ضمیر آن ملک طاری شد که از تدبیر ملک و نظر در مهمات و بار دادن مردم بازماند. و حوانی و ارکان در طلب چیزی از طرائف<sup>۱</sup> شبیه بدان قبه جهد بذل کردند. و چون مرجع مساعی ایشان با خبیث و حرمان<sup>۲</sup> بود و قوف بر تعدّر و جودش موجب تضاعف<sup>۳</sup> جزع و حسرت ملک شد. تا بیم بود که عنان تمالك از قبضه تصرف او بیرون آید.

اینست احوال ملوک. و اما اوساط مردمان اگر بر بضاعتی کریم یا درّی یتیم یا جوهری شریف یا جامه یی فاخر یا مرکوبی فاره<sup>۴</sup> ظفر یابند هر آینه متغلبان و متمردان بطمع و طلب برخیزند. اگر طریق مسامحت مسلوک دارند نغم و جزع مبتلا شوند. و اگر بممانعت و مدافعت مشغول شوند خویشان را در ورطه هلاک و استیصال افکنند. اما اگر باوّل در اقتنای امثال آن رغائب راغب نباشند از چنین بلیات فارغ و ایمن شوند. باز آنکه<sup>۵</sup> ازالت احجار نفیس چون لعل و یاقوت بوجوه حیل و مکر و دزدی دست دهد و بوجود آن انتفاع و سدّ حاجت فی الحال میسر نگردد؛ علی الخصوص که صاحبش در مقام ضرورت باشد و راغب در معرض تجارت.

۱ - طرائف : جمع طریفه بمعنی چیز طرفه و نوظهور و کبیاب است که مردم را از دیدن آن خوش آید. ۲ - نومیدی و محرومی.

۳ - دوچندان شدن. ۴ - اسم فاعل عربی است از فراغت بمعنی

نشاط و چالاکی و زیرکی. ۵ - باز آنکه : بمعنی با آنکه، در این

کتاب و کتب دیگر نثر قدیم فراوان است.

## اخلاق ناصری

و بسیار بوده است که پادشاهان بزرگ را در اوقات انقطاع مواد خزائن و اتفاق اتفاق مفرط، بفروختن جواهر عديم المثل احتیاج افتاده است. و چون آنرا در معرض مساومت و مستزاد<sup>۱</sup> افکنده اند و بدست دلالان و تجار باز داده. کسی را نیافته اند که بیهای آن یا نزدیک بیهای مستظهر بود. و اگر کسی نیز بر آن قدر یسار قادر بوده باشد در آن حال از اعتراف بدان مستشعر شده و حاصل جز وقوف عوام بر عجز و حاجت آنکس نبود. و اصحاب تجارت اگر بچنین بضاعتی رغبت نمایند در حال امن و فراغت از کساد و زیان ایمن نباشند. چه طالب و مخاطب<sup>۲</sup> در امثال آن، مردمان مغرور بسیار مال فارغ بال باشند. و وجود این صنف بنادر اتفاق افتد و در حال نا ایمنی و تشویش خود جان ایشان از آن در خطر بود.

اینست اسباب غضب و علاج آن. و هر که شرط عدالت رعیت کند و این خلق را ملکه نفس گرداند، علاج غضب بر او آسان بود. چه غضب جور است و خروج از اعتدال در طرف افراط. و نشاید که آنرا باوصاف جمیله صفت کنند. مانند آنکه جمعی گمان برند که شدت غضب در فرط رجولیت بود و آنرا بتخیل کاذب بر شجاعت بستند. و چگونه بفضیلت نسبت توان داد خلقی را که مصدر افعال قبیح گردد، چون جور بر نفس خود و بر برادران و متصّلان و عبید و خدمه و حرم. و صاحب آن خنق این

---

۱ - مساومت: خرید و فروش بامّا که که مردم (چانه زدن) گویند  
مستزاد: بمعنی بیع من یزید است که در کتب قدیمه فروان آمده. در کلبه و دمنه بهرامشاهی باب البوم والغربان گوید. وداع و من ورنج غربت نزدیت من ستوده تر از آنکه حسب و نسب در من یزید کردن. ۲ - خوشتر



## مقاله اول

جماعت را پیوسته بسوط<sup>۱</sup> عذاب معذب دارد. نه عثرت<sup>۲</sup> ایشان اقلت<sup>۳</sup> کند و نه بر عجز ایشان رقت آرد، و نه برائت ساحت ایشان قبول کند. بل بکمتر سببی زبان و دست بر اعراض و اجسام ایشان مطلق گرداند. و چند آنکه ایشان بگناه نا کرده اعتراف میکنند و در خضوع و انقیاد میکوشند تا باشد که اطفای نافر<sup>۴</sup> خشم و تسکین سورت شر او کنند، او در ناهمواری نمودن و حرکات نامنتظم کردن و ایذای ایشان مبالغت زیادت میکند. و اگر ردائتی در جوهر غضب با افراط مقارن شود، ازین مرتبه بگذرد و با بهائم زبان بسته و جمادات چون آوانی<sup>۵</sup> و امتعه همین معامله در پیش گیرد و بقصد ضرب خر و گاو و قتل کبوتر و گربه و کسر آلات و ادوات تشقی طلبد.

و بسیار باشد که کسانی که بفراط تهوری منسوب باشند ازین طایفه با ابر و برق و باد و باران چون نه بر وفق هوای ایشان آید شَطَط<sup>۶</sup> کنند. و اگر قَطَّ قلم خط نه ملائم اراده ایشان آید، یا قفل بر حسب استعجال ایشان گشاده نشود، بشکنند و بخایند و زبان بدشنام و سخن نافر جام ملوت<sup>۷</sup> گردانند.

و از قدمای ملوک از شخصی باز گفته اند که چون کشتیهای او از سفر دریا دیرتر رسیدی سبب آشفنگی بردیا خشم گرفتی و دریا را بریختن

۱ - تازیانه . ۲ - لغزش . ۳ - اقلت در اینجا بمعنی

در گذشتن از گناه است . یعنی از عثرت و لغزش ایشان در نگذرد .

۴ - آوانی بفتح همزه جمع آوه و آتیه جمع اناه است بمعنی ظرف .

۵ - بفتح اول و دوم بمعنی جور و ستم و از اندازه گذشتن در هر چیزی

است . ۶ - آلوده .

آنها و انباشتن بگوهرها تهدید<sup>۱</sup> کردی.

و استاد ابوعلی رحمه الله<sup>۲</sup> گوید که یکی از سفهای روزگار ما بسبب آنکه چون بشب در ماهتاب خفتی رنجور شدی بر ماه خشم گرفتی و بستم و سب او زبان دراز کردی و در اشعار هجو گفتی و هجوهای او ماه را مشهور است.

فی الجملة امثال این افعال با فرط قبح مضحك بود و صاحب آن مستحق سخریه باشد نه مستحق نعت رجولیت، و مستوجب مذمت و فضیحت بود نه شرف نفس و عزت. و اگر تأمل افتد این نوع درزنان و کودکان و پیران و بیماران بیشتر از آن یابند که در مردان و جوانان و اصحاب<sup>۳</sup>.

و ردیلت غضب از ردیلت شره نیز که ضد اوست طاری شود. چه صاحب شره چون از مشتهی ممنوع گردد خشم گیرد. و بر کسانی که بترتیب آن عمل موسوم باشند چون زنان و خدمتکاران و غیر ایشان ضجرت نماید. و بخیل را اگر مالی ضایع شود، با دوستان و مخاطبان همین معامله کند و بر اهل ثقت<sup>۴</sup> تهمت برد و ثمره این سیرتها جز فقدان اصدقائ و

- ۱ — بیم دادن و ترسانیدن. ۲ — استاد ابوعلی احمد بن مسکویه مؤلف کتاب تجارب الامم در تاریخ و کتاب طهارة الاعراق فی تهذیب الاخلاق که آنرا تطهیر الاعراق و تهذیب الاخلاق هم گویند و مأخذ عمده خواجه نصرالدین در نوشتن کتاب اخلاق ناصری بوده است. وفات استاد ابوعلی مسکویه را بیشتر تذکره نویسان بسال ۴۲۱ هجری قمری نوشته اند.
- ۳ — تدرستان. ۴ — وثوق و اعتماد.

## مقاله اول

عدم نصحا<sup>۱</sup> وندامت مفرط و ملامت موجب<sup>۲</sup> نباشد، صاحبش از لذت و غیبت<sup>۳</sup> و بهجت و مسرت محروم ماند. تا همه عیش و منتص و عمر او مکدر بود و بسمت شقاوت موصوف شود. و صاحب شجاعت و رجولیت چون بحلم، قهر این طبیعت کند، و بعلم از اسباب آن اعراض نماید در هر حالی که مداخلت نماید از عفو و اغضا یا مؤاخذة و انتقام سیرت عقل نگاه دارد و شرط عدالت که مقتضی اعتدال بود مرعی شمرد.

و از اسکندر حکایت کنند که سفیهی بر تعرض عرض او بدکر عیب و نقص اقدام نموده بود. یکی از خواص<sup>۴</sup> گفت اگر ملک بر عقوبت او مثال دهد ازین فعل باز ایستد و موجب اعتبار دیگران شود. اسکندر گفت که این معنی از رای دور است. چه اگر بر عقب عقوبت چیرگی زیادت کند و باعتراض و افشاء معایب من مشغول شود، او را ماده<sup>۵</sup> جرازربانی داده باشم و مردمان را بوجه غدر او ارشاد کرده.

روزی متعلبی را که برو خروج کرده بود و فتنه و فساد بسیار برانگیخته اسیر کردند و پیش او آوردند. اسکندر بعفو او اشارت فرمود. یکی از ندما از فرط غیظ گفت که اگر من تو بودمی او را بکشتمی. اسکندر گفت پس من چون تو نیستم او را نمی کشم

این است معظم اسباب غضب که عظیم ترین امراض نفس است و تمهید علاجات آن و چون حسم<sup>۶</sup> مواد این مرض کرده باشند دفع

۱ - ناصحن و خیر خواهان . ۲ - درد انگیز .

۳ - شادکامی و شادمانگی . ۴ - بفتح حاء و سکون سین بی نقطه :

بریدن و قطع کردن .

اعراض ولو احق او سهل بود. چه رویت<sup>۱</sup> را در اینار فضیلت حلم و استعمال مکافات باتغافل برحسب استصواب رأی مجال نظری شافی وفکری کافی پدید آید.

علاج بد دلی. و چون علم بضد<sup>۲</sup> مستلزم علم است بضد دیگر، و ما گفتیم که غضب ضد بد دلی است. چه غضب حرکت نفس بود بجهت شهوت انتقام. پس جبن سکون نفس بود آنجا که حرکت اولی باشد بسبب بطلان شهوت انتقام. ولو احق و اعراض این مرض چند چیز بود. اول مهانت<sup>۳</sup> نفس دوم سوء عیش سوم طمع فاسد اخشاء<sup>۴</sup> و غیر ایشان اراهل و اولاد و اصحاب معاملات. چهارم قنّت ثبات درکارها پنجم کسل و محبت راحتی که مقتضی ردائل بسیار باشد. ششم تمکّن یافتن ضامن در ظلم هفتم رضا بفضایحی<sup>۵</sup> که در نفس واهر و مال افتد هشتم استماع قبائح و فواحش از شتم و قذف. نهم ننک ناداشتن از آنچه موجب ننک بود. دهم تعطیل افتادن در مهمّات.

و علاج این مرض و اعراض آن بر رفع سبب بود چنانکه در غضب گفتیم و آن چنان بود که نفس را تنبیه دهد بر نقصان و تحریک او کند بدواعی غضبی. چه هیچ مرده از غضب خالی نبود ولیکن چون ناقص و ضعیف باشد بتحریک متواتر مانند آتش قوّت گیرد و متوقّد و متنبّه<sup>۶</sup> شود. و از بعضی حکما روایت کرده اند که در مخوف و حروب شدی

۱ - فکر وادیشه      ۲ - خواری و دلب      ۳ - جمع

خیس بمعنی پست و فرومایه.      ۴ - جمع فضیحت بمعنی رسوائی

۵ - برافروخته و زبانه کشیده

## مقاله اول

و نفس را در مخاطرات عظیم افکندی و بوقت اضطراب دریا در کشتی  
نشستی ثابت و صبر اکتساب کند و از رذیلت کسل و لواحق آن تجنّب  
نماید و تحریک قوّت غضب که شجاعت فضیلت آن قوّت است بتقدیم رساند.  
و مرا و خصومت با کسی که از غوائل اوایمن بود درین باب ارتکاب  
کنند تا نفس از طرف بوسط حرکت نماید. و چون احساس کند از خویش  
که بدان حدّ نزدیک رسید، باید که تجاوز نکند تا در طرف دیگر نیفتد.  
علاج خوف. خوف از توقع مکر و هوی یا انتظار محذوری تولّد کند  
که نفس بر دفع آن قادر نبود. و توقع و انتظار بنسبت با حادثی تواند بود  
که وجود آن در زمان مستقبل باشد. و این حادثه یا از امور عظام بود  
یا از امور سهل. و بر هر دو تقدیر یا ضروری بود یا ممکن. و ممکنات  
را سبب یا فعل صاحب خوف بود یا فعل غیر او. و خوف از هیچکدام  
ازین اقسام<sup>۱</sup> مقتضای عقل نیست. پس نشاید که عاقل به چیزی از  
این اسباب خائف شود. بیانش آنست که آنچه ضروری بود چون  
داند که دفع آن از حدّ قدرت و وسع بشریّت خارج است، داند که در

---

۱- از آنچه فرمود شش قسم حاصل شود. زیرا حادثه‌یی که شخص  
در انتظار آن میباشد یا از امور بزرگ و دشوار است یا از امور کوچک  
و آسان. و بر هر تقدیر یا ضروری است یا ممکن. و ممکن هم دو قسم  
است زیرا سبب یا فعل خود صاحب خوف است یا فعل دیگری. و از اینجا  
سه قسم حاصل شود: اول ضروری. دوم ممکن که سبب فعل خود صاحب  
خوف باشد. سوم ممکن که سبب فعل دیگری جز صاحب خوف باشد. و  
از ضرب این سه قسم در دو قسم اول یعنی امر بزرگ و دشوار یا کوچک  
و آسان، شش قسم حاصل شود.

استشعار آن جز تعجیل بلا و جذب محنت فائده نبود. و آن قدر عمر که  
بیش از وقت حدوث آن محذور خواهد یافت اگر بخوف و فرع و اضطراب  
و جزع منتص گرداند از تدبیر مصالح دنیوی و تحصیل سعادت ابدی  
محروم ماند و خسران دنیای بکمال آخرت جمع کند و بدبخت دوجهان  
شود و چون خویشتن را تسکین و تسکین دده باشد و در بر و بیج، بشپاده  
هم در عاجل سلامت یافته باشد و هم در آجل تدبیر تواند کرد. و آنچه ممکن  
بود اگر سر آن نه از فعل این شخص بود که بخوف موسوم است باید  
که با خود ندیشه کند که حقیقت ممکن است که هم وجودش جائز بود  
و هم عدم پس در جزم کردن بوقوع این محذور و استشعار خوف، جر  
تعجیل تألم فائده نمود. و همان لازم آید که از قسم گذشته، اگر عیش  
صراط حمید و مل قوی و ترقی فکر در آنچه ضروری وقوع بود خوش  
درد، مهمات دینی و دنیوی قیه نمود و خود و اگر سبب آن از فعل این  
شخص بود باید که از سوء اختیار و خیانت بر نفس خود احتراز کند و  
بر کاری که آثار عدل و عفتی و خیه بود قدم ننماید چه رشک  
قبیح، فعل کسی بود که بضیعت ممکن جاهل باشد و آنکه داند که  
ظهور آن قبیح که مستدعی فصیحت بود ممکن است و چون ظاهر شود  
مواخذت او بدان ممکن و هر چه ممکن بود وقوعش، مستدع، همان  
بر آن قدم ننماید پس سبب خوف در قسم و آنست که بر ممکن بوجوب  
حکم کند و در قسم دوم آنکه بر ممکن بهمتناع حکم نماید و اگر شرط  
هر یکی بجای خوش اعتبار کنند زین دوتوع خوف سلامت یابند

علاج خوف مرگ و چون خوف مرگ عامترین و سخت ترین خوفهاست در آن باشباع سخنی احتیاج افتد. گوئیم خوف مرگ کسی را بود که نداند که مرگ چیست. یا نداند که معاد نفس با کجاست. یا گمان برد که بانحلال اجزای بدن و بطلان ترکیب بنیه او عدم ذات او لازم آید تا علم موجود بماند و او از آن بی خبر. و یا گمان برد که مرگ را المی عظیم بود از الم امراضی که مؤدی بود بدان صعب تر. یا بعدالموت ارقاب ترسد. یا متحیر بود و نداند که حال او بعد از وفات چگونه خواهد بود. یا بر اموال و اولادی که از او باز ماند متأسف بود.

و اکثر این ظنون باطل و بی حقیقت باشد و منشأ آن جهل محض. بیانش آنست که کسی که حقیقت مرگ نداند باید که بداند که مرگ عبارت از استعمال ناکردن نفس بود آلات بدنی را مانند آنکه صاحب صناعتی ادوات و آلات خود را استعمال نکند. و چنانکه در کتب حکمت مبین است معلوم کند که نفس جوهری باقی است که بانحلال بدن فانی و منعدم نگردد. و اما اگر خوف از مرگ بسبب آن بود که معاد نفس بداند که با کجاست پس خوف او از جهل خویش باشد نه از مرگ. و حذر ازین جهل است که علما و حکما را بر تعب طلب باعث شده است تا ترك لذات جسمانی و راحت بدنی گرفته اند و بیخوایی و رنج اختیار کرده تا از رنج این جهل و محنت این خوف سلامت یافته اند. و چون راحت حقیقی آن بود که از رنج این جهل بدان رهائی یابند و رنج حقیقی جهل است پس راحت حقیقی علم بود. و اهل علم را روح و راحتی از علم حاصل آید که دنیا و مافیها در چشم ایشان حقیر و بی وقع نماید. و

## اخلاق ناصری

چون بقای ابدی و دوام سرمدی در آن راحت یافته اند که بعلم کسب کرده اند و سرعت زوال و انتقال و آفت فنا و قَلت بقا و کثرت هموم و انواع عنا<sup>۱</sup> مقارن امور دنیوی یافته اند، پس از دنیاوی بر قدر ضروری قناعت نموده و از فضول عیش دل بریده اند. چه فضول عیش بغایتی نرسد که ورای آن غایتی دیگر نبود. و مرگ بحقیقت این حرص بود نه آنچه از آن حذر میکنند.

و حکما بدین سبب گفته اند که مرگ دو نوع بود یکی ارادی و دیگر طبیعی. و همچنین حیات. و موت از دیامات شهوات خواسته اند و ترك تعرض آن. و بموت طبیعی مفارقت نفس از بدن خواسته اند. و بحیات ارادی حیات فانی و دنیاوی مشروط باکل و شرب. و بحیات طبیعی بقای جاودانی در غبطت و سرور.

و افلاطون حکیم گفته است: مُتْ بِالْإِرَادَةِ تَحَىٰ بِالنَّطِیْعَةِ<sup>۲</sup> و حکمی متصوفه گفته اند: مُوتُوا قَلَّ أَنْ تَمُوتُوا<sup>۳</sup>.

۱- رنج و سختی. ۲- یعنی بر اراده بمیرد تا بطبیعت زنده شوی

یعنی از شهوات دنیاوی چشم پیوش تا نعیم آخرت و حیات جودانی دریابی.

۳- یعنی بر مرگ ارادی بمیرید پیش از آنکه بر مرگ طبیعی بمیرید. مقصود این است که پیش از آنکه اجل طبیعی شما را درید و کار از دست بیرون شود، دست از شهوات دنیوی بردارید و بحیات جاودانی متوجه شوید.

جان سخن و روح مقصود فلاسفه و عرفا این است که چهل و دانی مرگ حقیقی و حیات فانی است. و عمه و دانش نعمت باقی و حیات جاودانی. پس مردم عاقل باید جان خویشان را از مرگ چهل رهاند و خود را از ضمت نادانی و گمراهی بنور علم و هدایت برساند



## مقالت اول

باز آنکه هر که از موت طبیعی خائف بود، از لازم ذات و تمام ماهیت خویش خائف بود. چه انسان حی<sup>۱</sup> ناطق مائت است. پس مائت که جزوی از حد<sup>۲</sup> است تمام ماهیت بود<sup>۳</sup>. و کدام جهل بود زیادت از آنکه کسی گمان برد که فزای او بحیات اوست و نقصان او بتمام او.

و عاقل باید که از نقصان مستوحش بود و با کمال مستانس و همیشه طالب چیزی بود که او را تام<sup>۴</sup> و شریف و باقی گرداند، و از قید واسر<sup>۵</sup> طبیعت بیرون آرد و آزاد کند. و داند که چون جوهر شریف آلهی از جوهر کثیف ظلمانی خلاص یابد، خلاص صفا و نقا نه خلاص مزاج و کدورت، بر سعادت خود ظفر یافته باشد و بملکوت عالم و جوار خداوند خویش و مخالطت ارواح پاکان رسیده و از اصداد و آفات نجات یافته.

و ازینجا معلوم شد که بدبخت کسی بود که نفس او پیش از مفارقت بدن بآلات جسمانی و ملائ<sup>۶</sup> نفسانی میزد و مشتاق بود و از مفارقت آن خائف. چه چنین کس در غایت بعد بود از قرارگاه خویش و متوجه موضعی که از آن موضع متألم<sup>۷</sup> تر باشد

و آنکه از مرگ ترسان بود بسبب ظنی که بآلم آن دارد، علاج او آن بود که بداند که آن ظن<sup>۸</sup> کاذب است. چه آلم زنده را بود و زنده قابل اثر نفس تواند بود و هر جسم که در او اثر نفس نبود او را آلم و احساس نبود. چه احساس آلم بتو<sup>۹</sup> نفس است

۱ - علمی منطوق و فلسفه در تعریف انسان گویند که (الانسان حی<sup>۱۰</sup>

اطیق<sup>۱۱</sup> مائت). پس مائت جزو<sup>۱۲</sup> و داخل ماهیت یعنی ارضیان انسان است

و ذاتی قابل تخلف و احلاف نبود. ۲ - اسیری و گرفتاری

## اخلاق ناصری

پس معلوم شد که موت حالتی بود که بدن را با وجود آن احساس  
نیفتد و بدان متألم نشود. چه آنچه بدان متألم شود معارقت کرده باشد  
و اما آنکس که از عقاب ترسد، از موت نمیترسد. از عقابی میترسد  
که بعد از موت بود. و عقاب بر چیزی باقی بود. پس بقی چیزی از خود  
بعد از موت معترف بود و بذنوب و سیئات که بدان استحقاق عقاب بود  
مُقِرٌّ. و چون چنین بود خوف او از ذنوب خود بود نه از مرگ. پس باید  
که بر ذنوب اقدام ننماید و مد بیان کرده ایم که موجب اقدام بر ذنوب  
ملکدهای تباه بود نفس را و ارشاد کردیم بقاع آثار آن پس آنچه درین  
نوع مخوف است، آنرا اثری نیست و آنچه آن را اثرست، از آن غافل  
است و بدان جاهل و علاج جهل، علم بود

و همین بود حال آنکه مدد که بعد از مرگ حار و چگود  
خواهد بود. چه هر که بجای بعد از مرگ عترف کرد ببقا عتراف کرده  
است. و چون میگوید میدانه که آن حار چیست، بچهر عترف کرده  
علاج او هم بعد است، تحوی و تقی شود خوف و در آن گردد

و اما آنکس که رتخیف، هر و ولد و مر و مدت خائف و  
متأسف بود، دید که ندان که حزن مستعد، الهی و مکره‌ای است بر آنچه  
حزن در آن فائده نیست و علاج حزن بعد از این بدگنیه

و بعد از تقدیم بن مقدمه گوئیم مرده از کائنات است و در فساد  
مقرر است که هر کائناتی فاسد بود پس هر که خواهد که فساد خود  
شد که کائن بود. و هر که بکون خود خواهد، فسادت خود خواهد

۱ - چیزی را کسی در جای خود - قی گذارد

## مقاله اول

باشد<sup>۱</sup>. پس فساد ناخواستن اوفساد خواستن اوست. و کون خواستن او کون نخواستن او. و این محال است. و عاقل را بمحال النفات نیفتد. و اگر اسلاف و آباء ماو فوت نکردندی، نوبت وجود بما نرسیدی. چه اگر بقا ممکن بودی بقای متقدمان مانیز ممکن بودی. و اگر همه مردمانی که بوده‌اند، باوجود تناسل و توالد باقی بودندی در زمین نگنجیدندی.

و استاد ابوعلی رحمه الله در بیان این معنی تقریری روشن کرده است. میگوید که تقدیر کنیم<sup>۲</sup> که مردی از مشاهیر گذشتگان که اولاد و عقب او معروف و معین باشند چون امیر المؤمنین علی بن ابیطالب علیه السلام با هر که از ذرّیّت و نسل او در عهد او و بعد از وفات او درین مدّت چهارصد سال بوده‌اند<sup>۳</sup> همه زنده بودندی همانا عدد ایشان از ده بار هزار هزار زیادت بودی. چه بقیّتی از ایشان که امروز در بلاد ربع مسکون پراکنده‌اند با قتل‌های عظیم و انواع استیصال که با اهل آن خاندان راه یافته است دویست هزار نفر نزدیک باشند و چون اهل قرون گذشته و کودکان که از شکم مادر بیفتاده باشند با این جماعت در شمار آرند بنگر که عدد ایشان چند باشد، و بهر شخصی که در عهد او بوده است در این مدّت چهار صد سال همین مقدار بآن مضاف باید کرد تا روشن شود که اگر مدّت چهار صد سال مرگ

---

۱ - کون در اصطلاح حکما عبارت است از وجود و حدوثی که بافساد ملازم باشد. پس هر کائناتی فاسد خواهد بود. و هر که طالب اینگونه وجود باشد بتبع طالب فساد هم شده است.

۲ - یعنی فرض کنیم. ۳ - تقدیر این مدت بحسب زمان خود استاد ابوعلی مسکویه است که در قرن چهارم و نیمه اول قرن پنجم هجری می زیست.

ز میان خلق مرتفع شود و توالد و تناسل بر قرار بود عدد اشخاص بچه  
 غایت رسد. و اگر این چهارصد سال مضاعف شود، تضاعیف این خلق بر  
 مثال تضاعیف بیوت شطرنج<sup>۱</sup> از حد ضبط و حیز احصا متجاوز شود. و  
 بسیط ربع مسکون که نزدیک اهل علم مساحت آن ممسوح<sup>۲</sup> و مقدر است،  
 چون برین جماعت قسمت کرده آید، نصیب هریک آن قدر نرسد که قدم  
 بر آن نهد و برپای بیستند تا اگر همه خلق دست برداشته و راست ایستاده  
 و بهم با دوسیمه<sup>۳</sup> خواهند که بایستند بر روی زمین ننگند تا بخفتن و  
 نشستن و حرکت و اختلاف کردن چه رسد. و هیچ موضع از جهت عمارت  
 و زراعت خالی نماند. و این حالت در اندک مدتی واقع شود فکیف اگر  
 بامتداد روزگار و تضاعیف و محصور هم بر این نسبت بر سر یت دیگر  
 می نشینند.

و از اینجا معلوم میشود که تمنی حیات باقی دردیا و کراهیت مرگ  
 و وفات و تصور آنکه ضعیف را خود بدین آرزو تعقیق تواند بود، زخیالات  
 جهال و محالات بیهن بود. و عقلا رباب کیست خواضر و ضمائر از مش  
 این فکرها منزّه دارند و دانند که حکمت کامل و عدل شامل آلهی آنچه  
 قضا کند بر آن مریدی صورت بندد و وجود آدمی برین وضع و هیئت  
 وجودی است که وزی آن هیچ غایت متصور نشود

پس ظاهر شد که موت مذموم نیست چنانکه عوام صورت کنند

- 
- ۱ - تضاعیف خواه های شطرنج محاسبه ایست که ر عمل تصاعد بدست می  
 آید و در کتب ریاضی قدیمه معروفست. ۲ - مساحت شده و اندازه  
 گرفته شده است. ۳ - بهم دوسیمه: یعنی بهم چسبیده.

## مقالات اول

بلکه مذبذوم خوفی است که از جهل لازم آمده است. اما اگر کسی باشد که بضرورت مرگ متنبه بود و آرزوی بقای ابدی نکند لیکن از غایت امل همت بردرازی عمر بقدر آنچه ممکن باشد مقصود دارد، او را تنبیه باید کرد بر آنکه هر که در عمر دراز رغبت کند در پیری رغبت کرده باشد و لامحاله در حال پیری نقصان حرارت غریزی و بطلان رطوبت اصلی و ضعف اعضای رئیسه حادث شود و قلت حرکت و فقدان نشاط و اختلال آلات هضم و نقصان قوی چون غاذیه و خدام چهارگانه<sup>۱</sup> بتبعیت لازم آید و امراض و آلام عبارت از این احوال است. و بعلاوه موت آجبا و فقدان اعزّه<sup>۲</sup> و تواتر مصائب و تطرّف نوائب و فقر و حاجت و دیگر انواع شدّت و محنت هم تابع این حالت افتد. و خائف از این جمله در مبداء امل که بدرازی عمر رغبت مینموده طالب این احوال بوده است که بآرزو می جسته و انتظار امثال این مکاره<sup>۳</sup> میداشته. چون یقین او حاصل آید که مرگ مفارقت ذات و آب و خلاصه انسان است ازیدن مجازی عاریتی که از طبائع ربعه بطریق توزیع فراهم آورده اند روزی چند معدود در حباله تصرف او داده تا بتوسیع آن کمال خویش حاصل کند و از مزاحمت مکان و زمان ببرد و بحضرت الهیت که منزل ابرار<sup>۴</sup> و دارالقرار اختیار<sup>۵</sup> است پیوندد و از مرگ و استحالت و فنا ایمن شود، همانا ازین حالت زیادت است شعاری

---

۱ - خدام چهارگانه قوه غاذیه عبارت از قوه جاذبه و ماسکه و هاضمه و دافعه که در کتب طب و طبیعی قدیم معروف است  
 ۲ - یعنی مرگ  
 ۳ - نخوتیها.  
 ۴ - نیکان.  
 ۵ - خوبان.

## اخلاق ناصری

بخود راه ندهد و بتعجیل و تأخیری که اتفاق افتد مبالغت نکند و با کتساب شقاوت و میل بظلمات برزخ که غایت آن درکات دوزخ و سخط باری عزّ اسمّه و منزل فجّا<sup>۱</sup> و مرجع اشقیاء و اشرار باشد، راضی نشود.

و اما امراض قوت جذب. هر چند از حیّز حصر متجاوز باشد اما تباهترین آن، افراط شهوت و محبّت بطلالت و حزن و حسد است. و ازین امراض یکی از حیّز افراط و دیگر از حیّز تفریط و سوم و چهارم از حیّز ردائت کیفیت باشند. و معالجات آن اینست.

علاج افراط شهوت. پیش ازین در ابواب گذشته شرحی بر مذمت شره و حرصی که متوجّه بطلب التذاذ بود از مأكولات و مشروبات بطریق اجمال تقدیم یافته است و دنائت همت و خفایست طبیعت و دیگر ردائلی که بتبعیّت این حالت حاصل آید مانند مهانت نفس و شکم پرستی و مذلت تطمّل<sup>۲</sup> و زوال حشمت، از بیان و تقریر مستغنی باشد و بنزدیک خواص و عوام ظاهر. و انواع امراض و آلام که از اسراف و مجاوزت حدّ حادث شود، در کتب طبّ مبین<sup>۳</sup> و مقررّ است و علایجات آن مدوّن و محرّر.

اما شهوت نکاح و حرص بر آن از معظمترین اسباب نقصان دیانت و انّهاک<sup>۴</sup> بدن و اتلاف مال و اضرار عقل و اراقت<sup>۴</sup> آبروی باشد.

---

۱ - تبه کاران. ۲ - طفیلی شدن. و طفیلی در اصل لغت بمعنی کسی است که ناخوانده بهممانی رود. ۳ - فرسودن و سست و لاغر کردن. ۴ - ریختن.

## مقاله اول

و غزالی رحمه الله<sup>۱</sup> قوت شهوت را بعامل خراجی ظالم تشبیه کرده است و میگوید که همچنانکه اگر او را در جبايت<sup>۲</sup> اموال خلق دست مطلق باشد و از سياست پادشاه و تقوى و رقت طبع مانعی و وازعی<sup>۳</sup> نه، همه اموال رعیت بستانند و همگنان را بفقر و فاقه مبتلا گردانند، قوت شهوت نیز اگر مجال یابد و بتهدیب قوت تمیز و کسر قوت غضب و حصول فضیلت عفت تسکین و اوثاق نیفتد، جملگی مواد غذا و کیموسات<sup>۴</sup> صالح دروجه خود صرف کند و عموم اعضاء و جوارح را نزار<sup>۵</sup> ضعیف گرداند. و اگر بر مقتضی عدالت مقدار واجب در حفظ نوع بکار دارد، مانند عاملی بود که بر سیرت عدل قدر مایحتاج از مؤدیان خراج حاصل کند و در اصلاح نفور و دیگر مصالح جماعت صرف کند<sup>۶</sup>.

علاج بطالت. اما محبت بطالت مقتضی حرمان<sup>۷</sup> دو جهانی بود

- ۱ - امام حجة الاسلام ابو حامد محمد غزالی طوسی مصنف کتاب **احیاء العلوم** در اخلاق عربی و کتاب **کیمیای سعادت** هم در اخلاق بفارسی از بزرگان و مشاهیر علماء و دانشمندان ایران است. تولدش در ۴۵۰، وفاتش در ۵۰۵ هجری قمری در طوس واقع شد. ۲ - گرد کردن خراج. و شخصی را که متصدی و مباشر این عمل باشد جابی گویند.
- ۳ - باز دارنده. ۴ - کیموس در اصطلاح اطباء قدیم بمعنی ماده غذایی است که بهضم کبدی که مشهور آنرا هضم دوم گویند رسیده باشد و هضم اول بنابر مشهور در معده انجام می گیرد. و ماده غذایی را که در معده هضم یافته و بصورت کشکاب در آمده باشد کیلوس گویند.
- ۵ - لاغر و رنجور. ۶ - از اینجا نزدیک سه صفحه حذف شده است
- ۷ - نومیدی و بی نصیبی

از جهت آنکه افعال رعایت مصلحت معاش مؤدی باشد بهلاکت<sup>۱</sup> شخص و انقطاع نوع. و دیگر انواع ردایل را خود در معرض این دو آفت چه وقع تواند بود. و تغافل از اکتساب سعادت معادی<sup>۲</sup> مؤدی بود با بطلان غایت ایجاد که مستدعی افاضت جود واجب لوجود عتراسمه است. و این مخاصمه و مذزعه صریح بود با آنحضرت نعوذ بالله منه. و چون بطلان و کسل متضمن این فسادات است در شرح قبیح و مذمت آن ناظربانی زائد احتیاج نیفتد.

علاج حزن. حزن الهی نفسانی بود که رفقه محبوبی یا از فوت مطلوبی عارض شود. و سبب آن حرص بود بر مقتنیت جسمانی و شره بشهوات بدنی و حسرت بر فقدان وفوات آن و این حالت کسی را حادث شود که بقای محسوس است و ثبات لذت در ممکن شده و وصول بجهتگی مطالب و حصول مفقودات<sup>۳</sup> در تحت تصرف نه منبوع شمرد و اگر این شخص که بچنین مرضی مبتلا باشد بسر عقل شود و شرف انصاف نگذارد داند که هر چند کون و فساد است ثبات و بقای نه محال است. و ثبات و بقای امور است که در عالم عقل باشد و از تصرف متضادات خالی. پس در محال طمع نکند. و چون طمع نکند بمتوقع ندهیگین نشود بلکه عفت بر تحصیل مطلوبات بقای مقصود زرد و سعی بضمب مجبوبات صافی مصروف و از آنچه بضمب مقتضی فساد ذات و بود اجتناب نماید و اگر مال بس چیزی

---

۱ - هلاکت به تاء بجای هلاک مانند فراغت بجای فراغ و خجالت بجای

خیال در کتب عربی ضبط نشده و از استعمالات مخصوص فرزندان است

۲ - معاد (خ). ۳ - مقصودات (خ)



شود، بر قدر حاجت و سدّ ضرورت قناعت کند، و ترك اذّخار و استكنار که دواعی<sup>۱</sup> مباهات و افتخار بود واجب شمرد، تا بمفارقت آن متأسف نشود و بزوال و انتقالش متألّم نگردد. و چون چنین بود با منی رسد بی فزع و فرحی یابد بی جزع و مسرتی حاصل کند بی حسرت و نمره یقینی بیابد بی حیرت. والاّ دائماً اسیر حزنی بی انقضا، و المی بی انتها باشد. چه بهیچ وقت از فوت مطلوبی یا فقد محبوبی خالی نبود که در عالم کون و فساد، کون بی فساد نتواند بود و طامع در آن خائب و خاسر بود.

وَمَنْ سَرَّهُ أَنْ لَا يَبْرَى مَا يَسُوهُ      فَلَا يَتَخَذَنَّ شَيْئًا يَخَافُ لَهُ فَقْدًا<sup>۲</sup>

و اقتدا بعادت جمیل آن بود که بموجود خشنود بود و از مفقود تلّّف و تأسّف ننماید تا همیشه مسرور و سعید بماند. و اگر کسی راشك اقتد در آنکه ملازمت این عادت و انتفاع بدین خلق بسمت تبسیر موسوم باشد یا بصفت تعدّر موصوف، باید که تأمل کند در اصناف خلق و اختلاف مطالب و معاش ایشان و رضای هریک بنصیب و قسمت خویش و سرور و غبط نمودن بجماعت و حرفتی که بدان مخصوص بود. مانند تاجر به تجارت و تجّار به بنجرت و بحدّی که هریک مغبون بحقیقت، فاقد آب صناعت را شناسند. و معذّه علی الاطلاق، غافل از آن حات را گویند و بهیجت و راحت بر جود آب اذّت مربوط دانند و حرمان کلی بفقدان

۱ — موجبات و خبر تند ه .      ۲ — کسی که او را خوش دارد

دارد اینسکه نبیند آنچه وی را به حال می کند پس نگیرد چیزی را که از فقدان آن بیم دارد. یعنی کسیکه از فقدان چیزی بدحال میشود دل بچیزی نبندد که بیم از دست دادن دارد.

آب معیشت منوط، چنانکه نص "تنزیل از آن عبارت کرده است که  
كُلُّ حَزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ.

و سبب این اعتقاد ملازمت عادت و مداومت مباشرت باشد . پس اگر طالب فضیلت در ایثار سنت و طریقه خویشتن همین طریق سپرد و از اقتضای مذهب<sup>۱</sup> و اقتنای منافع کمالی که غایت آن مقصد بود عدول<sup>۲</sup> نجوید ، بسرور و لذت از آن جماعت که بقید جهالت و آس زلال گرفتارند اولی باشد . چه او مُحَقِّق بود و ایشان مُطَّل . و او متیقّن و مصیب و ایشان مخطی و خابط<sup>۳</sup> . و ایشان سقیم و شقی و وصحیح و سعید بلکه او ولی خدا و ایشان اعدای او . **آلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ**<sup>۴</sup> . و کندی رحمه الله در کند - بمع لاجزن گوید : دلیل بر آنکه حزن حاشی است که مرده در سوء اختیار خویش بخود جذب می کنند و از امور صبیعی خارج ست ، آست که ف قد هر مرغوبی و خائب هر مطلوبی اگر منظر حکمت در اسباب آن حزن تأمل کند و بکسانی که از آن مضروب - عرض مزبور شدند بدین حدیث قانع و رضی اعتبار گیرد ، در روشن شود که حزن نه ضروری بوده به سعی و جاذب و

۱ - افتقا : برگزیدن و دری رفتن مذبح : حبس : معنی : محبت  
راست و یه و گساده .  
۲ - زوره سرگشتن و راضرت حصول کردن .  
۳ - مختصی خط کرد مصیب - معنی : ناله و اشکبار .  
خابط : اسم فاعل عربی است از مخاطب یعنی برگزیده در برت در بیراهه رفتن .  
۴ - همانا دوستن خدا نه بیمی - بش سب و نه اندوهناك میشود معنی اولیاء خدا از هیچ حادث و غیره - و سرهی ندارد

کاسب آن هرآینه با حالت طبیعی معاودت کند و سکون و سلوت<sup>۱</sup> یابد. و ما مشاهده کرده ایم جماعتی را که بمصیبت اولاد، و اعزّه و اصدقا مبتلا شدند و احزان و همومی متجاوز از حدّ اعتدال بر ایشان طاری شد، و بعد از انقضای کمتر مدتی با سرضحک و مسرت و فرح و غبطت آمدند و بکلی آنرا فراموش کردند. و همچنین کسانی که بفقد مال و ملک و دیگر مقتنیات روزی چند باصناف غم و اندیشه، ناخوش عیش بودند. پس وحشت ایشان بانس و تسلی بدل گشت.

و عاقل اگر در حال خلق نظری کند داند که از ایشان بمصیبتی غریب و مخمتی بدیع ممتاز نگردد. و اگر مرض حزن را که جاری مجری دیگر اصناف ردائت است تمکّن دهد عاقبت سلوت گراید و از آن شفا یابد. پس بهیچ وجه مرضی و وضعی بنزدیک او مرضی نشود و بردائت کسی راضی نگردد<sup>۲</sup>. و باید که داند که حال و مثل کسی که ببقای منافع و فوائد دنیاوی طمع کند حال و مثل کسی باشد که در ضیافتی حاضر شود که شّامه یی<sup>۳</sup> در میان حاضران دست بدست میگردانند و هر یکی لحظه یی

۱ - تسلی و آرامش خاطر . ۲ - مقصود مطابق اصل کتاب الطهاره استاد ابوعلی مسکویه که خواجه عارت او را ترجمه نموده این است که : اگر دانا در احوال مردمان و در علل و اسباب حزن نظر کند داند که وی از میان مردمان بمصیبت عجیب و مخمت تازه بی مخصوص و ممتاز نیست بلکه بادیگران در این جهات مشترک است . و نیز داند که هر مصیبتی عاقبت بسلوت و آرامش گراید . و دریابد که حزن مرضی است عارضی مانند سایر امراض که از ردائت خیزد . پس عارض ردی را بر خود نگذارد و مرض وضعی یعنی غیر طبیعی برای خود کسب نکند . ۳ - دستنبوی .

از نسیم و رائجهُ آن تمتّع میگیرد و چون نوبت باو رسد طمع ملکیت در آن کند. و پندارد که او را از میان قوم بتملک آن تخصیص داده اند و آن شئامه بطریق هبه تصرف او گذاشته. و چون ازو باز گیرند خجلت و دهشت با تأسّف و حسرت کتسب کند. همچنین اصناف مقتنیات، و دائع خدای تعالی است که خلق را در آن اشتراك داده است و او را عزّ و جل و لایب استرجاع آن هرگاه که خواهد و بدست هر که خواهد. و ملامت و مدمت و عار و فضیحت بر کسی که ودیعت اختیار باز گذارد و امل و طمع از آن منقطع دارد متوجّد نشود بلکه اگر بدن طمع کند و چون ازو باز گیرند دامننگی نماید. سنجلاب عار و ملامت کفران نعمت را ارتکاب نموده باشد. چه کمترین مرتب شکرگزاری آن بود که عربیت بخوندی، معبر دهند و رجعت مسرعت نمایند. آنچه که معبر افضل آنجه داده بود بگذارد و خس باز خواهد. و مراد باین افضل عقل و نفس است و فضائل که دست متعرضان بدان نرسد و متغلبان را در آن طمع شرکت یفتد چه بین کمالات و وجهی که سترجع و استرد را بدان راه نبود. روزانی داشته اند. و اخس وارد که زما باز طلبند هم غرض رعایت جانب ما و محافظت عدالت در میرابنای جنس ماست. و اگر سبب فوات هر مفقودی حزنی خود زده دهیم. باید که همیشه محزون باشیم.

پس عقل باید که در اشیاء صرفاً مویه فکر صرف نکند و چند آنکه تواند ازین مقتنیات کمتر گیرد که الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْمُؤْمِنَةِ «حزن مبتلانشود. ۱ — مؤمن اندک مؤمن است» یعنی «سبب عیش و خوش گذرانی کمتر احتیاج دارد»

و یکی از بزرگان گفته است که اگر دنیا را همین عیب بیش نیست<sup>۱</sup> که عاریتی است شایستی که صاحب همت بدان التفات نمودی چنانکه ارباب همت و مروت از استعارت اصناف تجمل تنگ دارند.

و از سقراط پرسیدند که سبب فرط نشاط و قلت حزن تو چیست. گفت آنکه من دل بر چیزی نهم که چون مفقود شود اندوهگن<sup>۲</sup> گردم. علاج حسد. حسد آن بود که از فرط حرص خواهد که بفواید و مقتنیات از ابنای جنس ممتاز بود. پس همت او بر ازاله آن از دیگران و جذب بخود مقصور باشد. و سبب این رذیلت از ترگب جهل و شره بود چه استجماع خیرات دنیاوی که بنقصان و حرمان ذاتی موسوم است، يك شخص را محال باشد. و اگر نیز تقدیر امکان کنند استمتاع او از آن صورت نبندد. پس جهل بمعرفت این حال و افراط شره، بر حسد باعث شوند. و چون مطلوب حسود ممتنع الوجود بود، جز حزن و تألم او را طایلی<sup>۳</sup> حاصل نیاید. و علاج این دو رذیلت علاج حسد باشد. و از جهت تعلق حسد بحزن درین موضع ذکر او کرده آمد. و الا حمل حسد بر امراض مرگه اولتر باشد.

و کندی گوید حسد قبیح ترین امراض و شنیع ترین شرور است. و بدین سبب حکما گفته اند که هر که دوست دارد که شری بدشمن او برسد محب شر بود. و محب شر، شریر بود. و شریر تر از او کسی بود که

---

۱ - مطابق ثر فصیح و بلیغ فارسی در اینجا باید ( نیستی ) گفته باشد. که در جمله شرط و تمنی می آورند. خاصه که جواب شرط را ( شایستی ) و ( نمودی ) آورده است. ۲ - اندوهگین (خ). ۳ - نفع و فائده

خواهد که شر بغير دشمن او رسد. و هر که نخواهد که خیری نکسی رسد شرّ خواسته باشد بآئکس. و اگر این معاملت با دوستان کند تباہتر و زشت تر بود پس حسود شریر ترین کسی باشد. و همیشه اندوهگن بود چه بخیر مردمان غمناک باشد و خیر خلق منافی مطلوب او بود. و هرگز خیر از اهل عالم مرتفع و منقطع نشود. پس غم و اندوه او را انقطاعی و انتہائی صورت نبندد.

و تباہترین انواع حسد نوعی بود که میان علم افتد. چه طبیعت منافع دنیوی از تنگی عرصه و قلّت مجال و ضیق که لازم مده است موجب حسد باشد. یعنی راغب را بلعّرض تعقّ اراده زوّل مرغوب او از غیر عرض شود و اگر چه این معنی نزدیّت و اذیت مرضی نبود و حکم دین بر بگیمی کوفه که مردی در زلّال بر خیزد و فکند و تشبیه کرده اند. چه اگر سر دادن پوشیده کند پای را برهنه شود و اگر پای را محروم نگذارد سر محروم ماند. همچنین اگر شخصی بتسّاع از نعمتی مخصوص شود، دیگری زن ممنوع باشد. و علم زین شائیه منّزه است. چه نفق و خرج از آن و مشارکت دادن بنای جنس در دفع از آن، مقتضی زبدهت لذّت رکعت تمّتع بود پس حسد در آن ز طبیعت شرّ مطلق خیزد

و بدن که فرو باشد عین تعبّت و حسد چه تعبّت شوق بود حصول کمائی یا مضبوطی که از غیر حسد حسد کرده باشد در ذات مغبطه بی تمّنی زوّل آن زوّل و حسد با تمّنی زوّل بود زو

## مقاله اول

و غبطت بردو نوع بود. یکی محمود و دیگری مذموم<sup>۱</sup> اما غبطت محمود آن بود که آن شوق متوجه بسعادات و فضائل باشد. و اما غبطت مذموم آن بود که آن شوق متوجه بشهوات و لذات باشد. و حکم آن حکم شره بود.

این است سخن در حسد و هر که برین جمله که شرح دادیم واقف شود و آنرا ضبط کند ضبطی تمام، برو آسان بود علاج دیگر ردائیل، و معرفت اسباب آن و اعراضی که حادث شود.

مثلاً در کذب چون اندیشه کند، داند که تمیز انسان از حیوانات دیگر بنطق است. و غرض از اظهار فضیلت نطق، اعلام غیر بود از امری که بر آن واقف نبود. و کذب منافای این غرض است. پس کذب مبطل خاصیت نوع بود. و سبب آن ابعاث بود بر طلب مالی یا جاهی، و فی-الجملة حرص بر چیزی ازین قبیل. و از لواحقش ذهاب آبروی و افساد مهمات و اقدام بر نمیمت<sup>۱</sup> و سعایت و غمز و بهتان و اغرای طلبیه<sup>۲</sup> بود. و در صَلف<sup>۳</sup> چون اندیشه کند داند که سبب آن سلطان غضب بود و تخیل کمالی که در خود نیافته باشد. و از لواحق آن جهل بمراتب و تقصیر در رعایت حقوق و غلظ طبع و لؤم و جور باشد. و در معنی صَلف مرگب بود از عجب و کذب

و در بخل چون اندیشه کند، داند که سبب آن خوف بود از فقر

---

۱ - نمامی و خسر چینی. ۲ - یعنی شورانیدن ظالمان و ستمگران.

اغراء: بمعنی شورانیدن و بر آغالیدن است. ۳ - بفتح اول و دوم یعنی خود ستایی و لاف زدن.

### اخلاق ناصری

و احتیاج یا محبت علو رتبت بمال یا شرارت نفس و طلب عدم خیرات خلق را .

و در ریا چون اندیشه کند ، داند که آن کذب بود هم در قول هم در فعل .

فی الجمله چون حقیقت هریک بشناسد و بر اسباب آن واقف شود قمع آن اسباب و احتراز از آن بر منوال دیگر قبايح آسان شود بر طالب فضیلت والله الموفق .



## بخشی از مقالات دوم اخلاق ناصری

### در تدبیر منزل

### در تدبیر اموال و اقوات

چون نوع مردم بادخار اقوات و 'رزاق مضطرّ است و بقای بعضی اقوات در زمانی بیشتر ناممکن، پس بجمع ما لابد و اقتنای مایحتاج از هر جنس احتیاج اقتاد. تا اگر بعضی اجناس در معرض تلف افتد برخی که از فساد دورتر بود بماند. و بسبب ضرورت معاملات و وجوه اخذ و اعطا، بدینار که حافظ عدالت و مقوم کلی و ناموس اصغر است حاجت بود و بعزت وجود او و معادلت اندکی از جنس او با بسیاری از دیگر چیزها، مؤنت نقل اقوات از مساکن بمساکن دورتر مکفی شد، بدان وجه که چون نقل است او که قیمت اقوات بسیار بود قائم مقام اقوات بسیار باشد. و زکفّت و منفعت حمل آن استغنا افتد. و همچنین برزانت جوهر و استحکام مزاج و کمال ترکیب او که مستدعی بقا بود نبات و قوام فوائد مکسب صورت بست. چه استحالت و فنی او مقتضی احباط<sup>۲</sup> مشقّتی بود که در طریق کسب ارزاق و جمع مقتنیات اقتاده باشد. و قبول او نزدیک اصناف امم، شمول منفعت او همگنان را منظوم شد. و بدین دقایق حکمت کمالی که در امور معیشت تعلّق بطبیعت داشت لطف

---

۱ — با حاء بی نقطه یعنی باطل کردن و از بین بردن.

اکلهی و عنایت یزدانی از حد قوت بحیث فعل رسانید . و آنچه تعلق بصناعت دارد مانند دیگر امور صناعی با نظر و تدبیر نوع انسانی حواله افتاد .

و بعد از تقدیم این مقدمه گوئیم نظر در حال مال بر سه وجه تواند بود . اول باعتبار دخل . دوم باعتبار حفظ . سوم باعتبار خرج . اما دخل یا سبب آن بکفایت و تدبیر منوط بود یا نبود . اول مانند صناعات و تجارت . دوم مانند موارث و عضا یا . و تجارت بسبب آنکه بمایه مشروط بود و مایه در معرض تعرض اسباب زوال ، در وثوق و استمرار از صناعت و حرفه قاصر باشد .

و در اکتساب بر جمله سه شرط رعایت باید کرد . اول احتراز از جور . دوم احتراز از عذر . سوم احتراز از دنائت . تم جور مانند آنچه بتقلب<sup>۱</sup> یا ثقیوت وزن و کیل یا ضربی<sup>۲</sup> خندع<sup>۳</sup> و سرقت بدست آرند . و اما عذر مانند آنچه بمجون و مسخرگی و مذات نفس بدست آرند . و اما دنائت مانند آنچه از صنعتی خسیس بدست آرند ، بتمکن از صنعتی شریف و صنعت سه نوع بود . یکی شریف و دوم خسیس و سوم متوسط . اما صناعات شریف صنعتیائی بود که از حیث نفس باشد نه از حیث بدن و آنرا صناعات حرر و از بدب مروت خوانند . و اکثر آن در سه صنف دخل بود . و آنچه بجوهر عقد تعلق دارد . مانند صحت رای و صواب مشورت و حسن تدبیر . و این صنعت وزراء بود . دوم آنچه بدب و نفس تعلق دارد مانند کتبت و بلاغت و نجوم و طب و ستیفا و مساحت . و این صنعت ادبا و فضلا بود . سوم آنچه بقوت و شجاعت تعلق دارد مانند سوزی

## مقالات دوم

و سپاهگیری و ضبط ثغور و دفع اعدا . و این صناعت فروسیت بود .  
و اما صناعت خسیسه هم سه نوع بود . یکی آنچه منافی مصلحت  
عموم مردم بود مانند احتکار و سحر ، و این صناعت مفسدان بود . دوم آنچه  
منافی فضیلتی از فضایل باشد مانند مسخرگی و مطربی و مقامری ، و این  
صناعت سُفها بود . سوم آنچه مقتضی نفرت طبع بود مانند حجّامی و دباغی  
و کَناسی . و این صناعت فرومایگان بود .

و بحکم آنکه احکام طبع را بنزدیک عقل قبولی نبود صنف اخیر  
از این اصناف در عقل قبیح نباشد ، و باید که از جهت ضرورت جمعی  
بدان قیام نمایند و دو صنف اوّل قبیح بود و از آن منع کنند .  
و صناعات متوسط ، دیگر انواع مکاسب و اصناف حرقتهای بود . و  
بعضی از آن ضروری بود مانند زراعت و بعضی غیر ضروری مانند صباغت .  
و همچنین بعضی بسیط بود مانند درودگری و آهنگری . و بعضی مرکّب  
بود مانند ترازوگری و کاردگری . و هر که بصناعتی موسوم شود باید که در  
آن صناعت تقدّم و کمال طلب کند و بمرتبه نازل قناعت ننماید و بدنائت  
همّت راضی نشود .

و بیاید دانست که مردم را هیچ زینت نیکوتر از روزی فراخ نبود .  
و بهترین اسباب روزی ، صنعتی بود که بعد از اشتهال بر عدالت ، بعفت و  
مروت نزدیک باشد و از شره و طمع و ارتکاب فواحش و تعطیل افکندن  
در مهمّات دور . و هر مال که بمغالبه و مکابره و استکراه غیر و تبعث و  
عار و نام بد و بذل آبروی و بی مروتی و تدنیس<sup>۱</sup> عرّض و مشغول گردانیدن

---

۱ - چرکین کردن و بپیلیدی آلودن .

## اخلاق ناصری

مردمان از مهمّات بدست آید، احتراز از آن واجب بود و اگر چه مالی خطیر بود. و آنچه بدین شوائب ملوّث نبود آنرا صافی تر و با برکت تر باید شمرد، و اگر چه بمقدار حقیر بود.

و اما حفظ مال بی تمییز<sup>۱</sup> میسر نشود. چه خرج ضروری است و در آن سه شرط نگاه باید داشت. اول آنکه اختلالی بمعیشت اهل منزل راه نیابد. دوم آنکه اختلالی بدیانت و عرّض راه نیابد. چه اگر اهل حاجت را با وجود ثروت محروم گذارد، در دیانت لائق نبود. و اگر از ایشار برا کفاء و متعرّضان عرّض، اعراض کند از همّت دور باشد. سوم آنکه مرتکب رذیلتی مانند بخل و حرص نگردد.

و چون این شرائط رعایت کند، حفظ بسه شرط صورت بندد. اول آنکه خرج با دخل مقابل نبود و از آن زیادت نیز نبود بلکه کمتر بود. دوم آنکه در چیزی که تمییز آن متعذّر بود، مانند ملک که بعمارت آن قیام نتوان کرد و جوهری که راغب آن عزیز الوجود بود صرف کند. سوم آنکه رواج کار طلبد و سود متواتر اگر چه اندک بود بر منافع بسیار که بر وجه اتفاق افتد، اختیار کند.

و عاقل باید که از ذخیره نهادن اقوات و اموال غفل نباشد. در اوقات ضرورت و تعذّر اکستاب<sup>۲</sup> نند قحط سالها و نکبات و ایام امراض صرف کند و گفته اند که اولی چنان باشد که شطری<sup>۳</sup> از اموال نقدود ائمان بضاعات باشد، و شطری اجناس و امتعه و اقوات و بضاعات، و شطری

---

۱ - بسیار کردن مال و بشر و بهره رسانیدن . ۲ - جزوی

و بخشی و قسمتی .

## مقالات دوم

املاك و ضياع و مواشى <sup>۱</sup> تا اگر خلی بطرفی راه یابد از دو طرف آن بطرف دیگر جبران میسر شود . و اما خرج و اتفاق باید که در آن از چهار چیز احتراز کند . اول لوم و تقصیر <sup>۲</sup> و آن چنان بود که در اخراجات نفس و اهل تنگ فراگیرد یا از بذل معروف امتناع نماید . دوم اسراف و تبذیر و آن چنان بود که در وجوه زوائد مانند شهوات و لذات صرف کند و یا زیادت از حد در وجه واجب خرج کند . سوم ربا و مباحات و آن چنان بود که بطریق تصلف <sup>۳</sup> و اظهار ثروت در مقام مرا و مفاخرت اتفاق کند . چهارم سو- تدبیر و آن چنان بود که در بعضی مواضع زیادت از اقتصاد <sup>۴</sup> و در بعضی مواضع کمتر از آن

و مصارف مال در سه صنف محصور افتد . اول آنچه از روی دیانت طاب و مرضات <sup>۵</sup> ایزدی دهند مانند صدقات و زکوة دوم آنچه بطریق سخاوت و ایثار و بذل معروف دهند مانند هدایا و تحف و مبرّات و صلّات . سوم آنچه از ضرورت اتفاق کنند یا در طلب ملایم یا در دفع مضرت اما طلب ملایم مانند اخراجات منزل از وجوه ماکل و مشارب و ملاس و غیر آن و اما دفع مضرت مانند آنچه بظلمه و سفهادهند تا نفس و مال و عرض از ایشان نگاهدارند و در صنف اول که غرض طلب قربت بود بحضرت عزّت چهار شرط رعایت باید کرد . اول آنکه آنچه دهد بطیب نفس و انشراح صدر <sup>۶</sup> دهد

- 
- ۱ - جمع ماشیه بمعنی گاو و گوسفند .  
 ۲ - لوم : پستی و  
 ۳ - خودستایی و لاف  
 ۴ - اقنضا (خ) .  
 ۵ - رضا و خشنودی .  
 ۶ - یعنی بغوشدلی و گشایش خاطر .

و بر آن تلّھف و تأسّف<sup>۱</sup> ننماید، نه در ضمیر و نه بظاهر. دوم آنکه خالص در طلب رضای معبود خوش دهد نه بجهت توقّع شکری یا انتظار جزائی یا التماس نشر ذکر. سوم آنکه معظّم آن بدرویش نهفته یدز<sup>۲</sup> دهد و هر چند سائل را تا تو بدید که محروم نگذارد<sup>۳</sup>. اولی آنکه این قسم از صنف دوم شمردند. تقرّب حضرت عزّت بحیری که باعث بر آن از داخل داشته از خرج بهتر. چهارم آنکه هتک ستر<sup>۴</sup> مستحقّان نکنند بافت و اظهار آن

و در صنف دوم که از افعال اهل عصیست دست پنج شرح داده دیدیم. اول تعجیل که در تعجیل مہتاتر<sup>۵</sup> بود دوم کتمان که در کتمان بدیدیم<sup>۶</sup> نزدیکتر بود و بکره مناسبت بود سوم تصغیر و تحقیر و اگر چه برون و قیمت سپردن و چهره موصفت که انقصاع منسی<sup>۷</sup> بود. پنجم وضع معروف در موصع خویش و لا دهند زرع در زمین شورد<sup>۸</sup> مع افتد و در صنف سوم یک شرح رعایت دید کرد<sup>۹</sup> و آن قصاص بود و در آنچه سبب صدمه دهنده بود. یک که سرفرداکی زد<sup>۱۰</sup> آنکه متغیر بدان قدر که موجب محضت عرصه<sup>۱۱</sup> شد. و آن رقیب دفع مضرت افتد نه از قبیل سراف محض. چه اگر سرفرداکی تو سبب من<sup>۱۲</sup> گشت و جود

- 
- ۱ - دریغ خوردن و نوبه و حسرت رفتن  
 ۲ - درویشان عقیف و آبرومند که گمان نیر در راه سن و مردمان چهارتن  
 را غنی و بی نیاز می شمارند چنانکه در قرآن مجید سن<sup>۱۳</sup> حسبهم<sup>۱۴</sup> چهار  
 غنای من<sup>۱۵</sup> التّعفف<sup>۱۶</sup> ۳ - پرده دری ۴ - گورا و خوش آیند  
 ۵ - کامیابی ۶ - بفراموشی انداخته

قیام نماید از طعن طاعن و وقیعت<sup>۱</sup> بدگوی نجات نیابد. و علت آن بود که انصاف و عدالت در اکثر طبائع مفقود است و طمع و حسد و بغض هر کوز. پس بنای اتفاق بر حسب آراء عوام نهادن سلامت عرض نزدیکتر از آنکه نای آن بر قاعده سیرت خواص<sup>۲</sup>. و میل عوام بتبذیر بود. چنانکه میل خواص بتقتیر بود.

این است قوانین کلی که در باب تمول بدان حاجت افتد. و اما جزوئیات آن بر عاقل پوشیده نماند.

## در تعلیم و تربیت<sup>۳</sup> فرزندان

چون فرزند بوجود آید ابتدا تسمیه<sup>۴</sup> او باید کرد بنامی نیکو. چه اگر نامی ناهموافق بر او نهند، مدت عمر از آن ناخوش دل باشد. پس دایه اختیار باید کرد که احمق و معلول<sup>۵</sup> باشد، چه عادات بد و بیشتر عادتها بشیر تعدی<sup>۶</sup> کند از دایه بفرزند. و چون رضاع او تمام شود بتأدیب و رباضت اخلاق او مشغول باید شد بیشتر از آنکه اخلاق تباه فرا گیرد. چه کودک مستعد<sup>۷</sup> بود و با اخلاق ذمیمه میل بیشتر کند سبب نقصانی و حاجتی که در طبیعت او بود<sup>۸</sup> و در تهذیب اخلاق او اقتدا بطبیعت باید کرد یعنی هر قوت که حدوث<sup>۹</sup> او در بنیه کودک بیشتر بود، تکمیل آن قوت

- ۱ - غیبت و بدگویی کردن.
- ۲ - آموزش و پرورش.
- ۳ - نامیدن و بنام خواندن و نام نهادن.
- ۴ - علیل و ناتندرست.
- ۵ - گذشتن چیزی از یکی بدیگری چنانکه در واگیری بیمار بهاست.
- ۶ - و حاجاتی که بطبیعت دارد (خ).

مقدم باید داشت . و اول چیزی از آثار قوت تمیز که در کودک ظاهر شود  
 حیا بود . پس نگاه باید کرد اگر حیا بر او غالب بود و بیشتر اوقات سر  
 در پیش افکنده دارد و وقاحت<sup>۱</sup> ننماید ، دلیل نجات او بود ، چه نفس او  
 از قبیح محترز است و بجمیع مید . و این علامت استعداد تأدیب بود .  
 و چون چنین بود عنایت تأدیب و اهتمام بحسن تربیتش زیادت باید داشت  
 و اهمال و ترك<sup>۲</sup> را<sup>۳</sup> رخصت نداد<sup>۴</sup> . و اول چیزی از تأدیب آن بود که او را  
 از مخالفت اصدد که مجالست و ملاعبت<sup>۵</sup> ایشان مقتضی فساد صرع و  
 بود نگاه دارند . چه نفس کودک ساده باشد و قبول صورت از اقران خود  
 زودتر کند . و باید که زرر<sup>۶</sup> در محبت کرمات ننهد<sup>۷</sup> دهند<sup>۸</sup> خاصه اگر<sup>۹</sup> ممتی  
 که بعقل و تمیز و دانت استحقاق آن کسب کنند<sup>۱۰</sup> آنچه امال و نسب  
 تعقی دارد<sup>۱۱</sup> سنن<sup>۱۲</sup> و صفات دین در او آموزند<sup>۱۳</sup> و زرر<sup>۱۴</sup> بر او دست  
 آن ترغیب کنند و سر هتبع<sup>۱۵</sup> زن تأدیب و خیار<sup>۱۶</sup> را تزیین و مدح  
 گویند و اشرار<sup>۱۷</sup> را مذمت<sup>۱۸</sup> و اگر از جمعی صدر شود<sup>۱۹</sup> و یا محمدمت<sup>۲۰</sup>  
 گیرند<sup>۲۱</sup> و اگر<sup>۲۲</sup> بدت<sup>۲۳</sup> قبیحی<sup>۲۴</sup> در شود<sup>۲۵</sup> مذمت<sup>۲۶</sup> تخویف<sup>۲۷</sup> کنند و سترت<sup>۲۸</sup>  
 به کن و شرب و لباس و خر در نظر و تزیین دهند<sup>۲۹</sup> و جمع<sup>۳۰</sup> نفس را حرص  
 بر مصاعه و مشرب و دیگر لذات و یث<sup>۳۱</sup> در آن را غیر<sup>۳۲</sup> در دل و شیرین  
 گردانند<sup>۳۳</sup> و با و تقریر دهند که هر شرف<sup>۳۴</sup> است<sup>۳۵</sup> از جهه<sup>۳۶</sup> نفعت

- ۱- گستاخی و سر می . ۲- هر و یث و رحمت<sup>۳۷</sup> بد می دید
- مسامحه و ترك<sup>۳۸</sup> را جایز نشمرد و آسن<sup>۳۹</sup> بگیرفت
- ۳- آداب ، جمع سنت<sup>۴۰</sup> بمعنی طریقه و روش ۴- نیکن
- ۵- بدان . ۶- ستایش و ستودن ۷- خور و ناچیز<sup>۴۱</sup> سمردن
- ۸- نجات و بزرگواری .



نبود تا چون بر آن برآید و سمع او از آن پر شود و تکرار و تذکار متواتر گردد، بعاتت گیرد و کسی را که ضدّ این معانی گوید خاصّه از اتراب<sup>۱</sup> و اقران او از او دور دارند و او را از آداب بد زجر کنند که کودک در ابتدای نشو و نما افعال قبیحه بسیار کند و در اکثر احوال فضولی کند و کید و اضرار<sup>۲</sup> خود و دیگران ارتکاب نماید. بعد از آن بتأدیب و سنّ و تجارب از آن بگردد. پس باید که در طفولیت او را بدان مؤاخذه کنند. پس تعلیم او آغاز کنند و محاسن اخبار و اشعار که باداب شریف ناطق بود او را حفظ دهند تا مؤکّد آن معانی شود که درو آموخته باشند. و از اشعار سخیف که بر ذکر غزل و عشق و شرب خمر مشتمل بود احتراز فرمایند و بدان که جماعتی حفظ آن از ظرافت یندارند و گویند که رقت طبع بدان اکتساب باید کرد، التفات نمایند چه امثال این اشعار مفسد احداث<sup>۳</sup> بود. و او را بهر خلقی نیک که از او صادر شود مدح گویند و اکرام کنند و بر خلاف آن توبیخ و سرزنش، و صریح فرا نمایند که بر قبیح اقدام نموده است بلکه او را بتغافل منسوب کنند تا بر تجاسر<sup>۴</sup> اقدام ننماید. و اگر بر خود بیوشد پوشیده دارند. و اگر معاودت کند در سر<sup>۵</sup> او را توبیخ نمایند و در قبح آن فعل مبالغه کنند و از معاودت تحذیر فرمایند و از عادت گرفتن توبیخ و مکاشفت<sup>۶</sup> احتراز باید کرد که موجب وقاحت شود و بر معاودت تحریص دهد که الانسان حریص علی

۱ - اتراب: جمع ترب است بکسر ناء بمعنی همزاد و همسال.

۲ - کید: بدسکالی. اضرار: زیان رسانیدن. ۳ - نو آموزان

و نوخاستگان و جوانان. ۴ - بیباکی. ۵ - پنهانی.

۶ - لجاجت و آشکارا دشمنی کردن.

ما مُنْع<sup>۱</sup> و باستمع ملامت اهانت کند و ارتکاب قبائح لذات نماید از روی تجاسر، بلکه در این باب اِخْائِف<sup>۲</sup> حیل استعمال کنند. و اوّل که تأدیب قوت شهوی نمایند ادب طعمه خوردن بیاموزند چنانکه یاد کنیم. و او را تفهیم کنند که غرض از صعاه خوردن صحت بود نه لذت چه غذا مادّه حیات و صحت است و بمنزلهٔ دویه که بدان مداوات جوع و عطش کنند و چنانکه درو برای لذت نخورند و بارزو نخورند طعمه نیز همچنین. و قدر طعام نزدیک او حقیر گردانند و صاحب شده<sup>۳</sup> و شکم پرست و بسیار خوار را با او تقبیح صورت کند و در نوع اطعمه ترغیب نیفکند بلکه باقتصار بر یک طعام هایل گردانند و اشتهای او را ضبط نمایند تا بر طعام آدَوَن<sup>۴</sup> افنصار کنند و ضعه لذیذتر حرص ننمید. و وقت نان تهی خوردن عادت کند و این دهن، گرچه زفقتر نیکو بود تا ز غنیا نیکوتر. و باید که شه ز چاشت مستوهی تر دهند کودک را که اگر چاشت زیاده خورد کاهر شود و بخواب گریه رفیع او کند شود و اگر گوشتش کمتر دهند، در حدّت<sup>۵</sup> حرکت و تیتّعه<sup>۶</sup> رقات بلادت<sup>۷</sup> و بعد از بر نشاط و خفت نفع باشد. و عادت او گردد ندکه در مین صعاه آب نخورد و بیند و شرابیهای مسکر بهیچوجه ندهند چه نفس و بدن و مضر بود و مرغضب

- ۱- الانسان حریص علی ما مُنْع. عی مردمه حریص است بر چیزی که وی را از آن باز داشته اند.
- ۲- لطایف حیل: یعنی تدبیرها
- و حاره جوئیهای لطیف و دقیق.
- ۳- آزاناک. ۴- صیغه
- تفضیل عربی است یعنی کمر و خفیر
- ۵- تندی و چالاکی.
- ۶- هوشیاری و بیداری.
- ۷- بلادت: فتح بقاء سستی خاطر و کد
- فهمی در مقابل ذکاء.

و تهور و سرعت اقدام بر وقاحت و طیش باعث گردد. و او را بمجلس شرابخوارگان حاضر نکنند و از سخن های زشت شنیدن و لهو و بازی و مسخرگی احتراز فرمایند. و طعام ندهند تا از وظائف ادب فارغ نشود و تعبى تمام بدو نرسد. و از هر فعلی که پوشیده کند منع کنند چه باعث بر پوشیدن استشعار قبیح بود، تا بر قبیح دلیر شود. و از خواب سیار منع کنند که آن تغلیظ ذهن و امانت خاطر و خوراک اعضا آرد. و از جامه نرم و اسباب تمتع منع کنند، تا دوش بر آید و بر درشتی خو کند و از خیش و سردابه ناستان و بوستین و آتش بر مستان تجنب فرمایند. و رفتن و حرکت و رکوب و ریاضت عادت او کنند و از اصداش منع کنند. و آداب حرکت و سکون خاستن و نشستن و سخن گفتن بدو آموزند چنانکه بعد از این یاد کنیم و از مفاخرت با اقران پیدران و مال و ملک مآکل و ملاس منع کنند. و تواضع با همه کس و اکرام کردن با اقران بدو آموزند. و از تطاول بر فروتران و تعصب و طمع با اقران منع کنند. و از دروغ گفتن باز دارند. و نگذارند که سوگند ناد کند چه راست رچه بدروغ. چه سوگند از همه کس قبیح بود و اگر مردان بزرگ را بدان حاجت افتد بهر وقتی کودکان را باری حاجتی نبود. و خاموشی و آنکه نگویید الا جواب و در بیش بزرگان باستماع مشغول بودن، و از سخن فحش و لغو اجتناب نمودن، و سخن نیکو و جمیل و ظریف عادت گرفتن، در چشم او شیرین گردانند. و بر حرمت نفس خود و معام و هر کس که سر

ازو بزرگتر بود تحریر<sup>۱</sup> کنند و فرزندان بزرگان بدین آداب محتاج تر باشند.

و باید که معلم<sup>۱</sup> و عاقل و دیندار بود و ریاضت اخلاق و تخریب کودکان واقف و بشیرین سخنی و وفار و هیبت و مروت و نظافت مشهور و از اخلاق ملوک و آداب مجالست ایشان و مکالمه<sup>۲</sup> با ایشان و محاوره با هر طبقه از طبقات مردم به خبر و از خلاق راذل و سفلیگان محترز و باید که کودکان بزرگوار ده که آداب یکو و عادت جمیله متحلی باشند با او در مکتب روند،<sup>۳</sup> نشود و آداب از ایشان فرا گیرد و چون دیگر متعلمان را بیند در تعلیم غصه<sup>۴</sup> ید و مباهت کند و بر آن حربی شود و چون معلم در مقامی از صری تقدمه رسد از فریاد و شفاعت خوسطن حذر فرماید و حدان لغوی<sup>۵</sup> و صغفای و در منع نمایند از آن که کودکان را تعبیر<sup>۶</sup> کند مگر تصحیح بی دبی و بر آن تحریر کنند که کودکان بر<sup>۷</sup> کنند رکعت جمیع جا آورد سود کردن بر اندی جنس خود و دت خو گیرد و زرمس را در چشم او کوهیده دارند که آفت زرم سیم از آفت سمره<sup>۸</sup> فاعی<sup>۹</sup> یشتیست و در وقت اجازت بازی کردن داند و یکری<sup>۱۰</sup> که ری و جمیع و در تعبیه و المی ریبت هشتم<sup>۱۱</sup> رعب دت سوده سودر خصر او که

- 
- ۱- تحریر: ۲- میگاه (ح) می محاورت و عهد شدن.  
 ۳- موز و دت یک ۴- سایش کردن ۵- یکی و احسن:  
 ۶- سوده صومری و لغت جمع به معنی زهر و دخی جمع دخی است ۷- و پروم (ح)  
 ۸- ۹- ۱۰- ۱۱-

نگردد. و طاعت پدر و مادر و معلم و نظر کردن بایشان بعین جلالت  
 بعبادت او کنند تا از ایشان ترسد. و این آداب از همه مردم نیکو بود و  
 از جوانان نیکوتر. چه تربیت بدین قانون مقتضی محبت فضائل و احتراز  
 از رذائل باشد و ضبط نفس کند از شهوات و لذات و صرف فکر در آن  
 تا بمعالی امور ترقی نماید و بر حسن حال و طیب<sup>۱</sup> عیش و ثنای جمیل  
 و قلت اعدا و کثرت اصدق از کرام و فضایل روزگار گذرانند. و چون  
 از مرتبه کودکی بگذرد و اغراض مردمان فهم کند او را تفهیم کنند که  
 غرض از ثروت و ضیاع و عبید و خول و خیل و طرح و فرش<sup>۲</sup> ترفیه  
 بدن و حفظ صحت است تا معتدل المزاج بماند و در امراض و آفات نیفتد  
 چندانکه استعداد و تأهب<sup>۳</sup> دارالبقا حاصل کند. و با او تفریر دهند که  
 لذات بدنی خلاص از آلام باشد و راحت یاقین از تعب تا این قاعده را  
 التزام نماید. پس اگر اهل علم بود تعلم علوم اوز علم اخلاق و بعد از  
 آن علوم حکمت نظری آغاز کند تا آنچه در مبدأ بتقلید گرفته باشد او را  
 مبرهن شود و بر سعادت بی در بدو نماید بی اختیار او را روزی شده باشد  
 شکر گزاری و ابتهاج<sup>۴</sup> نماید.

و اولی آن بود که در طبیعت کودک نظر کنند و از احوال او بطریق  
 فراست و کیاست اعتبار گیرند تا اهلیت و استعداد چه صناعت و علم در

---

۱ - خوشی و گوارائی و پاکی . ۲ - ضیاع : جمع ضیعه بمعنی آب

و ملک . عبید : بندگان . خول : لشکر و حشم و خدم . خیل : اسبان  
 و سواران . طرح : افکندن و افکندنی . فرش : گستردن و گستردنی

۳ - تهیه و ساز و برگ ۴ - شادمانی .

او مفسور است. او را با کتساب آن نوع مشغول گردانند، چه همه کس مستعد همه صنعتی نبود، والا همه مردمان بصناعت اشرف مشغول شدیدی و در تحت این تفاوت و تباین که در طبایع مستودع<sup>۱</sup> است سرّی غامض و تدبیری لطیف است که نظام عالم و قوام بنی آدم دار منوط میتواند بود ذلك تقدیر العزیز العالیم. و هر که صنعتی را مستعد بود او را بدان متوجه گردانند. چه زودتر ثمره آن ببیند و بهنری متحلی شود والا تضییع روزگار و تعطیل عمر او کرده باشند. و باید که در هر فنی بر 'ستیدی آنچه تعقی بدان فن' درد از جوامع علوم و آداب تحریر<sup>۲</sup> کنند مانند آنکه چون بمثل صناعت کتابت خواهد آموخت بر تجوید<sup>۳</sup> خط و تهذیب<sup>۴</sup> نطق و حفظ رسائل و خطب و امثال و اشعار و مناقلات<sup>۵</sup> و محاورات و حکایت مستضرف<sup>۶</sup> و تراذ مستدایح و حسب دیون و دیگر علوم دینی توفّر نماید، و بر معرفت بعضی و اعراض از بقی قناعت نکند. چه قصور همت در اکتساب هنر شایع ترین و تباهترین خصل باشد. و اگر ضعیف کودک در اقتصای صنعتی صحیح نبیند و ادوات و آلات را مساعد نبود، او را بر آن تکلیف نکنند چه در فنون صنعت فُسحتی<sup>۷</sup> است، بدیگری انتقال کنند. اما بشرط آنکه چون خوض و شروعی بیشتر تقدیه بد ملازمت و ثبات را استعمال کنند و نقالان و حضرات نمایند، و از

۱ - بودیعت نهاده و سپرده شده. ۲ - تحریر (خ)

۳ - نیکو کردن ۴ - آراستن و یکیزه کردن. ۵ - جمع

مناقله بمعنی با یکدیگر سخن گفتن و حکایت و روایت آوردن.

۶ - تازه و دلپسند. در بعض نسخه ها (مستضرف) با ضاء نقطه دار است

۷ - فراخی و وسعت.

هنری نا آموخته بدیگری انتقال نکنند. و در اثنای مزاوت<sup>۱</sup> هر فنی ریاضتی که تحریک حرارت غریزی نماید و حفظ صحت و نفی کسل و بلادت وحدت ذکا و بعث نشاط را مستلزم بود بعبادت گیرند. و چون صنعتی از صناعات آموخته شود او را تکسب<sup>۲</sup> و تعیش بدان فرمایند تا چون حلاوت<sup>۳</sup> اکتساب بیابد آنرا باقصی الغایه<sup>۴</sup> برساند و در ضبط دقائق آن فضل نظری استعمال کند. و نیز بر طلب معیشت و تکفل امور آن قادر و ماهر شود. چه اکثر اولاد اغنیاء که ثروت مغرور باشند و از صناعات و آداب محروم مانند، بعد از انقلاب روزگار در مذلت و درویشی افتند و محل رحمت و شمانت دوستان و دشمنان<sup>۵</sup> شود و ملوک فرس را رسم بوده است که فرزندان را در میانه حشم و خدم تربیت ندادند بلکه باثقات<sup>۶</sup> بطرفی فرستادند تا بدرستی عیش و خشونت نمودن در مآکل و ملاس برآیند و از تنعم و تجمل حذر نمایند، و اخبار ایشان مشهور است. و در اسلام عادت رؤسای دیلم نیز همین بوده است و کسی که برضد این معانی که یاد کرده آمد تربیت یافته باشد، قبول ادب بر او دشوار بود خاصه چون سن در او اثر کند مگر که بقبح سیرت عارف بود و بر کیفیت قلع عادت واقف و بر آن عازم و در آن مجتهد<sup>۷</sup> و بصحبت اختیار مایل.

- 
- ۱ - ممارست و مباشرت و مروسیدن بکاری . ۲ - بکسب (خ) .
  - ۳ - شیرینی . ۴ - اقصی الغایه : دورترین و آخرین حد .
  - ۵ - یعنی مورد رحمت دوستان و محل شمانت و دشمنکامی دشمنان .
  - ۶ - ثقات : بکسر ثاء سه نقطه یعنی معتمدان و استواران . جمع ثقه (ثقت) بمعنی امین و معتمد و اعتماد کردن و استوار داشتن . ۷ - اسم فاعل عربی است از اجتهاد بمعنی کوشش کردن و توانائی و قوت خود را کار بستن .

سقراط حکیم را گفتند که چرا مجالست تو با احدثان<sup>۱</sup> بیشتر است، گفت از جهت آنکه شاخهای تر و نازک را راست کردن صورت بندد و چوبهای زفت<sup>۲</sup> که طراوت آن رفته باشد و پوست خشک کرده ناستقامت نگراید.

اینست سیاست پسران و در دختران هم برین نمط آنچه موافق و لائق ایستادن بود استعمال باید کرد و ایشان را در ملازمت و وقار و عفت و حیاء و دیگر خصای که برای زنان شایسته باشد تربیت باید فرمود. و هنرهائی که ز زنان محمود بود بدیشان بیاموخت.

و چون از کیفیت تربیت اولاد فارغ شدیم ختم این فصل بذکر ادبهای کنیه که در اثنای سخن شرح و تفصیل آن وعده داده ایم. ف کودکان بیامرزند و بدین معنی<sup>۳</sup> شبانه هر چند دید که همه صنف مردم بر آن موظبت نمایند و خویشانش را از آن مستغنی<sup>۴</sup> نشمرند چه تحضیض این نوع بدین فصل نه بسبب آنست که کودکان بدین محتاج تر باشند. بد بسبب آنست که ایشان آفریننده قدر تو نهند بود و بیاد و مت<sup>۵</sup> آن قدر تر والله خیر موفق و معین

## آداب سخن گفتن

باید که بسیار نگوید و سخن دیگری سخن خود قطع نکند. و هر که

- 
- ۱- جوانان. ۲- زفت: بفتح زاء نقطه دار و سکون واء بمعنی درشت و ستر. ۳- آراسته و مزین. ۴- بی نیاز. اسم فعل عربی است از استثناء. ۵- پیوسته و همیشه در کاری بودن، مأخوذ است از دوام بمعنی همیشگی.



حکایتی یا روایتی کند و او بر آن واقف<sup>۱</sup> باشد، وقوف خود بر آن اظهار نکند، تا آنکس آن سخن با تمام رساند. و چیزی را که از غیر او پرسند جواب نگوید. و اگر سؤال از جماعتی کنند که او داخل آن جماعت بود، بر ایشان سبقت<sup>۲</sup> ننماید. و اگر کسی بجواب مشغول شود و او بر بهتر جوابی از آن قادر بود، صبر کند تا آن سخن تمام شود، پس جواب خود بگوید، بر وجهی که در مقدم طعن<sup>۳</sup> نکند. و در محاوراتی که بحضور او میان دو کس رود خوض ننماید. و اگر از او پوشیده دارند، استراق سمع<sup>۴</sup> نکند و تا او را با خود در آن مشارکت ندهند، مداخلت نکند. و با مهتران سخن بکنایت نگوید و آواز نه بلند دارد و نه آهسته، بلکه اعتدال نگاه میدارد. و اگر در سخن او معنی غامض<sup>۵</sup> افتد در بیان آن بمشالهای واضح جهد کند، والا شرط ایجاز<sup>۶</sup> نگاه دارد. و الفاظ غریب و کنایات نامستعمل بکار ندارد. و سخنی که با او تقریر می کنند تا تمام نشود بجواب مشغول نگردد. و آنچه خواهد گفت تا در خاطر مقرر نگرداند، در نطق نیارد. و سخن مکرر نکند مگر که بدان محتاج شود. و قلق<sup>۷</sup> و ضجرت ننماید، و فحش و شتم<sup>۸</sup> بر لفظ نگیرد. و اگر عبارت از چیزی فاحش مضطر

۱ - اسم فاعل عربی است از وقوف بمعنی اطلاع و آگاهی.

۲ - پیشدستی. ۳ - عیب گرفتن و سرزنش نمودن و طعنه زدن و دل کسی را بزخم زبان آرزدن. اصل کلمه طعن در لغت بمعنی نیزه زدن و کسیرا بزخم نیزه خستن است. ۴ - استراق سمع: دزدیده گوش فرادادن. ۵ - دشوار و پوشیده و دور از ذهن. ۶ - اختصار

و کوتاه کردن سخن. ۷ - اضطراب و نا آرامی و بیتابی.

۸ - دشنام و ناسزا.

گردد بر سبیل تعریض<sup>۱</sup> کنایت کند از آن و مزاح مُنْکَر<sup>۲</sup> نکند. و در هر مجلسی سخن مناسب آن مجلس گوید. و در اثنای سخن بدست و چشم و ابرو اشارت نکند مگر که حدیثی اقتضای اشارتی لطیف کند، آنگاه آنرا بر وجه پسندیده ادا نماید. و در راست و دروغ با اهل مجلس خلاف و لجاج<sup>۳</sup> نوزد خاصه با مهران و سفیهان. و کسیکه الحاح<sup>۴</sup> با او مفید نبود بر او الحاح نکند. و اگر در مناظره و مجازات<sup>۵</sup> طرف خصم را رجحان یابد انصاف بدهد. و از مخاطبه<sup>۶</sup> عوام و کودکان و دیوانگان و مستان تانواند احتراز کند. و سخن باریک با کسی که فهم نکند نگوید و اُخْف در محاورت نگاهدارد. و حرکات و اقوال و افعال هیچکس را بقبیح محاکات<sup>۷</sup> نکند و سختهای مُوحش<sup>۸</sup> نگوید. و چون در بیش مهتری رود ابتدا بسخنی کند که بغال ستوده دارند. و از غیبت و تَمَرّی و بهتان و دروغ گفتن تجنّب<sup>۹</sup> کند؛ چنانکه بهیچ حال بر آن اقدام ننماید. و با اهل آن مداخلت نکند و استماع آنرا کارِده<sup>۱۰</sup> باشد. و باید که شنیدن او از گفتن بیشتر بود. از حکیمی پرسیدند: که چرا استماع تو زلفق زیادت است؛ گفت زیرا که

۱ - سخن بکنانه گفتن، ضد تصریح. ۲ - مُنْکَر: بفتح کاف بصیغه

اسم مفعول عربی یعنی زشت و ناخوش. ۳ - ستیزگی.

۴ - ستهیدن. ۵ - محاورات (خ). ۶ - گفتگو و سؤال

و جواب کردن. ۷ - محاکات: بزرگوئی کردن بکردار یا گفتار،

ماخوذ است از حکایت. در بعض نسخه ها کلمه (بقبح) ندارد.

۸ - وحشت زای و هول انگیز. ۹ - اجتناب و دوری کردن.

۱۰ - کارِده: با هاء ملفوظه اسم فاعل عربی است از کراهت بمعنی

ناخوش داشتن.

مراد و گوش داده‌اند و يك زبان، یعنی دو چندانکه میگوئی میشنو

## آداب حرکت و سکون

باید که در رفتن سبکی ننماید، و بتعجیل نرود، که آن علامت طیش<sup>۱</sup> بود و در تأثی و ابطاء<sup>۲</sup> نیز مبالغه نکند که آن امارت<sup>۳</sup> کسل بود و مانند متکبران نخرامد و از دست فرو گذاشتن و دوش جنبانیدن هم احتراز کند. و اعتدال در همه احوال نگاه دارد. و چون میرود بسیار باز پس ننگرد که آن فعل اهو جان<sup>۴</sup> بود. و پیوسته سر در پیش ندارد، که آن دلیل حزن و فکر غالب بود و در رُکوب<sup>۵</sup> همچنین اعتدال نگاه دارد و چون بنشینند پای فرو نکنند و يك پای بردگر نهد. و بزانو ناشیند مگر در خدمت ماو ک یا استاد یا پدر یا کسی که بمشابت این جماعت بود. و سر بزانو و بردست نهد که آن علامت حزن یا کسل بود. و گردن کثر نکند و انگشت در دهن و بنی نکند و در بیش مردمان از ثواب و تمطی<sup>۶</sup> احتراز کند و آب بینی بحضور مردمان نیفکند و همچنین آب دهن. و اگر ضرورت افتد چنان کند که حاضران آواز آن نشوند. و بدست تھی و سر آستین و دامن باک نکند و از خدو<sup>۷</sup> و افکندن بسیار

۱ - سبکساری. ۲ - تأثی: درنگ کردن و سنگینی. ابطاء:

کندی و آهستگی. ۳ - امارت: بفتح همزه یعنی علامت و نشانه.

۴ - اهو ج بفتح همزه و واو صیغه وصف عربی است مأخوذ از هوج بفتح

هـ و واو بمعنی گولی و شتابزدگی و سبکساری. ۵ - بضم راء مصدر

عربی است بمعنی برنشستن و سوار شدن. ۶ - ثواب بمعنی خمیازه.

کشیدن است و تمطی بمعنی حالت تمددی که آنرا کمان کشه گویند.

۷ - در بعض نسخه‌ها (خیو) و هردو کلمه بیک معنی است: آب دهن.

تجسّب کند . و چون در محفلی رود مرتبه خود نگه دارد ، نه بالاتر از حدّ خود نشیند و نه فروتر . و اگر مهتر آقوم که نشسته باشند او بود ، حفظ مرتبه از او ساقط شود ، چه هر جا که او نشیند صدر همانجا بود . و اگر غریب بود و نه بجای خود نشسته بود ، چون وقوف یابد بجای خود آید . و اگر جای خود خالی نیابد ، جهد مراجعت کند بی آنکه اضطرابی یا تشاقق<sup>۱</sup> ازو ظاهر شود . و در همه احوال شرایط<sup>۲</sup> دب و حرمت نگاه دارد و بر جمله چندان سازد که مردمان را از او زحمتی یا نفرتی<sup>۳</sup> نرسد ، و بر هیچکس و در هیچ محفل گرانی ننماید . و اگر بعضی از این عادات بر او دشوار آید ناخورد اندیشه کند که آنچه بسبب اهمال<sup>۴</sup> ادبی او را لازم آید از مذمت و ملامت زیادت از احتمال<sup>۵</sup> مشقت ترك آن عادت بود ، و بر او آسان شود .

## آداب طعام خوردن

وَلَمْ تَسْتَ وَ دَهْنٍ وَ بَيْنِي يَكُ كُنْدُ ، نَگَه كنند ، خوان<sup>۵</sup> حاضر آید و چون برآمده<sup>۶</sup> بنشیند بطعام خوردن مبادرت نکند مگر که میزبان بود . و دست و جامه آوده نگرداند و بزیده ز سه انگشت نخورد و دهن فراخ باز نکند و قمه بزرگی برنگیرد و زود فرو نبرد و سیر نیز در دهن

۱ - تشاقق : مأخوذ است از تقل یعنی گرانی و سنگینی .

۲ - نفرت : بفتح نون رمیدن . ۳ - اهمال : مسامحه نمودن و یله

کردن و کاری یا چیزی را بحال خود فرو گذاشتن . ۴ - تحمل کردن

وبار بدوش کشیدن . ۵ - سفره . ۶ - خوان بطعام آراسته .

نگاه ندارد و انگشت نلیسد و بالوان طعام<sup>۱</sup> نظر نکند و طعام نبوید و نگریند. و اگر بهترین طعام اندک بود بر آن ولوع<sup>۲</sup> ننماید و آنرا بر دیگران ایثار کند و دسومت<sup>۳</sup> بر انگشت نگذارد و نان و نمک تر نکند و در کسی که با او مؤاکله کند ننگرد و در لقمه او نظر نکند. و از بیش خود خورد و آنچه بدهن برد مانند استخوان و غیر آن، بر نان و سفره نهد. و اگر در لقمه استخوانی یا مومئی بود چنان از دهن بیفکند که غیری وقوف نیابد. و آنچه از دیگری متنقر<sup>۴</sup> یا بدار تکاب نکند. و پیش خود چنان دارد که اگر کسی خواهد که بقیه طعام او تناول<sup>۵</sup> کند از آن متنقر نشود. و چیزی از دهان و لقمه در کاسه و بر نان نیفکند. و پیش از دیگران بمدتی دست باز نگیرد بل اگر سیر شده باشد نعلل<sup>۶</sup> نماید تا دیگران نیز فارغ شوند. و اگر آن جماعت دست باز گیرند او نیز باز گیرد و اگر چه گرسنه بود، مگر در خانه خود یا بموضعی که بیگانگان نباشند. و اگر در میان طعام بآب حاجت افتد بنهیب نخورد و آواز از دهن و حلق بیرون نیارد. و چون خلال کند با طرفی شود. و آنچه بزبان از دندان جدا شود فروبرد. و آنچه بخلال<sup>۷</sup> بیرون آرد بموضعی افکند که مردم نفرت نگیرند.

- 
- ۱ — الوان طعام: یعنی طعامهای گوناگون. الوان جمع کون است بمعنای دنك. ۲ — ولوع: بضم واو مرادف ولع است بمعنی حرص شدن بر چیزی. ۳ — دسومت: بضم دال بی نقطه یعنی چربی و چربش. ۴ — مَنَقَرَّ (خ). ۵ — تناول کند یعنی بگیرد و بخورد و کلمه تناول در اصل بمعنی عطیه از دست کسی گرفتن است. ۶ — بجیزی مشغول شدن. ۷ — خلال بکسر خاء نقطه دار دندان کاو است. و آنچه از دندان کاوی بیرون آید خلاله بضم خاء گویند. وَتَخَلَّلَ عمل دندان کاوی است.

و اگر در میان جمع بود در خلال کردن توقف نماید. و چون دست شوید در پاك کردن انگشتان و اصول<sup>۱</sup> ناخنان جهد بلیغ کند. و همچنین در تنقیه<sup>۲</sup> لب و دندان، و غرغره نکند و آب دهن در طشت نیفکند. و چون آب از دهن بریزد بدست پیوشد. و در دست شستن سبقت نکند بر دیگران. و اگر پیش از طعام دست شویند شاید که میزبان سبقت کند بر دیگر حاضران در دست شستن.

## رعایت حقوق پدر و مادر

اما سبیل فرزندان در تحرّی<sup>۳</sup> رضای پدران و مادران و وجوب رعایت حقوق ایشان بر فرزندان که خدای تعالی در تنزیل<sup>۴</sup> بچند موضع ذکر فرموده است<sup>۵</sup> باید دانست که بعد از نعمتهای باری تعالی هیچ خیر<sup>۶</sup> در مقابل آن خیرات نیفتد که از پدران و مادران بفرزندان میرسد. چه اولاد پدر و سببی است از اسباب ملاصق<sup>۷</sup> مر وجود فرزند را، و بعد از آن سبب تربیت و اکمال اوست. تا هم از فوائد جسمانی که پیدر متعلق

۱ - جمع اصل بمعنی بیخ و ریشه. ۲ - پاك کردن.

۳ - حقیقت جوئی و در قصد صواب تحقیق و جستجو کردن و در پی امری شایسته و سزاوار بودن. ۴ - قرآن مجید که بر پیغمبر اکرم نازل شده است. ۵ - از جمله آیات قرآنی در این باره این است: «وقضى ربك ان لا تعبدوا الا اياه و بالوالدين احسانا». یعنی پروردگار تو چنین حکم فرموده است که جز او را نپرستید و در باره پدر و مادر نیکی و احسان کنید. ۶ - چیز (نسخه). ۷ - بهم چسبیده.

## مقالات دوم

است، کمالات جسمانی چون نشو و نما و تغذی<sup>۱</sup> و غیر آن که اسباب بقا و کمال شخص فرزندان می یابد، و هم از تدبیر نفسانی او، کمالات نفسانی چون آداب و فرهنگ و هنر و صناعات و علوم و طریق تعیش که اسباب بقاء و کمال نفس فرزندان، حاصل میکند، و بانواع تعب و مشقت و تحمل اوزار<sup>۲</sup> جمع دنیاوی<sup>۳</sup> میکند و از جهت او ذخیره می نهد و او را بعد از وفات خود بقائم مقامی خود می پسندد. و ثانیاً مادر در بدو وجود مشارک و مساهم<sup>۴</sup> پدر است در سببیت، باین وجه که اثری را که پدر مؤدّی آنست مادر قابل شده است و تعب حمل نه ماهه و مقاسات<sup>۵</sup> خطر ولادت و اوجاع و آلام<sup>۶</sup> که در آن حالت باشد کشیده، و هم سبب اقرب است در رسانیدن قوت بفرزند که مادّه حیات اوست، و مباشر تربیت جسمانی بجذب منافع<sup>۷</sup> باو و دفع مضار<sup>۸</sup> ازو مدّتی مدید شده، و از قرط اشفاق و حفاوت<sup>۹</sup> حیات او را بر حیات خود ترجیح داده پس عدالت جنان اقتضا کند که بعد از ادای حقوق خالق هیچ فضیلت زیادت از رعایت حقوق پدر و مادر و شکر نعمتهای ایشان و تحصیل مرزات<sup>۱۰</sup> ایشان نباشد. و

- 
- ۱ - خورش یافتن و پرورش گرفتن، مأخوذ است از غذاء بکسر عین نقطه دار و همزه ممدوده بمعنی خورش و پرورش.
  - ۲ - گرانیها. مفردش رَوزَر است بکسر واو.
  - ۳ - دنیوی (خ).
  - ۴ - هم بخش و شریک.
  - ۵ - سختی و رنج کشیدن.
  - ۶ - اوجاع: جمع و جمع بفتح واو و جیم بمعنی دردمندی و رنجوری. آلام: جمع الم بفتح همزه و لام بمعنی درد است.
  - ۷ - منافع جمع منفعت بمعنی سود و سودمندی.
  - ۸ - مضار جمع مضرت بمعنی زیان و گزند و زیانمندی.
  - ۹ - حفاوت بفتح حاء بی نقطه: مهربانی.
  - ۱۰ - خشنودی.

بوجهی این قسم از قسم اول برعایت اولیتر است. چه خالق از مکافات نعمتهای خود مستغنی است و پدر و مادر بدان محتاجند و همه<sup>۱</sup> روزگار فرزند را تا بخدمت و حقگزاری ایشان قیام نماید، منتظر و مترصد<sup>۲</sup>.

این است علت مقارنت احسان والدین باعتراف بوحدانیت<sup>۳</sup> و التزام عبادت. و غرض از حث<sup>۴</sup> اصحاب شرایع بر این معنی آنست که تا اکتساب این فضیلت کنند.

و رعایت حقوق پدر و مادر سه چیز باشد. اول دوستی خالص ایشان بدل، و تحرّی رضای ایشان بقول و عمل مانند تعظیم<sup>۵</sup> و طاعت و خدمت و سخن نرم و تواضع و امثال آن در هر چه مؤدّی<sup>۶</sup> نباشد بمخالفت رضای باری تعالی یا بخلی محذور عنه. و در آنچه مؤدّی باشد یکی از آن، مخالفت بر سبیل مجاملت<sup>۷</sup> کردن نه بر سبیل مکاشفت و منازعت<sup>۸</sup>. دوم مساعدت با ایشان در مقتضیات پیش از طلب بی شائبه<sup>۹</sup> منت و طلب عوض بقدر امکان مادام که مؤدّی نباشد بمحذوری بزرگ که احتراز از آن

۱- در بعض نسخه ها ( همه ) ندارد. ۲- مترصد: منتظر و چشم

دارنده. مأخوذ است از رصده بمعنی انتظار و چشم داشتن و در کمین چیزی

بودن. ۳- اعتراف بوحدانیت: معنی اقرار به یگانگی خداوند عالم.

اعتراف در انب معنی اقرار کردن و پرسیدن خبر و شناختن آمده و در اینجا

مراد معنی اول است. ۴- برانگیختن. ۵- بزرگ داشتن.

۶- کشاننده و رساننده. یعنی کار بمخالفت رضای خداوند نکشد و بدینجا

نرسد. ۷- نیکوئی و خوبی کردن با کسی. ۸- یعنی در

جائی که برخلاف رضای خدا باشد باید بر سبیل مجاملت مخالفت کرد نه

بطریق منازعت. ۹- آمیزش و آلودگی.



واجب باشد. سوم اظهار خیر خواهی ایشان در سر<sup>۱</sup> و علانیت<sup>۱</sup> بدنیا و آخرت و محافظت وصایا و اعمال بر<sup>۲</sup> که بآن هدایت کرده باشند، چه در حال حیات ایشان و چه بعد از ممات ایشان. و بسبب آنکه محبت پدر و مادر فرزندان را محبتی طبیعی است، و محبت فرزندان ایشان را محبتی ارادی، در شرایع اولاد را به احسان با آباء و امهات<sup>۳</sup> زیادت از آن فرموده اند که آبا و امهات را با احسان با ایشان. و فرق میان حقوق پدران و حقوق مادران از آنچه گفتیم معلوم شود. چه حقوق پدر روحانی تر است و باین سبب فرزندان را تنبه<sup>۴</sup> بر آن بعد از تعقل حاصل آید. و حقوق مادر جسمانی تر است<sup>۵</sup> و باین سبب هم در اول احساس فرزندان آنرا فهم کنند و بمادران میل زیادت نمایند. و باین قضیه ادای حقوق پدران ببذل طاعت و ذکر خیر و دعا و ثنا که روحانی تر است زیادت باید و ادای حقوق مادران ببذل<sup>۶</sup> مال و ایثار اسباب تعیش و انواع احسان که جسمانی تر باشد زیادت باید.

و اما حقوق<sup>۷</sup> که ردیلتی است مقابل این فضیلت هم از سه نوع باشد. اول ایدای<sup>۸</sup> پدران و مادران بنقصان محبت یا باقوال و افعال

- ۱ - سر: پنهانی. علانیت: آشکارا. ۲ - اعمال بر: بکسر باء يك نقطه و تشدید راء یعنی اعمال نیک و پسندیده. ۳ - آباء: پدران. امهات: مادران. ۴ - آگاهی و بیداری و هوشیاری. ۵ - در بعض نسخه ها (است) ندارد. ۶ - دادن و بخشیدن. ۷ - عقوق بضم عین بی نقطه بمعنی نافرمانی کردن و پدر و مادر را آزردن است. و خلاف آنرا بر بکسر باء و تشدید راء و مبرت بفتح باء گویند. ۸ - ایداء: آزردن و اذیت کردن.

بآنچه مؤدّی باشد ببعضی از آن، مانند تحقیر<sup>۱</sup> و سفاهت و استهزاء و غیر آن. دوم بخل و منافست<sup>۲</sup> با ایشان در اموال و اسباب تعیش یا بذل با طلب عوض یا مشوب<sup>۳</sup> بمنّت، یا گران شمردن احسانی که با ایشان رود، سوم اهانت ایشان و بی شفقتی نمودن در نهان یا آشکارا در حال حیات یا بعد از ممات، و خوار داشتن نصائح و وصایای ایشان.

و همچنانکه احسان بوالدین<sup>۴</sup> تالی صحت عقیدت است، عقوب نیز تالی فساد عقیدت باشد. و کسانی که بمثابت<sup>۵</sup> پدران باشند مانند استادان و مرثیان و اجداد و اعمام و اخوال و برادران بزرگتر و دوستان حقیقی پدران و مادران هم بمثابت ایشان باشند در وجوب رعایت حرمت ایشان و بذل و معاونت در اوقات احتیاج و احتراز از آنچه مؤدّی باشد بکراهت ایشان. و از دیگر حکم و مواضع و نصایح که در بین کیفیت معاشرت با اصناف خلق گفته اند بر مقاصد این باب<sup>۱</sup> اطلاع تمام حاصل گردد.

- 
- ۱ — کوچک شمردن و خوار داشتن. ۲ — منافست با سین بی نقطه یعنی بر سر چیزی بر یکدیگر بخل ورزیدن بطریق مباهات و مفاخرت. و در بعض نسخ (منافست) با شین نقطه دار است بمعنی ستیزگی و خرده گیری در حساب و مانند آن. ۳ — آمیخته و آلوده. ۴ — پدر و مادر. ۵ — بمنزله پدران. مثبت در اصل لغت بمعنی جای باز گشتن و اجتماع مردم و نیز بمعنی جای گرد آمدن آب است.

## بخشی از مقالات سوم اخلاق ناصری

### در سیاست مدن

#### در سبب احتیاج خلق بتمدن

هر موجودی را کمالی است. و کمال بعضی موجودات در فطرت<sup>۱</sup> با وجود مقارن<sup>۲</sup> افتاده است، و کمال بعضی از وجود متأخر. مثال صنف اول اجرام سماوی، و مثال صنف دوم مرکبات ارضی.

و هر چه کمال اواز وجود او متأخر بود، هر آینه او را حرکتی بود از نقصان بکمال. و آن حرکت بی معونت<sup>۳</sup> اسبابی که بعضی مکملات<sup>۴</sup> باشند و بعضی معدّات<sup>۵</sup> تواند بود. اما مکملات مانند صورتهائیکه از واهب صور<sup>۶</sup> فایض شود بطریق تعاقب بر نطفه تا از حدّ نطفگی بکمال انسانی برسد. و اما معدّات مانند غذا که باضافت ماده شود، تا نما بغایتی که ممکن بود برسد.

و معونت در اصل بر سه وجه بود. اول آنکه معین<sup>۷</sup> جزوی گردد

---

۱ — بکسر فاء و سکون طاء : خلقت و آفرینش و نهاد. ۲ — پیوسته.

۳ — یاری کردن. ۴ — مکمل : اسم فاعل عربی است از مصدر تکمیل بمعنی کامل کردن و تمام گردانیدن. ۵ — 'معدّ' : بضم میم و کسر عین

بی نقطه اسم فاعل عربی است از مصدر اعداد بمعنی تهیه ساختن و آماده

کردن. ۶ — واهب صور : بخشنده صورنها. ۷ — اسم فاعل

عربی است از مصدر اعانت بمعنی یاری کردن.

از آنچه که بمعونت محتاج بود، و این معونت ماده بود. دوم آنکه معین متوسط شود میان آنچه که بمعونت محتاج بود و میان فعل او، و این معونت آلت بود. سوم آنکه معین را بسر خود فعلی بود که آن فعل بنسبت با آنچه که بمعونت محتاج بود کمالی باشد، و این معونت خدمت بود. و این صنف بدو قسم شود. اول آنچه معونت بالذات کند یعنی غایت<sup>۱</sup> فعل او، نفس معونت بود. دوم آنچه معونت بالعرض کند یعنی فعل او را غایتی دیگر بود و معونت بتبعیت حاصل آید. مثال معونت ماده معونت نبات حیوانی را که 'ز او غذا یابد. و مثال معونت آلت معونت آب قوت غاذیه را در رسانیدن غذا باعضاء. و مثال معونت خدمت بالذات، معونت همملوک مالک را. و مثال معونت خدمت بالعرض، معونت شبان رمه را. و حکیم ثانی ابونصر فارابی<sup>۲</sup> که اکثر این مقالات منقول از اقوال و نکات اوست گوید که افاعی<sup>۳</sup> خادم عناصرند بالذات، چه ایشانرا در لسع<sup>۴</sup> حیوانات که موجب انحلال ترکیب ایشان است، نفعی نیست. و سباع<sup>۵</sup> خادم اند بالعرض که غرض ایشان از اقتراس<sup>۶</sup> نفع خویش است، و انحلال با عناصر بتبعیت لازم آید. و بعد از تقریر این مقدمه گوئیم که

۱- غایت: غرض و مقصد و پایان هر چیز از زمان و مکان.

- ۲- حکیم ابونصر محمد فارابی معروف و ملقب به حکیم ثانی و معلم ثانی از بزرگان فلاسفه و دانشمندان سده چهارم هجری است که در سال ۳۳۹ هجری قمری وفات یافت. یکی از تألیفاتش کتاب (السیاسة المدینه) میباشد که خواجه نصیرالدین بیشتر مطالب این فصل را از آن کتاب ترجمه و اقتباس کرده است. ۳- ماران بزرگ. ۴- گزیدن مار و کژدم. ۵- درندگان. ۶- دریدن و شکار کردن.

عناصر و نبات و حیوان، هر سه معونت نوع انسان کنند هم بطریق ماده و هم بطریق آلت و هم بطریق خدمت. و انسان معونت ایشان نکند الا بطریق ثالث<sup>۱</sup> و بالعرض چه او شریفتر است و ایشان خسیس تر، و اخس<sup>۲</sup> شاید که هم خدمت اخس<sup>۳</sup> کند و هم خدمت اشرف. اما اشرف نشاید که خدمت کند مگر مثل خویش را.

و انسان معونت نوع خود کند بطریق خدمت نه بطریق ماده و نه بطریق آلت. و بطریق ماده خود معونت هیچ چیز نتواند کرد از روی انسانی، چه از آن روی جوهری مجرد است.

و همچنانکه انسان بعناصر و مرکبات محتاج است تا بهره نوع معونت او دهند، بنوع خود نیز محتاج است تا بطریق خدمت یکدیگر را معاونت کنند، و حیوانات بطبایع و نبات محتاج اند. اما احتیاج ایشان بنوع خود مختلف باشد، چه بعضی از حیوانات مانند حیوانات تولدی و مانند بیشتر حیوانات آب که در توالد با اجتماع نر و ماده محتاج نباشند بی معاونت یکدیگر توانند بود، و ایشانرا از اجتماع فایده صورت نبندد. و بعضی دیگر مانند اکثر حیوانات توالدی در حفظ نوع اشخاص نر و ماده را بیکدیگر احتیاج بود. و در حفظ شخص بعد از تربیت، بمعاونت و جمعیت محتاج نباشند پس اجتماع ایشان در وقت سفاد بود و در ایام نما، و بعد از آن هر یکی علیحده بکار خویش مشغول شود. و بعضی دیگر مانند نحل و نمل<sup>۲</sup> و چند صنف از طیور بمعاونت و اجتماع محتاج باشند، هم در حفظ شخص و هم در حفظ نوع.

۱ - بطریق آلت (نسخه). ۲ - نحل: زنبور عسل. نمل مورچه.

و اما نباتات را بعناصر و معدنیات احتیاج بود بهر سه نوع، بماده خود ظاهر است، و بآلت مانند احتیاج تخم بچیزیکه او را پوشیده دارد و از آفت سرما و گرما مصون دارد تا برآید، و بخدمت مانند احتیاج آن بکوههایی که بر منابع چشمه‌ها مشتمل باشد.

و نباتات را بیکدیگر احتیاج بود در حفظ نوع مانند درخت خرما که ماده بی تر بار نگیرد. و اما در حفظ شخص بیکدیگر محتاج نباشند مگر بنادر.

و مرکبات بعناصر محتاج بودند، بهر سه نوع. و باشد که در این مراتب چهارگانه یعنی عناصر و معادن و نبات و حیوان، بعضی خدمت بعضی کند که در رتبه از متاخر بود، چنانکه در افعای گفتیم، اما از آن روی آنچه خسیس تر بود.

فی الجمله غرض از این تفصیل آنست که نوع نسبت را که اشرف موجودات عالم است، بمعونت دیگرانواع و معاونت نوع خود حاجت است، هم در بقای شخص و هم در بقای نوع. اما بیان آنکه بنوع دیگر محتاج است خود ظاهر است، و در این مقام باستکشاف آن زیادت احتیاجی نه. و اما بیان آنکه بمعاونت نوع خود محتاج است آنست که اگر هر شخصی را بترتیب غذا و لباس و مسکن و سلاح خود، مشغول بستی بود، تا او را در درودگری و آهنگری بدست آوردی و بدان او را و آلات زراعت و حصص و طعن و عجن و غزن و نسج<sup>۲</sup> و دیگر حرفت و صنعتی مهیا کردی، پس

۱ - طلب کشف و بزجویی کردن. ۲ - زراعت. بکسر زاء بعضی‌دار

پیشه دهقانی داشتن و کشت و زر کردن. حصص: بفتح حاء بی نقطه درودن بقیه حاشیه در صفحه بعد

## مقاله سوم

بدین مهمات مشغول شدی بقای او بی غذا بدین مدت وفا نکردی و روزگار او اگر بدین اشغال موزع<sup>۱</sup> گردیدی، برادای حق یکی از این جمله قادر نبود. اما چون یکدیگر را معاونت کنند و هر یک بمهمی از این مهمات زیادت از قدر کفاف خود قیام نمایند، و باعطای قدر زیادت و اخذ بذل از عمل دیگران، قانون عدالت در معامله نگاه دارند، اسباب معیشت دست فراهم دهد و تعاقب<sup>۲</sup> شخص و بقای نوع میسر و منظوم گردد چنانکه هست. و همانا اشارت بدین معنی باشد آنچه در احادیث گویند که آدم چون دنیا آمد و غذا طلب کرد او را هزار کار بایست کرد تا نان پخته شد و هزار و یکم آن بود که نان سرد کرد و آنکه بخورد.

و در عبارت حکما همین معنی یافته می شود<sup>۳</sup> بر اینوجه که هزار شخص کار کن بیاید تا یک شخص یک لقمه نان در دهان تواند نهاد. و چون مدار کار انسان بمعاونت یکدیگر است، و معاونت بر آنچه صورت می بندد که بمهمات یکدیگر بتکافی و تساوی<sup>۴</sup> قیام نمایند، پس اختلاف صناعات که از اختلاف عزایم<sup>۵</sup> صادر شود مقتضی نظام بود. چه اگر همه نوع بر

بقیه حاشیه از صفحه قبل

با درو کردن. طَحْن: بفتح طاء آرد کردن. عَجْن: بفتح عین بی نقطه، و سکون جیم نقطه دار خیر کردن و سرشتن. غَرَل: بفتح غین نقطه دار و سکون زاء رشتن. نَسَج: بفتح نون و سکون سین بافتن

- ۱ - اشغال: کارها، مفردش شغل است موزع: پراکنده و تقسیم شده.
- ۲ - اسم مفعول عربی است از مصدر توزیع.
- ۳ - پی در پی یک از پس دیگر آمدن.
- ۴ - همین معنی باشد (خ).
- ۵ - مفاصد و عزیمتها.

يك صناع تواردا<sup>۱</sup> نمودندی محذور اول باز آمدی. از این جهت حکمت الهی اقتضای تباین هم<sup>۲</sup> و آراء ایشان کرد تا هر یکی بشغلی دیگر رغبت نمایند؛ بعضی شریف و برخی خسیس؛ و در مباشرت آن خرسند و خوشدل باشند. و همچنین احوال ایشان در توانگری و درویشی و کیاست و بلاغت مختلف تقدیر کرد؛ که اگر همه توانگر باشند یکدیگر را خدمت نکنند؛ و اگر همه درویش باشند همچنین. در اول از جهت بی نیازی از یکدیگر و در دوم از جهت عدم قدرت بر ادای عوض خدمت یکدیگر. و چون صناعات در شرف و خساست<sup>۳</sup> مختلف بود؛ اگر همه در قوت تمیز یکسان باشند یک نوع اختیار کنند و دیگر انواع معطل ماند و مطلوب حاصل نیاید. این است آنچه حکما گفته اند:

لَوْ تَسَاوَى النَّاسُ لَهَلَكُوا جَمِيعًا<sup>۴</sup> ولیکن چون بعضی بتدبیر صائب ممتاز باشند و برخی بفضل قوت و جمعی بشوکت تمه<sup>۵</sup> و گروهی بفرط کفایت و قومی از تمیز و عقد خالی بمشابت آلات و ادوات اهل تمیز راهمه کارها بر این وجه که مشاهده می افند؛ مقدر<sup>۵</sup> گردد و از قیام هر يك بمجه خویش قوام عنه و نظمه معیشت بنی آدم بفعل آید.

و چون وجود نوع بی معاونت صورت نمی بندد و معیشت بی اجتماع محال است؛ پس نوع انسان بالطبع محتاج بود با اجتماع. و این نوع اجتماع

- ۱- مصدر عری است بمعنی با هم و رد شدن. و در اصل لغت بمعنی دو کس با هم بر سر یک چشمه و یک آب رسیدن است. و در اصطلاح شعرا و ادبا توارد خاطر و توارد مضمون و شعر از همین معنی گرفته شده است.
- ۲- هم: یکسر اول و فتح دوم جمع همت است بمعنی قصد.
- ۳- پستی و فرومیگی. ۴- اگر همه مردمن برابر بودندی همگی نیست و تله شدنی ۵- مقرر (خ).



را که شرح دادیم تمدن خوانند. و تمدن مشتق از مدینه بود و مدینه موضع اجتماع اشخاصی بود که بانواع حرفتها و صناعتها تعاونیکه سبب تعیش بود میکنند. و چنانکه در حکمت منزلی مقرر است که غرض از منزل نه مسکن است، بل اجتماع اهل مسکن است بروجهی خاص<sup>۱</sup>، اینجا نیز غرض از مدینه نه مسکن اهل مدینه است، بل جمعیتی مخصوص است میان اهل مدینه این است معنی آنچه حکما گفته اند: *الانسان مدنی بالطبع* یعنی محتاج بالطبع الى الاجتماع المسمى بالسند<sup>۲</sup>. و چون دواعی<sup>۳</sup> افعال مردمان مختلف است و توجه حرکات ایشان بغایات متنوع<sup>۴</sup>، مثلاً قصد یکی بتحصيل لذتی و قصد دیگری باقتنای کرامتی بود پس اگر ایشان را باطبیاع ایشان گذارند تنازع بمیان آید و تعاون ایشان صورت نبندد و چون تنازع در میان افتد بافناء و افساد<sup>۵</sup> یکدیگر مشغول شوند. پس بضرورت نوعی از تدبیر باید کرد که هریکی را بمنزلتی که مستحق آن باشد قانع گرداند و بحق خویش برساند، و دست هریکی از تعدی و تصرف در حقوق دیگران کوتاه کند و بشغلی که متکفل آن بود از امور تعاون مشغول شود. و این تدبیر را سیاست خوانند. پس اگر این تدبیر بر وفق وجوب و قاعده حکمت اتفاق افتد و مؤدبی بود بکمالی که در نوع و اشخاص بقوه است آنرا سیاست آلهی گویند والا<sup>۶</sup> بچیزی دیگر که سبب آن سیاست بود اضافه کنند.

و حکیم ارسطاطاليس اقسام سیاسات بسیطه را چهار نهاده است.

اول سیاست ملك دوم سیاست غلبه سوم سیاست کرامت چهارم

۱ - آدمی بطبع نیازمند است باجتماعی که آنرا تمدن نامند.

۲ - اسباب و موجبات. ۳ - گوناگون. ۴ - نابود کردن و

تباہ ساختن.

سیاست جماعت .

اما سیاست ملك تدبیر جماعت بود بر وجهی که ایشان را فضائل حاصل آید و آنرا سیاست فضلا گویند . و اما سیاست غلبه تدبیر امور اخسأ<sup>۱</sup> بود و آنرا سیاست خساست گویند . و اما سیاست کرامت تدبیر جماعتی بود که باقتنای<sup>۲</sup> کرامات موسوم باشند . و اما سیاست جماعت تدبیر فرق مختلفه بود بر قانونی که ناموس آلهی وضع کرده باشد . و سیاست ملك این سیاسات دیگر را بر اهالی آن موزع گرداند و هر صنفی را سیاست خاص خود مؤاخذت<sup>۳</sup> کند تا کمال ایشان از قوت بفعل آید . پس این سیاست ، سیاست سیاسات بود .

و تعلق سیاست ملك و سیاست جماعت بیکدیگر برین وجه بود که یاد کنیم :

گوئیم که سیاست بعضی تعلق باوضع دارد مانند عقود و معاملات و بعضی تعلق باحکام عقلی دارد مانند تدبیر ملك و ترتیب<sup>۴</sup> مدینه . و هیچکس را نرسد که بی رجحان<sup>۵</sup> تمیزی و فضل معرفتی بیکی از این دو نوع قیام نماید . چه تقدّم او بر غیر بی وسیلت خصوصیتی ، استدعای تنازع و تخالف<sup>۶</sup> کند . پس در تقدیر اوضاع بشخصی احتیاج باشد که

۱ - مردمان پست و فرومایه . ۲ - اکتساب و ذخیره کردن و سرمایه

بدست آوردن . ۳ - مؤاخذة : کسی را بیازیرس گرفتن .

۴ - تدبیر (خ) . ۵ - رجحان بضم راء بی نقطه بمعنی برتری و در

اصل بمعنی چریدن یکی از دو کفه ترازوست بر دیگری . ۶ - تنازع

کشمکش و خصومت کردن دو کس با یکدیگر . تخلف : مخالفت کردن

دو تن با یکدیگر .

بالحام آلهی ممتاز بود از دیگران تا او را انقیاد<sup>۱</sup> نمایند.  
و آن شخص را در عبارت قدما صاحب ناموس گفته اند، و اوضاع او  
را ناموس آلهی. و در عبارت محدثان او را شارع خوانند. و اوضاع او  
را شریعت.

و افلاطون در مقاله پنجم از کتاب سیاست اشارت بدین طائفه  
ترین وجه کرده است که: «هُمْ أَصْحَابُ الْقُوَى الْعَظِيمَةِ الْعَاقِفَةُ»<sup>۲</sup>  
و ارسطاطاليس گفته است که: «هُمْ الَّذِينَ غَايَةُ اللَّهِ بِهِمْ أَكْثَرُ»<sup>۳</sup>.  
و در تقدیر احکام بشخصی احتیاج افتد که بتأیید<sup>۴</sup> آلهی ممتاز بود  
از دیگران، تا او را تکمیل ایشان میسر شود. و آن شخص را در عبارت  
قدما ملك على الاطلاق گفته اند، و احکام او را صناعة ملك. و در عبارت  
محدثان<sup>۵</sup> او را امام و فعل او را امامت. و افلاطون او را مدبّر عالم خواند  
و ارسطاطاليس انسان مدنی یعنی انسانی که قوام تمدن بوجود او و امثال او  
صورت بندد.

فی الجمله در هر روزگاری و قرنی بصاحب ناموسی احتیاج نبود  
چه يك وضع اهل ادوار بسیار را کفایت باشد. اما در هر روزگاری عالم  
را مدبّری باید. چه اگر تدبیر منقطع شود، نظام مرتفع گردد و بقای نوع  
بر وجه اکمل<sup>۶</sup> صورت نبندد. و مدبّر بحفظ ناموس قیام نماید و مردمان

- 
- ۱ - گردن نهادن و فرمانبرداری کردن. ۲ - یعنی ایشان دارای قوتهای
  - بزرگ و چیره اند. ۳ - یعنی ایشان کسانی هستند که عنایت خدای
  - تعالی بآنها بیشتر از دیگران است. ۴ - نفویت کردن و نیرو و توانائی
  - دادن. ۵ - اصحاب حدیث و اخبار ۶ - کاملتر و تمامتر.

را با قامت مراسم آن تکلیف کند. و او را ولایت صرف بود در جزو ثبات بر حسب مصلحت هر وقت و هر روزگار.

واز اینجا معلوم شود که حکمت مدنی و آن علم است که این مقالت مشتمل بر اوست، نظر بود در قوانین کلی که مقتضی مصلحت عموم بود از آن جهت که بتعاون متوجه باشند بکمال حقیقی. و موضوع این علم هیأتی بود جماعت را که از جهت اجتماع حاصل آید و مصدر فاعیل نشان شود بوجه اكمال. و بسبب آنکه هر صاحب صنعتی نظر در صنعت خود بر وجهی کند که تعلق<sup>۱</sup> بدان صنعت داشته باشد، نه از آن روی که خیر باشد یا شر<sup>۲</sup> مثلاً طبیب را نظر در معالجه دست بر آن وجه بود که دست را اعتدالی حاصل کند که بدان اعتدال<sup>۳</sup> بر بخش<sup>۴</sup> قدر بود، و بر آنکه بخش و زقیب<sup>۵</sup> خیرات بود یا زقیب<sup>۶</sup> شرور منت نکند، صاحب این صنعت را نظر در جماعتی افعال و اعمال صاحب صنعت بود از آن جهت که خیرات باشند یا شرور پس این صنعت رئیس همه صناعات بود و دست<sup>۷</sup> بن<sup>۸</sup> دیگر صناعات چون نسبت علم آبی به دیگر علوم. و چون شخص نوع انسان در بقای شخص و نوع بیکدیگر محتاج اند و وصول<sup>۹</sup> ایشان بکمال بی بقا ممتنع<sup>۱۰</sup> پس در وصول بکمال محتاج بیکدیگر باشند، و چون چنین بود کمال و تمام هر شخصی بیکدیگر شخص نوع و منوط<sup>۱۱</sup> بود پس بر رواج بود که معاشرت و مخاصمت<sup>۱۲</sup> بنای نوع خود کند بوجه تعاون<sup>۱۳</sup> و لا زقعه<sup>۱۴</sup> عدالت منحرف<sup>۱۵</sup> گشتند<sup>۱۶</sup> شد در بسمت جور متصف شد. و معاشرت و

۱ - علاقه و وابستگی      ۲ - سخت گرفتن      ۳ - آویخته و

وبسته      ۴ - آمیزش      ۵ - بکسگری پاری کردن

۶ - از راه دست<sup>۱۷</sup> یکجای افتاده

مخالطت برین وجه آنگاه تواند بود که بر کیفیت آن وجوهی که مؤدّی برد بنظام و وجوهی که مؤدّی برد بفساد، وقوف یافته باشد. و علمی که ضامن<sup>۱</sup> تعریف یک نوع بود حاصل کرده. ولیکن آن علم حکمت مدنی است. پس همه کس مضطرّ<sup>۲</sup> بود بتعلّم این علم تا براقتنای فضیلت قادر تواند بود والاّ معاملات و معاشرات او از جور خالی نماند و سبب فساد عالم گردد بقدر مرتبه و منزلت خود. و ازین روی شمول منفعت این علم نیز معلوم شد. و همچنانکه صاحب علم طبّ چون در صناعت خود ماهر شود، بر حفظ صحت بدن انسان و ازاله مرض قادر گردد، صاحب این علم چون در صناعت خود ماهر شود، بر حفظ صحت مزاج عالم که آنرا اعتدال حقیقی خوانند و ازاله انحراف از آن قادر شود و او بحقیقت طبیب عالم بود.

و بر جمله ثمره این علم اشاعت<sup>۳</sup> خیرات بود در عالم و ازاله شرور بقدر استطاعت انسانی.

و چون گفتیم که موضوع این علم هیئات اجتماع اشخاص انسانست و اجتماع اشخاص انسانی در عموم و خصوص مختلف اقتد<sup>۴</sup>، پس معنی اجتماع اشخاص بهر اعتباری باید که معلوم بود. گوئیم اولاً اجتماع نخستین که میان اشخاص باشد اجتماع منزلی<sup>۵</sup> بود. و اجتماع دوم اجتماع اهل محله باشد، و بعد از آن اجتماع اهل مدینه، و بعد از آن اجتماع امم کبار، و بعد از آن اجتماع اهل عالم.

۱ - ضامن: بکسر میم اسم فاعل عربی است از ضمان به تبع ضاد نفعه دار  
 بمعنی پذیرفتن و بر عهده گرفتن. ۲ - ناچار. ۳ - شیوع  
 دادن و منتشر ساختن و فاش گردانیدن. ۴ - منزل (خ). ۵ - منزل (خ).

و چنانکه هر شخصی جزوی بود از منزل، هر منزلی جزوی بود از عالت. و هر محلتی جزوی بود از مدینه. و هر مدینه جزوی بود از اُمت. و هر اُمتی جزوی بود از اهل عالم. و هر اجتماعی را رئیسی بود. و رئیس منزل مرؤس بود نسبت باریس محلّه، و رئیس محلّه مرؤس بود نسبت با رئیس مدینه، و همچنین تا باریس عالم رسد که رئیس رؤسا او بود. و اوست مَلِك علی الاطلاق. و نظر او در حال عالم و در حال اجزای عالم همچون نظر طبیب بود در شخص و اجزای شخص و همچون نظر کدخدای منزل در حال منزل و اجزای منزل.

و هر دو شخص که میان ایشان در صنعتی یا در علمی اشتراك بود، میان ایشان ریاستی ثابت بود. یعنی یکی که از دیگر در آن صنعت کاملتر باشد رئیس او بود و آن دیگر شخص را طاعت او باید داشت، تا متوجه باشد بکمال. و انتهای همه اشخاص بشخصی بود که مُطاع مطلق و مقتدای نوع باشد. و چنانکه رئیس عالم ناظر است در اجزای عالم بحسب آنکه او را تعلّقی است بعموم اجزا، رئیس هر اجتماعی را نظری باشد در عموم آن جماعت که او رئیس ایشان بود، و در اجزای آن اجتماع بروجهی که مقتضی صلاح ایشان بود او لا و علی العموم، و مقتضی صلاح هر جزوی ثابا و علی الخصوص. و تعلق اجتماعات یکدیگر سه نوع بود. اول آنکه اجتماعی جزو اجتماعی بود مانند منزل و مدینه. دوم آنکه اجتماعی شامل اجتماعی بود مانند اُمت و مدینه. سوم آنکه اجتماعی خاده و معین اجتماعی بود مانند قریه و مدینه، چه اجتماعات اهل قُری اجتماعی ناقص بود که هر یکی بنوعی دیگر خدمت اجتماعی تا مدنی کنند. و از این سه وجه اعانت اجتماعات یکدیگر را بماده و آلت و خدمت مانند اعانت انواع بود

یکدیگر را چنانکه پیش از این گفتیم<sup>۱</sup>.

و چون تألیف اهل عالم برین نوع تقدیر کرده اند، کسانی که از تألیف بیرون شوند و با افراد و وحدت میل کنند، ازین فضیلت بی بهره مانند. چه اختیار و حش و عزلت و اعراض<sup>۲</sup> از معاونت ابنای نوع با احتیاج بمقتنیات<sup>۳</sup> ایشان، محض جور و ظلم باشد. و از این طائفه بهری این فعل رافضیستی شمرند مانند جماعتی که بملازمت صوامع<sup>۴</sup> و نزول در شکاف کوهها منفرد<sup>۵</sup> باشند، و آنرا زهد از دنیا نام نهند و طایفه ای که مترصد<sup>۶</sup> معاونت خلق بنشینند و طریق اعانت بکلی مسدود<sup>۷</sup> گردانند و آنرا توکل نام نهند و گروهی که برسبیل سیاحت از شهرها بشهرها میروند و بهیچ موضع مقامی و اختلاطی<sup>۸</sup> که مقتضی مؤاستی<sup>۹</sup> بود نکنند و گویند از حال عالم اعتبار<sup>۱۰</sup> می گیریم، و آنرا فضیلتی دانند. چه این قوم و امثال ایشان ارزاقی که دیگران بتعاون کسب کرده اند استعمال میکنند و در عوض و مجازات<sup>۱۱</sup> هیچ بدیشان نمیدهند. غذای ایشان میخورند و لباس ایشان میپوشند و بهای آن نمی گزارند، و از آنچه مستدعی نظام و کمال نوع انسان است اعراض نموده اند. و چون بسبب عزلت و وحشت، رذائل اوصافی که در طبیعت بقوت دارند بفعل

۱- پیش ازین گفت که معاونت انواع نسبت بیکدیگر بر سه نوع است: معاونت

بتخدمت و معاونت بآلت و معاونت بماده. ۲- وحشت: رمیدن. عزلت:

گوشه گیری. اعراض: دوری کردن و روی گردانیدن از چیزی.

۳- کسب شده و بدست آمده ها. ۴- جمع صومعه بمعنی زاویه

زاهدان و گوشه گیران. ۵- تنها. ۶- منظور در کمین نشسته.

۷- بسته. ۸- آمیزش کردن. ۹- باهم انس گرفتن.

۱۰- عبرت و پند گرفتن. ۱۱- پاداش دادن.

## اخلاق ناصری

نمی آرند، جماعتی قاصر نظران ایشان را اهل فضائل می پندارند. و این توهم خطا بود. چه عفت نه آن بود که ترك شهوت گیرند بل آن بود که هر چیزی را حدی و حجتی که بود نگاهدارند و از افراط و تفریط اجتناب نمایند. و عدالت نه آن بود که مردمی را که نبیند برو ظلم نکنند، بل آن بود که معاملات با مردم بر قاعدهٔ اصف کنند. و تا کسی با مردم مخالفت نکند، سخاوت از او چگونه صادر شود؟ و چون در معرض هولی<sup>۱</sup> نیفتد شجاعت کجا بکار داد؟

و اگر تا مل کرده آید معلوم شود که این صنف مردم تشبه<sup>۲</sup> به جمادات و مردگان میکنند نه با اهل فضل و تمیز. چه اهل فضل و تمیز از تقدیریکه مقدر اول عز اسم<sup>۳</sup> کرده باشد انحراف نطلبند و در سیر<sup>۴</sup> و عادات بقدر طاقت بحکمت او اقتدا کنند و از توفیق خواهند درین باب<sup>۵</sup> نه خیر موفق و معین<sup>۵</sup>.

## در فضیلت محبت که ارتباط اجتماعات

### بدان صورت بندد و اقسام آن

چون مردم بیکدیگر محتاج اند و کمال و تمام<sup>۶</sup> هر یک بنزدیک اشخاص دیگر است از نوع او و ضرورت مستعدی استعانت. چه هیچ شخص بانفراد کمال نمیتواند رسید، پس احتیاج تالیفی که همه اشخاص را بمعونت بمنزلت

---

۱- هول: بیم و ترس و خضر. ۲- مانند گی. ۳- ارجمند است

نام او. ۴- سیر: بکسر سین و فتح یاء جمع سیرت است بمعنی خوی

و روش. ۵- همدان خداوند عالم بهترین توفیق دهنده و یاری کننده است.

۶- تمامی (خ).



اعضای يك شخص گرداند ضروری باشد. و چون انسان<sup>۱</sup> را بالطبع متوجه بکمال آفریده اند، پس بالطبع مشتاق آن تالیف باشد. و اشتیاق بتالیف، محبت بود. و فضیلت محبت بر عدالت مقرر است. و علت درین معنی آنست که عدالت مقتضی اتحادی است صناعی. و محبت مقتضی اتحادی طبیعی. و صناعی نسبت با طبیعی، مانند قسری<sup>۲</sup> باشد. و صنعت مقتدی بود بطبیعت.

پس معلوم شد که احتیاج بعدالت که اکمل فضائل انسانی است در باب محافظت نظام نوع از جهت فقدان محبت است. چه اگر محبت میان اشخاص حاصل بودی، بانصاف و انتصاف احتیاج نیفتادی. و از روی لغت خود انصاف مشتق از نصف بود یعنی منصف متنازع<sup>۳</sup> فیه را باصاحب خود مناصفه کند. و تنصیف از لواحق تکثر باشد. و محبت از اسباب اتحاد. پس بدین وجه فضیلت محبت بر عدالت معلوم شد.

و جماعتی از قدماء حکما در تعظیم شأن محبت مبالغتی عظیم کرده اند و گفته اند که قوام همه موجودات بسبب محبت است. و هیچ موجود از محبتی خالی نتواند بود، چنانکه از وجودی و وحدتی خالی

۱ — در بعض نسخه ها اینجا (ایشان) و در آخر جمله (باشند) بصیغه جمع نوشته است. ۲ — قسری: باقاف و سین بی نقطه در مقابل طبیعی است و قسر در لغت باین معنی است که کسی را بزور و جبر بکاری وادارند تا فعل بطبع و دلخواه از وی صادر نشود. در بعض نسخه های چاپی (قشری) بقاف و شین سه نقطه نوشته و معنی کرده است که قشر بکسر قاف بمعنی پوست است یعنی صنعت پوست است و طبیعت مغز. زیرا که صنعت تابع طبیعت است.

## اخلاق ناصری

تواند بود<sup>۱</sup> الا آنکه محبت را مراتب باشد و بسبب ترتب آن، موجودات در مراتب کمال و نقصان مترتب باشند.

و چنانکه محبت مقتضی قوام و کمال است، غلبه مقتضی فساد و نقصان باشد و طریای آن بر موجودات بحسب نقصان هر صنفی تواند بود. و این قوم را اصحاب محبت و غلبه خوانند.

و دیگر حکما هر چند بر تصریح این مذهب اقدام ننموده اند اما بفضل محبت اعتراف کرده اند، و سریان عشق در جملگی کائنات شرح داده. و چون حقیقت محبت طلب اتحاد بود یا چیزی که اتحاد با او در تصوّر طالب کمال باشد، و ما گفتیم که کمال و شرف هر موجودی بحسب وحدتی است که برو فائز شده است، پس محبت طلب شرف و فضیلت و کمال بود. و هر که این طلب درو بیشتر بود، شوق او بکمال زیادت بود و وصول بدان براو سهل تر.

و در عرف متأخران محبت و ضدش در موضعی استعمال کنند که قوت نطقی را در او مشارکتی بود. پس میل عنصر را بمرکز خویش و گریختن ایشان از دیگر جهات و میل مرگبات را بیکدیگر از جهت مشاکلاتی که در امتزاج ایشان افتاده باشد بر نسبتهای معین و محدود چون نسبت عددی و مساحی و تلیفی لازم آید تا بدان سبب مبدأ افعالی

---

۱ - اشاره است بقول بعض حکما و عرفا که گویند رابطه موجودات بمحبت و جاذبه و کشش عمومی است. و هیچ موجودی از این معنی خالی نیست. زیرا وجود مساوق با وحدت است و وحدت مقتضی یگانگی از لوازم محبت و الفت. مولوی فرماید:

حکمت حق در قضا و در قدر کرده ما را عاشقان بیکدیگر

غریب باشند که آنرا خواص<sup>۱</sup> و اسرار طبایع خوانند مانند میل آهن بمقناطیس، و اضداد آن که از جهت تنفّرات مزاجی حادث شود مانند نفرت سنگ با غض الخل<sup>۲</sup> از سرکه، از قبیل محبّت و مبغضت نشمرند، بلکه آنرا میل و هرب<sup>۱</sup> خوانند. و موافقت و معادات حیوانات غیر ناطقه با یکدیگر هم خارج ازین قبیل باشد. و آنرا الفت و نفرت گویند<sup>۲</sup>.

و اقسام محبّت در نوع انسان دو گونه بود. یکی طبیعی و دیگری ارادی. اما محبّت طبیعی مانند محبّت مادر فرزند را. که اگر این نوع محبّت در طبیعت مادر مفسّور بودی، فرزند را تربیت ندادی و بقای نوع صورت نبستی. و اما محبّت ارادی چهار نوع بود. یکی آنچه سریع العقد و سریع الانحلال بود. دوم آنچه بطیء العقد و الانحلال بود. سوم آنچه بطیء العقد و سریع الانحلال بود. چهارم آنچه سریع العقد و بطیء الانحلال بود<sup>۳</sup>.

---

۱ — گریختن. ۲ — خلاصه مقصود خواجه علیه الرحمه این است که اصطلاح محبت و عداوت تنها در مورد انسان گفته می شود که دارای قوه ناطقه است. اما میل عناصر بمرکز اصلی خویش و گریختن از دیگر جهات و همچنین میل مرکبات بیکدیگر که از جهت مشاکلات مزاجی آنهاست، یا تنفر آنها از یکدیگر بسبب اختلاف و تباین مزاجی آنها، بنام محبت و عداوت خوانده نمی شود بلکه آنرا بنام میل و هرب می خوانند. و آنچه ازین قبیل در حیوانات غیر ناطقه دیده می شود با اصطلاح الفت و نفرت معروفست نه بلفظ محبت و عداوت. پس معلوم شد که موافقت و مخالفت بر سه قسم است. یکی نسبت با افراد انسان. و آنرا محبت و عداوت گویند. دوم نسبت بحیوانات غیر ناطق. و آنرا الفت و نفرت خوانند. سوم در مورد جمادات و آنرا میل و هرب نامند. ۳ — سریع: تند و با شتاب. بطیء: کند و با درنگ. عقد: بستن. انحلال: گشوده و از هم باز شدن.

## اخلاق ناصری

و چون مقاصد اصناف مردمان در مطالب بحسب بساطت منشعب است  
 سه شعبه، اول لذت دوم نفع سوم خیر و از ترکیب هر سه با یکدیگر شعبه  
 رابع تولد کند و این غایات مقتضی محبت کسانی باشد که در توصل بکمال  
 شخصی یا نوعی معاون و مددکار باشند و آن نوع انسان است. پس هریکی  
 ازین اسباب علت نوعی بود از انواع محبت ارادی<sup>۱</sup>.

اما لذت: علت محبتی تواند بود که زود بندد و زود گشاید. چه  
 لذت باشمول وجود، سرعت تغیر و انتقال موصوف است چنانکه گفتیم.  
 و استمرار و زوال از سبب بمسبب سرایت کند<sup>۲</sup>.

و اما نفع: علت محبتی بود که دیر بندد و زود گشاید. چه نفع رسانیدن  
 با عزت وجود سریع الانتقال بود.

و اما خیر: علت محبتی بود که زود بندد و دیر گشاید. زود بستن  
 از جهت مشاکلت ذاتی که میان اهل خیر بود. و دیر گشادن از جهت اتحاد  
 حقیقی که لازم ماهیت خیر بود و اقتضای امتناع انفکاک کند.

و اما ترکیب از هر سه: علت محبتی بود که دیر بندد و دیر گشاید  
 چه اجتماع هر دو سبب یعنی نفع و خیر اقتضای هر دو حاصل کند.

و محبت از صداقت عامتر بود. چه محبت میان جماعتی انبوه صورت  
 بندد و صداقت در شمول بدین مرتبه نرسد. و مودت در رتبت بصداقت  
 نزدیک باشد.

۱ — یعنی مقاصد مردمان چهار قسم است. و هر قسمی سبب یکی از اقسام  
 چهارگانه محبت ارادی میشود که پیش ازین یاد شد. ۲ — یعنی لذت  
 متصف بسرعت تغیر و انتقال است. و ذین جهت سبب قسمی از محبت خواهد  
 بود که متصف بسرعت تغیر و انتقال بپیشی سریع العقد و سریع الانحلال است.

و عشق که افراط محبت است از مودت خاصتر بود. چه عشق جز میان دو تن نیفتد. و علت عشق یا فرط طلب لذت بود یا فرط طلب خیر. و نفع را نه از روی بساطت و نه از جهت ترگب در استلزام عشق مدخلی تواند بود. پس عشق دو نوع بود یکی مذموم که از فرط طلب لذت خیزد: دوم محمود که از فرط طلب خیر خیزد. و از جهت التباس فرق میان این دو سبب باشد اختلافی که میان مردم در مدح و ذم عشق بود.

و سبب صداقت احداث<sup>۱</sup> و کسانی که طبیعت ایشان داشته باشند؛ طلب لذت بود. و بدین سبب باشد که مصادقت و مفارقت میان ایشان متوالی بود. و گاه بود که در اندک مدتی چند بار تصادق کنند و باز مفترق<sup>۲</sup> شوند. و اگر صداقت ایشان را بنادر بقائی باشد، سبب وثوق<sup>۳</sup> ایشان بود ببقای لذت و معاودت آن حالاً فحالاً. و هرگاه که آن وثوق زائل شود فی الحال آن صداقت مرتفع گردد. و سبب صداقت مشایخ<sup>۴</sup> و کسانی که بر طبیعت ایشان باشند طلب منفعت بود. و چون منافع مشترک یابند و در اکثر احوال آنرا امتدادی اتفاق افتد از ایشان مصادقتی صادر شود و بحسب بقای منفعت باقی ماند. و چون علاقه رجا<sup>۵</sup> منقطع شود آن صداقت مرتفع گردد. و اما سبب صداقت اهل خیر چون محض خیر باشد و خیر چیزی ثابت بود غیر متغیر، مودت اصحاب آن از تغیر و زوال مصون باشد.

۱ - نوجوانان. ۲ - جدا. ۳ - اعتماد و اطمینان.

۴ - پیران. ۵ - امید.

## اخلاق ناصری

و چون مردم از طبایع متضاد<sup>۱</sup> مرکب است<sup>۲</sup> و میل هر طبیعتی مخالف میل طبیعتی دیگر، پس لذتی که ملایم طبیعتی بود، مخالف اذت<sup>۳</sup> طبیعتی دیگر بود. و بدین سبب هیچ لذتی از انواع لذات خالص خالی از شوائب اذت<sup>۴</sup>ها که در مفارقت اذات<sup>۵</sup> دیگر بود نتواند بود.

و چون در مردم جوهر بسیط<sup>۶</sup> الهی موجود است که آنرا با بسایع دیگر مشاکلتی نیست او را نوعی از اذت<sup>۷</sup> تواند بود که آنرا با لذات<sup>۸</sup> دیگر مشابهتی نبود. و محبتی که مقتضی آن لذت بود در غایت افراط بود و شبیه بواه<sup>۹</sup> ۲ و آنرا عشق تام<sup>۱۰</sup> و محبت<sup>۱۱</sup> الهی خوانند. و بعضی متذممان<sup>۱۲</sup> دعوی آن محبت<sup>۱۳</sup> کنند.

و حکیم او<sup>۱۴</sup> درین معنی از ارقیطس<sup>۱۵</sup> بزرگفته است که او گوید چیزهای مختلف را بیکدیگر تشکّل و تفتنی<sup>۱۶</sup> تم<sup>۱۷</sup> تواند بود و<sup>۱۸</sup>، چیزهای متشاکل<sup>۱۹</sup> بیکدیگر مسرور و مشتاق<sup>۲۰</sup> باشند.

و در شرح این کلمات گفته اند که جواهر بسیط چون متشاکل<sup>۲۱</sup> باشند و بیکدیگر مشتاق<sup>۲۲</sup>، متآلف<sup>۲۳</sup> شوند و مین<sup>۲۴</sup> ایشان توحدی<sup>۲۵</sup> حقیقی حاصل آید و تغایر مرتفع شود. چه تغیر از لوازم مادّیات<sup>۲۶</sup> است و مادّیات<sup>۲۷</sup> را این صنف<sup>۲۸</sup> تألف<sup>۲۹</sup> تواند بود. و اگر شوقی در ایشان حادث شود که نوعی از

---

۱ - کلمه (مردم) در اصل معنی ورسی صیغه جمع نیست بلکه مردف (انسان) است. و ازین جهت شعرا و نویسندگان قدیم بیشتر این کلمه را بمعنی اصلی استعمال کرده و در جمله ضمیر مفرد می آورده اند.  
چو هست زادن ما از برای طعمه مرگ

همان به است که مردم زاید از مدر

۲ - بیخودی و حیرانی و سرگشتگی از عشق.

ملاقات میل کنند ملاقات ایشان بنهایات و سطوح بود نه بذوات و حقائق. و این ملاقات بدرجه اتصال نرسد. پس مستدعی انفصال بود.

و چون جوهری که در انسان مستودع است، از کدورات طبیعت پاک شود و محبت انواع شهوات و کرامات در او منتفی گردد و او را بشبیه خود شوقی صادق حادث شود و بنظر بصیرت بمطالعه جلال خیر محض که منبع خیرات آنست<sup>۱</sup> مشغول گردد، و انوار آنحضرت بروفائض شود. پس او را لذتی که آنرا بهیچ لذت نسبت نتوان داد حاصل آید، و بدرجه اتحاد مذکور رسد، و در استعمال طبیعت بدنی و ترك آن او را تفاوتی زیادت نبود. الا آنکه بعد از مفارقت کلی بدان رتبت عالی سزاوارتر باشد. چه صفای تامّ جز بعد از مفارقت حیات فانی نتواند بود.

و از فضائل این نوع محبت یعنی محبت اهل خیر با یکدیگر، یکی آنست که نه نقصان بدو منطرق<sup>۲</sup> تواند بود، و نه سعایت را در او تأثیری صورت افتد، و نه ملالت را در نوع او مجال مداخلتی باشد، و نه اشرار را در آن حظّی و نصیبی بود. اما محبتی که از جهت منفعت یا لذت افتد، اشرار را هم با اشرار و هم با اخیار تواند بود. الا آنکه سریع الانقضا و انحلال باشد. از جهت آنکه نافع و لذیذ مطلوب بالعرض باشد نه بالذات. و بسیار بود که مستدعی آن محبتها جمعیتی باشد که میان اصحاب آن محبتها اتفاق افتد در مواضعی غریب، مانند کشتی و سفرها و غیر آن.

---

۱ - خیرات است. ۲ - اسم فاعل عربی است از مصدر تطرق بمعنی راه یافتن.

و سبب در آن مؤانستی<sup>۱</sup> بود که در طبیعت مردم مرکوز است و خود مردم را انسان از آن جهت گفته اند چنانکه در صناعت ادب مقرر شده است و کسی که گفته است: *وُسِّيتَ إِنْسَانًا لِإِنَّكَ نَاسٍ*<sup>۲</sup> گمان برده است که انسان مشتق از نسیان است و در این گمان مخطی بوده است. و چون انس طبیعی از خواص مردم است و کمال هر چیزی در اظهار خاصیت خود بود چنانکه بچند موضع تکرار کردیم، پس کمال این نوع نیز در اظهار این خاصیت بود با ابناي نوع خود. چه این خاصیت خود مبدأ محبتی است که مستدعی تمدن و تألف باشد.

و باز آنکه حکمت حقیقی اقتضای شرف این خاصیت میکند، شرائع و آداب محمود نیز با آن دعوت کرده اند. و از این سبب بر اجتماع مردم در عبادات و ضیافات تحریر فرموده اند. چه بجمعیت آن انس از قوت بفعل آید و ممکن<sup>۳</sup> که شریعت اسلام نماز جماعت را بر نماز تنها، تفضیل بدین علت نهاده باشد. که تا چون در روزی پنج بار مردمان در یک موضع مجتمع شوند، بایکدیگر مستأنس گردند. و 'اشترک' ایشان در عبادات و

---

۱ — مؤانست یعنی با یکدیگر انس گرفتن. مأخوذ است از انس که در اصل لغت بمعنی آرام یافتن بچیزی است. ۲ — یعنی انسان نامیده شدی برای اینکه فراموشکاری. در صرح' زلغه مینویسد «قل ابن عباس انما سمی انساناً لانه عهد الیه فنیسی». ۳ — ممکن است و شاید.

در باره اشتقاق کلمه نسن که از انس است یا از نسیان، و همچنین در وزن صرفی آن که فعلان است یا افعان، میان عمده صرف و 'استقو' عربی اختلاف و سخنپست که در کتب این فن همچون شریة ابن حاجب و شرح رضی و شرح نظام نقل شده است. ۳ — ممکن است و شاید.



دیگر معاملات، سبب تأکید آن استیناس شود. و باشد که از درجهٔ انس بدرجهٔ محبت رسد. و مصداق این سخن آنست که چون این عبادت بر اهل کوی و محلتی که اجتماع ایشان هر روز پنج بار<sup>۱</sup> در مسجدی متعذر نباشد وضع کرد، و حرمان اهل شهر که این اجتماع برایشان دشوار مینمود ازین فضیلت نمی شایست، عبادتی دیگر فرمود. که در هر هفته یک نوبت<sup>۲</sup> اهل کویها و محله‌ها باجمعهم<sup>۳</sup> در یک مسجد که بهمه جماعت محیط تواندشد جمع آیند. تا همچنانکه اهل محله را در فضیلت جمع اشتراک بود، اهل مدینه را نیز در آن اشتراکی بود. و چون اهل روستاها و دیه‌ها را بایکدیگرو با اهل شهر در هر هفته جمعیت ساختن، مقتضی تعطیل مهمات مینمود، در سالی دو نوبت<sup>۴</sup> عبادتی که بر اجتماع همه جماعت مشتمل بود تعیین کرد. و مجمع ایشان را صحرائی که شامل ازدحام تواند بود نامزد فرمود. چه وضع بنائی که همه قوم را در او جای بود و در سالی دوبار از آن نفع گیرند، هم مؤدّی بحرّاج مینمود و چون در سعت فضای که همه قوم حاضر توانند آمد یکدیگر را ببینند و عهد انس مجدد گردانند، ابعاث ایشان بر محبت و مؤانست یکدیگر تزايد پذیرد. و بعد از آن عموم اهل عالم را با اجتماع در یک موقف<sup>۵</sup> در همه عمر یک دفعه تکلیف کرد<sup>۶</sup>. و آنرا بوقتی معین از عمر که موجب مزید ضیق<sup>۷</sup> و کلفتی بودی موسوم نگردانید.

- 
- ۱- یعنی پنج نماز شبانروزی که بر هر مسلمانی واجب است.
  - ۲- مقصود نماز جمعه است. ۳- همگان. ۴- مقصود صلوٰه عددن است یعنی نماز عید اضحی و عید فطر. ۵- جایگاه و اقامتگاه و در اصل لغت بمعنی جای ایستادن است. ۶- مقصود حج است.
  - ۷- تنگی.

تا بر حسب تیسیر اهل بلاد متباعد<sup>۱</sup> جمع آیند و از آن سعادت که اهل شهر و محلت را بدان معرض گردانیده اند حظی اکتساب کنند و بانس طبیعی که در فطرت ایشان موجود است تظاهر نمایند. و تعیین آن موضع ببقعه‌یی<sup>۲</sup> که مقام صاحب شریعت باشد اولی بود. چه مشاهده آثار او و قیام بشائر و مناسک<sup>۳</sup> مقتضی وقع و تعظیم شرع باشد در دلها و مستدعی سرعت اجابت و مطاوعت شود دواعی خیر را.

بر جمله از تصوّر این عبادات و تلفیق<sup>۴</sup> آن بایکدیگر، غرض شارع در دعوت با اکتساب این فضیلت معلوم میگردد. چه ارکان عبادت بر قانون مصلحت مقدر کردن سبب اجتماع هر دو سعادت باشد.

باسر حدیث محبت شویم و گوئیم اسباب محبت‌های مذکور بیرون محبت الهی چون میان اصحاب آن محبت‌های مشترک باشد، تواند بود که از هر دو جانب در یک حال منعقد شود و در یک حال انحلال پذیرد. و تواند بود که یکی باقی ماند و یکی انحلال پذیرد مثلاً لذتی که میان شوهر و زن مشترک است و سبب محبت ایشان شده، ممکن بود که از هر دو طرف سبب محبت یکدیگر گردد. و ممکن بود که از یک طرف محبت منقطع شود و از طرف دیگر باقی ماند. چه لذت بسرعت تغیر موصوف است و تغیر یک طرف مستلزم تغیر طرف دیگر نه. و همچنین چون منافی که میان زن و شوهر مشترک باشد از خیرات منزلی چون هر دو در آن متعاون<sup>۵</sup> باشند، سبب اشتراک

۱ - شهرهای دور از یکدیگر. ۲ - یعنی مکه معظمه.

۳ - عبادات و اعمال حج. ۴ - تألیف و ترکیب. و در اصل لغت بمعنی دو سخن یا دو درز جامه را بهم آوردن است. ۵ - یار و مددکار یکدیگر.

محبّت شود. اما ازدویکی اگر در حدّ خود تقصیر کند، مثلاً زن از شوهر انتظار اکتساب این خیرات میدارد، و شوهر از زن محافظت. اگر یکی بنزدیک دیگر مقصّر باشد، محبّت مختلف شود، و شکایت و ملامت حادث گردد. و هر روز در تزیید بود تا علاقه منقطع گردد، یا سبب زائل شود یا مقارن شکوه و عتاب یکچندی بماند و در دیگر محبّتها همین قیاس اعتبار می باید کرد.

و اما محبّتهائی که اسباب آن مختلف بود، مانند محبّتی که سبب از يك طرف لذّت بود و از طرف دیگر منفعت. چنانکه میان مُغنی<sup>۱</sup> و مستمع. که مُغنی مستمع را بسبب منفعت دوست دارد و مستمع مُغنی را بسبب لذّت<sup>۲</sup>.

و این نوع محبّت را محبّت لّوامه گویند. یعنی مقرون علامت و اصناف این محبّت نه درین يك مثل محصور باشد لیکن مرجع همه با همین معنی بود که یاد کردیم.

و محبّتی که میان رئیس و مرؤس و غنی و فقیر باشد، هم در معرض شکایت و ملامت بود بدین سبب که هر يك از صاحب خویش انتظار چیزی دارد که در اکثر اوقات مفقود بود. و فقدان با انتظار موجب فساد نیّت باشد. و از فساد نیّت استبطاء حاصل آید. و استبطاء مستتب ملامت بود. و بر عایت شرط عدالت این فسادها زائل گردد.

و همچنین ممالیک از موالی زیاده از استحقاق توقع دارند. و موالی ایشان را در خدمت و شفقت و نصیحت مقصّر شمرند، تا بلامت مشغول

---

۱ - خو'نده و سازنده و نوازنده. ۲ - از اینجا نزدیک يك صفحه

حذف شده است.

شوند . و تارضا بقدر استحقاق که از لوازم عدالت بود حاصل نیاید ، این محبت منظوم نشود . و صعوبت شمول آن از شرح مستغنی است .

و اما محبت اخیار چون از انتظار منفعت و لذت حادث نشده باشد ، بلکه موجب آن مناسبت جوهر بود و مقصد ایشان خیر محض و التماس فضیلت باشد ، از شائبه مخالفت و منازعت منزّه ماند ، و نصیحت یکدیگر و عدالت در معامله که مقتضای اتحاد بود بتبعیت حاصل آید .

این بود معنی آنچه حکما گفته اند در حدّ صدیق که : صدیق نو شخصی بود که او تو باشد در حقیقت و غیر تو بشخص . و عزّت وجود این صداقت و فقدان آن در عوام و عدم وثوق بصدّقت احداث ، هم ازین سبب لازم آمده است . چه هر که برخیر واقف نبود و از غرض صحیح غافل باشد ، محبت او بسبب تضار ندّنی یا منفعتی تواند بود .

و کسانی که اظهار صداقت از آن روی کنند که خود را منتقل و منعشمرند ، صداقت ایشان تهّ بود و زعدّت منحرف فند .

و پدر فرزند را چون بدین سبب دوست دارد که خود را بروحتی زیادت بیند ، محبت او نزدیک باشد بدین محنت از وجعی . و اعتباری دیگر او را محبتی ذاتی بود و فرزند که بدن مخصوص باشد . و آن چنین بود که او فرزند را در حقیقت هم نفس خود دارد . و حنان پدری که وجود فرزند نسخه ایست که ضیعت ز صورت او برگرفته است و عیش و لذت و بدات فرزند نذر کرده . و بحق این تمویز است بجز خورش چه حکمت آیهی 'زروی بهم پدر بر شد فرزند دعت گردید' است . و و را در یجد اوسببی نمی کرد . و ازین جهت بود که پدر هر کس را که خود را خواهد

فرزند را نیز خواهد. و هر خیر و سعادت که از او فوت شده باشد، همت بر آن گمارد که فرزند را حاصل کند. و بر او سخت نیاید که گویند پسر تو از تو فاضلتر است و سخت آید اگر گویند که غیری از تو فاضلتر است. همچنانکه بر شخصی که مترقی بود بکمال، سخت نیاید که گویند اکنون کاملتر از آنی که پیشتر ازین بودی. بلکه او را این سخن خوش آید. پس همین بود حال پدر با فرزند.

و سببی دیگر فرط محبت والد را، آنست که خود را سبب وجود فرزند می‌شناسد، و از ابتدای کون او بدو مستبشر<sup>۱</sup> شده است، و محبت او با تربیت و نشو و نما فرزند در تضاد بوده و استحکام و رسوخ یافته. و او را وسیله آمال و مسرات شمرده. و بوجود او و توفیق بقای صورت خود بعد از فنا شده در دل گرفته. و اگر چه این معانی بنزدیک عوام چنان مستخلص نبود که در عبارت توانند آورد. اما ضمایر ایشان را بر آن نوعی از وقوف بود. شبیه بدانکه کسی خیالی در پس حجابی می‌بیند. و محبت فرزند از محبت پدر قاصر بود.

چه او معلوم و مسبب است و بر وجود خود و وجود سبب خود بعد از مدتی مدید انتباه یافته. و خود تا پدر را زنده در نیابد و روزگاری از منافع او تمتع نگیرد، محبت او اکتساب نکند. و تا بتعقل و استبصار تمام محفوظ نشود، بر تعظیم او توفیر ننماید.

و بدین سبب فرزندان را باحسان والدین وصیت فرموده اند<sup>۲</sup>. و والدین را باحسان ایشان وصیت نکرده.

---

۱ - شادمان. ۲ - اشاره است بآیه قرآن مجید که وبالوالدین احسانا.

## اخلاق ناصری

و اما محبت برادران بایکدیگر، از جهت اشتراك بود در يك سبب .  
و باید که محبت ملك رعيت را محبتی بود ابوی<sup>۱</sup> . و محبت رعيت  
ملك را محبتی بنوی<sup>۲</sup> . و محبت رعيت يكديگر را محبت اخوی<sup>۳</sup> . تشرائط  
نظام میان ایشان محفوظ ماند . و مراد ازین نسبت آنست که ملك بارعيت  
در شفقت و تحنن و تعهد و تلطف و تربیت و تعطف<sup>۴</sup> و طالب مصالح و دفع  
مكارة و جذب خیر و منع شره پدران مشفق اقتدا کند . و رعيت در اطاعت  
و نصیحت و تبجیل<sup>۵</sup> و تعظیم اویسران عاقل و در اكرام و احسان بایکدیگر  
برادران موافق<sup>۶</sup>، هريك بقدر استحقاق و استیجابی<sup>۷</sup> خاس<sup>۸</sup> که وقت و حال  
اقتضا کند تا عدالت بتوفیت حصّ و حقّ هريك قیام نموده باشد و نظام و ثبات  
یافته . و الا اگر زیادت و نقصان راه یابد و عدالت مرتفع گردد، فساد  
ظاهر شود و ریاست ملك ریاستی تغابی گردد و محبت بمبغضت بدل شود  
و موافقت بمخافت و الفت بنقد و تودد بنفاق . و هر کسی خیر خود خواهد  
اگر چه بر ضرر دیگران مشتمل بود، تا صداقت باطل گردد - و هر چه و هر چه  
که ضدّ نظام بود دیدید آید .

و محبتی که از شائبه انفعالات و کدورات آفت منزه بود، محبت  
مخلوق بود خالق را . و این محبت جز عالم ربّانی را نتواند بود . و دعاوی  
غیر اویبطلان و تمویه<sup>۹</sup> موصوف باشد . چه محبت بر معرفت موقوف بود .  
و محبت کسی که بد و عارف نباشد و بر ضرر و انعام متواتر و وجوه حسن

۱ - پدری . ۲ - فرزندی . ۳ - برادری . ۴ - تعنّن

دلسوزی و مهربانی کردن . تنطف : نرمی و شفقت . تعهد . بیچار داشتن .

تربیت : پروردن . تعطف : مهربانی و دلنوازی نمودن . ۵ - بزرگ

داشتن . ۶ - ساینگی و سزاواری . ۷ - تزویر و تلبیس

و در اصل لغت بمعنی سیه اندود و زرانود کردن مس است .

متوالی او که بنفس و بدن میرسد واقف نه، چگونه صورت بندد، بلی تواند بود که در تو هم خود بُتی نصب کنند و او را خالق و معبود خود شناسند. پس بمحبت و طاعت او مشغول شوند و آنرا محض توحید و مجرد ایمان شمرند. کلا و حاشا. وما یؤمن اَکثرُهم بالله اِلاَّ و هم مُشرِکون.

و مدعیان این محبت بسیارند، ولیکن محققان ایشان سخت اندک اند بلکه از اندک اندکتر. و طاعت و تعظیم ازین محبت حقیقی مفارقت نکند. وَقَلِيلٌ مِنْ عِبَادِ الشُّكُورِ.

محبت والدین در مرتبه، تالی این محبت باشد. و هیچ محبت دیگر در مرتبه بدین دو محبت نرسد الا محبت معلم بنزدیک متعلم. چه این محبت، متوسط بود در مرتبه میان این دو محبت مذکور. و علت آنکه محبت اول اگر چه در نهایت پیشرفت و جلال بود. بجهت آنکه محبوب سبب وجود نعمتی است که تابع وجود بود. و محبت دوم با آن مناسبتی دارد. که پدر سبب محسوس و علت قریب باشد. ولیکن معلم آن که در تربیت نفوس بمثابت پدران اند در تربیت اجسام بوجهی که متمم وجود و مبقی ذوات اند، بسبب اول مقتدی اند. و بوجهی که تربیت ایشان فرع است بر اصل وجود، پدران متشبه. پس محبت ایشان دون محبت اول بود و فوق محبت دوم. چه تربیت ایشان بر اصل وجود متفرع است و از تربیت آباء شریفتر و بحقیقت معلم ربی جسمانی و ابی روحانی بود. و مرتبه او در تعظیم دون مرتبه علت اولی و فوق مرتبه آباء بشری بود.

از اسکندر پرسیدند که پدر را دوست نرداری یا استاد را گفت استاد را.

لَاِنَّ اَبِي كَانَ سَبِيًّا لِحَيَاتِي الْفَانِيَةِ وَمُعَلِّمِي كَانَ سَبِيًّا لِحَيَاتِي الْبَاقِيَةِ<sup>۱</sup>.

پس بقدر فضل رتبت نفس بر جسم، حقّ معلّم از حقّ پدر بیشتر است. و باید که در محبّت و تعظیم او با محبّت و تعظیم پدر همین نسبت محفوظ بود. و محبّت معلّم متعلّم را در طریق خیر، شریفتر از محبّت پدر بود. فرزند را بهمین نسبت، از جهت آنکه تربیت او بفضیلت تامّ و تغذیه او بحکمت خالص بود. و نسبت او با پدر چون نسبت نفس بود با جسم.

و تا مراتب محبّتها بنزدیک عادل متصوّر نباشد، بشرائط عدالت قیام نتواند نمود. چه آن محبّت که آله را واجب بود، شرکت دادن در آن غیر را، شرک صرف بود. و تعظیم والد در باب رئیس و اکرام صدیق در حقّ سلطان و دوستی فرزند در باب عشیرت و پدر و مادر استعمال کردن، جهل محض و سَخَف مطابق باشد. و این تخلیطات موجب اضطراب و فساد ترتیب و مستلزم ملامت و شکایات بود. و چون قسط هر یکی از محبّت و خدمت و نصیحت ایفا کنند، مؤانست اصحاب و خلط<sup>۲</sup> و معاشرت بواجب و توفیت حقوق هر مستحقّی تقدیم یابد. و خیانت در صداقت از خیانت زر و سیم تباهتر بود.

و حکیم اول درین معنی گوید که محبّت مغشوش زود انحلال پذیرد چنانکه درم و دینار مغشوش زود تباه شود.

پس باید که عقل در هر بابی ثبت خیر دارد و حدّ و مرتبه آن باب رعایت کند. پس اصدق را بمنزات نفس خود داند و ایشان را در خیرات خویش شریک شمرد. و معارف و آشنایان را بمنزله دوستان دارد

---

۱ - یعنی زیرا که پدر سبب حیات فانی و زندگی ناپایدار من باشد و استدم سبب حیات باقی و زندگی جاوید و ابد است. ۲ - آمیزندگان.



و جهد کند تا ایشان را از حد<sup>۱</sup> معرفت بدرجۀ صداقت رساند بقدر امکان تا سیرت خیر در نفس خود و رؤسا و اهل و عشیره و اصدا نگاه داشته باشد.

و شریر که ازین سیرت نفور بود و محبت بطالت و کسالت برو مستولی، و از تمیز میان خیر و شر غافل، آنچه نه خیر بود بخیر دارد و ردائت هیأتی که در ذات او متمکن بود مبدأ احتراز او شود از نفس او. چه ردائت مهر و ب عنها بود طبعاً. و چون از نفس خود گریزان باشد، از کسی که مشاکل نفس او بود هم گریزان بود. پس پیوسته طالب چیزی بود که او را از آنکه با خود افتد مشغول دارد و وُلوع<sup>۱</sup> بجیزی نماید که مانند ملامی و اسباب لذات عرضی، او را بیخود گرداند. چه از فراغت او لازم آید که با خود افتد. و چون با خود افتد از خود متأذی شود. و محبت او دوستانی را بود که او را از او دور دارند. و لذت او در چیزهائی باشد که او را بیخود کند. و سعادت افنای عمر شمرد در آن و امثال آن که او را از اضطراب و قلقی<sup>۲</sup> که در نفس او از تجاذب<sup>۳</sup> قوتهای متضاد<sup>۴</sup> غیر مرتاض چون التماس شهوات ردیه و طلب کرامات بی استحقاق حادث شود. و امراضی که از آن تجاذب لازم آید مانند حزن و غضب و خوف و غیر آن بی خبر دارند. و سبب آن بود که تألیف اضداد در يك حال صورت نهند و انتقال از یکی یکی که اضطراب عبارت از آن باشد موزنی<sup>۴</sup> بود و مخالطت و مجالست امثال او و ممارست و ملامست ملامی، خیال او را از احساس آنحال مصروف دارند، تا فی الوقت از آن اذیت

۱ - حرص. ۲ - تنوش و ناآرامی. ۳ - شاعر و کشمکش.

۴ - مودی (خ).

## اخلاق ناصری

خلاصی بیند و از وبال و نکالی که بعاقبت لاحق شود غافل باشد. پس بدائع حال غبطه نماید، و آنرا سعادت داند. و چنین کسی بحقیقت محبّ ذات خود نبود. و الاّ مفارقت او نجستی و محبّ هیچکس نبود چه محبّ دیگران بر محبّت خود مترتب باشد. و چون او محبّ هیچکس نبود، هیچکس نیز محبّ او نبود و او را ناصح و نیکخواه نباشد. تا بعدی نفس او هم نیکخواه او نبود و سر انجام این حالت، ندامت و حسرت بی نهایت تواند بود.

و اما خیر فاضل که از ذات خود متمتع بود و بدان مسرور، هر آینه ذات خود را دوست دارد و غیر او ذات او را هم دوست دارد. چه شریف محبوب بود. و چون او را دوست دارد، مصادقت و مواسلت او اختیار کنند. پس هم او صدیق خود بود و هم دیگران صدیق او.

و این سیرت ملازم احسان باشد یا غیر، چه بقصد و چه بی قصد. و سبب آن بود که افعال او لذیذ و محبوب باشد لذاتها. و لذیذ و محبوب مختار بود. پس او را 'میرید و مقتدی' بسیار گردد و احسن و همه را شامد بود. و این احسان از زوال و فنا مصون باشد و پیوسته در تزیید بود. بخلاف احسانی که عرضی بود و مبدأ آن حالتی غیر معتاد تا زوال آن حالت 'انقضاء آن احسن' اقتضی کند. و 'تقصع مستجلب' ملازمت و شکایت بود و بدین عانت صاحب احسن عرضی بترتیب آن موصی و مامور است. و محبتی که عارض این احسان بود لّوامه باشد.

و اما محبتی که میان محسن و محسن<sup>۱</sup> الیه باشد متفاوت بود یعنی

محبت محسن محسن الیه را بیشتر از محبت محسن الیه بود اورا. و دلیل برین آنست که حکیم اول گفته است که قرض دهنده و معروف کننده، اهتمام نمایند بحال قرض ستاننده و معروف پذیرنده. و همت بر سلامت ایشان مقصور دارند. و اما قرض دهنده، باشد که سلامت قرض ستاننده بجهت استرداد مال خود خواهد نه از جهت محبت او. یعنی او را بسلامت و بقا و ثروت<sup>۱</sup> و کفایت دعا میکند تا باشد که با حق خود رسد. و قرض ستاننده را بقرض دهنده این عنایت نبود و اورا مانند این دعا نکند.

و اما معروف کننده معروف پذیرنده را دوست دارد، اگرچه متوقع منفعتی نباشد از او. و سبب آن بود که هر که فعلی محمود کند مصنوع خود را دوست دارد. و چون مصنوع او مستقیم بود محبت او بغایت برسد.

و اما محسن الیه را میل باحسان بود نه بمحسن. پس محسن محبوب او بالعرض بود. و نیز محبتی که باحسان اکتساب کنند و پروزگار آنرا تربیت دهند، جاری مجری منافی بود که بتعب و مشقت بسیار بدست آرند یعنی همچنانکه کسی مالی بمقاسات شدايد و تعب سفرها کسب کند و در صرف آن صرفه نگاه دارد وضنت<sup>۲</sup> نماید. بخلاف کسی که مال باسانی بدست آرد مانند وارث.

آنکس نیز که محبتی بتجسم تعبى اکتساب کرده باشد، بر آن مشفق تر و از زوال آن خائف تر بود از کسی که اورا در اکتساب آن بفضل تعبى حاجت نیامده باشد. و ازینجا بود که مادر فرزندی را از پدر دوست تر

---

۱ - بقای ثروت (خ). ۲ - بخل.

## اخلاق ناصری

دارد و حنین و وله او بدو زیادت بود. چه رنج در تربیت او بیشتر بوده است. و شاعر شعر خود را دوست دارد و اعجاب او بدان زیاده از اعجاب غیر او بود. و همچنین هر صانعی که در صنعت خود زیادت کلفنی استعمال کرده باشد. و معلومست که تعب منفعل چون تعب فاعل نبود و آخذ منفعل است و معطی فاعل.

پس ازین وجوه روشن شد که محبت محسن از محبت محسن الیه بیشتر بود. و محسن گاه بود که احسان از روی حریت کند. و گاه بود که بجهت کسب ذکر جمیل کند. و گاه بود که از جهت ریا کند و اشراف انواع آن بود که از روی حریت کند. چه ذکر جمیل و ثنای باقی و محبت عموم مردم خود بسمت حاصل آید، اگر چه مقصود بیت او نبوده باشد. و گفته ایم که هر کس نفس خود را دوست دارد و خواهد که بآن کس که او را دوست دارد احسان کند. پس هر کسی خواهد که بانفس خود احسان کند و چون اسباب دوستی خیر است یا لذت یا نفع، کسی که میان این اقسام تفصیل نکند و بر رجحان یکی بر دیگری وقف نبود. نداند که بانفس خود چگونه باید کرد. و ازینجاست که بعضی مردمان نفس را سیرت لذت اختیار کنند و برخی سیرت منفعت و جمعی سیرت کرامت. چه از صبیعت سیرت خیر خبردار نباشند و خط کنند. و آنکس که از لذت خیر آگاه بود بذات خارج فانی راضی نشود، بل بلندترین و تمامترین و عظیم ترین انواع لذات گیرند. و آن لذت جزو الهی بود و صاحب این سیرت مقتدی باشد بافعال اله عز و علا، و متمتع از لذت حقیقی و نافع اصدقا و غیر اصدقا بسماحت و بذل و هواست و قدر بر آنچه

اکفای او از آن عاجز باشند از فرط شهامت و کبر نفس .

و چون سخن در محبت میگوئیم و محبت حکمت و خیر داخل می افتد درین مقالات اشارتی بدان نیز از لوازم باشد .

گوئیم که محبت حکمت و انصراف با امور عقلی و استعمال رایبهای الهی بجزو الهی که در انسان موجود است مخصوص باشد و از آفات که بدیگر محبت متطرق شود محفوظ . نه نیمیت را بدان راهی بود و نه شریر در آن مداخلتی تواند کرد . چه سبب آن خیر محض بود و خیر محض از ماده و شرور ماده منزّه باشد . و مادام که مردم مستعمل اخلاق و فضائل انسانی بود ، از حقیقت این خیر ممنوع بود و از سعادت الهی محجوب . الا آنست که در تحصیل این فضیلت بدان فضائل احتیاج بود . و چون بعد از تحصیل این فضائل بفضیلت الهی مشغول گردد ، بحقیقت بذات خود پرداخته باشد و از مجاهدت طبیعت و آلام آن و مجاهدت نفس و ریاضت قوای او فارغ شده و با ارواح پاکان و فرشتگان مقرب اختلاط یافته . تا چون از وجود فانی بوجود باقی انتقال کند ، بنعیم ابدی و سرور سرمدی رسد .

و ارسطاطالیس گوید که سعادت تام خالص مقربان حضرت الهی راست . و نشاید که فضائل انسانی را با ملائکه اضافه کنیم . چه ایشان با یکدیگر معامله نکنند . و بنزدیک یکدیگر ودیعت ننهند . و به تجارت حاجت ندارند ، تا بعدالت محتاج شوند . و از چیزی ترسند ، تا شجاعت بنزدیک ایشان محمود بود . و از انفاق منزّه باشند و زر و سیم آلوده نشوند . تا بسخاوت منسوب گردند . و از شهوات فارغ باشند تا بعفت مفتقر گردند . و

از اسطقّات اربعه<sup>۱</sup> مرگب نبستند تا بغذا مشتاق شوند. پس این ابرار مطهر از میان خلق خدای مستغنی باشند از فضائل انسانی، و خدای عز و جل<sup>۲</sup> از ملائکه بزرگوارتر و بتقدیس و تنزیه از امثال این معنی اولی. بل و صفا و بیجیزی بسیط که امور عقلی و اصناف خیرات بدو متشبه باشند تشبّهی بعید لایقتر و حقّی که در آن اریاب<sup>۳</sup> نتواند بود بهیچ وجه آنست که او را دوست ندارد الا<sup>۴</sup> سعید و خیر از مردمانی که بر سعادت و خیر حقیقی واقف باشند و بدو تقرب نمایند باندازه طاعت، و طلب مرضات او کنند بحسب استطاعت. و بافعال او اقتدا نمایند بقدر قدرت، تا برحمت و رضا و جوار او نزدیک شوند و استحقاق اسم محبت او اکتساب کنند. بعد از آن لفظی اطلاق کرده است که در لغت ما اطلاق نکنند. گفته است که هر که خدای تعالی او را دوست دارد تعهد<sup>۵</sup> او کند، چنانکه دوستان تعهد دوستان کنند، و با او احسان نماید. و از اینجا بود که حکیم را لذّاتی عجیب و فرجهائی غریب باشد. و کسی که بحقیقت حکمت برسد، داند که لذّت آن بالای همه اذّ نهاست. پس بدّتی دیگر نتفت ننماید و برهیچ حالت غیر حکمت مقام نکند. و چون چنین بود حکیمی که حکمت او تامترین حکمتها بود خدای تعالی بود. و دوست ندارد او را بحقیقت، الا<sup>۶</sup> حکیم سعید ازندگان او. چه شبیه بشبه شدمن شود. و ازین جهت است که این سعادت بلندترین همه سعادات مذکور است. و این سعادت انسانی نبود. چه از حیات طبعی و قوای نفسانی منزه و مبرا<sup>۷</sup>

۱ - مقصود عناصر اربعه و چهار آخنیج است. ۲ - شت و تردید.

۳ - تعاهد (خ).

باشد. و با آن در غایت مبیانت و بُعد بود. و آن موهبتی الهی است که خدایتعالی بکسی دهد که او را برگزیده باشد از بندگان خود. و بعد از آن بکسی که در طلب آن مجاهده کند و مدت حیات بر رغبت در آن و احتمال تعب و مشقت مقصور دارد. چه کسی که بر تعب مداومت صبر نکند بیازی مشتاق شود. از جهت آنکه بازی با راحت ماند و راحت نه غایت سعادت بود و نه از اسباب سعادت و مایل براحت بدنی کسی بود که طبیعی الشکل بهیمی<sup>۱</sup> الاصل بود مانند بندگان و کودکان و بهائم. و این اصناف بسعادت موسوم نتوانند بود. و عاقل و فاضل همت بیلندتر ازین مراتب مصروف دارد.

و هم حکیم اوّل گوید شاید که همت انسان انسی بود و اگر چه او انسی است. و نه آنکه بهمتهای حیوانات مردمراضی شود و اگر چه عاقبت او مرگ خواهد بود. بل باید که بجملگی قوای خود منبعث شود بر آنکه حیات الهی بیابد. که اگر چند مردم بجثّه خُرد است،<sup>۲</sup> اما بحکمت بزرگ است و بعقل شریف. و عقل از کافّه خلائق نزرگوارتر. چه اوست جوهری رئیس و مستولی بر همه بامر باریتعالی و تقدّس. و اگر چه مردم تا درین عالم بود، بحسن حالی خارجی محتاج بود. ولیکن همگی همت بدان مصروف نباید داشت. و در استکثار ثروت و یسار<sup>۳</sup> جهد بسیار ننمود. چه مال بفضیلت نرساند و بسیار درویش بود که افعال کریمان کند. و از اینجاست آنچه حکما گفته اند که سعید آن کسانی باشند که از خیرات خارجی نصیب ایشان اقتصاد بود. و از ایشان صادر نشود مگر افعالی که فضیلت اقتضا کند

---

۱ - بسیار کردن و برافزودن مال و توانگری.

هرچند مایهٔ ایشان اندکی بود.

این همه سخن حکیم است. بعد از آن گوید که معرفت فضائل کافی نیست بلکه کفایت، در عمل و استعمال آن بود. و از مردمان بعضی فضائل و خیرات راغب باشند و مواعظ را در ایشان اثری بود و ایشان بعد از آنکه اندک که امتناع از ردائت و شرور بغریزت<sup>۱</sup> پاک و طبع نیک کنند. و برخی از ردائت و شرور بوعید و تقریع و انذار<sup>۲</sup> و انکار امتناع کنند و خوف ایشان از دوزخ و عذاب و نکال بود.

و از اینجاست که بعضی مردمان اخیار بطبع اند، و برخی اخیار بشرع و بتعلم. و شریعت این صنف را مانند آب بود کسی را که لقمه در گلو گیرد. و اگر بشریعت مؤدب نشوند مانند کسی بود که او را آب در گلو گیرد و لا محاله هارک شود و در اصلاح ایشان حیثیتی صورت نیندد. پس خیر بطبع و فاضل بغریزت، محبّ خدای تعالی بود و امر او بدست و تدبیرها بر نیاید. بلکه خدای تعالی متولی و مدبّر کار او بود.

و ازین مقدمات معلوم شد که سَعْدا سه صنف اند:

اول کسی که از مبداء اثر نجات در و ظاهر بود و با حیا و کرم طبیعت باشد و بتربیت موافق مخصوص گردد و بمجالست و مخالطت اخیار و مؤانست و مواصلت فضلامید کند و از اضداد ایشان احتراز نماید.

۱ - طبیعت و سرشت. ۱ - وعید: ترسانیدن و بیدی و عده دادن.

فرق میان وعد و وعید این است که وعد درخیر و شرهرد و استعمال می شود.

اما وعید تنهادر شر و بدی گفته میشود. تقریع: درستی کردن و سرزنش نمودن

و سرکوبی دادن. انذار: ترسانیدن و بیه دادن.



دوم کسی که از ابتدای حالت برین صفت نبوده باشد، بل سعی و جهد طلب حق کند، چون اختلاف مردمان بیند، و بر طلب حق مواظبت نماید تا بمرتبه حکماء برسد یعنی علم او صحیح و عمل او صواب گردد. و این بتفلسف و اطراح<sup>۱</sup> عصبیت دست دهد.

سوم کسی که با کراه او را برین دارند بتأدیب شرعی و یا بتعلیم حکمی.

و معلومست که مطلوب ازین اقسام، قسم دوم است. چه مبادی اتفاق سعادت دراصل ولادت و اکراه برتادیب، نه از ذات طالب مجتهد بود، بلکه از خارجیات باشد. و سعادت تام حقیقی مجتهد را بود. و اوست که محبت خدای تعالی خالص او را بود. و شقی هالك ضد او بود. و الله اعلم بالصواب.

## در کیفیت معاشرت با اصناف خلق

مردم باید که نسبت حال خود با احوال جملگی اصناف خلق اعتبار کند. چه نسبت او با هر صنفی از سه نوع خالی نبود یا برتبت بالای آن صنف باشد یا مقابل یا فروتر. اگر بالای آن صنف بود دررتبت، آن اعتبار او را بر محافظت آن مرتبه باعث باشد تا بنقصان میل نکند. و اگر مقابل باشد، بر ترقی از آن مرتبه در مدارج کمال باعث شود. و اگر فروتر بود، در رسیدن بدرجه آن صنف جهد نماید.

و حال معاشرت هم باختلاف احوال مراتب مختلف باشد. اما معاشرت

---

۱ - افکندن و دور انداختن.

با صنف بلند تر از آنچه در فصل پنجم یاد کردیم معلوم شد<sup>۱</sup> :

و اما معاشرت با صنف مقابل، متنوع بود سه نوع. اول معاشرت با دوستان و دوم معاشرت با دشمنان و سوم معاشرت با کسانی که نه دوست باشند و نه دشمن. و دوستان دو صنف باشند، حقیقی و غیر حقیقی. و معاشرت با دوستان حقیقی یاد کرده آمد.

و اما با دوستان غیر حقیقی که بدوستان حقیقی متشبه باشند و از نوع تصنع و تملق خالی نه، معاشرت با ایشان چنان باید کرد که بقدر وسع مجامله و احسان کند و در استمالت و مدارات و صبر و معامله بحسب ظاهر هیچ دقیقه مهمل نگذارد. و اسرار و عیوب خود را از ایشان پوشیده دارد. و خواص<sup>۲</sup> احادیث و احوال و اسباب منافع و مقادیر اموال همچنین. و بتقصیر ایشان را مؤاخذه نکند و در افعال حقوق عتاب ننماید و بمکافات آن مشغول نشود، تا صلاح ذات البین و اصلاح ایشان مرجو باشد و تواند بودن که بعضی بروزگار بدرجه اصفیا و اولیای مخلص برسند. و باید که

۱ - فصل پنجم در انتخاب حذف شده است. و اینجا چند سطر از آن فصل را برای تکمیل مطالب نقل میکنیم :

اما معاشرت با ملوک و رؤسا، عموم مردم را چنان باید که در نصیحت و نیکخواهی ایشان بدل و زبان تقصیر نکنند. و در افشای محامد و ستر معایب ایشان غایت جهد مبذول دارند. و در ادای حقوقی که برایشان متوجه باشد مانند خراج و غیر آن، انشراح صدر و خوشدلی استعمال کنند و البته کراهیت و انقباض بخود راه ندهند. و در امثال اوامرو نواحی بقدر طاقت ایستادگی نمایند و در نگاه داشتن احتشام و هیبت ایشان مبالغت بجای آرند. و در اوقات نواب و مکاره جان و مال در پیش ایشان از روی محافظت دین و ملت و اهل و ولد و شهر بذل کنند.

بقدر قدرت با ایشان موا سات کند و تفقد ارقاب و متعلقان ایشان لازم داند و بقضای حاجات و اظهار بشاشت در اختلاط ایشان چه بطبع و چه بتکلف قیام نماید. و در حال ضرورت ایشان را دست گیرد و فی الجمله اصناف کرم و خلق و حسن عهد بتقدیم رساند تا همه کس را در دوستی او رغبت بیفزاید و بوقت آنکه در مرتبه ایشان تفاوتی افتد و بجاهی و کرامتی بیشتر برسند، در طلب دوستی ایشان بیفزاید و اتصال و قربت زیادت از معهود نطلبد. و اما اعداء دو نوع باشند نزدیک و دور. و هر يك بدو قسم شوند آشکارا یا نهانی. و اهل حقد از حساب دشمنان ظاهر باشند. و اهل حسد از قسم اعدای مخفی. و از دشمن نزدیک احتراز بیشتر باید کرد از جهت وقوف او بر اسرار و عورات<sup>۱</sup> و در مآکل و مشارب و غیر آن ازو احتیاط واجب باید شمرد.

و اصل کلی در سیاست اعدا، آن بود که اگر بتحمل و موا سات و تلطف ایشان را دوست توان کرد و اصول حقد و عداوت از دلای ایشان منقطع گردانید، خود بهترین تدبیری باشد که تقدیم یافته بود. والا مادام که بمروتی ریائی و مجاملتی ظاهری یکدیگر را می بینند بر محافظت آن توغر باید نمود و بهیچ نوع در تظاهر دشمنی رخصت نداد. که قمع شر بخیر خیر بود و قمع شر بشر شر. و بسفاهت اعدا مبالغت نباید نمود، و اعضا<sup>۲</sup> و تحمل و مدارات استعمال کرد، و از تمادی منازعت و مناقشت

---

۱ — یعنی اسراری که اگر فاش گردد موجب شرم و خجالت گردد. و در بعض نسخه ها ( عوارات ) نوشته و عوار بفتح و ضم و کسر عین هر سه بمعنی عیب و عار آمده است. ۲ — عفو و چشم پوشی.

احتراز تمام لازم دانست. چه اظهار عداوت مقتضی ازاله نعم و تعریض انتقال دول و استدعای افکار دائم و هموم متوالی و اضاعت اموال و کرامات و تحمّل ضیم<sup>۱</sup> و مذلت و سفک دماء<sup>۲</sup> و دیگر انواع شرور باشد. و عمری که در تدبیر و تفکر و ممارست و مباشرت این افعال صرف شود، هم در دنیا ضایع و منقّص بود، و هم در دین سبب شقاوت و خسران.

و اسباب عداوت ارادی پنج چیز بود. تنازع در ملک و تنازع در مرتبه و تنازع در رغائب و اقدام بر شهواتی که موجب انبتهاک حرم بود و اختلاف آرا. و طریق توقّی<sup>۳</sup> از هر صنفی احتراز از سبب آن صنف بود.

و باید که از احوال دشمنان متفحّص بود و در تفتیش اخبار ایشان مستقصی. تا بر مکر و خدیعت ایشان واقف گردد، و مانند آن فرا پیش گیرد، و بدان برانشقاق مساعی آن قوه ظفر یابد. و شکایت اعدا در مسامع رؤسا و دیگر مردمان مقرر باید کرد. تسخّن مزخرف ایشان قبول نکنند و مکایدی که سگالند رواج نیابد و در اقوال و افعال متهم کردند.

و باید که معائب دشمنان نیک معلوم کند و بر تقیر و قطمیر<sup>۴</sup> آن

۱ - ظلم و ستم. ۲ - ریختن خونها. ۳ - نگاهداری و

برهیز کردن. ۴ - تقیر: بفتح نون در اصل لغت بمعنی گودی و شکاف

کوچک است بر پشت هسته خرما. صاحب صحاح اللغة مینویسد « النقرة التي

في ظهر النواة ». و در صراح اللغة می گوید « چاهك دانه خرما ».

و قطمیر: بکسر قاف و سکون طاء بی نقطه در اصل بمعنی پوست نازک

هسته خرماست. و بقول بعضی نقطه سفیدی که در هسته خرماست و نخل

بقیه حاشیه در صفحه بعد

واقف گردد و آنرا جمع کند و در اخفای<sup>۱</sup> آن شرائط احتیاط نگاه دارد  
 چه نشر<sup>۲</sup> معایب دشمن مقتضی فرسودگی او بود بر آن و عدم تأثر از آن  
 ولیکن چون بوقت خویش آنرا ظاهر گرداند کسر و قهر او حاصل آید،  
 و اگر بر بعضی از آن او را تنبیهی کند پیش از نشر تا چون داند که بر  
 معایب و مثالب<sup>۳</sup> او وقوف یافته اند دلشکسته و ضعیف رای گردد شاید،  
 و درین باب تحریری صدق شرط بزرگتر بود چه کذب از دواعی قوت و  
 استیلاي خصم بود.

و بر شیم<sup>۴</sup> و عادات هر صنفی باید که وقوف یابد تا هر چیزی را  
 بمقابل آن دفع کند. و آنچه موجب قلق و ضجرت ایشان بود همچنین معلوم  
 کند که ظفر در مضمون آن مندرج<sup>۵</sup> بود.

و بهترین تدبیری درین باب آن بود که خویشان را بر اصداد و هنازان  
 تقدیمی حقیقی حاصل کند و در فضائلی که اشتراك میان هر دو جانب صورت

از آن میروید. در صحاح اللغة مینویسد «القطمیر الفوفۃ التي فی النواة  
 و هی القشیرۃ الرقیقۃ و یقال هی النکتۃ البیضاء التي فی النواة تنبت منها النخلۃ»  
 و در صراح گوید «پوستك تنك دانه خرما یا نقطۃ سید بر پشت دانه که خرما  
 از وی روید»

دو کلمه تقیر و قطمیر در موارد استعمال کنایه است از نهایت خردی و کوچکی  
 و حقارت. لبید در مرثیه برادرش گوید:

ولیس الناس بعدك فی تقیر      ولا هم غیر اصداء و هام

۱ - پنهان کردن. ۲ - گستردن و فاش کردن خبر.

۳ - عیبها و زشتیها و نقیصتها. مفردش منلبه است. ۴ - بکسر

شین و فتح یاء جمع شیمه بمعنی خوی و عادت. ۵ - مندرج (خ).

بندد سبقت گیرد. تا هم کمال ذات او وهم وهن<sup>۱</sup> خصوم تقدیم یافته باشد. و دوستی با دشمنان فرا نمودن و با دوستان ایشان موافقت و مخالطت کردن، از شرائط حزم و کیاست بود. چه معرفت عورات<sup>۲</sup> و مزال<sup>۳</sup> اقدام و مواضع عثرات<sup>۴</sup> ایشان بدین وجه آسانتر دست دهد. و تلقظ بدشنام و لعنت و تعرض اعراض دشمنان بغایت مذموم بود و از عقل دور. چه این افعال بنفوس و اموال ایشان مضرتی نرساند و نفس و ذات مرتکب را فی الحال مضرت<sup>۵</sup> بود. که هم بسفها تشبه نموده باشد. و هم خصوم را مجال دراز زبانی و تسلط داده.

چنین گویند که شخصی در پیش ابومسلم مروزی<sup>۶</sup> زبان بعرض

---

۱- سستی. ۲- عوارات (خ). ۳- مزال بفتح میم و تشدید لام جمع مزاله است بفتح میم و فتح با کسر زاء نقطه دار و تشدید لام یعنی لغزشگاه. عثرات بفتح عین بی نقطه و ثاء سه نقطه جمع عنره است بفتح عین و سکون ثاء یعنی لغزیدن و افتادن. ۴- مقصود ابومسلم معروف، به خراسانی و منقب بصاحب الدعوه است که بنیروی تدیر و شمشیر او در سال ۱۳۲ هجری قمری دولت از دست بنی امیه بیرون شد و بعباسیان انتقال یافت. و عاقبت منصور خلیفه عباسی در حق وی غدر کرد و بفرمود تا او را بکشند (سال ۱۳۷ هجری قمری) ابومسلم و لشکر او را سیاه پوشان می گفتند زیرا که جامه سیاه می پوشیدند.

نصر سیار از طرف مروان آخرین خلیفه اموی امیر خراسان بود و بده. با ابومسلم مصاف داد و در هربار ظفر ابومسلم را بود. عاقبت ابومسلم خراسان را مستخلص گردانید و نصر سیار بگریخت و ابومسلم در عقب او تا بدمغان رفت و آنجا نصر سیه را بگرفت و بکشت. برای شرح این وفیع رجوع شود بتاریخ طبری و ابن اثیر بعربی و حبیب السیر و تجارب السلف بفارسی.

نصر سیار آلوده کرد بتصور آنکه ابومسلم را خوش آید و ازو پسندیده دارد. ابومسلم روی ترش کرد و او را از آن بعنف زجر فرمود و گفت که اگر بسبب غرضی دستها بخون ایشان آلوده می کنیم باری در آنکه زبانها باعراض ایشان آلوده کنیم چه غرض وفائده تواند بود.

و چون دشمنان را آفتی رسد که خود از آن ایمن نبود و مانند آن آفت را متوقع و منتظر باشد البته باید که شماتت ننماید و شادمانی و فرح اظهار نکند که دلیل بطرا<sup>۱</sup> بود. و بمعنی آن شماتت هم با خود کرده باشد.

و اگر دشمن بحماییت او درآید و از حریم او مأمنی سازد یا در چیزی که اقتضای وفا و امانت کند اعتمادی نماید، غدر و مکر و خیانت استعمال نکند و مروّت و کرم بکار دارد. و چنان کند که ملامت و مذمت بدشمن مخصوص گردد و حسن عهد و نیکو سیرتی او همه کس را معلوم شود.

و دفع ضرر اعدا را نیز سه مرتبه بود. اول اصلاح ایشان فی انفسهم اگر میسر شود والاّ اصلاح ذات البین و دوم احتراز از مخالطت ایشان ببعده جوار یا سفری دور که اختیار کند و سوم قهر و قمع.

و این آخر همه تدبیرها باشد. و با وجود شش شرط برآن اقدام توان نمود. اول آنکه دشمن شریر بود بذات خویش و اصلاح او بهیچ طریق صورت نبندد. و دوم آنکه بهیچ وجه از وجوه جز قهر خویشتن

را از تعرض<sup>۱</sup> او خلاصی نبیند. و سوم آنکه داند که اگر ظفر او را بود زیادت از آن که این کس ارتکاب خواهد کرد استعمال کند. و چهارم آنکه اظهار قصد و سعی در ازاله خیرات خویش از او مشاهده کرده باشد. و پنجم آنکه در قهر او بر ذیلتی مانند خیانت و غدر موسوم نشود. و ششم آنکه آنرا عاقبتی مذموم چه در دنیا و چه در آخرت متوقع نبود. و مع ذلك اگر قهر او بدست دشمنی دیگر کند بهتر و انتهاز<sup>۲</sup> فرصت با وجود مهلت از لوازم حزم باشد.

و اما محسود را باظهار نعم و مراآت<sup>۳</sup> فضائل و دیگر چیزهایی که مستدعی غیظ و ایذای او بود و بر رذیلتی مشتمل نه، رنجور دل و گداخته تن دارد و از کید او احتراز کند. و جهد نماید در آنکه مردمان بر سیرت و سریرت<sup>۴</sup> او واقف شوند.

و اما معاشرت با کسانی که نه دوست باشند و نه دشمن، هم مختلف باشد، و هر کسی را بدایچه مستحق آن بود تلقی کردن بمصلحت نزدیکتر. مثلاً نصیحت را و آن قومی باشند که بنصیحت همه کس تبرّع<sup>۵</sup> نمایند خدمت کند و با ایشان مخالطت نماید و سخن ایشان بشنود و بشاشت و ابتهاج<sup>۶</sup> بدیدار ایشان ظاهر گرداند. اما در قبول قول هر کسی مسارعت<sup>۷</sup> ننماید و بضواهر اقوال مغرور نشود. بلکه تأمل کند تا بر

- ۱ - تعرض (خ). ۲ - فرصت یافتن. ۳ - نمودن و نمایش دادن. ۴ - راز. ۵ - احسان و بخشش و کار نیل بمیل و دلخواه کردن به 'ر' روی و جوب و امسل فرمان. و کلمه تطويع را مرادف تبرّع استعمال کنند. ۶ - سدمانگی و خشنودی و گشاده رونی. ۷ - تندى و شباب.



غرض هر کسی واقف شود و حقّ از باطل فرق کند، و بعد از آن بوجه اصوب<sup>۱</sup> برود.

و صلحاراً و آن جماعتی باشند که باصلاح ذاتالبین مشغول باشند از روی تبرّع، مدح و ثنا گوید و بکرامات و اصناف تبجیل مخصوص دارد و بدیشان تشبّه نماید. چه مذاهب ایشان بنزدیک همه خلق محمود بود. و با سفاها حلم بکار دارد و بسفاهت ایشان مبالغت و التفات نکند تا از ایدای او اعراض نمایند. و اگر بستم و سفه ایشان مبتلا شود آنرا حقیر شمرد و بدان توّجّع<sup>۲</sup> و تألّم فرا ننماید و بمکافات مشغول نشود بلکه بسکون و تأنّی اصلاح حال یا مفارقت و ترك مخالطت ایشان بتقدیم رساند و تا تواند مجالست این صنف اختیار نکند و مجادله و مجارات<sup>۳</sup> ایشان محظور<sup>۴</sup> شمرد. و با اهل تکبّر تواضع ننماید. بلکه بسیرت ایشان با ایشان کار کند تا از آن متألّم و منزجر<sup>۵</sup> شوند که التّکبّر علی التّکبیر صدقه. چه

- ۱- صوابتر و راست تر . ۲- دردمندی نمودن . مأخوذ است از وجع بمعنی رنجوری و دردمندی . ۳- باراء بی نقطه یعنی باهم رفتن و با یکدیگر سخن گفتن . ۴- حرام و ممنوع در مقابل مباح بمعنی روا و جایز . مشتق است از حَظَر بفتح حاء و سکون ظاء نقطه دار یعنی باز داشتن و حرام کردن . بعضی این کلمه را اشتباه کنند با محذور بذال نقطه دار مأخوذ از حَذَر بمعنی آنچه از وی بیم دارند و پرهیزند و احتراز و اجتناب کنند . ۵- اسم فاعل است از اِنْزِجَار بمعنی باز ایستادن مطاوع زجر یعنی بازداشتن .

و آنچه دیده میشود که بعضی در این معنی منضجر و انضجار باضاد نقطه دار نویسند درست نیست . چه اولاً ضجرت با زجر در معنی لغوی تفاوت دارد و ثانیاً انضجار ارباب انفعال در لغت عرب نیامده است .

## اخلاق ناصری

تواضع با این قوم موجب استهانت و تحقیر بود و در اصابت خود متیقن شوند و پندارند که بر همه کس واجب است خدمت و تذلل کردن. و چون ضد این یابند، دانند که گناه ایشان را بوده است. و ممکن که با سر تواضع و حسن سیرت آیند.

و با اهل فضائل اختلاط کند و از ایشان استفاده واجب شمرد و معاونت و مساعدت ایشان را بغنیمت دارد<sup>۱</sup> و جهد کند تا از زمره ایشان باشد. و با همسایه بد و عشیره ناسازگار صبر کند و مدارات و مجامله استعمال فرماید. و یقین داند که لئیمان ببدن صابر تر باشند و کریمان بنفس. و هم برین منوال و نمط با هر کسی آنچه عقل اقتضا کند و حزم و کیاست اشارت، بکار می دارد، و در اصلاح عموم خلق و صلاح خصوص خود بقدر استطاعت می کوشد.

و اما زیردستان هم اصناف باشند. متعلمان را نیکو دارد و در احوال طبایع و سیرتهای ایشان نظر کند. اگر مستعد انواع علوم باشند و بسیرت خیر موسوم، علم از ایشان منع نکند و بر آن تحمّل منّتی یا مؤتتی نطلبد، و در ازاخت علّت ایشان کوشد. و خداوندان طبایع ردی را که تعلّم از روی شره کنند، تهذیب اخلاق فرماید و بر معایب ایشان تنبیه دهد و بحسب استعداد تکمیل نماید. و علمی که سبب توّسل ایشان بود باغراض فاسده از ایشان باز دارد. و بلیدان را بر چیزی که بفهم ایشان نزدیکتر بود و بر فائده مشتمل تر، حتّ<sup>۲</sup> کند، و از تضییع عمر اجتناب فرماید. و سائلان را اگر ملّح<sup>۳</sup> باشند از الحاح زجر کند و اجابت

---

۱ - غنیمت داند (خ). ۲ - برانگیختن. ۳ - اسم فاعل است از الحاح بمعنی ستهیدن و اصرار کردن و مبالغه درخواهش و سؤال نمودن.

التماس در تو قف دارد. مگر که صادق الحاحه باشند. و میان محتاج و طامع تمیز کند. و طامعان را از طمع باز دارد و بمطلوب نرساند. تا باشد که سبب اصلاح ایشان شود. و محتاجان را عطا دهد و با ایشان مواسات کند و در اسباب معاش مدد دهد. و مادام که باخلال در امور نفس و عیال مؤدی نبود، بر ایشان ایثار کند. و ضعفا را دست گیرد و بر ایشان رحمت فرماید. و مظلومان را اعانت کند. و در همه ابواب خیر نیت راستی و پاکی کند. و بخیر مطلق که منبع خیرات و مفیض کرامات اوست تعالی و تقدس تشبّه نماید.

## در وصایائی که منسوب است بافلاطون نافع در همه ابواب و ختم کتاب

چون از شرح مسائل حکمت عملی فارغ شدیم و در استیفای ابواب آن و نقل سخن از اصحاب این صناعت قدر جهد مبذول کردیم، خواستیم که ختم کتاب بر فصلی باشد از سخن افلاطون که عموم خلق را نافع بود. و آن وصیتی است که شاگرد خود ارسطاطالیس را فرموده است.

میگوید: معبود خویش را بشناس و حق او را نگاه دار و همیشه با تعلیم و تعلم باش. و عنایت بر طلب علم مقدر دار. و اهل علم را بکثرت علم امتحان مکن. بلکه اعتبار حال ایشان بتجنب از شر و فساد کن. و از خدایتعالی چیزی مخواه که نفع آن از تو منقطع شود. و متیقن باش که همه مواهب از حضرت اوست. و از او نعمتهای باقی و فوائدی که از تو مفارقت نتواند کرد التماس کن. همیشه بیدار باش که شرور را اسباب

بسیار است . و آنچه شاید کرد بآرزو مخواه . و بدانکه انتقام خدای تعالی از بنده بسخط و عتاب نبود . بلکه بتقویم<sup>۱</sup> و تادیب باشد . بر تمنی حیات شایسته اقتضای مکن تا موتی شایسته با آن مضاف نبود . و حیات و ممات را شایسته مشمر مگر که وسیله<sup>۲</sup> اکتساب بر<sup>۳</sup> باشند . بر آسایش و خواب اقدام مکن مگر بعد از آنکه محاسبه<sup>۴</sup> نفس خود در سه چیز بتقدیم رسانیده باشی . یکی آنکه تا مل کنی که در آن روز هیچ خطا از تو واقع شده است یا نه . دوم آنکه تا مل کنی که تا هیچ خیر اکتساب کرده‌ی یا نه . سوم آنکه تا مل کنی که هیچ عمل بتقصیر فوت کرده‌ی یا نه . و یاد کن که چه بوده‌ی در اصل و چه خواهی شد بعد از مرگ . و هیچکس را ایذا مکن که کارهای عالم در معرض تغییر و زوال است . بدبخت آنکس بود که از تذکر عقیبت غافل بود و زدت بز نیستد سرمایه خود مسز از چیزهائی که از ذات تو خارج بود . و در فعل خیر به مستحقان انتظار سؤال مدار بلکه پیش از التماس افتتاح کن . حکیم مشمر کسی را که بلدتی از اذنتهی عالم شادمان بود ، یا بمصیبتی از مصائب عالم جزع کند و اندوهگین شود . و همیشه یاد مرگ کن و بمردگان اعتبار گیر . خماست مرده از بسیاری سخن بی فائده او و از اخباری که کند بچیزی که از آن مسؤول نبود بشناس و بدانکه کسی که در شر غیر خود اندیشه کند ، نفس او قبول شر کرده باشد . و مذهب او بر شر مشتمل شده . باره اندیشه کن پس در قبول آریس در فعل آریس . که احوال گردانست . دوستدار همه کس باش و زود خشم مباش که غضب بعادت تو گردد . و هر که امروز بتو محتاج بود از ات حاجت او

۱ - بر راستی باز آوردن . ۲ - بتشدید راء یعنی احسان و نیکی

بفردا ممکن . که تو چه دانی که فردا چه حادث شود . کسی را که بچیزی گرفتار بود معاونت کن مگر آنکس را که بعمل بد خود گرفتار باشد . تا سخن متخاصمان مفهوم تو نگردد ، بحکم ایشان مبادرت منماید . حکیم بقول تنها مباش بلکه بقول و عمل باش . که حکمت قولی در این جهان بماند و حکمت عملی بدان جهان رسد و آنجا بماند . اگر در نیکوکاری رنجی بری رنج نماند و فعل نیک بماند . و اگر از بدی لذتی یابی لذت نماند و فعل بد بماند . از آنرو زیاد کن که ترا آواز دهند و تو از آلت استماع و نطق محروم باشی . نشنوی و نگویی و نه یاد توانی کرد . و یقین دان که متوجه بمکانی شده یی که آنجا نه دوست را شناسی و نه دشمن را . پس اینجا کسی را بنقصان منسوب مگردان . و حقیقت شناس که جائی خواهی رسید که خداوندگار و بنده آنجا متساوی باشند . پس اینجا تکبر مکن و همیشه زاد راه ساخته دار . که چه دانی که رحیل<sup>۱</sup> کی خواهد بود . و بدان که از عطا های خدای تعالی هیچ چیز بهتر از حکمت نبود .

و حکیم کسی بود که فکر و قول و عمل او متساوی و متشابه بود . مکافات کن بینیکی و در گذر از بدی . یادگیر و حفظ کن و فهم دار در هر وقتی کار خویش را . و تعقل حال خود کن و از هیچ کار از هر کارهای بزرگ این عالم ملالت منماید . و در هیچ وقت سستی و تأثنی مکن . و از خیرات تجاوز جائز مشمر . و هیچ سیئه را در اکتساب حسنه سرمایه مساز . و از امر افضّل بجهت سروری زایل اعراض مکن ، که از سرور دائم اعراض

---

۱ — کوچ . اسم است از ارتحال مأخوذ از رحلت بکسر راء یعنی کوچ کردن و بار سفر بستن .

کرده باشی . حکمت دوست دار و سخن حکما بشنو . هوای دنیا از خود دور کن و از آداب ستوده امتناع مکن . در هیچ کار پیش از وقت آنکار مبیند . و چون بکاری مشغول باشی از روی فهم و بصیرت در آن مشغول باش . بتوانگری متکبر و معجب مباش و از مصائب شکستگی و خواری بخود راه مده . بادوست معامله چنان کن که بحاکم محتاج نشوی با دشمن چنان کن که در حکومت ظفر ترا بود . باهیچکس سفاهت مکن و تواضع با همه کس بکار دار . و هیچ متواضع را حقیر مشمر . در آنچه خود را معذور داری برادر خود را ملامت مکن . بیطالت شادمان مباش و بر بیخت اعتماد مکن و از فعل نیک پشیمان مشو . باهیچکس مزاح مکن . همیشه بر ملازمت سیرت عدل و استقامت و التزام خیرات مواظبت کن تا نیکبخت گردی انشاء الله تعالی . این است وصایای افلاطون که خواستم کتاب بر آن ختم کنم . و بعد ازین سخن قطع گردانم خدایتعالی همگنان را توفیق اکتساب خیرات و اقتنای حسنات کرامت کناد و بر طلب مرضات خود حریص گرداناد .  
انه اللطیف الهمجیب و الیه المرجع و الیه انیب .

## صوابنامہ مقدمہ

صواب	سطر	صفحہ
وبکوشش	۴	پ
الناصر لدين الله	۱۷	پ
افتاد پدرم	۱۰	ج
میشمیرد	۸	ح
مه ذی القعدة	۲۲	ح
لؤلؤتی	۲۱	د
فرسند	۱۴	ر
ولم یجیء	۱۹	س
بنویسند	۱۲	ظ
صیفتی	۴	ع
و آن مستمل	۴	ف
نسبة	۹	ف

